

THE BOOK WAS DRENCHED

TIGHT BINDING BOOK

Pages missing
within the book

UNIVERSAL
LIBRARY

OU 190191

UNIVERSAL
LIBRARY

مها تمانغاندى

نشأته وعمله فى جنوب إفريقية

من سيرته كما كتبها بقلمه ونشرها مستر اندروز الانجليزى أحسن يديه

ترجمة

اسماعيل مظهر

سنة ١٩٣٤

طبع بمطبعة عيسى الباني الجبل وشركاه بمصر



الاهراء

مع كثير من المحبة والعطف

إلى الدكتور بهادر سنغ وزوجه

وإلى المقيمين من بنى جلدنى بجزائر الهند الغربية

قصيدة شوقي بك

في غاندى — بطل الهند

نحمد لهذا الكتاب بالقصيدة الفريدة
التي حياها المرحوم شوقي بك غاندى
عند ما مر بمصر في طريقه الى انجلترا
ليحضر مؤتمر المائدة المستديرة ، تحية
من مصر الى بطل الهند .

بَنِي مِصْرَ اَرْقِعُوا النِّجَارَ وَحَيُّوا بَطْلَ الْمِهْنِ
وَأَدُّوا وَاجِبًا وَاقْضُوا حُقُوقَ الْعِلْمِ الْفَرْدِ
أُخُوكُمْ فِي الْمَقَاسَاةِ وَعَرِّكِ الْمَوْقِفِ النَّكِدِ
وَفِي التَّضَحِّيَةِ الْكُبْرَى وَفِي الْمَطْلَبِ وَالْجَهْدِ
وَفِي الْجُرْحِ وَفِي الدَّمْعِ وَفِي النَّفْيِ مِنَ الْمَهْدِ
وَفِي الرَّحْلَةِ لِلْحَقِّ وَفِي مَرَحَلَةِ الْوَفْدِ
قِفُوا حَيَّوْهُ مِنْ قُرْبٍ عَلَى الْفَلَكَ وَمِنْ بَعْدِ
وَعَطُّوا الْبَرَّ بِالْأَسِ وَعَطُّوا الْبَحْرَ بِالْوَزْدِ

عَلَى أَفْرِيزِ رَاجِبُوتَا نَ تِمَشَالُ مِنَ الْمَجْدِ

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| نَبِيٍّ مِثْلَ كُنْفُو شَبَوِ | مَنْ أَوْمِنَ ذَلِكَ الْعَهْدِ |
| قَرِيبُ الْقَوْلِ وَالْفِعْلِ | مِنْ الْمُنْتَظَرِ الْمَهْدِي |
| شَبِيهُ الرُّسُلِ فِي الذُّودِ | عَنِ الْحَقِّ وَفِي الزُّهْدِ |
| لَقَدْ عَلمَ بِالْحَقِّ | وَبِالصَّبْرِ وَبِالْقَصْدِ |
| وَنَادَى الْمَشْرِقَ الْأَقْصَى | فَلَبَّاهُ مِنْ الْأَحْدِ |
| وَجَاءَ الْأَنْفُسَ الْمَرْضَى | فَدَاوَاهَا مِنَ الْحَمْدِ |
| دَعَى الْهِنْدُوسَ وَالْإِسْلَامَ | مَ لِلْأَلْفَةِ وَالْوَدِّ |
| بِسِحْرِ مِنْ قُوَى الرُّوحِ | حَوَى السِّفَتَيْنِ فِي غَمْدِ |
| وَسُلْطَانٍ مِنَ النَّفْسِ | يَقْوَى رَائِدَ الْأَسَدِ |
| وَتَوْفِيقٍ مِنَ اللَّهِ | وَتَبْشِيرٍ مِنَ السَّعْدِ |
| وَحَفَظَ لَيْسَ يُعْطَاهُ | مِوَى الْمَخْلُوقِ لِلْخُلْدِ |
| وَلَا يُؤْخَذُ بِالْحَوْلِ | وَلَا الصَّوْلِ وَلَا الْجُنْدِ |
| وَلَا بِالْفَسْلِ وَالْمَالِ | وَلَا الْكَدْحِ وَلَا الْكَدِّ |
| وَلَكِنْ هَبَّةُ الْمَوْلَى | تَعَالَى اللَّهُ ، الْعَبْدِ |

| | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| سَلَامُ النَّبْلِ يَا عُنْدِي | وَهَذَا الزَّهْرُ مِنْ عُنْدِي |
| وَلِإِجْلَالٍ مِنَ الْأَهْرَا | مِ وَالْكَرَمِ نَكِ وَالْبَرْدِي |

وَمِنْ مَشِيخَةِ الْوَادِي وَمِنْ أَشْبَالِهِ الْمُرْدِ
 سَلَامٌ حَالِبَ الشَّاةِ سَلَامٌ غَازِلَ الْبُرْدِ
 وَمَنْ صَدَّ عَنِ الْمِلْحِ وَلَمْ يُقْبَلْ عَلَى الشَّهْدِ
 وَمَنْ يَرْكَبُ سَاقِيَةً مِنْ الْهِنْدِ إِلَى السَّنْدِ
 سَلَامًا كُلَّمَا صَلَّيْتُ عَنْ عُرْيَانًا وَفِي اللَّبْدِ
 وَفِي زَاوِيَةِ السَّجْنِ وَفِي سِلْسِلَةِ الْقَيْدِ

مِنْ الْمَائِدَةِ الْخَضْرَاءِ خُذْ حِذْرَكَ يَا غَنْدِي
 وَلَا حِظْ وَرَقَ السَّيْرِ وَمَا فِي وَرَقِ اللُّورِ
 وَكُنْ أَبْرَعَ مَنْ يَدُ عَبُّ بِالشَّطْرَنْجِ وَالنَّوْرِ
 وَلَا فِي الْعَبْقَرِيِّينَ لِقَاءَ النَّدِّ لِلنَّدِ
 وَقُلْ هَاتُوا أَفَاعِيكُمْ أَتَى الْحَاوِي مِنْ الْهِنْدِ
 وَعُذْ، لَمْ يَجْعَلِ الدَّامُ وَلَمْ يَغْتَرَّ بِالْحَمْدِ
 فَهَذَا النَّجْمُ لَا تَرْقَى إِلَيْهِ هِمَّةُ النَّقْدِ
 وَرَدَّ الْهِنْدَ لِلَّامَةِ مِنْ حَدٍّ إِلَى حَدٍّ

ديباجة

صورة بقلم الناقل

امبراطورية لا تغيب الشمس عن أملاكها . فكرة الأرض تحمل من ألوانها الجغرافية زناراً يحوطها مع خطوط الطول وخطوط العرض ، ولسلطانها يخضع الأبيض والأحمر والأصفر والنحاسى والأسود من سلالات البشر . وفى داخل أملاكها تدين أقوام بصور من الأديان وألوان من العقائد لا يحصرها العد ، وينطق بلغات وألسنة تمثل ما لبلى الله من لهجات أهل الأرض فى بابل القديمة . امبراطورية تسود البحار ، ومن ساد البحار فقد حاصر اليابسة وأذلها فى عصر كمصرنا قوام الحياة فيه الاتصال لا الانفصال . امبراطورية تقدر ثروتها بالملايين وآلاف الملايين من الأصفر الرنان ، وتحصى مواردها بأرقام يخيل اليك أنها موهومة . ونخير للحساب أن يخترعوا طريقة حساية لحصر تلك الموارد شبيهة بطريقة الفلكيين إذ يقيسون أبعاد الشمس والسيارات بالسنين النورية ، لا بالأميال الأرضية . هذه الامبراطورية يقيمها ويقعدها هيكل بشرى من الدم واللحم والعظام ، لا يزيد وزنه على وزن كرة مدفع من أصفر مدافع بريطانيا العظمى . وأما هذا الهيكل البشرى الضئيل ، ففاندى العظيم .

كم من مرة في بضع السنوات الأخيرة تحركت هذه الامبراطوية ، وأعلنت علتها برأ وبحراً ، كما يتحرك « امفيان » لا تصوره إلا الميثولوجيا القديمة ، استعداداً للقبض على غاندى لتضعه بين أربعة جدران من اللبنت المرسومة . ولعمري إن هذا لأبلغ ما يصل اليه الوهم الدنيوى . فان جسم غاندى الضئيل ليس بشيء إذا هو حبس بين أربعة جدران من الحجارة أو الفولاذ ، مادامت روحه محقة في سماء الحرية الفسيحة، فتكهرب جوالشرق ، بل جو الكرة الأرضية ، لا جو الهند وحدها .

انما تكون الامبراطورية البريطانية جديرة بعظمتها، اذا هي استطاعت أن تسجن روح غاندى في « ققم » كما كان يسجن سليمان بن داود الجن والشياطين في روايت ألف ليلة ، وتمحو أثرها من الوجود . فأما وروح غاندى تسبح في فضاء الحرية ، وتفنى الأرواح الأخرى بمبادئها ، فأى أثر يمكن أن يحدته سجن الهيكل الترابى ، في حجرة عرض جدرانها نصف قيراط ، أو نصف ميل من حجارة أوفولاذ .

وفي اكتمال رجولته يأتى « غاندى » ، الخالد الفانى، بالمعزة الكبرى، فيسوى بين الانجاس النبوذى في الهند ، الخارجين من قدمى بوذا ، والهندوكيين الأطهار ، الخارجين من رأسه ، ويقضى على العقائد والفوارق المقدسة التى غذاها الزمان الطويل بكل ما يستطيع أن يخلق التكوين البشرى من الأوهام . ثم يهدد بالصيام الى الموت اذا لم تتم المعزة ، لانه

لم يستطع أن يوقظ ضمير الهند النائم ، ولم يستطع أن يوقظ ضمير الانجليز ؛ فيضطرب جو الكرة الأرضية ، وتفتح له أبواب السجن ليكون حراً ، فيأبى إلا أن يموت سجيناً . ثم يخاطب الملوك والحكومات وهو بعد في السجن ، مستلقياً تحت ظلال شجرة من « المانجو » منصرفاً إلى صلواته العميقة ، يستقبل الموت في أسماه باسماء راضى النفس .

وهنا يستيقظ ضمير الهند فتفتح الهياكل المقدسة للأنجاس النبوذيين ويتساوى كل أهل الهند في الحقوق المدنية والسياسية ، وتم المجزة الكبرى لأول مرة في تاريخ الشرق ، لا من طريق الشيعة ، ولا من طريق السيف ، بل من طريق الاقتناع . ولعمري إن هذا لأول حجر يبنى في استقلال الشرق بقوة الايمان ، لا بقوة الحديد والنار . وهنا يستقر الروح الحائر ، ويرضى بأن يظل ملازماً للجسم الترابي الى حين .

فيا لعظمة غاندى ، ويا لنبل الرسالة التى أداها ، والتضحية التى ضحّاها .

على أن لهذا الهيكل الضئيل تاريخاً تكونت خلاله عناصر القوة والعظمة التى يمتاز بها غاندى ، وأكبر ميزة لهذا التاريخ أنه يظهر على غاندى فى أطواره التلاحقة ، ويكشف لك عن كلالته وقائصه ، فى صباه ، ثم تحوله فى شبابه ، ثم قنوته ونسكه فى شيخوخته . ومن هذا التاريخ تعرف كيف تكونت مع عناصر قوته وعظمته ، عناصر مبادئه السياسية التى استخلصها من عمليات ووقائع مشهودة ، لا من نظريات خاوية فارغة ، كثر ماخطها غيره من الزعماء على الورق ، أو استخلصوها

من التاريخ ، وكثير ما خاب حدسهم وغشهم التاريخ .
 فلذا أنت استوعبت تاريخ غاندى العظيم ، أمكنك أن تعرف كيف
 يكون أثر المبدأ من القوة اذ يتكون على مدى الدهر بعد أن تصقله
 الحوادث والكوارث ، وكيف يكون أثر المبدأ من الضعف والفساد اذ
 يعتمد إلى النظريات دون العمليات .

أما هذا التاريخ فجزء من سيرة غاندى نفسه كما كتبها هو ونشرها
 رجل انجليزى من مؤيديه المعجبين بشخصه يدعى مستر « اندروز » . وقد
 راجعها غاندى قبل نشرها . وسوف تتوخى فى التلخيص طريقة الترجمة
 الكلية لفصول الكتاب ، بحيث يظهر تاريخ « بشير القرن العشرين »
 مفصلاً مطرداً بقدر ما تسمح بذلك الظروف . على أنى لم أهمل إلا بضع
 جمل ، ولم أتصرف الا قليلا . واذا تالت الصفحات وتماقبت ، فمذرنا أننا
 نترجم عن حياة رجل هز أعظم امبراطوريات الأرض ، بعد أن أفلت
 روحه من أقفاص الفولاذ والحجارة التى حاكتها من حوله أو هام
 القرن العشرين .

اسماعيل مطهر

الفصل الاول

المولد والمسكن

الغانديون من طائفة «البانيا» Bania والظاهر انهم كانوا في الأصل تجاراً يتعاملون التجارة في بيع السلع نجوماً ، لاجلة . ولكنهم ظلوا منذ ثلاثة أجيال وزراء في كثير من مقاطعات « كاثياوار » Kathiawar وكان جدي «أوتاغندي» من الرجال الذين يقدرون المبادئ ، وقد اضطرته اللسائس السياسية أن يغادر «پورباندر» Porbander حيث كان «ديواناً» أي رئيس وزراء ، وأن يلجأ هارباً إلى «جوناجاد» . فلما قابل «نواب» هذه المقاطعة ، حياه بيده اليسرى . ولما سئل عن سبب ذلك - قال - « ان يدي اليمنى قد قطعت لنواب «پورباندر» عهداً غير مخلوف » .

وتزوج «أوتاغندي» مرتين، فكان له أربعة أولاد من زوجه الاولى ، واثنتان من الثانية . ولما كنت صغيراً لم أشعر مطلقاً بأن أولاد «أوتا» كانوا غير أشقاء . أما خامس أولاده فكان « كرمشاند غاندي » وسمى « كبا غاندي » كما كان سادسهم يدعى « تولسيدس غاندي » ، وكلاهما كان رئيس وزراء ، أحدهما تلو الآخر . أما أبي « كبا غاندي » فكان

رئيس وزارة « راجكوت » لهدما ، ثم رئيساً لوزارة « فانكانار » ولما
ملت كان يتناول معاشاً من حكومة « راجكوت » .

وتزوج « كاجا غاندى » أربع مرات على التوالى ، اذ كان يفقده
الموت من يتزوج منها كل مرة . وكان له من زوجه الأولين فتاتان
من كل واحدة ، وأما زوجته الثالثة « بوتلباي » فقد أعقت بنتاً وثلاثة
صبية ، كنت أنا أصغرهم

كان والدى عباً لطائفته صادق القول شجاعاً كريماً ، ولكنه كان
ضيق الخلق . ولم يكن زاهداً فى الميول الحيوانية ، لأنه تزوج الرابعة
وقد تجاوز الأربعين من عمره . غير أنه كان مستقيماً جداً طاهر اليد ،
وكان معروفًا باستقلال رأيه وعدم تحيزه ، سواء أدين أسرته ، أم بين
الناس . أما خضوعه للحكومة فأمر معروف ذائع . تكلم أحد رجال
السياسة فشب أميره ، ولكن « كاجا غاندى » رد السباب بمثله . ولما
طلب منه أن يعتذر رفض الاعتذار ، فسجن بضع ساعات ، ولم يفرج
عنه الا بعد أن روى أنه من البعث أن يقتل « غاندى » عن عزمه .

ولم يحاول أبى أن يثرى ، ولم يترك لنا من الحطام الا النرد اليسير .
ولم يتلق العلم ولم يتعلم ، اللهم الا ما تجود به تجربة الحياة على الناس . كان
جاهلاً بالتاريخ والجغرافيا . غير أن تجاربه كانت كفيلة بأن تجعله قادراً
على أن يحل أعوص المشكلات ، وان يسوس مثلث الرجال . ولم يفقه من
الدين الا قليلا ، غير أنه استوعب تلك الثقافة التى تستوعب من كثرة

التردد على الهياكل والمعابد وسماع المناقشات التي كانت تدور حول الدين الهندوسي . وفي أواخر أيامه بدأ يقرأ « الغيتا » The Gita على برهمي مثقف من أصدقاء الأسرة ، واعتاد أن يردد بعض مقطوعات دينية جهرًا خلال صلاته .

أما الأثر الذي تركته أي مطبوعاً في مخيلتي فأثر الزهد والقداسة . كانت متدينة شديدة التدين ، حتى أنها لم تكن تأكل وجباتها اليومية من غير أن تؤدي عنها صلاة حارة كلها تعبد وقنوت . أما زيارتها للمبهد فكانت من الواجبات اليومية الضرورية . ولا أذكر ، على قدر ما اتصل إليه ذا كرتي ، أنها أهملت يوماً صيامها الديني ، حتى أن المرض لم يكن سبباً في أن تفرط في هذا الواجب المقدس . مرضت مرة مع حلول الصوم ، غير أن المرض لم يكن يخل بالنظام أو يؤثر في القيام بالواجب الأبدي . ولم يكن ذا بال لديها أن توالى الصيام أياماً ، بل كانت تكتفي بوجبة واحدة في اليوم ، مادامت صائمة . وكانت تنذر في بعض الأحيان أن لا تأكل الا اذا طلعت الشمس ويزغت من خلال النجوم ورأيتها بمينيتها . وكنا ونحن أطفالاً نقف في مثل تلك الأيام متعلمين الى السماء ، وكلنا شغوف بأن يكون أول من يبشر أمه بيزوغ الشمس من خلال السحب الثقيلة . وبلاد الهند في خلال فصل الأمطار لا ترى الشمس الاغراراً . ولا أزال أذكر أياماً كنت أهرع فيها الى أي حلالا تقطر الشمس بمد هطول الأمطار لأبشرها بالنبأ العظيم . فكانت تخرج لتراها

بمينها ، ولكن الشمس الطريدة تكون قد توارت وراء النجوم قبل أن تكتحل عينها بمرآها ، فتطوى صائمة ! وقد تقول . « غير مهم ! ان الله لا يريدني أن آكل » . ثم تمضى فى شؤونها وواجباتها كأن لم يكن شئ .

وكانت أُمى ذات قدرة فى الحكم على حقائق الأشياء . وكانت محيطة بأحوال الحكومة ، حتى ان نساء الحاشية كن يقدرن فيها الذكاء . وكنت أصاحبها فى زياراتها متخذاً من طفولتى عنراً ، ولا أزال أذكر مناقشات كلها فطنة وادراك كانت تدور بينها وبين أرملة « ناقور صاحب » .

...

من هذين الأبوين ولدت فى « بورباندر » فى اليوم الثانى من اكتوبر سنة ١٨٩٦ ، وهناك قطعت طفولتى وذهبت الى المدرسة . لم احفظ جدول الضرب الا بكل صعوبة . والحقيقة انى لم أتعلم فى هذا الطور أنا والصبية الذين كانوا يتعلمون مئى من شئ اللهم الا ذم المعلم . والظاهر أن عقلى فى ذلك العهد كان ضعيفاً ، كما كانت ذاكرتى فجأة غير ناجحة .

وكان عمري سبع سنوات لما ترك أبى « بورباندر » الى « راجكوت » ليكون عضواً فى الحاشية . فالحقنى بمدرسة ابتدائية ، فكنت فيها كما كنت فى الأولى تلميذاً عادياً متوسط القوة . غير انى لم أصل الى الثانية

عشرة حتى كنت في مدرسة ثانوية ، ولا أتذكر خلال هذه الاثني عشر عاماً من عمرى ، على طفولتى ، انى كذبت مرة واحدة ، سواء على معلمى ، أم على اخوانى فى التلمنة . وكنت خجولاً جداً ، متباعدة عن مراقبة الناس . وكانت عادتى أن أكون ياب المدرسة عند ماتلق ساعة البدء فى الدرس ، وأعود الى البيت توأ بعد الانصراف . وكنت أقطع المسافة من المدرسة الى البيت عدواً ، لأننى لم أكن احتمل أن أتكلم مع أى انسان ، كما كنت أخاف أن يهزأ بى أى شخص كان .

...

وقعت خلال دراستى حادثة لا بأس بذكرها . وكان مستر « جيلز » Mr . Giles - مفتس التعليم قد وفد مرة يفتس ، فأملى علينا خمس كلمات ليعرف مقدار علمنا بالهجاء (فى اللغة الانجليزية) فأخطأت فى احداها ، وأراد المعلم أن ينهينى الى ذلك بطرف حذائه . ولكنى تعمليت أن لا أتنبه ، لأننى شعرت بانه ليس فى مقدورى أن أغش التهجئة من صحيفة جارى ، ولأن من واجب المعلم أن يحول دون الفش فى الامتحان . وكانت النتيجة أن جميع التلاميذ استطاعوا أن يكتبوا كل الكلمات صحيحة ماعداى . فأنا وحدى كنت بليداً . وكثيراً ماحاول المعلم أن يصرفنى عن هذه البلادة ، ولكن عبثاً . لأن الفش شئ لم يكن فى مقدورى أن آلفه .

على أن هذا الحادث لم يكن من شأنه أن ينزل من قدر أستاذى وى

نظري أو يقلل من احترامه في قلبي . فقد كنت بطبعي أعمى عن أن أعد نقائص الذين هم أكبر مني سنًا . ولقد علمت بعد ذلك كثيرًا من نقائص هذا الاستاذ . غير أن احترامي له ظل كما كان . لأنني شيت على أن أطيع أوامر من هم أكبر مني ، لأن أعد معايهم .

حدثتان أخريان في ذلك العهد لا تزالان عالقتين بذاكرتي . كانت عادتني أن أنصرف عن قراءة أى شيء خارج عن مجال درسى . وكنت أنجز درسى اليومى دائماً . لأنني كنت امتنع من أن يكلفنى أستاذى بواجب عملى ، كما كنت أكره أن أغشه . كنت أنجز دروسى ، ولكن عقلى كان دائماً بعيداً عنها . كنت أنجزها عائب العقل داهلاً عنها . ولكن مادمت قد أنجزتها كيفما كان الحال ، فلا عقاب بتكليف بواجبات أخرى . غير أنى بصدفة ما وقعت عيني على كتاب اشتراه أبى . وكانت رواية تدور حوادثها حول ولاء « شرافانا » لأبويه فقرأته بمنتهى ما يصل اليه الاعجاب وتذهب اليه اللذة . وفى ذلك الحين هبط منزلنا بمض البائسين التجولين ، فرأيت فيما رأيت معهم ، صورة تمثل « شرافانا » يحمل فى حمالة معلقة فى كتفيه أبويه الضريرين فى هجرة طويلة أزماها . ولقد ترك الكتاب والصورة فى ذهنى آرا لا يمحي . قلت فى نفسى :: « هو ذا مثال تحتذيه » . ولا يزال حياً فى ذهنى رثاء أبويه على موته ولوعتهما على فقدته . ولقد هزنى النغم من أعماقى لحفظته وأخذت أعزفه على « كونشرتينا - Concertina - » اشتراها لى أبى .

والحادثة الثانية تتعلق كهنه برواية . فقد حصلت من أبي علي
اذن بأن أشهد رواية تمثيلية يدعى بطلها « هاريشاندرا » . فملكت
منى هذه الرواية كل نواحي قلبي ، وسكنت معانيها في قرارة نفسي ، حتى
لقد أخذت اتساءل « لماذا لا يكون كل الناس صادقين مثل
هاريشاندرا » . ؟ اتباع الحق ، والبحث عن الحقيقة مع احتمال كل المحن
والآلام التي تحملها « هاريشاندرا » ، كان الوحي الوحيد الذي بعثته هذه
الرواية في نفسي . ولقد أخذت اعتقد في حقيقة « هاريشاندرا » كما لو
كان شخصاً حياً ، لا شخصاً خيالياً ، كما أيقنت بحقيقة الحوادث التي
حكاها المؤلف من حوله .

وكثيراً ما كنت أبكي كلما ذكرت هذا البطل وحوادث حياته
السامية . هاريشاندرا وشرا مانا ، لا يمكن إلا أن يكونا بطلين تاريخيين
لا خياليين . ولا أشك مطلقاً في أنني لو قرأت هاتين الروايتين اليوم ،
لهزنا عواطفى بالقدر الذي هزناها به في أيامي الأولى .

...

لا بد لي في سياق كلامي هذا من أن أجمع بضع جرعات مريرة ،
إذا ما كنت من عباد الحق على الوجه الأكمل . وأول ما أبدأ به هو أمر
زواجي وأنا في الثالثة عشرة من عمري . ولا جرم أني أغبط الشبان
الذين أراهم اليوم من حولي ، وقد استطاعوا بحكم الزمان أن يفروا
مما وقعت فيه وأنا في سنهم .

كنا ثلاثة اخوة . تزوج الأول . ثم صمم كبار الأسرة على أن يتم زواج أخى وزواجى وأحد أولاد أعمامى فى يوم واحد . ولم يفكروا فى مصالحنا ولا أعلروا رغباتنا اهتماماً ، كأن الأمر لا يتعلق إلا بمرضايتهم وبمقدرتهم المالية على إتمام الزواج . وزواج الهندوكيين ليس بالأمر السهل ، بل معناه أن أسرتين قد تعانين فى سبيله الحراب . ضياع فى المال والوقت ، وأشهر تقصى فى أعداد الملابس وأدوات الزينة وتهيبه « ميزانيات » من الأموال لاقامة الولائم . وكل من الأسرتين تحاول أن تبرز الأخرى اسرافاً وتويعامى مظاهر الفرح والسرور . وكان أبى وعمى كلاهما كبير مسن ، وكنا آخر من زوجات من أولادها ، فامعنا فى الاسراف بفكرة ان هذا آخر أفراحهما .

لم يعرف نحن من الأمر شيئاً إلا أن هنالك أفراحاً تقام وزينات وغناء ورقصاً وملابس جديدة وولائم فضمة وبنات غريبات عنا أتين لنلهو بهن .

قلت من قبل انى كنت تلميذاً ، وطلت تلميذاً بعد زواجى . كنت أنا وأخوئى ندرس فى مدرسة واحدة . فلم يكن للزواج من أثر فى حياتنا المدرسية الا ضياع سنة من أعمارنا ذهبت ببداء . وكمن من شباب الهند يقاسون نفس هذه الخسائر الفادحة . على أنى مضيت بعد ذلك فى الدرس ، وكنت متوسط الذكاء والقوة ، غير أنى كنت حائراً على اللوام لرضى أساتذتى وعطفهم . وكنت لا أحتمل اللوم ولا التوبيخ .

عوقبت مرة عقاباً بذنب ، فبكيت بمرارة لا أذكر أنى بكيت بمثلها في كل أطوار حياتي .

كنت أمقت الألعاب الرياضية ، وكنت لا أذهب اليها الا مرغماً لأنها اجبارية . غير أنى أعتقد الآن أن من الواجب أن تكون من المواد الأساسية في برامج التعليم . أماسبب مقتي لها ، فيرجع الى رغبتى الشديدة في أن أقوم بتعريض أبى ، وكان على فراش المرض ، وقد قربت نهايته . فكنت أترقب انقضاء الدروس لأهرع الى المنزل وأظل بجانبه أعنى به وأمرضه وأنفذ أوامره بكل دقة وعناية . فكانت الألعاب الرياضية تحول دون هذه الرغبة ، ولذلك توسلت الى مستر « جيمى » أن يعفىنى منها ، لأقوم بواجبى نحو أبى ، غير أنه لم يعبأ بتوسلاتى . وكان من الواجب أن نذهب فى الساعة الرابعة من كل سبت الى المدرسة لنقوم بالعبابا الرياضية ، ولم يكن معى ساعة أضبط بها الوقت ، وخذعتنى السحب واضطراب الطقس .

وكان التلاميذ قد بارحوا المدرسة قبل أن أصل اليها . ففى اليوم الثانى لاحظ مستر « جيمى » انى كنت عائداً ، ولما اعتذرت اليه بما حدث تماماً ، رفض أن يصدقنى ، وفرض على غرامة صغيرة كعقاب لى .

لقد اتهمت بالكذب ! فالمنى هذا الاتهام كل الألم . وكيف أستطيع أن أثبت براءتى ؟ لم يكن من سبيل الى ذلك . فبكيت بحزن

عميق . ولكنى لم ألبث أن طرأ على ذهني أن الرجل الصادق يجب أن يكون ذا عناية بأموره . وكان هذا الحادث آخر عهدى بإهمال أى شيء يتعلق بمدرستى ودرسى . ولكنى لم يهدأ لى بال ، الا بعد أن رفعت عنى الفرامة التى فرضت على ، تلقاء إهمالى لا تلقاء كذبي .



الفصل الثانى

أيام المدرسة

عقدت أواصر الصداقة بينى وبين أحد أقرانى فى التلعة ، وكان معروفاً عنه أنه غير مستقيم الأخلاق ، فحذرتنى والدنى وحذرتنى زوجى . ولكى كنت من الكبر بحيث لا أخضع لنصائح زوجى ، وحاولت لأول مرة أن أعمل على الضد من ميول أذى . كثيراً ما قلت لى أنى مع قرين سوء . ولكن أجبتهما « لى أعرف أن صديق فى المايب التى تذكرانها ، ولكنكما لاتعرفان فضائله . وانه على ذلك لا يستطيع أن يفسد أخلاقى ويقودنى فى طريق الرذيلة ، لأنى انما أقصد بصداقته أن أقوم معوجه على اعتقاد انه اذا استقام أصبح من أحسن الرجال . وانى لأرجوا أن لاتشفقا من مصاحبتى لىاه » . وكان هذا الحادث أول ما حاولت أن أكون مصلحاً فى ناحية من نواحي الحياة .

لم تقنعا بما قلت ، ولكنهما تركتاى أقطع شوطى . فلم ألبث غير قليل حتى استبان لى أن حسابى قد طاش ، وعرفت أن من يريد أن يقوم اعوجاج شخص لا يجب أن يكون على علاقة حية به ، ولأن الصداقة الحقيقية صفة نفسية قلما توجد فى هذه الدنيا . ان الصداقة لن تكون ذات قيمة ولن تدوم الا بين الطبائى المتلفة . والأصدقاء

يؤثر بعضهم في بعض تأثيراً عكسياً مطرداً . ولذا لا يكون من مجال لأن يصلح صديق من معائب صديقه أو يؤثر في اصلاح قوائمه . ورأى أن الانسان يجب أن يعتمد عن الارتباط بعلاقات عاطفية مع الناس ، لأنه بذلك إنما يكون أقرب الى التطوح مع الرذيلة منه الى اتباع الفضائل ، وإن الذي يريد أن يعقد صداقة مع الله ، يجب اما أن يظل وحيداً ، واما ان يعقد صداقته مع الدنيا كلها . وقد أكون غلطاً ، ولكن التجربة دلتني على ان محاولتي في عقد صداقة اخلاص ، كانت فشلاً مؤلماً .

كانت تجتاح « راجكوت » في ذلك العهد عاصفة من « الاصلاح » فقال لي صديقي يوماً ان كثيراً من مدرسي مدرستنا يأكلون اللحم ويماقرون الخمر . ولم يكتف بهذا بل ذكر أسماء رجال معروفين من « راجكوت » قال أنهم يفعلون ذلك . ففجبت من الأمر ، وسألته السبب في هذا . فقال لي ما يأتي : « نحن أمة ضعيفة لاتنا لانأكل اللحم ، والانجليز قادرون على حكننا واخضاعنا لأنهم من آكلة اللحوم . وخذني مثلاً . فانك تعرف مقدار اضطباري وجلي واحتمالي المشقات ، فوق اني عدااء معروف . والسبب في هذا اني آكل اللحوم . والذين يأكلون اللحوم لا يصابون بفساد الدم ، واذا جرحوا التأمّت جروحهم سريعاً . ولا يمكن أن تهم مدرسينا وغيرهم من الرجال النابهين ممن يأكلون اللحوم بأنهم مغفلون . أنهم يعرفون ماهذه المادة من فضائل .

وانه لواجب عليك أن تقتص أثرهم فليس في الدنيا مثل التجربة .
جرب وأنت تعرف مقدار العافية التي تلابس مدتك » .

كان أخى الأكبر قد وقع في الخطيئة ، فأيده وحاول اقناعي ، بأى
ضعيف الجسم وهو قوى . وكان صديق متفوقاً في العدو الى مسافات
بعيدة ، وقادراً على الوثب العالي الى درجة مدهشة . فكان هذا سبباً
في أن أميل إلى مايقول . ولماذا لاأصبح قوياً مثله ؟

كنت جباناً . كان يفسأني الخوف من اللصوص والأشباح والأفاعى . ولم
أكن أجروء على أن أخرج من البيت اذا أظلمت الدنيا وناء الليل بكلكله
على الوجود . كانت الظلمة تفرعنى . وكان من المستحيل على أن أنام
في الظلام ، لأنى كنت أتصور اذا أظلمت الدنيا من حولى أن اللصوص
أتون من ناحية ، والأشباح من أخرى ، والأفاعى من مائة . فكان لا بد
من ضوء في حجرى . وكانت زوجى أكثر شجاعة منى ، فكان
هذا ينجلى . لم تكن تعرف خوفاً من أشباح أو أفاعى ، وكانت
تذهب حيثما شاءت في الظلام . وكان صاحبى يعرف في هذا الضعف ،
فكان يقول لى انه يستطيع أن يمسك في يده أفاعى حية ، وأن يقارع
اللصوص ، وانه لايمتقد في وجود الأشباح . وان كل هذا راجع الى
انه من أكلة اللحوم .

أحدث كل هذا في نفسى أثراً ، فهزمت . وبدأت نفسى تمدنى
بأن أكل اللحوم خير ، وانه سوف يجعلنى قوياً شجاعاً ، وأن أهل

الهند اذا اعتادوا أكل اللحم استطاعوا أن يتغلبوا على الانجليز
ويطردوهم من بلادهم

حدثها يوماً للبدء في هذه التجربة . وعزمنا على أن نبدأ بها في الخفاء .
فان « الفاندين » من « الفايشنافا » . Vaishnavas . وأبواى من
أشد الناس استمساكاً بعمرى العقيدة . ومما يدل على هذا أن للاسرة
مبادئها الخاصة بها ، وكانت العقيدة « الجانية » ^(١) - Jainism -
عظيمة الأثر في « كوجرات » ، والامتناع عن أكل اللحوم كمقيدة
دينية يستمسك بها أهل الجانية والفايشناوية ، لم تطهر في طرف من
أطراف الهند بما طهرت به من قوة الأثر في « كوجرات » . وهذه
هى العقيدة التى شبت في أحضانها ونحت سلطانها . أضف إلى ذلك
انى كنت شديد الاحترام لأبوى كثير الخضوع والولاء لهما . وكنت
على يقين من انهما يموتان تَوّاً اذا علما انى آكل اللحوم ، وانى انتهك
حرمة العقيدة المقدسة . وكان حجبى للصدق والحق يجعلنى شديد الابهاء .
ولم يكن فى وسعى أن أنكث على نفسى وأعالطها فى حقيقة انى بأكل
اللحوم أغنس والذى وانى أموه عليهما . ولكن عقلى كان يتجه الى
« الاصلاح » . لم يكن الأمر عندى راجعاً الى ارضاء شهوة البطن . بل

(١) ظهرت العقيدة الجانية فى الهند فى نفس الوقت الذى ظهرت فيه البوذية .
ومن مبادئها الاساسية عدم الاعتداء على الارواح وسلب أشخاص نعمة الحياة .
وكانت هذه العقيدة من أشد العقائد أثراً فى هوس الفاندين منذ أزمان طويلة .

كنت أريد أن أصبح قوياً شجاعاً متين العضلات مشدود الأضلاع ،
وأن يصبح بقية أهل الهند على هذه الصورة ، فنستطيع أن نهزم
الانجليز وأن نحرر الهند . ولم أكن حتى ذلك العهد قد سمعت كلمة
« سواراج » (الحكم الذاتي) ولكنى كنت أعرف ما معنى الحرية .
ولقد أعماني حب « الإصلاح » كما كان احتياطي في أن آكل اللحم
سراً ، سبياً في أن أتطوح مع الوهم ، فأقول في نفسي ان احفاء الفعل
عن أبوى كاف في ذاته لأن يجعل فعل الشر بعيداً عن أن يكون تناقضاً
مع الصدق وحب الحق .

وآذنت الساعة . وانه ليصب على أن أصف حالتي وصفاً صحيحاً .
اكتنفتني حب « الإصلاح » من ناحية ، وساورتني من جهة أخرى
جدة الأمر ، أرى في فعله استداراً لعهد واستقبالا لعهد آخر في الحياة ،
ثم التخفي لاتيان ذلك الفعل ، شأن اللصوص . ولكننا ذهبنا معا نفقش
عن مكان منفرد بجوار النهر ، وهناك رأيت اللحم لأول مرة في
حياتي . وكان منا خنزير صنع على الطريقة الانجليزية . فلم اتذوق شيئاً
منه . فاللحم كان في فمي كأنه جلد صفيق شديد التماسك ، فلم أسنه ،
وشعرت بأنى مريض ، فتركت المكان في الحال .

أمضيت بعد ذلك ليلة شديدة الوطأة . اعتراني كابوس مخيف ،
فكنت كلما هممت بأن أنام ، خيل الى أن عنزاً مذبوحة ينزف دمها
وتتخبط بجوارى ، فأهب مذعوراً فزعاً ، وفي قلبي أشد ما يمكن

أن يتصور من ألم الضمير

ولكن كنت أذكر نفسي بأن مافلت كان واجباً ، فتروح هذه الفكرة عنى بعض الشيء ، واستعيد شيئاً من صفاء النفس . ولم يكن صديق من الذين يثنون عن عزمهم بسهولة ، فأخذ يطهى ألواناً من الطعام يجعل ظهور اللحم فيها أقل تعرضاً للنظر . ثم تدرجنا من ذلك إلى الأكل فى مطعم فاخر الرياس ، كان صديق على معرفة بطاھيه ، بدل أن نتبذ بقعة مهجورة من ساطع الهر .

وقل بعد ذلك أن أتناول طعامى فى البيت ، فكنت أعتذر لأى كلام جهزت لى طعاماً بأى مضطرب المعدة أو أوى مريض . وكنت أشعر بأى أ كذب ، وانى أ كذب على أى ! وكنت أعلم أنه ما من شىء فى الحياة يؤثر فى والدى بقدر ما يؤثر فيهما معرفتهما بأى أصبحت من أكلة اللحوم . فكانت هذه الفكرة تنهس قلبى ولا تريح ضميرى ساعة واحدة . وما بلغت هذه الحالة حتى أخذت نفسى تحدثنى قائلة : « انه وان يكن من الواجب أن آكل اللحوم ، وأن أتناول هذا الطعام ابتغاء « الإصلاح » فان الكذب على الأيوين وغشهما ، أنكر من الامتناع عن أكل اللحوم . فيجب اذن أن لا أعود الى هذا العمل مادام أبواى على قيد الحياة . فاذا طواها التراب ، فهناك أكون حرّاً ، فأكل اللحوم علناً بدون خشية ولكن قبل أن تحمل الساعة ، فلأمتنع عن أكل اللحوم » . ومنذ تلك الساعة لم أذق اللحم أبداً . ولكن

المفظة الصحيحة هي أنى حاولت أن أصلح فاسداً ، ففسد صلاحى ، من غير أن أشعر بأنى كنت سارراً نحو التردى فى هذه الحماة الدينية . وتعدى تأثير هذه الصداقة الى علاقتى الروجية وأمانتى لزوجى . أخذنى صديق يوماً الى ماخورة من مواخير المومسات ، ودفع عى الأجر المطلوب . ولقد زودنى بالنصائح اللازمة وأحكم الترتيب كل احكام ! هانذا أخذت أردى بين أنياب الرذيلة ، ولكن الله الرحيم رحمى من نفسى ، وصاننى من غوايتها ، فردنى أعمى أصم فى تلك الماخورة ، وخرجت منها بدون أن أتلوث بخطيئة الفعل . شعرت بأن رجولتى قد جرحت ، وأن الأرض تميد لى لتبتلعنى ، عما وخجلا . ومنذ تلك الساعة لأذكر الحادثة الا وأرسلت فى قلبى بشكران حار الى الله ، جزاء ماصرفنى عن هذا الفعل السييع . وانى لأذكر أربع حوادث من هذا النوع فى حياتى ، حدمنى الحظ ، لاقوة الارادة ، فى الفرار من الوقوع فى خطيئتها . أما اذا نظرنا فى مثل هذه الحوادث من الوجهة الأخلاقية الصرفة ، فلا يمكن أن نعتبرها أكثر من غيبوبة أدبية ، تموت فيها الشاعر والمقائد . ذلك لأنى أعتقد أن تحرك الشهوة البدنية لا يقل قصصاً عن اتيان الفعل نفسه . اما اذا نظرنا فيها من وجهة الحياة العادية ، فإن الرجل الذى يفر من ارتكاب خطيئة يعتبر ناجحاً ، ولا أشك فى أنى لم أعد القاعدة فى تجاربى التى جرت هذا المجرى . وفى الحياة أفعال يعتبر الفرار من إتيانها عناية الهية تنجى الشخص والذنب هم

حوله من الناس . وبمجرد أن يرتد الانسان الى مشاعره ، ويستيقظ ضميره ، فانه لا يتوجه في الحياة الى شيء ، اللهم الا للمراحم القدسية ، يشكرها على فراره من العصيان . واني لأعلم أن الانسان قد يخضع للغواية وقد يتغلب عليه الايعاء والاغواء فيخطيء . ولكن كثيراً ما تتدخل العناية العليا في شؤون الكثيرين ، فتقذم رغم أنوفهم . اما كيف يحدث ذلك ؟ وإلى اى حد تذهب حرية الانسان ؟ وإلى اى حد يخضع الانسان لحكم ماهو قائم حوله ؟ وأما كيف يتغلغل القدر في مسارح الحياة الانسانية ، فذلك سر علمص ، وسيبقى سرا إلى الأبد .

كل هذا لم يكن كافياً لأن يفتح عيني على شيء من رذائل صديقي وخطر مصاحبته . وكان هذا الممي النفسى ، سبباً في أن أجمع بضع جرعات مريرة ، قبل أن تتفتح عيني على شيء من نقائصه ، عبرت عنها أفعال جاءت عرضاً وعلى غير انتظار . كان صديقي أحد الأسباب الأساسية التي قامت لاشعال نار الخلاف بيني وبين زوجي . فقد كنت زوجاً محباً غيوراً ، وعرف في صديقي هذه الصفات ، فأخذ يذكي النار الكامنة ليشعلها ويرسل بلهبها في صفاء الأمرة قوياً محطماً . ولم أكن أشك في صدقه . غير انى حتى اليوم لا أستطيع أن أغفر لنفسى ما ارتكبت من قسوة ازاء زوجي ، وجرائمى التي تحملتها صابرة . ولم يكن لها من سبب إلا أخبار صديقي هذا . وليس في العالم من يحتمل ما فعلته مع زوجي الا الزوجة الهندوكية . وهذا هو السبب في انى اعتبر

أن المرأة معنى مجسما من التسامح . فخادمك يترك خدمتك . ووليك
يفر من تحت سقفك ، وصديقك يقطع معك علاقته . أما الزوجة ،
حتى اذا شككت في زوجها وملأها الريبة ، فانها تظل هادئة . ولكن
اذا شك الرجل ، فهدمها ثمن الشك ، وسقوطها وتشردا عروبون الريبة .
الى أين تذهب ؟ ان الزوجة الهندوكية لاتستطيع أن تطلب الطلاق في
محكمة . ان القانون لا يحميها . ولن أسامح نفسي أو أغفر لها خطيئة
انى كنت سيباً في أن تصل الحال زوجى إلى هذا المآل ، مآل اليأس
والقنوط .

ان سرطان الشك لم تقطع جذوره من نفسى الابد أن فهمت
«الاهمسا» Ahimsa مع كل مايرتبط بها من العلاقات والاعتبارات .
هنالك رأيت عظمة البرهماشاريا - Brahmacharya - وتحققت أن
الزوجة ليست رفيقة للزوج ، بل رفيقة ومعيينة في الحياة ، وأن لها
حق أن تقسم مسراته واحزانه ، وانها حرة كالرجل في أن تختار ما يلد
لها في الحياة من سبل الحياة . وانى كلما ذكرت تلك الأيام السود ، أيام
الشك والريبة ، ملأنى الحزن العميق والألم الممض ، تلقاء ما كنت
فيه من الغفلة والتهاب الشهوة والقسوة ، واحتقر تلك الثقة العمياء التى
وضعتها في صديق .

...

حدث في أيامى المدرسية وقبلها بقليل ، انى عكفت وأحد أقاربى

على عادة التدخين . ولم تكن نرف ما هو التدخين . ولكنى وإياه
تصورنا فى أن نرسل بالدخان فيخرج حلقات كالسحاب ، لثة . وكان
عمى من كوار المدخين ، وكنا كلما رأيناه يدخن حاولنا أن نحذو حذوه .
ولكن لم يكن لدينا تقود . فأخذنا نلتقط أعقاب السجائر وندخنها .
ولم يتيسر لنا أن نجد الأعقاب دائماً ، ولم يكن فيها من الدخان ما يكفي
لتحقيق غرضنا . فبدأنا نسرق بضعة دربهات من جيب الخادم لنشتري
مها سجاير هندية . وأين نجبئها؟ كانت هذه المشكلة سبباً فى أن ندخن بعض
أوراق الأشجار التى سمعنا أنها يمكن أن ترسل الدخان كما يرسله التبغ ،
فجمعنا منها قدرأوأخذنا ندخنه . غير أن حب الاستقلال أخذياً كل فى
قلبنا ، لأن خوفنا من أن ندخن أمام من هم أكبر منا سناً ، جعلنا نشعر
بأن هذه الحياة لا قيمة لها من غير أن يكون الانسان حراً مستقلاً بنفسه .
وفى النهاية ، وكرها لهذه الحياة ، سممت وقربى هذا على أن نتنحرج .
ولكن كيف نتنحرج ؟ ومن أين نحصل على السم ؟ سمعنا أن بزور
الدائرة سم نافع . فذهبنا الى الغابة نبحث عن حبها وجمعنا شيئاً منه ،
وحددنا المساء لارتكاب جريمة الانتحار . فذهبنا الى معبد « كيدارجى
مندر » ووضعنا زيتاً سائلاً فى مصباح العبد ، وزرنا القمام الأقدس ،
ومن ثم أخذنا نبحت عن زاوية منمزلة . غير أن الشجاعة خاتتنا . قلنا
لنفرض أننا لم نمت توا ؟ وما هو الخير الذى نجنيه من أن نتنحرج ؟ لماذا
لا نستقل بأنفسنا ونكفيها شر الموت ؟ ومع كل هذا ازدرد كل منا

حبتين أو ثلاثاً ، ولم نجروُ أن نزدرد أكثر من هذا العدد . ولم نكد نزدرد الحبات حتى تملكنا شعور الخوف من الموت . فهرعنا الى المقام الأقدس ، وعاهدناه على أن لا رجع الى تنفيذ فكرة الانتحار ، وأن نقلع عنها . والحق أن تنفيذ فكرة الانتحار ليس سهلاً كتصورها . وما سمحت منذ تلك الساعة شخصاً يهدد بالانتحار ، الا واعتقدت أنه بعيد عن الجد ، وانه الى الهزل أقرب .

لقد صرفتنا فكرة الانتحار عن تدخين أعقاب السجائر وعن سرقة نقود الخادم . لم أدخن بعد ذلك قط . وأخذت هذه العادة تلوح لى كأنها ضرر وقذارة . وكلما فكرت فى الأمر ، لا أستطيع أن أعرف السبب فى انتشار عادة التدخين هذا الانتشار المريع فى كافة أنحاء العالم . وانى لأختنق اذا سافرت فى قطار عبق جوه بدخان التبغ ، وأشعر شعوراً عجيباً بحاجة الى الهواء الطلق النقي .

لم تكن جريمة السرقة من الخادم آخر جريمة ارتكبتها . أما السرقة الثانية فحدثت ولى من العمر خمس عشرة سنة ، فان أخى الذى أغوانى وصديقى على أكل اللحم ، كان قد استدان خمساً وعشرين روية ، وكان بيده حلية تتدلى منها قطع ذهبية ، فسرقت قطعة منها وبعتها وأديت عنه الدين . ولكن هذا لم يكن الشيء الذى تحتمله نفسى . فصممت على أن لا أسرق مرة أخرى . وحاولت أن أعترف لأبى ، ولكن لم أجروُ على الكلام . بيد أنى لم أمتنع خوف أن يضربنى أبى ، فانى

لا أذكر أنه ضرب واحداً منا طول حياته . ولكنى خشيت الألم الذى أحدثه فى نفسه باعترافى . وأخيراً صممت على أن أكتب الاعتراف بيدي، وأرسل به الى أبى طالباً منه العفو والغفران . فكتبته على قصاصة صغيرة وسلمته اليه يداً بيد . ولم أعترف بمجردى فقط ، بل طلبت منه أن يعاقبنى عليها، ورجوته أن لا يعاقب نفسه بالاسترسال مع الحزن والألم، ووعدته أن لا أسرق مرة أخرى .

كنت أهتمز رعدة من مفرق رأسى الى أخمصى، لما قدمت له الاعتراف، وكان يشكو ناسوراً حاداً فرقد مستلقياً على فراشة، الذى لم يكن سوى دكة من الخشب الصلب . فلما قرأ الورقة تساقطت الدموع من عينيه كالآلآء البيضاء حتى بللت الورقة ، ثم أغمض عينيه برهة مستغرقاً فى لجة من الأفكار، ثم مزق الورقة . فبكيت لبكائه وألمه . ولو كنت فناً لرسمت صورة رائمة من هذا المنظر . فانه لا يزال حياً فى خاطرى كما وقع تماماً . ولقد ظهرت تلك الدموع الرثة قلبى وغسلت خطيئتى . ولن يدرك حقيقة هذا الحب الا من يكابده .

كان هذا الدرس بمثابة وضع قواعد «الاهمس» ^(١) موضع التنفيذ

(١) الاهمس - وقد مرت بنا من قبل - بالمعنى الحرفى البراءة وعدم استعمال الصف . وهى فى هذا المعنى تعادل معنى الحب . والذى يظهر من هذه الصكرة أن عدم التعاون والعصيان المدنى مع الامتناع عن استعمال الصف، وهى الوسائل الأساسية التى يستخدمها عاندى لمقاومة الاستعمار الانجليزى فى الهند ، متحلة أصلاً من مبادئ دينية صرفة . أما البراهما شاريا التى مرت فى صفحة أخرى فبالمعنى الحرفى الخلق الذى يؤدى إلى الاتصال بآفة . ومن أركانه ضبط النفس والشفقة والتعشف .

والتطبيق . لم أستدوق من هذا الدرس في ذلك العهد إلا أنه عطف أبوى .
أما اليوم فأى أعتقد أنه « الالهسا » في براءته وطهره ، فإن
« الالهسا » إذا أحاط وتقلب ، فإنه يغير كل شيء بمسه . لاحد
لقوته ، ولا نهاية لآثره . ان أئى لم يكن فى التسامح بحيث يذهب به
حب المغفرة الى الحد الذى وصل اليه . فلقد ظننت أنه سوف يفضب ،
وان غضبه سوف يلهب ، فيرسل بكلمات حارحة ، وأنه سوف يضرب
جبينه بيده . ولكنه كان هادئاً . وانى لأعتقد أن هدوءه كان راجعاً الى
صراحة اعترافى . وان اعترافاً ريثاً مصحوباً بوعده صريح بعدم
العودة الى ارتكاب الحرم ، اذا تقدم به المحرم الى الشخص الذى يحق
له أن يتقبل هذا الاعتراف ، لأننى صورة من صور التوبة . ولقد شعرت
بأن اعترافى قد طيب نفس أئى وأنه أصبح وانقضى وزاد حبه لى
وعطفه على .

كنت اذ ذاك فى السادسة عشرة من عمرى ، وكان أبى مريضاً طريح
الفراش ، ويقوم بتمريضه خادم عجوز وأمى وأنا . وقت له بعمل
المرضة ، فكنت أغسل جرحه وأضممه وأعطيه الأدوية كلما حان وقت
تناولها . وكنت أكب كل ليلة على تدليك قدميه ورجليه ، ولا أذهب الى
فراشى إلا بعد أن يأذن لى أو بعد أن يأخذه النعاس . وكانت هذه الخدمة
عزيزة عندى شيقة لئى . ولا أنذكر مطلقاً انى أهملتها ، بل كنت

أُصرف كل وقتي بعد المدرسة في العناية بتمريض أبي . وما كنت أخرج للنزهة قليلاً إلا إذا اذن لي ، أو شعر بأنه أحسن حالا . وأذنت الساعة الرهيبية . وكان عمي في « راجكوت » وأذكر أنه أتى على عجل عند ما علم باشتداد العلة على أخيه . وكان ينام بجواره وعرضه بنفسه . كانت الساعة الحادية عشرة ، وكنت أدلك قدسي والدي ، ثم آويت إلى حجرتي ، ولكن الخادم طرق الباب بعد بضع دقائق معلناً أن أبي قد اشتدت به العلة . ولكنني شعرت شعوراً عميقاً بما يحتاجني ورا . هذه الجملة من الممانى . ومرعان ماصدق حنسى . فان والدى كان قد فارق الحياة .



الفصل الثالث

با كورة الشباب

كنت في المدرسة من السادسة أو السابعة الى السادسة عشرة من عمري ، حيث تعلمت كثيراً من الأشياء ما عدا الدين . ولقد أخفقت في أن أتلقى من أساتذتي ما يمكن أن يعدوني به من معلومات ، من غير أن أ كدم وأجهدم . ومع هذا استطعت أن ألتقط مبادئ دينية استمعتها من يثتي تسقطا من هنا وهناك . وأعني « بالدين » اصطلاحاً في أوسع ما يحتمل اللفظ من المعاني ، أنه « تحقيق الذات » .

ولست مطوقة بمعتقد الفايشنافا - Vaishnava - ولذلك كثيراً ما كنت أغشى معبد الأسرة . ولكن العبادة في المعابد لم تكن تلائم مزاجي . فاني أكره فيها مظاهرها ونغماتها المصطنعة ، وكذلك سمعت أن كثيراً ما يقع في المعابد من الأعمال ما لا يتفق والآداب ، فزهدت فيها زهداً تاماً .

ولكن ما فاتني من العلم بزهدى في المعابد تلقيته من مربيتي ، وهي خادمة عجوز من الأسرة لا أزال أذكر عطفها علي وحنوها الى الآن .

ولقد اقترحت على يوماً أن أكرر اسم « راما » ^(١) كملاج أخلص به من خوفى من الأشباح . ولكن كان لى من الثقة بها ، أكثر مما كان لى بحقيقة العلاج الذى وصفت ، غير أن سنى سمحت لعقلى أن يتأثر بما وصفت من علاج خيل إليها أنه يذهب بما أحس من خوف . والتربية الصالحة اذا غرست فى سنى النباب ، فلا بد من أن تترك أثرها الثابت فى النفس . ويلوح لى أن ما غرست هذه المرأة الصالحة فى نفسى من الالتجاء الى ذكر « راما » لأطرد الحوف ، قد نبت فى نفسى ، حتى أنى كثيراً ما ألحاً الى الاسم أكرره فى أيام محنى ، فيروح عنى ، ويزيح ما يثقل على صدرى من الموم .

فى ذلك الوقت حاول أحد أعمامى ، وكان من أتباع « الرامايانا » - Ramayana - أن يلقننى وأخى الثانى مبادئ « راما راكتسا » - Rama Raksha - فأخذنا نستظهر المبادئ صما ، واتخذنا ملاوتها عن طهر قلب عادة عكفنا عليها كل صباح بعد الاستحمام ، وطللنا نتلو ما حفظناه طيلة ما بقينا فى « پوريندار » ولكننا نسينا كل شىء بمجرد أن حللنا فى « راجكوت » ذلك لأننى لم أكن أعتقد أنى هذه المبادئ

(١) « راماناما » - Ramayana - كلمة تكرر تبدأ وتهدى من الله . و « راما » عبارة عن نحمد الله فى القنات البشرية وحلوله فيها كما وضعت فى قصيدة « راماناما » الايقاعية التى وضعها تولاسيداس - Tolasidas - وهذه القصيدة فى الهدية مقبسة من الأصل السنسكريتى الذى وضعه فليكى - Vafmiki - .

وكننت أتلوها لازهو بأنى أستطيع أن أتلو « رامارا كشا » من غير خطأ فى تخريج الحروف والكلمات . أما الذى ترك أترأ فى نفسى لا يزول فقرة « الرامانا » تأليف « تولا سيداس » مع أبى . وكان أبى خلال مرض وفاته قد أمضى بعض الزمن فى « پوربندار » ، وتعود أن يسمع تلاوة « الرامانا » كل ليلة وكان الذى يتلوها « لاوامهاراج » من أخص أتباع « راما » وأكثرهم تأثراً به . وكان يقول انه استطاع أن يشفى نفسه من مرض الحزام بغير عقاقير ، بأن لف على الأعضاء المصابة أوراق شجرة مقدسة فى معبد « بولشفار » وهبت للاله الكبير ، وبأن أخذ يكرر اسم « راما » . وقد يكون هذا صحيحاً أو غير صحيح . غير أننا صدقنا صحة الرواية على كل حال ، لان جسم الرجل كان فى ذلك الوقت سليماً من الجذام . وكان ذا صوت شجى ونبرات حزينة ، وكان يرتل ثنائيات أو رباعيات مستغرقاً كل الاستغراق ، حتى انه يجرف معه كل سامعيه ، ويستولى على لبهم . وكننت فى الثالثة عشرة من عمرى اذ ذاك . ولكى أتذكر أن راتيله اختلبنى وأوقعتنى فى شراكه . وكان هذا سبباً فى افتتانى « بالرامانا » . وانى لأعتقد الآن أن هذا الكتاب أعظم كتاب تعبدى ظهر فى العالم .

تعلمت فى « راجكوت » كيف أكون متساعماً ازاء كل مروع المذهب الهندوكى والديانات الأخرى ، وكننت مع أبى وأمى كثيراً ما نزور معابد شيفا وراما ، وكثيراً ما كان يزورنا رجال من مختلف

المذاهب ويتناولون بالكلام مختلف المسائل الدينية . وكان يزورنا مسلمون يحدثوننا عن حقيقة معتقدم . وكنت أسمع هذه الأحاديث وما يدور حولها من المناقشات بجانب سرير أبي وأنا أمرضه . وكان هذا سبباً في أن لا أشعر بأثر للتنصب لمذهب أو ضد مذهب ما .

شنت النصرانية وحدها عن هذه القاعدة عندي . فقد تكون في وجداني نوع من الكراهية لها . ولذلك سبب . فقد اعتاد مبشرو هذه الديانة أن يقفوا على مقربة من المدرسة العليا ، وهناك يعطرون الهندوكيين سباً ولما يوسعون آلتهم تحقيراً . ولم أكن أستطيع أن أهضم هذا . وقفت مرة أستمع إليهم . وكانت الأولى والأخيرة . فلم أحاول أن أعيد التجربة مرة أخرى . وسمعت في ذلك الحين عن هندوكي معروف انتحل المسيحية . فأصبح حديث المدينة كلها يدور حول تعميده ، وكيف انه أكل لحم العجل وشرب النبيذ وكيف أبدل زيّه ، فلبس الملابس الأوروبية وغطى رأسه بقبعة . ولقد أثر هذا في أعصابي كل تأثير . حتى لقد حدثتني نفسي بأن ديناً يرغم معتقيه على أكل اللحم وتماطي المشروبات الروحية وتغيير زيهم ، ليس جديراً بأن يكون ديناً ، وليس خليفاً بأن يسمى ديناً . وطرق سمى أن ذلك « المؤمن » الجديد أخذ يهزأ بدين أسلافه وعاداتهم ووطنهم الذي هو وطنه . وكانت كل هذه الأشياء سبباً في أني شعرت بكراهية نحو النصرانية .

على الرغم من أني رضت نفسي على أن أكون متسامحاً نحو الأديان

الأخرى ، فإن ذلك لم يكن معناه انى كنت أعتقدنى وجود الله . وحدث
أنى قرأت فى ذلك الحين كتاباً دينياً ^(١) كان من بين مقتنيات أبى ، ولم
ترك قراءتى لما تضمن من أقاصيص الخلق وأصل الانسان اى أثر فى
نفسى ، بل على الضد من ذلك أحدثت فى نفسى زعة الى الالحاد
وانكار وجود الله .

وكان لى ابن عم احترم فيه الكفاءة العقلية وقوة الحكم . فلجأت
اليه أثير شكوكى لديه وأستمع به عليها ، فلم يستطع أن يذلل مصاعبى
أو يحل مشكلة واحدة من مشاكلى العقلية . واخيراً تركنى قائلاً :
« عندما تكبر يمكنك أن تحل هذه المشكلات بنفسك وهذه مسائل لا يجب
أن تكون مشاغل من هم فى مثل عمرك » فسكت . ولكن لم يهدأ بلى .
على أية حال لم يستطع هذا الكتاب بشرائمه واقاصيصه أن يعلمنى
الاممسا - Ahimsa ولكن شيئاً واحداً ثبتت أصوله فى نفسى اذذاك ،
ذلك هو الاعتقاد بأن الاحساس الأدبى اساس كل الأشياء ، وان الحق
هو النواة الأولى التى تتكون منها شريعة الآداب العليا . ولقد أصبح
الحق غايتى الوحيدة فى الحياة ، فأخذ يعظم فى نفسى ويزيد قدره فى يقينى
يوماً بعد يوم . ومنذ ذلك الوقت اخذ ادراكى لمعنى الحق يعظم وتترامى
أطرافه .

شغفت بعد ذلك بقطعة شعرية باللغة الكوجراتية ملكت منى عقلى

(١) للانو سرمتين - Manusmriti - شريعة هندوكية قديمة جداً تحدد نظام
الطاهرة المسماة بهذا الاسم . والكتاب يحتوى على أساطير فى أصل الخلق وأصل الانسان .

وكل قلبي . وكان عنوانها « قابل الاساءة بالاحسان » فأصبح مبدئي الأول الذي يقود خطواتي ، بل أمسى شهوة محتمة حاحمة ، حتى اني أخذت أطبقه في الحياة العملية .

...

بعد ان اجتزت امتحان القبول ، أنار على من هم أكر مني سنأ أن أتابع درسي في الكلية . وكان املي حامستان ، إحداها في « بافنجار » والأخرى في « بومباي » وكانت أولاهما أقل نفقة،فاخترتها ، على ان التحق بكلية « ساملداس » . فذهبت،ولكن لم ألبث ان وجدت نفسي في بحر لحى . كل شيء كان صعباً . وكل شيء كان عميقاً . ولم أستطع أن استوعب محاضرات الأساتذة . ولم يكن ذلك راجعا اليهم . فان أساتذة هذه الكلية كانوا من الطراز الأول . ولكي كنت فجأ ، غير ناضج . وفي نهاية الدورة الدراسية الأولى ، عدت الى البيت .

وكان « مافجي وافي » وهو برهمي أريب واسع الاطلاع ، مرجع الأسرة ومحل استرشادها . فزارنا خلال الاجازة المدرسية ، وسأل أمي وأخي الأكبر عن دراستي وكيف أسير فيها ، فلما علم اني في كلية « ساملداس » اقترح ان أسافر الى انجلترا لأتخرج في القانون . وكانت هذه امنيتي . فأفهم الاقتراح قلبي سروراً لأمرين : الأول اني كنت ألاقى صعوبات جمة في الكلية . والثاني اني أردت أن أرى بلاداً جديدة.

غير أنى أردت أن ألتحق بكلية أدرس فيها الطب ، فاعترض أخى قائلا ان أبى كان يرفض هذه المهنة ، وكان يقصدك بقوله ان « الفايشنافا » لاشأن لهم بتشريح الجثث ، بل أراد أن تكون عامياً . وكان الاعتراض الثانى على درس الطب ان هذه المهنة لا تهيشنى لأن أكون « ديوانا » كما كان أبى ، وانى اذا أصبحت « ديوانا » أو أكثر من « ديوان » استطعت أن أقوم بأعمال أسرتى .

...

لم يتم هذا الحديث ، وينصرف البرهمى ، حتى أخذت ابنى العلالى والقصور، ولكن فى الهواء. بدأ أخى بفكر الى أين يرسلنى ؟ وهل من الحصافة أن يرسل شاب متلى وحيداً الى بلاد أجنبية ؟ أما أمى فقد اضطرب فكرها واحتلط عليها الأمر . لأنها كانت تمتقت فكرة أنى مفارقها ومبعدة عنها . وحاولت أن تقيم العقبات فى سبيل سفرى فقالت « ان عمك أسن من فى الأسرة الآن ، فيجب أولاً أن تشاوره ، فاذا وافق أمكننا أن ننظر فى الأمر ».

فلما قابلت عمى وأطلعت على جلية الأمر فكر قليلاً ثم قال : « لست أدرى ان كان هذا العمل يتفق ومبادئ ديننا . وكل ما يصل اليه علمى فى هذا الموضوع لا يخلو من شك . فانى عندما أقابل كبار الحامين لأرى فارقا بين حياتهم وحياة الأوروبيين . أنهم لا يتقيدون بقيدفيا يأكلون ، ولقائف التبغ لا تفارق شفاهم . وهم يلبسون بلا خجل كما يلبس الانجليز .

وكل هذا مناقض لتقاليد أسرتنا . واني لمزعج حجا . ولم يقل لي في الحياة السنوات معدودات . وكيف تتصور وأنا على حافة القبر ، أن آذن لك أن تذهب الى انجلترا وان تقطع بيننا وبينك البحار ؟ ولكني لن أقف في طريقك . فالأمر اذن يرجع الى موافقة أمك . فاذا وافقت فسارع بالسفر . قل لها اني لن أ تدخل في الأمر . أما اذا سافرت ، فاني أباركك . »

فلما رجعت الى « راجكوت » وقلت الى أمي ما قال عمي ، ترددت ونفرت . فقد قيل لها ان الذين يذهبون الى انجلترا يبيعون الفضائل بالذائل . وقيل لها انهم يأكلون اللحوم ، وانهم لا يستطيعون أن يعيشوا من غير أن يتماطوا المشروبات الروحية . وسألتني كيف أتصرف ازاء هذا ؟ فقلت لها ، « يا أمي العزيزة ، الاتقين بي ؟ فاني لن اكذبك شيئا . واني لاقسم لك بأني لن أقرب شيئا من هذه الأشياء . » فقالت تستطيع أن اثق بك واعتمد عليك . ولكن كيف تكون هذه الثقة وانت في بلاد فازحة ، وديار بارحة . اني مرتبكة ولست أدري ماذا أفعل . سوف أسأل « سوامي » - Swami -

وكان « سوامي » بالولد والدم من طائفة « البانيا » كالغانديين . ولكنه اقلب كاهنا من طائفة « الجانيين » - Jani - وكان من مستشاري الأميرة كالبرهي الذي مر ذكره . فأمدني بمساعدته ، وقال سأخذ عليه اليهود الثلاثة وأقيده بالمواثيق . وبعدها يستطع أن يذهب

حيث شاء. فأقسمت وتمهلت بأن أعيش في انجلترا عيش الفردية الصرفة ،
وان لا أقرب الحمر أو اللحم . فلما انتهيت من قسمي ، باركتني أمي ،
وسمحت لي بمفادرة بلادى .

وسارعت الى « بومباي » تاركا زوجى ومعها طفل لا يتجاوز بضمة
أشهر . ولكنى لم أصل الى هذا الثغر حتى التف بأخى الأصدقاء ، وقالوا
له ان المحيط الهندى يكون نائراً خلال شهرى يونية ويولية . ولما كانت
هذه سفرى الأولى ، وجب أن أرجى سفرى الى نوفمبر . وقال آخر
بأن باخرة غرقت خلال عاصفة . وكان هذا سببا فى أن يتملأ أخى .
ورفض أن يتحمل مسؤولية السماح لى بالسفر توأ . فتركى فى بومباي
مع صديق وعاد الى « راجكوت » لىؤدى أعماله ، وترك نفقات السفر
مع أحد اقاربه ، واوصى بى الأصدقاء أن يقدموا الى ما أحتاج اليه من
المساعدات . ومرت بى الأيام والساعات طويلة متناقلة فى « بومباي »
الا انى كنت أحلم بانجلترا وما فيها .

...

وأخذ رجال طائفتى الدينية يدون اعتراضاتهم على سفرى الى الخارج ،
بل بلغ بهم الأمر الى اظهار مقتهم وغضبهم ، فانه حتى ساعة عزى على
السفر لم يقادر واحد من طائفتنا شواطىء الهند ، فلذا أقدمت على السفر
وصممت عليه ، وجب أن يحتكموا مى الى الكتاب . فمقلت جمهرة
من رجال الطائفة ودعوني الى الظهور أمامها لأجيب عما يوجه الى من

أسئلة . ولست أدري كيف استجمعت قدراً كافياً من الشجاعة حملي
 على الذهاب الى جهرتهم . على أية حال لم أتوان عن الذهاب اليهم
 فأخذ رئيس الطائفة ، وكان من اقاربى البعدين ، ولكنه كان على
 صفاء مع أبى ، يلقي هذه الكلمات : « من رأى الطائفة ان عزمك على
 السفر الى انجلترا ، أمر لا يتفق وعقائدا . ثم ان ديننا يمنعنا عن السفر
 الى خارج بلادنا بأى حال من الأحوال . وكذلك وصل الى مسامعنا انه
 من المستحيل أن يعيش الانسان هناك من غير أن يحل ما حرم ديننا . فان
 المرء يضطر اضطراراً أن يأكل ويشرب على طريقة الأوربيين » . فكان
 جوابى « لأظن مطلقاً أن الذهاب الى انجلترا يكون فيه أى تناقض مع
 مبادئ ديننا . وغرضى من الذهاب الى هناك أن أكمل دراسنى .
 هذا فضلاً عن أبى وعدت أبى أن ابعد عن ثلاثة أشياء هى أحوف
 ما تخافون . وأبى لم يبق من أن قسمى سوف يحفظنى من السقوط » .
 قال الرئيس « ولكنى أؤكد لك انك سوف لا يمكنك أن تقوم
 بفروض الدين هناك . وأنت تعلم علاقتى بأبيك وغيرتى عليك ، ولذا
 أرغب فى أن تسمع بصحى وترضى لارشادى » . فكان جوابى « انى
 لأعرف علاقتك بأبى ، ولكن لا حيلة لى فى الامر . لانى لا أستطيع أن
 أرجع عن عزمى على الذهاب لانجلترا . فان أحد أصدقاء أبى ذوى العلم
 والمعرفة ، وهو برهمى ذو وزن وقيمة ، لا يرى مانعاً يحول دون ذهابى ،
 وعلى رأيه وافق أخى ووافقت أبى » .

« ولكنك ستخالف نظام الطائفة » .

« لا حيلة لي ولا مخرج . وان الطائفة سوف لا تتدخل في هذا الشأن » .

ولقد أسكتت هذه الكلمات الرئيس ، فأخذ يتحدثني بنظراته وأنا جالس لا أتحرك ، ثم أعلن ما يأتي : -

« سوف يعامل هذا الغلام على أنه حارح على طائفتنا ، مطرود من حظيرتها منذ اليوم . وكل من يذهب ليوذعه على الرفأ ، سوف يعاقب بفرامة فدرها روية وأربع آنات » .

فلم يؤثر في هذا الأمر أقل تأثير ، وركت حضرة الرئيس توأ . ولكن أشفقت في أن يكون للامر أنر في نفس أخي . ومن حسن حظي أن الأمر لم يهزه ولم يغير رأيه ، بل كتب يؤكد لي أنه يآدن لي في السفر على الرغم من معارضة رئيس الطائفة وأعضائها في « بوماي » .

...

وبينا كنت في هذه اللجة المضطربة سمعت ان محامياً من المعروفين سيسافر الى إنجلترا على سفينة تغادر الميناء في اليوم الرابع من شهر سبتمبر . فبادرت الى الأصدقاء الذين اوصاهم بي اخي ، فوافقوا على أن انتهز فرصة السفر مع هذا المحامي . ولم يكن لدى من الوقت ما أسمح بضياعه . فأبرقت الى اخي أستأذنه ، فأذن . وسألت قريبي أن يعطيني المال الذي تركه أخي معه . ولكنه استمسك بالامر الذي اصدره رئيس الطائفة ، وقال انه

لا يريد أن يطرد كما طردت . وبعد لآى استطعت أن أسوى الأمر بعد
الالتجاء الى صديق ، لولاه لما استطعت أن آخذ مالى ، وأحصل على
نفقات سفرى . ووصلت الى « سوئمبتون » حوالى آخر شهر سبتمبر
سنة ١٨٨٨ .



الفصل الرابع

في لندن

زار دكتور « مهتا » حجرتي وتفقد محتوياتها ، ثم هز رأسه علامة على عدم الرضا عنها ثم قال : « هذا المكان لا يليق . اتنا لانهبط لندن للدرس بقدر ما نهبطها الممارسة الحياة والعادات الانجليزية . ولهذا يجب عليك أن تعيش في أسرة . ولكن قبل أن تقدم على هذا أظن أنه يحسن بي أن أعهد بك لأحد أصدقائي لتدرس الحياة وتعلم عليها » .

ولقد قبلت هذا الاقتراح بكل شكران ، وانتقلت توأ الى سكن ذلك الصديق . وكان هذا الصديق مثال الرأفة واليقظة ، فعاملني معاملة الأخ واخذ يعلمني أصول السلوك الانجليزي . غير أن غذائي أصبح مسألة معضلة . وكنت لا أستطيع الخضار السلوقة من غير توابل ، وتنجرت ربة البيت فيما يمكن أن تجهز لي من غذاء . وكنا نتناول عصيدة القرطم للافطار فكانت كافية ، ولكنني كنت أشعر بالجوع في وجبتي الظهر والمساء . وحاول صديقي الذي عهد بي اليه دكتور « مهتا » أن يفرني على أكل اللحم ، ولكنني كنت أذكر له عهدي الذي عاهدت عليه أمي ، وأظن صامتاً ، أما وجبتي الظهر والمساء فقد اعتدنا أن نتناول فيها الاسفناخ والخبز والربي . وكانت شهيتي غالباً ما تقوى ولكنني كنت

أخجل من أن أطلب أكثر من قطعتين أو ثلاث من الخبز ، معتقداً أنه ليس من حسن الذوق أو الأدب في شيء أن أفعل غير هذا . وكنا لا نتناول اللبن في غير الصباح . وامتنع صديق يوماً من هذه الحال فقال لي بصراحة . « لو كنت أخى اذن لأمرتك بالاسراع في حزم أمتعتك . ماهى قيمة عهد تعاقد عليه أما غير منقفة حائلة بمجرى الأحوال هنا . ان عهدك هذا ليس عهداً على الإطلاق ، انه لا يستمر عهداً صحيحاً أمام محكمة قصائية . وصرك على الأخذ بمثل هذا الوعد ليس أكثر من خيال ووهم فارغ . وعكوهك عليه لا يعود عليك بأية فائدة هنا . امك اعترفت أنك أكلت اللحم وتذوقته . فلت هذا في وقت لم يكن أكل اللحم فيه ضرورياً ، وتمتنع عنه في وقت تدعوك الحاجة اليه » . ولكنى طاللت صلباً ولم تلن فنانى . وكثيراً ما كان يستمر هذا الصديق في سرد براهينه ، ولكن كان عندى قوة سالبة استقرت في نفسى أواجه بها كمالج في الكلام والتدليل على صحة رأيه . وكان كلما أمعن في محاوراته ، أمتعت في عنادى . وكنت أصلى لله كل يوم ليحمينى ، فحمانى . ولم يكن عندى أية فكرة يينة في الله ، بل كان مجرد ايمان أثر أثره . أما هذا الايمان فقد غرسته في نفسى مريقتى .

عثرت خلال تجوالى في المدينة على مطعم للنباتيين في شارع « فرنجيدون » . وكان مجرد وقوع نظرى عليه هزة فرح في نفسى ، كتلك الهزات التى يشعر بها الأطفال لدى عثورهم على شيء تعلقت به

قلوبهم الطاهرة . ورأيت قبل أن ادخل المطعم ومن وراء الزجاج ، كتباً عرضت للبيع ، ومن بينها كتاب « صوات » الذى عنوانه « الدعوة إلى الحياة النباتية » فاشتريته بسلن واحد ، ودلّمت تَوّاً الى حجرة الطعام . وهناك تناولت أول وجبة أُرستى مندهببت أرض انجلترا ، وسمرت بأن الله ساعدنى وأخذ ييدى .

فَرأت كتاب « صولت » من ألعه الى يائه . فأنر فى كل تأخير . ولما قرأته ، أصبحت نباتياً بالاختيار ، وانى لاناك ذلك اليوم الذى عاهدت فيه أمى ذلك العهد . ولقد كنت أمتنع من قل عن أكل اللحم احتراماً للصدق وللعهد الذى قطعته لأمى ، ولكى كنت أرغب من كل قلى فى ان يصبح كل هندى من أكلة اللحوم . وكنت أتطلع الى حلول الوقت الذى أكون فيه واحداً منهم ، أعالج الأمر بحجرة وجهرة ، وأدعو غيرى اليه . ولكن احتيارى الآن مال لى الى ناحية الحياة النباتية ، والتشير بها أضحي كل همى .

وظهر لى ان الملابس التى قدمت بها من « بومباى » لا توافى ذوق المجتمع الانجليزى . فبدلتها بملابس أوصيت عليها فى مخازن الجينس والبحرية . واشترت قبعة حريرية كلفتنى تسعة عشر سلناً . ولم أكتف بهذا فأفقت عشرة جنيهات على بذلة للسهرة أوصيت عليها فى محل « بيوند سترت » وكتبت لأخى ليرسل الى بسلسلة ذهبية . ورأيت أنه ليس من حسن الذوق أن ألبس رباط رقبة مربوط ، فتعلمت كيف

أربط رباط الرقبة بعد مرانة عليه . ولم اعتد في الهند النظر في المرأة ، بل كانت المرأة من ادوات الترف ، فلا أنظر فيها الا في اليوم الذى يزورنا فيه حلال الأسرة . أما في لندن فكانت أقصى كل يوم عشر دقائق امام امرأة كبيرة أنظر فيها كيف أعدل رباط رقبنى وأمشط شعري على طريقة مألوفة ، ولم يكن شعري ناعماً ، فكانت تقوم في صبيحة كل يوم معركة مع المشط والفرساة حتى يستقيم وتسفر المعركة عن توليفه بطريقة منتظمة . وكنت في كل فترة أدخل فيها القبعة أو اضعها فوق رأسى ، تمر يدي على شعري بطريقة أوتوماتيكية لأصلح شعري واحفظ نظامه .

وكل هذا أيضاً لم يكن كافياً . فبدأت أوجه انتباهي الى تفاصيل أخرى ، فرصت انى اذا عكفت عليها استطعت أن اخرج من نفسى سيداً كريماً (جنتلمان) على الطراز الانجليزى . وقيل لى انه من الضرورى ان ألتقى دروسا في الرقص واللغة الفرنسية وفن الالتقاء . فصممت على أن أدرس الرقص في معهد ، ودفعت ثلاثة جنيهات أجراً على دورة لتعلم الرقص مداها ثلاثة أسابيع . وكنت احتاج الى ستة أسابيع . ولكنى وجدت انى عاجز عن أن أقوم بحركات مترنة مؤتلفة ، لأننى لم أكن أستطيع ان اتبع توقيع البيانة ، فيستحيل على ان اوفق بين حركة أقدامى وتقسيم التوقيع . ولكن ماذا افعل ؟ ترى أسطورة ان ناسكا احتفظ بهرة في منسكه ليقاوم الفئران بها ، ثم يبقرة لتغذى الهرة ، ثم يرجل ليختم البقرة ، وهكذا . ولا رية في ان مطامعى أخذت تتكاثر

ويتبع بعضها بعضاً ، مثل الناسك . ففكرت . في أن اتعلم العزف على الكمان ، حتى أعود أذن على انغام الموسيقى الفرية وتوقعاتها . فاشترت كما بثلاث جبهات وأضفت الى الحنيئات الثلاث مبلغاً من المال اجراً لمعلمة ، واخذت ابحث عن معلم ثالث ليعلمني فن الالتقاء ، ودفعت له جنيتها لابدأ درسي ، وأمرني بأن أشتري كتاب « بل » - Bell - في فن الالتقاء ، فاشتريته غير وان .

غير ان كتاب « بل » كان أول شيء قرع « الناقوس » ^(١) في أذني ، فصحوت من هذه الغفوة النفسية . قلت في نفسي - « انك سوف لا تقضى عمرك في اجلترا ، فما الفائدة من تعلم فن الالتقاء ؟ » والآن - « هل من الممكن ان أصبح بتعلم الرقص جنتلمانا ؟ » والكمان عجزت عن تعلمها حتى في الهند . وما دمت في طور التلمذة ، فيجب على أن اعكف على دروسي ، فاذا أهلت من أخلاقي لأن تخرج مني « جنتلمانا » فهذا خير من كل ماعداء . وعلى هذا اوجبت على نفسي ان أترك كل هذه الأشياء .

اكتنفتني هذه الأفكار ومثيلاتهما ، وكتبتها في خطاب ارسلت به الى معلم فن الالتقاء ، راجيا ان يعفيني من اتمام دروسي . ثم ارسلت بخطاب آخر الى معلم الرقص ، وذهبت بنفسى الى معلمة الكمان ،

(١) بين كلمة « بل » وهو اسم مؤلف الكتاب ، وكلمة « ناقوس » حاس ، لأن الناقوس في الانجليزية اسمه « بل »

لأعتمد لها بأها تستطيع أن تتصرف فى الآلة الموسيقية بأى عن يمكن الحصول عليه ، وكانت مخلصه ودودة . فأخذت اطهر لها كيف انى تبينت أخيراً ابى اما اتبع املا حاطا ، فشجعتى على أن أتابع ما صممت عليه من تغيير حطنى تغييراً كلياً . ولقد استمر ولمى بهذه الأشياء ثلاثة أسهر . أما المحافظة على هداى فقد استمر سنين عديدة ، ولكنى رجعت على كل حال تليذاً ، بعد أن تخليت عن امتانى هذا .

وايس من حو أحد ان يطن ان تجاربى فى الرقص وامثاله من الأشياء كان طوراً من أطوار الانفاس فى المرات قطعته فى حياتى . فانى أثناء ولمى هذه الأشياء ، كنت مالكا لكل قوى نفسى ، ولم يتحرر طور افتتاحى هذه الخيالات من تأمل عميق كنت أقع صريعة الفينة بعد الفينة . وكنت أفيد حسابى فلا أهمل ذكر المليم والداس الذى أصره ، وبدأت أنافس نفسى فى نفقاتى ، فاستعان لى انه من الضرورى ان أقتصد . وعلى هذا صممت أن اخزب نفقاتى الى النصف . فقد طهر لى من مناقنة الحساب أن اوابا كثيرة تذهب اجورا . ووجدت من جهة أخرى أن معيشى فى وسط أسرة يستدعى ان أدفع حسابى كل أسبوع . فأقلت عن عادة التحجب الى افراد الأسرة بدعوتهم الى الطعام ، كما رفضت أن اقبل دعواتهم اذا انصرفوا الى الزهرة او اللهو . وكل هذا كان يستدعى زيادة فى النفقات . فاذا كانت ريفقتك فى الزهرة سيدة ، وجب عليك أن تقوم بكل النفقات . وظهر لى أيضاً أن الأكل خارج المنزل

كان اسرافاً ، لأن كل الوجبات التي لا أتناولها في المنزل لا تنقص من الحساب الاسبوعي شيئاً . ولماذا لا أوفر على نفسي كل هذه الأبواب ؟ صممت على أن أستأجر حجراً مستقلاً ، بدلا من أن أعيش في أسرة ، وبذلك أتمكن من الاختلاف من مكان لآخر على مقتضى طبيعة أعمالى التي أقوم بها ، فأكسب تجربة وعلماً . فانتقيت الغرفة التي أجرتها بحيث كانت تبعد عن محل عملى أكثر من نصف ساعة مشياً على القدم ، وكذلك أخذت أقصد فى الأجور التي أنفقها . وكنت لا أنتقل من مكان الى آخر الا راكباً ، فأتلا انى أستطيع أن أقصد من الوقت ما أقضيه فى النزهة ماسياً . أما النظام الجديد فكان راحة واقتصاداً ، اذ استطعت أن أقصد أجور الانتقال وأن أقطع كل يوم ثمانية أو عشرة أميال سعيّاً على قدمى . ولقد اعادةتنى عادة المشى فوائد جلى ، خففتنى من الأمراض طيلة مقامى فى المجترات ، وأكسبتنى قوة فى البدن وسدة فى الأعصاب .

حدث بعد هذا قليل ان قرأت كتباً فى الحياة البسيطة ، سارعت بعدها الى ترك حجراتى واستأجرت بدلا منها حجرة واحدة مهيأة بدفأة ، ومضيت أجهز فطورى بنفسى وفى حجرتى ، ولم يكن يسغنى هذا أكثر من عشرين دقيقة ، اذ لم يكن لى من حط فى وجبة الصباح أكثر من عصيدة القرطم وماء ساخن للكاكاو ، وبهذا استطعت أن أعيش بشلن وثلاثة بنسات فى اليوم . وكان هذا الوقت وقت اكباب

على الدرس واقتان به . ولقد وفرت على هذه الحياة البسيطة كثيراً من وقتي ، فاجتزت الامتحان . على أن هذا الاقتصاد لم يجعل حياتي جافة كما يخيّل الى البعض . بل على العكس من هذا ، أ كسبني التغير الذي أدخلته على عظم حياتي ألفة تملأت نفسي وجسمي . بيد أن الطريقة التي اتبعتها كانت تلاءم موارد أسرتي ، فضلاً عن أنها كانت أقرب للاستقامة ، فعم نفسي بذلك فرح لا يوصف .

...

منذ أربعين سنة حلون لم يكن في لندن من الطلاب الهنود سوى عدد ضئيل . وكانت العادة أن يعيش هؤلاء عيش الفردية ، ولو كانوا متزوجين . لأنهم يعتقدون هناك أن حياة الطلب والدرس لا تتفق مع الرواح . وكانت لنا هذه العادة في الهند خلال الأزمان القديمة ، ولكننا اسندلناها في العصور الحديثة بتزواج الأطفال ، وهي عادة غير معروفة في إنجلترا . وكثيراً ما كانت تغلو حمرة الحجل وجوه شباب الهند عند ما يضطرون الى الاعتراف بأنهم متزوجون . ولقد اخذتني عدوى هذه العادة فقيدت اسمي أعزب ، على الرغم من اني كنت متزوجاً ولى ابن ، ولكنني لم أكن سعيداً بأن أسمر بأني خادعت وراءيت . ولكن خجلي وصمتي وتكتمى ، كل هذه الأشياء حملتني على أن أدلف الى أعماق أشد غوراً .

كنت مرة في صحبة أسرة في « فنتور » أمضي اجازتي . والعادة في

مثل هذه الأسر أن تصحب الفتاة بنت صاحبة البيت ضيوى أهلها
للزفة والريض . فاصطحبتى الفتاة يوماً الى تلال حميلة هادئة تحيط
ببلدة «فتور» ولست ممن يتدون فى الشئ ، ولكن رفيقى كانت أسرع
مى عدواً، حترنى وراءها وأحنت تثرثر طيلة الوقت، وكنت أحيب على
تثرثرها المرة بعد المرة بكلمة « نعم » أو « لا » وفى بعض الأحيان « نعم ،
ما أحمل هذا أو ذاك » . وكانت كأنها طير يطير ، وظللت أفكر متى
نعود الى المنزل، بعد أن صرنا فى السبر وطفنا قمة تل . ولكننا لم نكد
نعتلى القمة حتى أخذت أفكر فى كيف سهط مرة أخرى . وعلى الرغم
من حداثها المالى الكعب ، فان هذه السيدة التى كادت تتجاوز من
العمر الخامسة بعد العشرين ، هبطت من فوق التل كأنها سهيم زل عن
كبد القوس . أما انا فكنت فى حيرة الخجل احاهد لأهبط ذلك المرق
الوعير . ووقفت هى تبسم وتسجى وتعرض على أن يأتى لنجدتى .
وبكل ما يمكن أن تصور ذهنى من الصعوبة أخذت أعالج الأمر ،
فاتساند مرة ، وأزحف على ركبتي أخرى ، حتى استطعت أن أهبط
الى سفح التل ، فصاحت عل ، فيها « برافو » . ولكن محكاتبا أوفعتى
فى خجل مرير لأستطيع وصمه .

غير انى لم استطع أن أفلت من غير اصرار . لأن الله أراد ان يخلصنى
من سرطان الكذب والبهتان .

ذهبت مرة الى « برين » . وقابلت هناك ارملة عجوزاً معتلة

الثروة . حدث هذا خلال السنة الأولى من اقامتي في إنجلترا . وكان جدول الطعام في الفندق مكتوباً بالفرنسية التي لا أعرف منها الا القليل ، وجلست الى المائدة التي جلست اليها هذه الأرملة . وقد لحظت اني غريب واني مرتبك ، فسارعت الى مساعدتي . بادرتني قائلة : « يطهر انك غريب وانك مرتبك . لماذا لم تطلب شيئاً » . ! فتكرتها وأبنت لها عن الصعوبة التي تعترضني لأنى لا أستطيع ان أميز بين ألوان الطعام وايها يتفنى وخطة الناتين لأنى لا أعرف الفرنسية الا جهداً . فقالت : « اسمح لى ان أساعدك . سأوضح لك الألوان وارشدك الى ما تأكل » وكانت هذه بادرة علاقة استحالت الى صداقة استمرت طوال اقامتي في إنجلترا وزمناً طويلاً بعدها . واعطيتى عنوانها في لندن ودعنتى الى الغداء في بيتها كل يوم احد . فكانت تحتفى بى وتقدمنى الى فتيات ونحملنى على الا شتباك معهن فى الحديث ، وكان من بينهن على الأخص سيدة فتية كانت تقيم معها ، وكثيراً ما كانت تتركنا معاً فى وحدة شاملة .

شعرت أولاً بأن الأمر شاق متمب . فكنت لا أستطيع أن ابدأ حديثاً . ولا أفدر ان اشترك فى فكاهة . ولكن هذه السيدة الفتية قادتنى الى الطريق ورسمت لى الخطة . وبدأت اتعلم . ومع مرور الزمن بدأت أتشوق الى يوم الأحد من كل أسبوع ، واخذت أميل الى التحدث الى صديقتى الشابة .

وأخذت الأرملة العجوز تمد أطراف سناكها يوماً بعد يوم . فكانت تطهر الاهتمام بمقابلاتنا . وليس من البعيد إنها كانت تخطط من حولنا خطة تحاول تنفيذها . فتولتني حيرة مزعجة . كيف أقوى على ان أخبر ربة البيت بأني متزوج ؟ عبر أني تمنيت لو اني أخبرتها . اذن لرأت انه من الصعب عقد خطة بيننا : ولكن الوقت لم يكن قد فات بعد . ورأيت أن اعلان الحق كعيل بأن يومر على تعساً أكرم من التمس الذي أشعر به . وهذه الفكرة كتبت لربة البيت خطافاً جاء فيه :

« لقد تمنيت عطفك منذ أن تقابلنا في « رين » لأول مرة ، حتى انك عنيت لي كما تعني الام بابها ، وفكرت في أن ازوج ، وأخذت تقديميني لفتيات لأعقد معهن يوماً أو اصر الألفة والصداقة . ولأني لا أربى ان تبادي الأمور الى أبعد مما وصلت الآن ، أصارحك بأني لم أكن خليفاً بعطفك هذا . كان من الواجب على ان أعرك منذ بدأت زيارتي لمزلك اني متزوج . فقد عرفت ان طلبة العلم الهنود يخفون في المجترأ أمر زواجهم ، فتابعتهم في هذا ، واني لأسف لأنني اضطرت لأن أخفي عنك الحقيقة طوال هذه المدة . ولكي الآن مغتبط لأن الله قد أمدني بتشجاعة حملتني على ان اقول الحق وان أصارحك به . فهل لك ان تغفر لي زلتي ؟ واني لأؤكد لك بأني لم أتجاوز حد الأدب مع السيدة التي تفضلت بأن قدمتني اليها . فاني أعرف الحدود التي يجب أن

أقف عندها . أما انت ، فلأنك حاملة أمر زواجي ، فقد رغبت في أن
تم خطبتنا . ومن أجل انى رغبت في ان لا تتجاوز الأمور حدها الذى
بلغت اليه ، رأيت واجباً على ان أطلعك على الحقيقة »

« أما اذا وصلك هذا وكان شعورك انى كنت غير خلى بأن أوجد
تحت سقفك وفى ضيافتك ، فالى أو كد لك بأن هذا بسوءنى كل
الاساءة . ان لك فى عنق دينا لا يوفيه عرفان الحميل والتكران جزاء
ما أظهرت محوى من العطف والحنو . فان رأيت بعد هذا ان لا تطرحينى
وانى جدير بكرمك الذى سوف لا آلو جهداً فى ان أجعله من نصيبي ،
فلا شك فى انى أكون سعيداً ، واعتبر أن هذه حاطرة أخرى من
خاطرات حنوك وعطملك » .

كنتت هذا الخطاب مرات لأقحه مرة بعد أخرى . ولكنه على
كل حال أزاح عن كاهلى غمنا كات أسعر شغل وطأنه . وفى عودة
البريد تلقيت الرد فكان فيه ما يلى : -

« وصلنى خطابك الذى عبر عن احلاصك . ولقد اغتبط كلانا به ،
كما أضحكنا كثيراً . فان الحقيقة التى أحصيتها عنا ، وتمتد انك اجرت
فى اخفائها ، يمكن العفو عنها . ولكنك أحسنت فى انك أوقفنا على
حقيقة حالك . وان دعوتى لك مازال حارة كما كانت . انا لنى انتظارك
يوم الأحد المقبل ، وتشوق لسماع رواية زواجك وابت طعل لعلنا نسر
وبضحك بمص الشئء ، وسرى عن أنفسنا على حسابك . ولست فى

حاجة لأن أؤكد لك أن صداقتي لم تمس من جراء هذا الحادث .
بهذا طهرت نفسي من سرطان الكذب والبهتان . وما ونيت
منذ ذلك الحين أن أتكلم في زواجي ، كلما سحت فرصة للكلام فيه .

...

قبل أن تنتهى السة الثانية من ايامنى فى مجلترا ، بدأت علاقتى
بأخوين من الآخذين مبدأ الثيوصوفية - Theosophism - وكان
كلاهما غير متزوج ، وتكلما مئ عن : اسفار « الفيتا » - The Gita -
وكانا فى ذلك الوقت منكبين على قراءة ترجمة سير « إدوين ارنولد »
لكتابا المسمى « الأغنية السماوية » ودعياى لأن أقرأ الأصل معهما .
فسمرت بالحجل لأنى لم أكن قرأت « الأغنية السماوية » لافى اللغة
السفسكرينية ولا فى اللغة الكجراتية . فاضطرت لأن أصارحهما بأى
لم أقرأ « الفيتا » ولكن أقرؤه معهما بسرور ، وان معرفتى بالسفسكرينية
ان كانت « فجة » ناقصة ، فقد أملت أن أفهم الأصل بحيث أستطع أن
أعرف أين عجزت الترجمة عن التعبير عن المعنى . وبهذا بدأت أقرأ
« الفيتا » معهما . ولقد أثر فى جزء من الفصل الثانى تأثيراً لايسى ، وعلى
الأخص المقطوعة الآتية :-

« اذا عكف الانسان على حاحات البدن ، فهناك يبدأ الميل اليها ،
ومن الميل تتولد الرغبة ، ومن الرغبة تتولد نيران الشهوة المفرسة . والشهوة
تولد الطينس والتهور . وبذلك تنحون الاسان الذاكرة فيقضى على

الأغراض النبيلة ، ويتقوض بناء العقل ، فيفنى العرض والعقل والالسان» .

ولقد طهر لى أن الكتاب لا يقدر بثمن . وهذه الفكرة التى كونتها فى أسفار « الفيتا » ما تزال حتى اليوم تنمو وتتطور فى نفسى ، حتى أنى لأعتبرها اليوم أسمى الأسفار التى تعرفنا الحق . ولقد أمدنى هذا الكتاب بأكبر المساعدات فى أسد ساعات محنتى حلقة . وقرأت بعد ذلك كل الترجمات الانجليزية التى ظهرت لهذه الأسفار ، فرأيت أن ترجمة سير « إدوين ارنولد » أحكمها وأصفاها . فقد حافظ على الأصل ، بيد أنه صقلها ، فكانت بعيدة عن روح الترجمة . وعلى الرغم من أنى قرأت « الفيتا » مع هذين الصديقين ، فأنى لن أدعى أنى درستها اذ داك . ولكن بعد بضع سنوات من ذلك التاريخ بدأت أصحب « الفيتا » اذ جماعته كثنائى اليومى .

أرشدانى بعد ذلك الى كتاب آخر بقلم سير « أدوين ارنولد » عنوانه « نور آسيا » . وكنت لا أعرف أن لسير « أرنولد » كتابا آخر غير « الأغنية السماوية » . فقرأت ذلك الكتاب بلذة واكباب لم أجدها حتى فى قراءة « الفيتا » . وما فتحت الكتاب حتى اختلبنى ، فلم أستطع أن ألقى من يدى ، وصحبتهم بعد ذلك الى محفل « بلافاتسكى » وقدمانى الى مدام « بلافاتسكى » ومسر « بزانت » . وكانت مسر « بزانت » قد انتمت الى الجمعية الثيوصوفية حديثاً ، فتبعت بكل عناية حديث

اعتناقها هذا المذهب . وصح لي الصديقان أن أسمى للجمعية ، ولكنني رفضت بأدب قائلاً « ان معرفتي بمحققين ديني غير نامة ، ولهذا لأريد أن أنصل بأية جماعة دينية » وأذكر أني قرأت بارسادها كتاب مدام « بلافاسكي » - « مفتاح النصوصية » . ولقد كان من أثر قراءتي لهذا الكتاب ما حملني على أن أقرأ كتباً أخرى عن الهندوكية ، خرجت منها بفكرة كاملة في تحامل المشرين على الدين الهندوكي ، اذ يزعمون أنه مدخول بالحرافات والأساطير .

وفي ذلك الوقت فإني بصراً مستقيم المكر في « ماتستر » في فندق خاص بالباتيين . فتكلمنا في الدين المصري . وأطلعته على مانت في دهي من أعمال المبشرين في راحكوت - فتألم مسموع وقال - « اني من الباتيين ، ولا أترب الحمر . وكبير من النصاري يأكلون اللحم ويعاقرون بنت الحان ولكن كلا الأمرين غير مسموح به في الأماجيل . أرجو أن تقرأ الكتاب القدس » . فقبلت نصيحته وأعطاني نسخة . وحيل الى بقدر ما نسمح بذلك ذاكرني أنه كان يبيع الكتب المقدسة ، وانى اشتريت منه نسخة تحتوي على خرائط وفهارس للكلمات وغير ذلك من وسائل المساعدة على مطالعة الكتاب . وأخذت أطلاله ، ولكنني عجزت عن أن أتم قراءة العهد القديم . وشعرت بهذا العجز عندما أتممت قراءة سفر التكوين . أما الفصول التي تتلوه فقد بعثت بالنعاس الى جفوني ، فتناقلت ، وأخذني الانغفاء . غير أني حملت نفسي على متابعة

القراءة لأستطيع أن أقول انى قرأت الكتاب ، فتصفحت الاسفار
الاخرى بصعوبة ، وبأقل ما يمكن أن تصور من اللذة أو القدرة على
الفهم . وكرهت أن أقرأ سفر العدد .

أما المهد الحديد فقد أثر في نفسى تأثيراً مخالفاً كل المخالفة لهذا ،
وعلى الأخص « موعظة الجبل » فانها وجدت طريقاً مباشراً الى قلبى .
ولقد أخذت أوازن بينها وبين الفيتا - وتخلقت بقول عيسى
« لا تقاوموا الشر . بل من لطمك على خدك الأيمن فحول له الآخر أيضاً .
ومن أراد أن يخاصمك ويأخذ نوبك فترك له الرءاء » . وكان تأثيره في
نفسى بالغاً لا يقاوم . وزين لى عقلى الصغير أن أوفق بين الفيتا ونور
آسيا وموعظة الجبل .

وكان من أثر مطالعتى هذه ان ولمت بقراءة سير أصحاب الأديان
الأخري . وأرشدنى صديق الى كتاب كارليل « الأبطال وعبادة
البطولة » وقرأت الفصل الذى عقده فى « البطل فى صورة نبي »
وعرفت فى نبي الاسلام الفطنة البالغة والتجاعة النادرة . وفى عيسى
التقشف والصلابة .

وما عدا هذه المطالعات الى دارت حول الدين ، لم أقرأ شيئاً ، لأن
ميعاد الامتحان كان قد أزف وبذلت كل جهدي فى الاكباب على
الدرس . ولكن اتجه فكرى الى ضرورة أن أقرأ عن الدين أكثر
مما قرأت فى كتب الدين ، وان ألم بكل الأديان العظمى .

وكيف أستطيع أن أعرف شيئاً عن الالحاد وانكار وجود الله بجانب هذا ؟ ان كل هندي يعرف اسم « برادلو » - Bradlaugh - والحاده . ققرأت في الالحاد كتاباً سبت اسمه لأنه لم يترك أى أثر في نفسى ، وكنت اد ذاك قد اقتضت مغازة الالحاد ، وكانت مسر « برانت » في ذلك الحين قد انتقلت من الالحاد الى الألوهية ، فقوى هذا الحادث عندى الزهد في الالحاد ، بعد أن قرأت كتابها « كيف أصبحت نيوصوفية » .

...

في ذلك الحين مات برادلو ^(١) - Bradlaugh - ودفن في مدفن « بروكوود » ولقد شهدت الجازة ، كما شهدها كل هندي مقيم في لندن . وكان فيها قليل من رجال الدين ليقوموا بآخر واجباتهم نحو الراحل . وعند عودتنا اضطررنا أن ننتظر في محطة السكة الحديدية مقدم القطار . فتقدم أحد زعماء الالحاد من أحد رجال الدين وسأله : اتمتقد يا سيدى في وجود الله ؟ فأجابه الرجل « أفعل » مفضياً من صوته . فأجابه اللحد وعلى أنه ابتسامة الواثق من نفسه « أتسلم أيضاً أن محيط كرة الأرض ٢٤،٠٠٠ ميل ؟ أتوسل اليك أن تعرفنى ما هو حجم إلهك ، وأن هو » . ؟

« نعم ، اتنا لو عرفناه حقاً ، اذا عرفنا ان مثواه في قلبينا معاً »

(١) مؤلف من أحرار الكرافت كتاباً مسموفاً عنوانه « ما كبت الاناسيقن الالحاد » (الترجم)

فأجابه اللحد « لانهرأبى كما تهرأ بطفل » — ولقد افظ هذه الكلمات وى عيبه بطرة المنتصر الطاهر . ولكن رجل الدين احتعط ازاء هذه النظرة بصمت مهيب . وكان لهذا الحدث أثر فى نفسى زادى بنضاً فى الاحاد وزهداً فيه .

هبط انجلترا فى ذلك الوقت هدى معروى هو « نارابان همساندرا » وكنت سمعت عنه ككاتب . وكنا أول ماتلاقيا فى منزل مس « ماسج » وهى من أعضاء الجمعية الهندية الوطنية . واعتدت أن أرم الصمت التام كلما زرت بنتها ، فلا أتكلم إلا إذا كلمت . فقدمتنى إلى « همساندرا » ولم يكن يعرف الانجليزية . وكان هندامه عجيباً . بنطلون عريض صفيق . ومعطف كثير الثنايا مسخ زمادى اللون . مقصوص على الطريقة الباريسية . ثم انه كان بلا باقة وبلا رباط رقبة . وعلى رأسه قلنسوة من صوف يتدلى منها زر كبير . وعلى صدره ترسل لحية كثة طويلة . وكان نحيلاً قصير القامة . وقد شات وجهه المستدير مدوب الحدرى ، واستوى فى وسط ذلك الوجه أف ليس بالرفيق ولا بالغليظ . ومثل هذا الشخص الغرب وعلبسه هذا ، كان مرشحاً لأن يرحم فى الشوارع جماعات لندن المروقة بأناتها .

كنا نتقابل كل يوم . واتضح لى أن هناك توافقاً كبيراً بين ما يحول برأسينا من الأفكار وما نعتزم من العمل . وكلانا كان نباتيا . وغالب ما كنا نتعاطى طعام الظهر معاً . وكنت فى ذلك الوقت أعيش سبعة عشر

شلتاً في الأسبوع وأطهو طعامي بنفسى . وكنت أختلف إلى حجرته
آونة بعد أخرى ، كما كان يختلف هو إلى حجرتى . وكنت أطهو على
الطريقة الانكليزية ، ولم يكن يلتذ الا بالطهو على الطريقة الهندية .
كنت أصنع حساء الجزر فكان يرثى لنوقى . وعثر مرة على قليل من
المدس فطبخه وحضر به الى سكنى . فأكلت منه بشوق وشغف ،
ومنذ ذلك اليوم كنا تتبادل ما نطهو . كنت أذهب اليه بألوان طعامى
النادرة ، وكان يحضر الى بألوان طعامه .

كان اسم الكردينال « مانتج » على كل لسان . وكان اعتصاب عمال
أحواض السفن قد قضى عليه بأسرع ما يتصور انسان ، بفضل مساعى
« جون برنز » والكردينال « مانتج » . وحدثت « نارايان همساندرا »
عن شكر « دزرائيل » ومدحه بساطة الكردينال : فقال « اذن فلا بد
من أن أرى ذلك الحكيم » .

« انه رجل عظيم القدر ، فكيف تتوقع أن تقابله ؟ »
« ولماذا ؟ انى أعرف كيف يكون ذلك . سأجعلك تكتب له نيابة عنى
فتقول له انى مؤلف وانى أريد أن أهنته شخصياً بعمله الانسانى ، وانى
سأصحبك معى كترجم لأنى لا أعرف الانجليزية » .

فكتبت خطاباً بهذا المعنى . وبعد يومين أو ثلاثة وصلتنا بطاقة من
الكردينال « مانتج » محمداً لنا موعداً . فذهبتا اليه معاً . أما أنا

فارتدت بزة الزيارات . وبقى « نارايان همشاندرا » كما هو بمطفئه المروف وبنطلونه الذى وصفت . وحاولت أن أهرأبه ، ولكنه ضحك منى قائلا :-
« أنتم ممشر التمدينين جيناء . ان العطاء لا يعنون بمظاهر الأشخاص
انما ينظرون فى القلوب » . .

ودخلنا قصر الكردينال . وما ان أخذنا مجلسنا حتى دخل علينا
« جتلمان » نحيف طويل القامة وسلم علينا يدأ بيد . وهنا بدأ
« همشاندرا » مقالته :

« لا أريد أن أضيع عليك وقتك . فقد سمعت عنك كثيرا وشعرت
واجبا على أن أزورك لأشكرك على ما فعلت من خير للمضريين . ومن
عادتى أن أزور حكماء الدين . ولهذا اضطررت أن أزعجك بزيارتى » . وكان
يتكلم باللغة الكجراتية ، وأنا أترجم الى الانجليزية

فرد عليه الكردينال قائلا :- « انى لسرور زيارتك . وآمل أن
تكون اقامتك فى لندن مواتية ، وأن تتمكن من الاتصال بالقوم هنا .
وليباركك الله » . ولما أنتم هذه الكلمات وقف وودعنا .

زارنى « همشاندرا » مرة فى قميص و « دوقية » ^(١) كما نلبس فى
الهند . ولم تكدرية البيت تفتح له الباب اذ قرعه حتى ارتدت مفزوعة
قائلة « رجل به ممس يريد ان يراك » .

(١) قطعة طويلة من القماش القطنى ، تطوى حول الوسط وتنطى الجرة
الأسفل من الجسم .

فسارعت الى الباب وكم كانت دهشني عندما رأيت « همشاندرا »
على هذه الصورة وفي هذا الزى ، فأخنت . غير أن وجهه لم ينم عن
شيء ، اللهم الا عن تلك الالبسة الهائلة التي عودناها منه .

« ولكن ألم يهزأ بك الأطفال في الطريق ؟ »

« نعم فعلوا . فلما أهملتهم سكتوا » .

وذهب همشاندرا الى باريس بعد أن أقام في لندن بضعة أشهر . وبدأ
يتعلم الفرنسية وحاول أن يترجم منها كتباً . وكنت أعرف من
الفرنسوية قدرأ مكثي من مراجعة ترجمته ، فأعطايتها لأطالما .
وسرعان ما استبان لي أنها لم تكن ترجمة بل مادة جديدة تماماً .

وأخيراً صمم على أن يورث أمريكا . وبكل صعوبة استطاع أن يحصل
على تذكرة سفر في الدرجة الرابعة . ولما كان في أمريكا حوكم لأنه قليل
الاحتشام في ملبسه ، لأنه خرج يوماً في قميص ودوقية . وأذكر أنه
برئ من هذه التهمة .

كان من السهل على أن أزال مهنة المحاماة في إنجلترا . ولكن المراتة
كانت غير ميسورة النال . كنت قد درست القانون كإداة أساسية ،
ولكن لم أدرس كيف أتابع الاجراء القانوني . درست مبادئ القانون
غير أنني لم أدر كيف أطبقها في مزاولة مهنتي .

...

كانت الشكوك تمزق أحشائي تمزيقاً خلال درس القانون . فأطلت

بعض أصدقائي على ما أحس من هموم . واقترح أحدهم أن ألتجأ إلى « ديباي نايجي » في طلب العون والنصيحة . وكنت أشعر بأنه ليس من حق في شيء أن أزعج مثل هذا الرجل العظيم وأشغله بنفسه ، على الرغم من أنني كنت أحمل إليه كتاب توصية من الهند . وما فاتني يوماً أن أسمع له خطاباً أزمع القاءه ، بل كنت أذهب إلى المكان وأصغى إليه من ركن في الحجرة كنت آوى إليه ، ثم أنصرف بعد أن أشبع سمعي وبصري . ومن أجل أن يكون أكثر احتكاكاً بالطلبة أسس جمعية . واعتدت أن أحضر اجتماعاته . وكنت أسر كل السرور بما أرى من اشفاقه على الطلبة ومن احترامهم له . وعلى مدى الزمان استجملت شجاعى وقدمت له كتاب التوصية . فالتدنى بقوله « يمكنك أن تحضر إلى لتلقى نصائحي في أى وقت تشاء » ولكنى لم أحاول أن أتفجع قط من وعده هذا بشيء .

ولقد نسيت الآن ان كان صديقى هذا بينه هو الذى قدمنى الى مسر « فريدريك بنكت » - Mr · Frederiak Pincutt - كان من حزب المحافظين ، ولكن عطفه على الطلبة الهنود كان صافياً من غير شائبة . ولقد سأله الكثيرون من الطلبة النصيح والمساعدة ، وسألته بدورى أن أحظى بموعد ، فلم ييخل به . ولن أنس ما أعينى هذه المحاوره . فلقد رحب بى كصديق وهزأ بتشاؤمى قائلاً - « كن على

يقين من انه ليس بشيء غير عادى أن يصبح الانسان محامياً ذا مرانة وحصافة . فالأمانة والعمل ، كافيان لأن يجملأه يعين . وليست كل القضايا مرتبة الأجزاء كما تتوهم . ولكن عرفنى ماهى معلوماتك العامة ومطالعاتك .

فلما أطلعتة على مقدار معرفتى ، وهى ضئيلة ، رأيت انه امتعض . ولكن امتعاضه لم يدم أكثر من دقيقة ، وسرعان ما أشرق وجهه بإبتسامة مرضية وقال :

« لقد فهمت السر فى اضطرابك . إن معلوماتك العامة ضعيفة . انك قليل الخبرة بالحياة . والدليل انك لم تقرأ حتى تاريخ بلادك . ان المحامى يجب أن يدرس الطبيعة البشرية . وواجب على كل هندي أن يلم بتاريخ الهند . وليس لهذا من علاقة بمزاولة مهنة المحاماة . ولكن ينبغى لك أن تعرف هذا . واتضح لى انك لم تقرأ شيئاً مما كتب « كللى » أو « ملسون » من تاريخ العصيان فى الهند . الجأ الى هذا فى الحال ، ثم اقرأ كتاباً أو كتابين فى الطبيعة البشرية » .

شعرت بأنى مدين بأ كبير دين لتلك الصديق الذى أمدنى بهذه المساعدة القيمة . على أن نصيحة « بنكت » ان كانت لم تفدنى فائدة مباشرة ، فأنى استمضت بصداقته عما خيل الى أن أنال من فائدة بنصحه . وان وجهه الغر البسوم ما يزال حياً فى مخيلتى ، وما زلت أعتقد أن

الكفاية العليا ليست ضرورية لكي يكون الانسان محامياً ناجحاً في الحياة . فالأمانة والا كباب على العمل يكفيان . ومذ كان لى فى الحياة نصيب من هاتين الصفتين ، شعرت بأنى حققت قوله .
فلما اجتزت الاختبار النهائي فى القانون ، انتهت مدة اقامتى فى المحلّرا .



الفصل الخامس

العودة الى الهند

حان الوقت الذى أعاد فيه انجلترا ، وحصلت على اجازة بالسفر على الباخرة « آسام » فى شهر يونية ، وكانت الرياح « الموسمية » Monsoon قد أخذت تهب عندما بلغنا بحر العرب وطل الجو عاصفاً طوال سياحتنا الى بومباى ، بعد أن عاودنا ميناء عدن . وأصيب كل من كان على الباخرة بدوار البحر ، غير انى ظلت معافى ، وشعرت بكثير من السرور والمرح اذ كنت أقف على ظهر السفينة أرقب هياج العاصفة وتلاطم الأمواج الثائرة . وكان أكثر المسافرين مصابين بالدوار ، فلم يكن يحضر الى غرفة الطعام للافطار سوى اثنين أو ثلاثة أنا واحد منهم ، فتقدم لنا عصيدة القرطم فى أطباق تتشبت بها فى أحضاننا لثلاث تقلت منها العصيدة وتلوثنا .

كانت العاصفة التى ترسل بأهازيجها فى الخارج ، رمزاً الى العاصفة الثائرة فى نفسى . على أن عاصفة الطبيعة لم تستطع أن تهزنى أو زعجنى . وعن هذا عجزت أيضاً العاصفة التى كانت تثور فى نفسى . وكنت أتوقع أن أواجه عاصفة أخرى يثيرها أهل طائفتى . أضف الى ذلك ما كنت أشعر به من عجز عن أن أبدأ حياتى كحمام . ولما كنت بطبعى

مصلحاً ، أخنت اكد نفسى فى التفكير بأية ناحية من نواحي الاصلاح أبدا . ولكن القدر كان يخبألى أكثر مما جال بغطايرى .

حضر أخى الأكبر من « كانياوار » ليلتقانى على المرقأ . وكان قد تعرف بدكتور « مهتا » وأخيه وزلنا ضيفين فى بيت أخى دكتور « مهتا » بعد أن ألح على أخى إلحاحاً . وبذلك تحولت المعرفة التى بدأت فى انجلترا الى صداقة دائمة بين الأسرتين ، وظللت طوال رحلتى الى وطنى أنطلع الى لقاء أمى . وكنت أجهل أنها لم تعد بمد بين الأحياء لتلتقانى بذراعيها وتضمنى الى صدرها . ولقد ألقى الى أخى بهذا الخبر المحزن ، بعد أن أخفاه عني طوال اقامتى فى انجلترا ، وأراد بذلك أن يكفينى مؤنة الصدمة وأنا فى بلاد أجنبية . والحق أن هذا الخبر كان صدمة عنيفة لى ، ولكنى لم أتطوح مع الحزن والأسى . وكان حزنى على فقد أمى أعظم من حزنى على فقد أبى . غير أنى أذكر تماماً أنى لم أعاد فى التعبير عن حزنى الى الحد الذى يخرجنى عن الوقار ، حتى لقد استطعت أن أحبس دموعى ، وأن أمضى فى أعمال كما لو كنت فى حالتى العادية ، وكان لم يكن فى قلبى حزن عميق .

قدمنى دكتور « مهتا » الى كثير من الأصدقاء ، وكان أحدم أخاه واسمه « ريفاشنكر جاجان » وكان تمارفنا مقدمة لصداقة طويلة ظلت طول عمرنا على أحسن حال . ولكنى أريد أن أشير على وجه خاص الى « مقدمة » قدمنى بها دكتور « مهتا » للشاعر ريشاند Raychand

وهو يمت بقرابة الى أخ كبير من اخوة دكتور « مهتا » وأحد المساهمين في اتحاد الصاغة . ولم يكن هذا الشاعر قد تجاوز الخامسة بعد العشرين من عمره . غير أن أول لقاء به أقننى أنه رجل قويم الأخلاق واسع المعرفة . وكان يلقب « بالعلمة » ^(١) Shataavadhani وحررضنى دكتور « مهتا » أن أمتحن قوة ذاكرته ، فأخذت أعيد كلمات مما أعرف من مختلف اللغات الأوربية ، وسألته أن يبيدها ، فأعدها على نفس الترتيب الذى نطقها به . ولقد شعرت بأنى أحسنه على كفايته هذه ، غير أنى لم أؤخذ بها . أما ما أثار إعجابى به بحق ، فسمعة معرفته بالكتب المقدسة وأخلاقه العالية ، وتحرقه واشتياؤه أن يحقق ذاته ويصبح بهامستقلا فى أفق جديد . وكان هذا غرضه الذى من أجله يعيش . وكثيراً ما كان يردد « آياتاً » من شعر « مكتاناد » Muktanad كنت أشعر أنها محفورة على صفحات قلبه : —

« أشعر بأنى فى نعيم عندما « أراه » (الله) فى كل عمل من أعمال يومى . والحق أنه الخيط الذى يصل حياة مكتاناد » كانت تجارة « ريشانديلى » ^(٢) تقوم بمئات الآلاف من الرويات .

(١) الكلمة الهندية Shata - vadhani مماها الشمس الذى يستطيع أن جذر أو يمس مائة شئ فى آن واحد ، ويخيل لى أن كلمة مطلة أقرب كلمة عربية يمكن بها التعبير عن هذا المعنى .

(٢) العادة المتبعة فى مقاطعة كوجرات وبعض مقاطعات غيرها فى الهند تسمى بأن يضاف مقطع « باى » أو « بهاي » - Bhai - ومعناه أخ - الى اسم الصديق تكريماً وإظهاراً للود .

وكان خبيراً بالآلآء والماس . ولم تكن تفترضه مشكلة من مشاكل العمل الا وتصبح بين يديه سهلة هينة . ولكن كل هذه الأشياء لم تكن المحور الذى تدور من حوله عجلة حياته . أماحياته فكانت تدور عجلتها حول الشهوة فى أن يرى الله وجهاً لوجه . فكنت ترى بين الأشياء الكثيرة المتناثرة على مكتب عمله كتاباً دينياً ويومياته . فكان لدى انتهائه من عمله يتناول الكتاب الدينى أو اليوميات . وأكثر ما نشر من مؤلفات ، لم تخرج عن أنها منتخبات من يومياته . والرجل الذى يستطيع أن يكف تواً وبمجرد أن يخلص من أعماله التجارية ، على الكتابة فى الأشياء الخفية العميقة فى أغوار النفس ، ليس برجل تاجر على إطلاق القول ، بل رجل يبحث عن الحق بكل معناه . ولقد شهدته مأخوذاً بأبحاثه الروحية وهو مغمور فى لجة عمله التجارى مرات لأمرة واحدة . ولم ألاحظ أنه قد توازنه العقل فى أى طرف من الظروف . ولم يكن بيننا أية علاقة دنيوية تربطنا ، ومع هذا فكنت أتبعة اتباع الظل . كنت فى الأكثر محامياً مغموراً . ومع هذا فكنت لا أراه الا ويجرنى الى الكلام فى مسائل ذات صبغة دينية . وعلى الرغم من أنى كنت حتى ذلك الحين ما أزال أتلس طريق تلساً ، ولم يكن لى أية لنة فى المناقشات الدينية ، كنت أجد فى حديثه هزة لا أعرف مبعتها . ولقد كان هذا سبباً فى أن أزور الكثيرين من حكماء الدين ، وحاولت أن أقابل الكثيرين من رؤساء الطوائف الدينية . ولكن من غير

أن يترك واحد منهم في نفسى من الأثر ما ترك « ريشانديلى » فإن كلماته كانت تنفذ رأساً الى أعماق نفسى ، وحازت قوة عقله عندى من الاحترام مالا يقل عن احترامى لجسده الأدبى ، وثقتى التى لا يمكن أن يكتنفها شك فى أنه سوف لا يفتنى أو يفترى ، وانه سوف يرشدنى دائماً و يفضى الى بذات نفسه . ولذا لم أكن أجده غيره من ملجأ ، كلما ساورتنى الأزمات الروحية العنيفة

ومع هذا ، وعلى الرغم من عظيم احترامى له ، فانى لم أستطع أن أنزله من قلبي منزلة « النورو » ^(١) - Guru - من نفسى . فان هذه المكانة ظلت خالية ، وما أزال أبحث عن من يشغلها حتى الآن . على انى أعتقد بصحة النظرية الهندية فى « النورو » وقيمته فى تحقيق السمو الروحانى . ويغيل الى ان هناك قسطاً عظيماً من الحق فى الحكمة القائلة بأن المعرفة الحقيقية غير مستطاعة من غير « غورو » . فان معلماً غير كامل المدة فى المسائل الدنيوية أمر قد يحتمل وقد يتسامح فيه الانسان ، أما فى المسائل الروحانية فالأمر على خلاف ذلك . وان معلماً كاملاً فى المسائل الروحانية ، بكل ما تحتمل صفة الكمال من المعانى ، هو دون غيره الذى يصح للانسان أن يتوجه ملكاً على عرش القلب والوجدان . وعلى هذا يجب أن يستمر الانسان يكافح طوال حياته فى سبيل بلوغ ذروة

(١) حكيم روحانى . وهو ليس اسم شخص ، بل يطلق على من تصب بالحكمة الروحانية ويوجه غيره الى الرشد .

الكمال . لأن كل انسان انما يصل الى « الغورو » الذى يستحق وكفاحنا فى سبيل الكمال هو حق الانسان الطبيعى . والكمال يـ فى ثناياه ما ينتظر الانسان فى الدنيا من ثواب . أما الباقي بعد ذلك فبين يـ الله . وعلى الرغم من أننى ما استطعت أن أضع « ريشانداى » موضع « الغورو » من قلبى ، فانه كان فى كثير من الحالات مساعدا ومرشدى . ان ثلاثة من المحدثين استطاعوا أن يتركوا فى آثرهم اثرا ، ويغتلبنونى اختلاباً . ريشانداى بعلاقته الشخصية ، وتولستور بكتابه « ملكوت الله فى نفسك » ^(١) ورسكن بكتابه « حتى هـ النهاية » ^(٢)

عقد أخى على آمالا كباراً . وكانت تحتكم فيه رغبة المال وبه الصيت وذبوع الاسم . وكان كبير القلب متجاوزاً عن الاخطاء ، وهو فـ ذلك سليم الفطرة سادجماً ، فالتف حوله كثير من الاصدقاء الاوفا ومن طريقهم حاول أن يزودنى بالقضايا والمنازعات القضائية . وتغـل عما قريب سوف أحصل على قدر كاف من المراتة والتقدم فى العمل وعلى هذا التقدير أسرف فى نفقات البيت والمعيشة . ومضى يعمل بـ جد ليمهد لى سبيل العمل كمحام أمام المحاكم .

كانت الماصفة التى أثارها زعماء طائفتى قبل سفرى الى انجلترا لا تـ

) The kingdom of Gob is within you

) Unto this last

ثائرة ، حتى لقد انقسمت الطائفة قسمين ، حكمت احدهما توألى رجوعى الى الهند بدخولى مرة أخرى الى حظيرتها ، ومضت الأخرى مستمسكة بقرار فصلى الذى صدر قبل سفرى . فمن أجل أن يرضى أخى الطائفة الأولى ، أخذنى قبل سفرى لراجكوت الى « ناسك » وغسلنى فى النهر المقدس ، ولما وصل الى راجكوت أعد وليمة طائفية لتكون بمثابة كفارة عن ذنبى . ولقد كرهت كل هذا وزهدت فيه . ولكن حب أخى لى كان عظيماً ، ولم يكن تعلقى به يقل عن حبه لى . لهذا رضيت بأن أعمل كآلة تتحرك كما يريد معتبراً أن ارادته قانون على الطاعة له . على أن هذا قد فض اشكال رجوعى الى الطائفة من طريق عملى ، عرف أخى كيف يسلك السبيل اليه .

لم أحاول مطلقاً أن أرجع الى الفريق الذى رفض أن أعود الى الطائفة . وكذلك لم أشعر بأى شعور من الحقد ازاء رؤسائها الذين كانوا سبباً فى اخراجى من حظيرة الطائفة وحالوا دون رجوعى اليها . وفوق هذا ظلمت أحترم قرار الطائفة الذى صدر بفصلى وحرمانى . فقد كان محرماً على أن أتناول الطعام فى بيت أقرب أقاربى حتى أختى وزوجها ، أو أن أتناول شربة ماء فى بيت واحد منهم . وكثيراً ما حاولوا أن يمدوا المدة ليخالفوا ذلك الأمر سرّاً وعلى غفلة من رجال الطائفة . غير أنى كنت أرفض دائماً أن أعمل فى السر عملاً أخجل من أن آتبه جبهة .

وكان سلوكى واستقامتى سبيين فى أن لا يحاول رجال الطائفة ازعاجى بصورة من الصور . بل على الضد من ذلك لم أشهد من كل أفراد الطائفة الا كل كرم وسخاء ، وعلى الأخص من الفريق الذى ظل على رأيه فى حرمانى وطردى . وزادوا على ذلك أنهم ساعدونى فى عملى من غير أن يتوقعوا منى أية مساعدة أقوم بها من جانبى لصالح الطائفة : ولو أننى حاولت أن أعود الى حظيرة الطائفة وأخنت أدعوا الى قبولى مرة أخرى ، أو لو أننى سميت الى شق الطائفة الى شيع وفرق وأن أزيد صدها اتساعا ، أو هاجمت رموس الطائفة وتحديتهم ، فما لا شك فيه أنهم كانوا يثأرون منى ويقابلون عملى بمثله . ولو أننى لم أعمل على تهدئة العاصفة ، لوجدت نفسى ، لدى وصولى الى الهند ، فى لجنة من التيسيج الطائفى ، كانت بلا ريب تضطرنى أن أتصنع ما ليس فى نفسى ، وأن أنافى وأن أنخذ الرياء قناعاً .

أما علاقتى بروجى فكانت مازال الى ذلك الحين على غير ما أرغب أن تكون . فان اقامتى فى إنجلترا لم تشفى من مرض الغيرة الآكلة . وظللت أبدى شكى فى كل شيء مهما كان نافعاً . وبذلك ظلت كل شهواتى العزيزة على غير مكفية . وصممت على أن تتعلم زوجى القراءة والكتابة وأن أساعدها فى التعليم ، ولكن شهوتى وقفت فى الطريق ، وكان عليها أن تحتمل على غير ارادة منها مسؤولية تقصيرى وكسلى . وحدث مرة أنى تطوحت فى النزق الى حد أنى أرسلتها الى بيت أبيها، ولم

أقبل أن تعود الى بيتى الا بعد أن أذقتها التماسه كيف يكون مذاقها ومرارتها . ولقد اقتنعت بعد ذلك بقليل أن هذا كله لم يكن منى الا حقاً واسرافاً .

أخذت أفكر فى اصلاح تعليم الأولاد . فقد كان لاختى أولاد ، وكان ابنى الذى تركته قبل سفرى الى إنجلترا طفلاً قد شب وشارف على الرابعة من عمره . وانجبت رغبى الى أن أعود هؤلاء الأولاد المكوف على الرياضة الجسميه ليصبحوا أقوياء الأبدان مشدودى الأصلاب قادرين على الاحتمال والصبر ، وأن أأخذ من تجاربى الشخصيه اماماً فى تنشئتهم . ولقد شجعتنى على ذلك أخى ، ورجح نجاحى فى هذا الشأن قتلى . على أن عشرة الأولاد كانت من مباحجى الى أسرهما ، وما أزال حتى اليوم أعكف على عادة اللعب مع الأولاد والتفكه بهم ، ومنذ ذلك الحين بدأت أفكر فى أنى ربما أصلح لأن أكون معلماً صالحاً للأولاد .

وظهر لى أن الضرورة تدعو الى اصلاح طرق « التغذية » . وكان الشاى والقهوة كلاهما قد وجد مكاناً فى نظام المنزل . وعمل أخى على أن يكون جواً انجليزياً صرفاً فى البيت استعداداً لقدومى . ولذا أخذت الآنيه الخزفيه تدخل فى حيز الاستعمال بعد أن كانت تظل محفوظه للناسبات . وأكملت « اصلاحاتى » ما كان ينقص طريقه استعمال هذه الأشياء من نظام . واستبدلت الشاى والقهوة ، بمصيده القرطم ومنقوع الكاكو . ولكنهما فى الحقيقه أصبحا اضافيين على الشاى والقهوة .

وكنا نعرف من قبل الأحذية والنعال، وأكملت أنا « التفرج » باستعمال
الأردية الأوروبية .

بدأت النفقات تزيد . وكنا نضيف كل يوم شيئاً جديداً . ولا جرم
أننا نجحنا في زيادة النفقات أو كما يقول أهل الهند نجحنا في أن نربط
فيلا أبيض على بابنا ، ولكن كيف يمكن أن نسد نفقاته ؟ وكان البدء
بالمعمل في الحاملة براجكوت معناه سخرية محققة النتيجة . ذلك لأنني
كنت فاقد الخبرة بكل ما يحتاج اليه « الوكيل » ^(١) من المعلومات
والاجراءات ، وكنت أطلب عشرة أضعاف الأجر الذي يطلبه « الوكلاء »
في الهند . فلم أسقط على صاحب قضية بلغ به النرق ذلك المبلغ الذي
يفويه أن يوكلني في دعوى . وحتى لو فرض ووجد ذلك « الانسان »
فهل يصح أن أضيف الى جهلي ما يحتمل أن ينتج طغيان النصب
والاحتيال من نتائج تضاعف مقدار ديني ومسؤولياتي لهذه الدنيا ؟

ونصحني بعض الأصدقاء أن أهبط « بومباي » عسى أن أحصل
على بعض الرأفة العملية أمام المحكمة العليا ، ولأدرس القانون الهندى
ولأحصل على ما يمكن أن أحصل عليه من الدعاوى القضائية . فقبلت
النصح وذهبت الى « بومباي » . وفيها استأجرت منزلاً ، وطباخاً
لا يقل جهله بالطهو عن جهلي به . وكان « برهانيا » اسمه « رافيشنكر »
ولم أكن أعامله معاملة الخادم ، بل كأنه أحد أفراد المنزل . وكان يعصب

(١) Vakil - أى المعاملى الذى يخرج من مدارس في الحقوق الهند .

الماء على جسمه صبا ، ولكنه لا يستحم أبداً . وكانت ملابسه قذرة على اللوام ، كما كان على جهل مطبق بكل كتب الهند المقدسة . ولكن كيف يتسنى لى أن أحصل على طاه ألبس منه ؟ . كنت أقول له : يمكن أن تكون جاهلا بالطهو ، ولكن ألا يصح أن تعرف شيئاً من عبادتك اليومية ؟ فكان يجيبني في بلامه « عبادتي اليومية ! تذكر ياسيدى ان المحراث هو عبادتنا والفأس هى مراسمنا الدينية . اننى انما أعيش اعتماداً على مراحمك . فاذا فقدت الأمل فيها فان الزراعة تكون ملجئى وظهيرى » .

هنا بدأت أكون معلماً ألقن « رابشنكر » ما يحتاج اليه من المعلومات الأولية . وبدأ الوقت يمر بى فى بقاء مسم ، فأخذت أطهو نصف طماى . وأجريت الطهو على الطريقة النباتية الانكليزية . فبنيت موقداً ، وبدأت أقوم بخدمة المطبخ مع « رابشنكر » . وكنت لا أشعر بحاجة الى غذاء بين الوجبات ، وعلى هذا جرى حادى . ولم يبق لى من شكوى أوجهها اليه الا ادمانه القذارة ، حتى انه لم يكن يحفظ الطعام نظيفاً نظافة كافية .

غير اننى لم أستطع القيام فى « بومباى » أكثر من أربعة أشهر أو خمسة لأنه لم يكن عندى من الدخل مايسد النفقات . وبعد أن يثست من أن أحصل على عمل فى « بومباى » غادرتها الى راجكوت ، وعدت الى مكتبي الأول . وهناك بدأت أعمل عملاً معتدل القيمة ، وبلغ متوسط

دخلت ثلاثمائة روية كل شهر ، ولكن هذا لم يكن راجعاً الى مهارتى ، بل الى تأثير أخى . فان شريكه كان ذا خبرة بالأعمال ، فكان يعهد الى بالسائط ، ويعهد بالمشكلات الى كبار المحامين .

وأرى انه من الواجب على أن اعترف اننى بدأت فى ذلك الوقت أفكر فى ضرورة إعادة النظر فى مبدئى الذى جريت عليه من الامتناع عن دفع عمولة (سمسرة) . فقد أنبئت ان الحالة هنا على الصد مما أعهد . والعمولة تدفع فى « بومباى » للسامسة ، ولكسها فى راحكوت تدفع الى الوكلاء الذين يعمون المحامى بالقضايا . أما القاعدة هنا كما هى فى بومباى ، فتحتم أن يدفع كل المحامين ومن غير استثناء نصيباً مثنوياً من أتعابهم سمسرة . أما كلام أخى فى هذا الموضوع فكان مقنعاً . قال لى : « ترى اننى شريك مع وكيل آخر . وانى أميل دائماً أن نعمد اليك بكل القضايا التى نعرف انه فى مقدورك مباشرتها . فاذا رفضت أن تدفع عمولة لشريكى ، فمن المحقق انك تضعنى فى مركز حرج . ولما كنا مشتركين معاً فى معيشة واحدة فان أتعابك تعد دخلاً مشتركاً لكلينا وينالنى من ذلك نصيب . ولكن لماذا يكون أمر شريكنا ؟ افرض مثلاً انه عهد بقضية بين يديه الى محام آخر ، فانه ينال منه عمولة » ولقد اقتنعت بهذا الكلام ، وشعرت بأننى اذا أردت أن أعمل كمحام ، وجب على أن أضحي بمبدئى فى دفع العمولة ، وفى مثل الحالات التى ذكرها أخى على الأقل . هذا ما ساورنى وتردد فى نفسى ، أو بكلام أوضح ، بهذا

خدت نفسي وغششتها . ولا مندوحة لى عن أن أضيف الى هذا اننى لأذكر انى دفعت عمولة ما فى حالة ما فى غير هذه الحالات التى جري عليها كلام أخى . وعلى الرغم من أننى حاظت فى سبيل أن أوفق بين المتقاضين ارضاء لسر مهنتى ، فقد صدمت فى ذلك الحين أول صدمة عنيفة فى حياتى . ولقد سمعت كثيراً من قبل مايعنى الهنود بضابط انجليزى ، ولكنى لم أكن قد وقعت أمام صابط انكليزى وجهاً لوجه حتى ذلك الحين .

كان أخى سكرتيراً ومسئولاً للمرحوم « راجابوربندر » وقد عقلت فى عنقه من بعد ذلك تهمة أنه أشار بصيحة فاسدة لما كان يشغل ذلك المنصب . ووضعت المسألة بين يدى القوميسر السياسى ، وكان فى صدره من أخى حفيظة . وكنت أعرف ذلك الضابط لما كنت فى انكلترا ، ومما يمكن أن أصرح به انه كان على صداقة معى . وظن أخى أنه من المستحسن أن ألبأ إلى هذه الصداقة ، فأتى بكلمة طيبة عند الضابط نشفع لأخى بعض الشيء . وظن أخى أنه فى استطاعنى أن أوضح حقيقة الأمر للضابط لعل ذلك يخفف من حفيظته نحوه . غير أنى لم أوافق مطلقاً على هذه الفكرة ، لأنى لم أرد أن أجعل لصداقة حصلت مصادفة فى انكلترا، مدخلا فى مثل هذه الامور . فاذا كان أخى حقيقة قد أخطأ فأى شيء يفيد تدخلى أو توصيتى ؟ وإذا كان بريئاً ، فما عليه إلا أن يكتب عريضة يشرح فيها حقيقة الامر وينتظر النتيجة . غير أن أخى

لم ترقه هذه النصيحة . وقال لى « انك لا تعرف كاثياوار . وعليك فوق ذلك أن تعرف الدنيا . فليس لشيء هنا قيمة الا الوسائط . ولا يخلق بك وأنت أخى أن تمتنع عن القيام بالواجب ، وأنت قادر على أن تفوه بكلمة طيبة عنى لضابط أنت على صلة به » .

ولقد أصبح من المستحيل على بعد ذلك أن أرفض رأيه ، فذهبت الى الضابط على غير ارادتى وعلى كره منى . وكنت أعرف أنه لا يبحى لى أن ألاقه ، ومتحققاً فوق ذلك انى كنت على وشك تعريض احترامى الشخصى للامتهان . ولكنى على الرغم من هذا ضربت موعداً وذهبت ، وما كنت أذكره بصلتنا فى انكلترا ، حتى أبان لى سريعاً أن « كاثياوار » غير انكلترا ، وان ضابطاً بريطانيا فى احازته ، غيره وهو قائم بمهام منصبه . ولقد ذكرت الضابط بتلك الصلة التى كانت يربها ، غير ان تذكيره بها قد جاوز به إلى الخشونة . أما خشونته فكان معناها « انك لم تأت الى هنا اليوم الا لتنتهك هذه الصلة باستغلالها » غير انى رغم ما أدركت من الموقف ، شرحت شكائى . وهنا عيل صبره ، وقال محتدأً — « إن أخاك دساس ، وانى لا أريد أن أسمع شيئاً فوق ما سمعت . ليس عندى وقت . واذا كان عند أخيك ما يقوله فما عليه الا أن يلجأ الى المراجع المختصة » . وربما كنت أستحق هذا الجواب الحاد . غير ان حب الذات أعمى ، فملت بمد كل هذا الى روايتى أتمها . وهنا وقف صاحب وقال لى « يجب أن تذهب الآن » فقلت « ولكن

أرجوك أن تسمع مني . فلم يزد كلامي هذا الا غضباً . فنادى خادمه وأمره أن يدلني على طريق الباب . وكنت لا أزال متردداً عند ما أقبل الخادم . ووضع يديه فوق كتفي ودفعني خارج الباب .

وما كدت أستقر في مكاني حتى كتبت مذكرة معناها « انك اهنتني ، وتهجمت على من طريق خادمك . فلذا لم تقم بما يصلح هذا الأمر ، اضطررت أن أرفع أمري الى القضاء » ولكن سرعان ما تلقيت منه الجواب على يد حاجبه وقد جاء فيه .

« لقد كنت بذيثا مي . فقد أمرتك بالذهاب وأنت امتنعت . فلم يكن لي من بد ازاء امتناعك من أن آمر خادمي بأن يريك طريق الباب . ولما سألك أن تترك مكتبي لم ترد أن تفعل ذلك ، فما كان لديه من وسيلة أخرى الا أن يستعمل معك من القوة قدرأ يكفي لاجراجه . وانك حر في أن ترفع أمرك الى أية جهة أردت . »

عدت الى المنزل وفي جيبي هذا الرد ، ذليلاً خافض الرأس ، وقصصت على أخي كل ما حصل ، فخرن . ولكن لم يكن يدري طريقاً يسليني به عما حدث . وكثيراً ما تحدث عن هذا الأمر الى أصدقائه من الوكلاء ، لأنني لم أكن أعرف الطريق الرسمي لقضاة الصاحب ، وحدث أن السر « فيروز شاه مهتا » كان في راجكوت في ذلك الوقت ، وقد قدم من بومباي لمباشرة قضية ما . ولكن كيف السبيل لحام

سفير حديث العهد بالمهنة ، أن يقابله ويحظى ببقياه ؟ ولكن أرسلت
ليه أوراق قضيتي من طريق الوكيل الذي دعاه الى راجكوت وسأله
لرأى في الموضوع . فقال للوكيل « أهم غاندى ان مثل هذه الأشياء
مرعاضى هنا . انه هبط من انجلترا قريباً ولا يزال دمه حامياً . وانه
(يعرف الضابط الانجليزى . فاذا كان يرح من مهنته شيئاً هنا ، واذا كان
لزمان يؤاتيه بالحاجات ، فقل له ان الأولى به أن يمزق مذكرته وأن يطلع
لاهانة . فانه لن يربح شيئاً من مقاضاة الصاحب ، بل على الضد من ذلك
تماماً يرجح كثيراً أن يكون في ذلك هدم مستقبله . وعليك أن نعرفه عنى
إن عليه أن يعرف من الدنيا أكثر مما عرف حتى الآن » .

كان لهذه النصيحة مرارة السم في فمى ، ولكن لم يكن لى مندوحة
من أن أبتلعها ، كما ابتلعت الالهانة ، ولكنى على كل حال انتفعت بها اذ
ماهدت نفسى على « أن لا أضدها فى مثل هذا الوضع الدقيق مرة أخرى
وأن لا أحاول أن أستغل الصداقة هذا الاستغلال ثانية » . ومنذ
ذلك الوقت لم أرتكب جريمة الخنث بمهدى والرجوع عن تصميمى
هذا . غير ان هذه الصدمة الأليمة غيرت مجرى حياتى تسييراً كلياً .
ولا شبهة مطلقاً فى انى كنت مخطئاً اذ أقدمت على الذهاب الى
لقومسير السياسى . غير أن حنقه وقلة صبره وغضبه ، جميعها كانت
لاتناسب مع خطئى . ولم يكن فى الأمر ما يوجب طردى . لانى
كنت سوف لا أستغرق من وقته أكثر من خمس دقائق . ولكن

الواقع انه لم يستطع أن يحتمل منى كلاماً في الموضوع . وكان في مستطاعه أن يطلب منى في أدب أن أذهب . ولكن القوة الفاتمة أسكرته الى درجة غير كفيلة بالانزان . ولقد علمت فيما بعد أن الصبر أبعد الأشياء عن فضائله .

! أما اذا عزمت على أن أزاول مهنتي في ذلك المكان مما لا شك فيه أن أكثر قضايي سوف تنظر ألام محامه . وكان مما يفرج عن طوق أن أتوصل الى رضيتيه والتفام معه ، كما اني لم أكن على استعداد لأن أترف اليه . ولما كنت قد هددت بأن أقاضيه ، صعب على أن أطل ساكتاً . غير اني سرعان ما بدأت أفهم شيئاً من سياسة هذه المقاطعة . فان « كانياروار » ليست الا كتلة مكونة من ولايات صغيرة . وكانت اللسائس بين الولايات ، والمؤامرات بين الضباط ليرقى كل منهم درجات القوة والسلطان الواسع ، القاعدة العامة في النظام الحكومي . وكان الأمراء تحت رحمة غيرهم . ولم يكن في وسمهم الا أن يلقوا بسمهم الى الترفين . ولقد شعرت بأن هذا الجو مشبع بالسموم ، وكيف أبقى بعيداً عن التأثير به ؟ كانت هذه مشكلة بذاتها . وما لبثت غير قليل حتى شعرت بأنني مكتئب خائر النفس ولحظ في أخي هذا الأمر . وشعر كلانا بأنني اذا استطعت أن أجد عملاً بعيداً عن هذا المكان ، استطعت أن أفلت من جو اللسائس والوشايات . ومن غير أن ألبأ الى وسائل غير شريفة ، لم يكن في وسمي أن أشغل منصباً ادارياً أو قضائياً .

ناهيك بمشكلتي مع القومسير السيامي .

كانت « يورباندر » اذ داك تحت الادارة الحكومية ، وكنت هبطها لأسى فى أن أمال للأمير حقوقاً أوسع من الحقوق التى يتمتع بها . وكذلك كنت أرغب فى أن أرى المدير لأناقشه فى مسألة أجور الأراضى وارتفاع القيمة التى تجبى من المستأجرين . غير انى وجدت هذا الضابط المدير ، ولو انه هندى ، أشنع من الصاحب أخلاقاً وأشد زفاً . ولقد فشلت فى هذا الأمر فشلاً عظيماً ، حتى لقد خيل الى أن العدل يمنع عن زبائى عمداً ، وبذلك أعجز عن أن أصل اليه . وكل ما كان فى مستطاعى أن أعمله لا يتعدى أن أعرض أمري أمام القومسير السيامي أو الحاكم الذى لم يكن من شأنه الا أن يرفض النظر فى شكواى قائلاً : « ليس من شأننا أن نتدخل فى الأمر » . أما اذا كان هناك قانون أو نظام يحدد مثل هذه القرارات ، فلا شك فى أن يكون لنا شأن . ولكن ماذا يكون العمل مادامت ادارة الصاحب هى القانون ! غير انى شعرت فى النهاية اننى ساخط مغيط ، ورغبت كل الرغبة فى أن أبعد عن جو الدسائس جهد ما أستطيع .

فى هذا الوقت كتبت احدى المؤسسات التجارية فى « يورباندر » الى أخى تعرض عليه الآتى :

« لنا أعمال فى جنوب افريقية ، ومؤسسة من أكبر المؤسسات . وقد اشتبكنا فى قضية تبلغ قيمتها أربعين ألفاً من الجنيهات الانجليزية .

ومضى على الدعوى زمن طويل وما تزال منظورة ، واستخدمنا فيها
أمره الوكلاء وأشهر المحامين . فاذا سمحت بأن ترسل أخاك الى جنوب
افريقية فانه سوف يفيدنا ويفيد نفسه . ولسوف يستطيع ، على ما نرى ،
أن يزودنا بنصائح ثمينة ، فضلا عن أنه سيرى ملادا جديدة وينشئ
علاقات مع أشخاص لم يكن يعرفهم » . وبعد مناقشة قُبلت العرض
من غير أية مساومة وأُخفّت أُستعد للذهاب الى جنوب افريقية .



الفصل السادس

في ناتال

كان « عبد الله شيث » ينتظرني في « دوربان » Durban ووصلت السفينة الى المرفأ . فلاحظت الناس يصعدون الى الباخرة ليلاقوا أصدقاءهم ، كما لاحظت أن الهنود غير محترمين . ولم يفتنى أن أرى طابعا من الانحطاط والوضاعة ظاهراً في الطريقة التي عومل بها « عبد الله شيث » من الذين كانوا يعرفونه على ظهر الباخرة . غير أن « عبد الله شيث » كان قد ألف هذه المعاملة . والذين لاحظوا وجودى منهم

لم يتعففوا عن أن يرمقوني بنظرات الاحتقار المزوجة بالتعجب والدهشة . فلن لباسى كان يميزني عن بقية الهنود . فقد كنت ألس بذلة « فروك » وعمامة صغيرة .

وكان « عبد الله شيث » غير متقف ، ولكنه كان واسع التجربة كبير الخبرة . ويمتاز بسقل حاد مدرك ، وكان يعرف في نفسه هذه الكفاية . وعمرته استطاع أن يلتقط من اللغة الانجليزية قدرًا يمكنه من التكلم بها . فساعده هذا في أعماله ، سواء أفي علاقاته الكثيرة بمديرى البنوك والتجار الأوربيين ، أم في شرح مشاكله لسنشاريه . وكان الهنود يمجّدونه ويحترمونهم ، كما كانت مؤسسته أكبر المؤسسات الهندية ، أو على الأقل من أكبرها . ولكن بجانب كل هذه المزايا كانت فيه نقيسة واحدة . فانه كان بطبعه مرتاباً كثير الشك .

وله بالاسلام شغف بدفعه الى الفخر به ، ويجعله كثير الميل الى المناقشة في الفلسفة الاسلامية ، وعلى الرغم من أنه كان جاهلاً باللغة العربية ، كان الملم بالقرآن والأدب الاسلامى على وجه عام لا بأس به . أما الأمثال فكان فيها كنزاً لا ينفى ولا ينصب ، يلجأ الى ذاكرته فتواتيه بها عن غير جهد . ولقد زودتنى علاقتي به بكثير من المعلومات العملية عن الاسلام . ولما زادت ألفتنا ، كننا نعضى في مناقشات طويلة وأبحاث واسعة في الأمور الدينية .

وفي اليوم الثانى أو الثالث من وصولى صحبني لأرى محكة «دوربان» وهناك قمنى لكثير من الناس وأجسنى الى جانب محاميه . فظل

الحاكم ينظر الى ومحمدجنى بعينه ، ثم أمرنى بأن أطلع عمامتى ورفضت أن أصدق بما أمرت وركت المحكمة فى الحال . ووقع فى روعى أن الجلاد والصراع ينتظرانى حيث حلت أيضاً . ولقد أبان لى « عبد الله شيت » عن السبب الذى من أجله يطلب إلى بعض الهنود أن يخلعوا عمامتهم . فلاذين يردون الملابس الاسلامية يمكن أن يسمح لهم بوضع عمامتهم ، أما غيرهم فمن الواجب أن يخلعوها اذا دخلوا المحكمة .

ويقضى على الواجب أن أشرح هنا بعض التفاصيل لأظهر السبب فى هذا التفضيل . ففى خلال اليومين أو الثلاثة التى قضيتها قبل ذهابى الى المحكمة لاحظت أن الهنود منقسمون الى شيعة . احداها شيعة التجار المسلمين ، ويدعون أنفسهم « أعراباً » والثانية شيعة الهندوكيين ، والثالثة شيعة كتاب « البارسى » (Parsi) . أما الكتاب الهندوكيون ، فلم يكونوا الى هؤلاء ولا الى اولئك ، ما لم تتصل مصالحهم « بالاعراب » . أما الكتاب البارسيون ، فيدعون انهم فارسيون أى أعجم . وللشيعة الثلاث روابط وعلاقات تصل بينهم . ولكن أكبر شيعة منهم كانت تتكون من رجال التميل Tamil والتيلوجو Telugu وسكان شمال الهند الذين وفدوا الى جنوبى افريقية بمقتضى عقود حررت معهم والعمال الأحرار أى الذين يشتغلون بغير عقود . أما الذين وفدوا بعقود قد هبطوا على ما قال يعملون فيها خمس سنوات . أما الشيعة الثلاث الآخر فلم يكن لهم من عمل الا من طريق الاتصال هؤلاء ويدعونهم

الانجليز «الأجراء» Coolie وهي كلمة هندية الأصل ومعناها حمال أو شغال . وقد تنصرف الى الأجير أو العامل ، فصرفها الانجليز الى الهنود إطلاقاً .

ولما كانت الأغلبية العظمى من الهنود في جنوبي افريقية من طائفة الأجراء ، حرت العادة أن يدعى الهنود جميعاً أجراء - Coolie - أو « سامى » Sammi بلا تمييز بين الأقدار ولا المهن . وكلمة « سامى » محرفة عن « سوامى » Swami وهو مقطع يضاف الى نهاية الأسماء عند قبيلة « التميل » في الهند .

لهذا عرفت في جنوبي إفريقيا مائى محام من الأجراء Coolie Barrister كما كان يعرف التجار بأنهم تجار الأجراء Coolie merchants وهذا سى المعنى الذى تدل عليه كلمة كولى Coolie وأطلقت لتكون اسماً عاماً على كل هندی .

أما التجار المسلمون فكانوا يحاولون أن يتخلصوا من شناعة الصفة التى جرت على الهنود مجرى أسماء الأعلام ، فيقول أحدهم اذا ما دعى بهذا النعت « اننى لست أجيراً وانما انا عربى » أو يقول « اننى غير أجير ، وانما انا تاجر » فاذا كان الرجل الانجليزى الذى يدور معه الحديث فيه شئ من الأدب أو حسن الذوق ، اعتذر اليه .

ولوضع العمامة على الرأس شأن كبير في مثل الحالات التى قامت اذذاك في جنوبي إفريقيا . فلن خلع العمامة الهندية من فوق الرأس

ليس له من معنى الا انك تصبر على اهانة أو تبتلع مسبة رميت بها ، ولهذا فكرت في أن أودع عمامتي الوداع الأخير وأن ألبس قبعة انجليزية تحميني السب والاهانة ، وتوفر على كثير من المنازعات ، ولكن « عبد الله شبت » لم يوافق على الفكرة وقال « انك لو أتيت شيئاً من هذا كان له أسوأ الأثر ، لأنك ستجدي أولئك الذين يدعون إلى لبس العمامة الهندية ويحرمون لبسها . والعمامة تستوى على رأسك خيداً ، فاذا لست قبعة طن الناس انك « جرسوناً » (حاد في مشرب) .

كان في هذه النصيحة قدر من الحكمة والوطنية . ولكن كان فيها بجانب هذا أيضاً قدر من الجود وصيق الفكر . أما وجه الحكمة فيها فكان طاهراً . وما كان ليحتم على الاستمرار على لبس العمامة لو لم يدعه إلى ذلك داعي الوطنية . أما اسارته إلى أن الناس قد يظنونني « جرسوناً » ففيها جود . وكان من بين اليهود ذوى العقود أو المتعاقدين على العمل ، هندوكيون ومسلمون ومسيحيون . أما المسيحيون فهم أبناء أولئك الذين اعتنقوا الدين المسيحي . ولقد كان عددهم كبيراً حتى سنة ١٨٩٣ . وكانوا يلبسون الزي الانجليزي ويكسبون عيشهم من العمل « كجرسونات » في الفنادق . ولهذا الطائفة أشار « عبد الله شبت » لما نصحتني بأن أبقى على عمامتي . وكان الهنود يرون أن العمل في الفنادق أمر مبتذل مذموم .

على كل حال اذ عمت لنصيحة «عبد الله شيث». ولكنى كتبت الى الصحف شارحاً ما وقع لى ، ودافعت عن ضرورة لبس العمامة في قاعة المحكمة . ولقد أخذ الأمر شأنًا كبيراً فى الصحف وكان مثار مناقشات انتهى الأمر منها بأنى « زائر غير مرغوب فيه » . وكانت هذه الحادثة سبباً فى الاعلان عني فأصبحت معروفاً على غير ما كنت أنتظر فى كل نواحي إفريقيا الحوية فى حلال بصة ألبم . وانشى الرأى ، ففريق يناصرنى ، وفريق ينتقد «نرق» مر الانتقاد .

فى اليوم السابع أو الثامن من مقامى بجوبى إفريقيا ، عذرت « دوربان » . وأخنت تذكرة بالدرجة الأولى لدى السعر . وكانت العادة أن يدفع المسافر فى الدرجة الأولى خمسة شلنات اذا أراد أن ينام فى عربة النوم . وحتم على عبد الله شيث أن أوجر فراشاً . ولكن عنادى وحيلائى ورعنى فى الاقتصاد ، كل هذه جعلتنى أرفض ما أشار به على . فقال لى « تصور أولاً ان هذه البلاد غير الهند . والله الحمد لدينا مايكفى نفقاتنا . فأرجوك أن لا تحرم نفسك من شئ أنت فى حاجة اليه » .

ووصل القطار الى « مرتريج » عاصمة « تال » فى الساعة التاسعة مساءً وكانت حجرات النوم تهبأ فى هذه المحطة ، فتقدم خادم وسألنى اذا كنت محتاجاً لفراش ؟ فأجبتة سلباً ، وانصرف . ولكن هبط على مسافر وأخذ ينظر فى طولا وعرضاً . ورأى اننى من ذوى « الألوان »

Coloured man فازعجه هذا الأمر ، وخرج ثم عاد ومعه موظف أو موظفان من عمال السكة الحديد . ولكن ظل الكل صائتين هنيهة ، ثم قرب منى أحد الموظفين وقال لى : « قم من هنا . انك يجب أن تذهب الى عربة السبنسة .^(١) »

« ولكن مى تذكرة فى الدرجة الأولى »

فرد على الموظف الآخر قائلا : « هذا لا يهم . انى آمرك بأن تذهب الى السبنسة » .

— « لقد سمح لى أن أسافر فى هذا المحل من «دوربان» وأنا مصمم على أن أظل به حتى نهاية سفرى »

— « انك سوف لا تظل به ، بل يجب عليك أن تقادره ، وإلا فانى سأضطر الى الاستعانة بأحد كونسبتلات البوليس ليخرجك من هنا »

— « لا بأس . افعل . وانى أرفض أن أخرج من هنا مختاراً »

وحاء الكونسبتل ، فأمسك ييدى وجذبني خارج العربه . وأخرج منى أمتعتى الى الرصيف . ولكنى رفضت أن أذهب الى حيث أمرت وأزف ميعاد السفر ، وأطلق البخار للقطار العنان . فذهبت الى حجرة الانتظار ، بعد ان أخفت منى حقيبة صغيرة تمودت أن أحملها فى يدي وتركت بقية أمتعتى حيث كانت . بعد ان عهلت بها الى موظفى سكة الحديد .

(١) السبنسة كلمة نطقتها فى مصر على كلمة - van - وهى عربة تكون فى مؤخرة القطار وفيها عامل يقوم يمسح أعمال ضرورية فى حالات خاصة.

وكنّا في فصل الشتاء، والشتاء في الأماكن المرتفعة في جنوب
أفريقية شديد البرد. ومدينة «مرتريج» على ارتفاع كبير، فكان
البرد زمهريراً. وكان معطفي في الحقبة الكبيرة، وخشيت بل حفت
أن أسأل عنها ثلثا تنالني اهانة أخرى، فجلست اهتز من البرد وفرائصي
ترتعد. ولم يكن في الحجره نور، بل كانت في ظلام دامس. وفي منتصف
الليل جاء مسافر وحاول أن يشبك معي في الكلام، ولكنني كنت في
حالة يتعذر علي فيها أن أجده من نفسي ميلا للحديث.

وبدأت أفكر في واهبي في مثل هذا الطرف وتلقاء هذه العاملة. أوجب
علي أن أصارع وأحله في سبيل التمتع بمحقوق، أم أرجع إلى الهند؟ أم
أتابع السفر إلى «ريتوريا» ثم أعود إلى الهند بعد أن أفرغ من قضيتي؟
وكنيت أعتقد أن من الجبن أن أرجع إلى الهند قبل أن أقوم بكل
التراماتي وواجباتي. أما المتاعب التي تعرضت لها حتى الآن فتافهة ولا
قيمة لها. وهي في حقيقتها ليست إلا عرضاً بسيطاً من أعراض ذلك
المرض الذي يدعونه مرض «اللون» فلا بد لي إذن من أن أحاول
استئصال شأفة هذا المرض وأن أقاسي في سبيل ذلك المتاعب والآلام.

. وعلى هذا صممت أن أركب القطار التالي إلى «ريتوريا». وفي
الصباح أرسلت برقية مطولة إلى مدير السكك الحديدية العام، وأخبرني
إلى «عبد الله شيث» الذي قابل مدير السكة الحديدية بمجرد أن وقعت

البرقية في يده . ولقد برر مدير سكة الحديد مسلك الموظفين ، ولكنه أخبره بأنه أمدى تعليماته الى ناظر محطة « مرتزرج » بأن ينظر في أمر وصولي الى حيث أريد آمناً . وأرسل عبد الله شيث الى التجار الهنود في مرتزرج وعبرهم من أصدقائه في أما كن أخرى يوصيهم بي خيراً . وحضر التجار ليلاقوني في المحطة ، وأخذوا يطيبون خاطري ويروون الحوادث التي وقعت لهم ، ويظهرون لي أن ما وقع ليس بشيء غير عادي . وأخبروني أيضاً أن الهنود الذين يسافرون في الدرجتين الأولى والثانية يجب أن يوطنوا النفس على أن يلاقوا من عمال سكة الحديد ومن المسافرين « البيض » مثل هذه المعاملة ، وقضيت اليوم اسمع لمثل هذه الروايات المحزنة . وأقبل قطار المساء . فاشتريت في « مرتزرج » تذكرة « النوم » التي رفضتها في « دوربان » .

ووصل القطار الى « شارلستون » في الصباح . ولم يكن في تلك الأيام مواصلات بخارية بين « شارلستون » و « جوهنزبرج » بل كانت المواصلات تنحصر في النقل على عربات كبيرة تقضي الليل في بلدة « ستندرتون » أثناء السفر . وكان مني تذكرة تبيع لي السفر في هذه العربة ، ولم تكن قد أُلقيت قانوناً على الرغم من تخلفي يوماً بأكله في بلدة « مرتزرج » . وفضلاً عن هذا كان « عبد الله شيث » قد أرسل برقية الى متعهد العربات في « شارلستون » ليسهل لي طريق السفر .

غير أن التعمد كان يحاول أن يستند الى أية حجة يعنى بها عن ركوب العربى لما عرف أنى « أجنبى » فقال لى « ان تذكرتك ألفت » فرددت عليه بما يجب أن يقال فى مثل هذه الظروف . ولم يكن السبب فى عدم سماحه لى بالسفر فى العربى هو عدم وجود الفراغ ، بل كان سبباً آخر يحاول أن يخفيه . والتبع فى مثل هذه الأسفار أن يجلس المسافرون داخل العربى ، ولكنى لما كنت معتبراً من « الاجراء » وأنى أجنبى ، رأى المراقب الذى يراقب المسافرين « البىض » أن أجلس بجوار السائق . وكانت هناك مقاعد على جانبى العربى من الخارج والواجب على هذا المراقب أن يجلس فى أحدها ، ولكنه جلس داخل العربى وأعطانى مقعده . واعتقدت أن هذا مجرد اخلال بالنظام وخروج على العدل ، فضلاً عما فيه من اهانة واذلال ولكنى فضلت أن أذعن ، لأنه لم يكن فى استطاعى أن أفتحم طريقى الى داخل العربى ، ولذا احتججت سافرت العربى وتركتنى حيث أنا . ومعنى هذا أنى أخسر يوماً آخر ، ولا يعلم إلا الله ما كان يحدث فى ذلك اليوم . وعلى الرغم مما كنت أشعر به فى نفسى من غيظ وحنق ، جلست باحتراس الى جانب السائق .

حوالى الساعة الثالثة بعد الظهر وصلت بنا العربى الى « برديكوت » وأراد المراقب أن يجلس حيث كنت أجلس لأنه أراد أن يدخن . ولعله كان يشعر أنه فى حاجة الى الهواء الطلق . فأخذ من السائق قطعة قفزة من الخيش وفرشها على المشى ونادانى قائلاً - « أنت يا هذا . اجلس

هنا لأنى أريد أن أجلس إلى جانب السائق . وكانت هذه الالهة أكثر مما يمكن أن أحتمل ، ولكنى قلت له فى خوف ورعدة - « انك بنفسك الذى أجلسنى هنا ، على الرغم أن من حق أن أجلس داخل العربة . غير أنى احتملت هذه الالهة . والآن لأنك تريد أن تجلس فى الخارج لتدخن ، تريدنى أن أجلس عند قدميك . وانى لأرفض أن أذعن لهذا ما لم آخذ مقعدى داخل العربة . »

ولذا كنت أجهد نفسى جهداً لأخرج هذه الكلمات، تقدم الرجل نحوى وبدأ يصفى على أدنى صففاً مؤلماً شديداً ، وأمسك بذراعى وحاول أن يجذبني إليه فتنشبت بأجزاء من العربة وصممت على أن أظل متشبهاً بها ، حتى ولو كسر رسى ، وكان السافرون يشهدون هذا المنظر، والرجل يجذبني اليه ويعمل جهده ليزحزحني من مكافى ، وأنا متشبته به . وكان قوياً بقدر ما كنت ضعيفاً . وفى النهاية أخذت الرحمة تعمل فى قلوب بعض المسافرين فنادوا الرجل قائلين « أتركه أيها الرجل . انه على حو . فانه إذا لم يستطع أن يجلس حيث أردت ، فاتركه يجلس معنا » فأجابهم المراقب « لا تخافوا » . ولكن الظاهر أنه شعر بأنه هزم ، فامتنع عن ضربى ، وترك ذراعى متجهماً ، وأمر الخادم « الهوتيتوتى » أن يشغل المقعد الذى كان هياه لى ، وأخذ هو مقعده .

وأخذ السافرون أمكنتهم ، وأعطيت اشارة السير ، وانطلقت العربة فى مسيرها وكان قلبى يبدق دقات سريعة قوية ، حتى لقد خيل لى أنه

يكون من العجب إذا أنا وصلت إلى حيث كنت أريد وفي نفس يتردد .
 وكان الرجل يمدحني بنظرة غضب بين آوة وأخرى مشيراً إلى يده
 في تهديد قائلاً . « خذ حذرك . فاني إذا وصلت إلى « ستندرتون »
 فسأريك عاقبة عنادك » . ولكن ظللت صامتاً أدعوا الله أن يكون في عوني .
 ولما خيم الظلام كنفاني « ستندرتون » ولم أك أدري وجوهاً هندية
 حتى صعدت من أعماق رثني تهدة طويلة . وبمجرد أن زلت من العربة
 قال لي هؤلاء الأصدقاء نحن في انتظارك لمرافقتك إلى محل تجارة
 « عيسى شيث » فقد أرسل إلينا « دادا عبد الله » بريقة بهذا المعنى .
 فاغبطت ورافقتهم إلى محل « شيث عيسى حاجي سومر » والتفت من
 حولي كتاب المحل ، وقصصت عليهم كل ما حدث لي فخرنوا ، ولكنهم
 انطلقوا يسيرون على سمعي ما وقع لكل منهم من التجارب المريرة .
 وأردت أن أخبر مدير شركة العربات بكل ما وقع لي . فكتبت إليه
 خطاباً ، قصصت فيه كل ما حصل تماماً ، ووجهت انتباهه إلى التهديد
 الذي هددني به العامل ، وكذلك طلبت منه تأكيده بأن يعطيني مكاناً
 مع بقية المسافرين داخل العربة عندما تستأنف السفر صبيحة الغد .
 فكان جواب المدير ما يلي :

« إن العربة التي ستغادر ستندرتون أكبر من العربة الأولى .
 ورجالها غير رجال تلك . والعامل المشكو منه سيكون بعيداً عن العمل
 غداً ، وسيخصص لك محل مع بقية المسافرين فكان في جوابه

هذا بمض الرضية . ولم يكن لدى أية فكرة في مقاضاة الرجل الذى ضربني وبذلك اتمعى الأمر عند هذا الحد .

وفى الصباح راقفتى رجال « عيسى شيث » إلى العربية ، وأخذت فيها مكانا لائقا ، ثم وصلت « جوهنز برج » فى المساء آمنا .

إن ستندرتون قرية صغيرة ، وجوهنز برج بلدة كبيرة . وكان عبد الله شيث قد أبرق إلى « جوهنز برج » أيضا ، وأعطانى اسم « محمد قاسم قر الدين » وعنوان عمله التجارى . وحضر إلى خادمه ليتلقانى فى موقف العربات . ولكن لم أره ، كما أنه لم يعرفنى . فمزمت على الذهاب إلى فندق . وركبت عربية وأمرت السائق أن يذهب بى إلى « الجرائد أوتيل ناسيونال » وقابلت مدير الفندق وسأله عن حجرة . فأخذ ينظر فى هنيهة ، وقال فى أدب - « متأسف ليس عندنا مكان » صعدت إلى العربية وأمرت السائق أن يذهب إلى محل تجارة محمد قاسم قر الدين . وهناك وجدت عبد الغنى شيث يرتقب وصولى ، فتلقانى بكل تحاب ، ومضى يضحك مما حدث لى فى الفندق قائلا « وهل تنتظر أنه يمكن أن تقبل فى الفندق ؟ »

- ولم لا .

- « ستعرف السبب بعد أن تقيم هنا بضعة أيام . اتنا لا نستطيع أن نعيش فوق هذه الأرض ما لم نتحمل وتسامح . وفى سبيل جمع المال تنغاضى عن السباب . هكذا نحن هنا »

وأخذ يقص على سمى مختلف أنواع الصواب والمشقات التى يمايها
الهنود فى جنوبى أفريقية .

وبعد أن مضى على مقامى زمن قال لى - « إن هذه السلاذ ليست
بالديار التى تليق بأمثالك . وأنتك سوف تمضى إلى بريتوريا غداً . فطليك
أن تسافر فى الدرجة الثالثة . فان مجرى الأحوال فى الترنسفال أشنع منه
فى الناتال . فان تذاكر الدرجة الأولى والثانية لاتصرف ثاتاً للهنود .
وإن كل مجهود فى سبيل تغيير هذا النظام يذهب هباء . ولقد أرسلنا
مرات عديدة من ينوب عنا للكلام فى هذا الشأن ، ولكن رجالنا على
وجه عام يكرهون السفر فى الدرجتين الأولى والثانية »

فأرسلت فى طلب لوائح سكة جديد وقرأتها بعناية . وبعد الدرس
وجدت فيها محرراً . فان اللغة القديمة التى كتبت بها اللوائح لم تكن
مضبوطة ولا بينة الحدود تماماً . واللغة التى كتبت بها لوائح سكة
الحديد كانت أخط من تلك بمراحل .

فقلت لشيث « أريد أن أسافر فى الدرجة الأولى . فلذا لم أستطع فاني
أفضل أن أركب عربة إلى بريتوريا ، وهى لا تبعد أكثر من سبعة
وثلاثين ميلاً »

فأرشدنى شيث عبد الفنى عما يقضى هذا الأمر من ضياع الوقت
وزيادة النفقات . ولكنه وافق على أن أسافر فى الدرجة الأولى ،
وأرسلنا بذلك مذكرة إلى ناظر المحطة ، ذكرت فيها أنى محام وأنى أسافر

دائماً في الدرجة الأولى ، وأن عملي يقضى على بأن أصل إلى بريتوريا في أقرب فرصة ممكنة . ولم يكن لدى من الوقت ما يسمح بانتظار جوابه ، وفضلت أن ألتقاء منه شخصياً في المحطة ، وكان لي غرض من تلقى جوابه بشخصي خفية عن أصدقائي . فإذا كان ناظر المخططة سيرسل إلى ردأ مكتوباً فمن المؤكد أنه سيقول « لا » مادام مقتنماً بأن الشخص المسافر لا يزيد عن محام من « الاجراء » فيكون من الأوفق إذن أن أظهر أمامه في بزى الانجليزية ، وأن أنكلم اليه ، فربما أحمله على أن يرضى بصرف تذكرة في الدرجة الأولى . ولذا ذهبت إلى المحطة في بذلة « فروك » ورباط رقبه من الطراز الأول ، وأبرزت جنيهاً انجليزياً ليأخذ منه أجرة السفر ، وسألته أن يعطيني تذكرة في الدرجة الأولى .

- فسألني - « هل أرسلت إلى هذه الرقعة ؟ »

- نعم . واني لأكون ممنوناً إذا سمحت لي بتذكرة ، فان واجبي يقضى على أن أصل إلى بريتوريا اليوم .

فتبسم في حنو وقال « إني لست من أهل الترnsفال ، بل هولاندى . ولذا أقدر شعورك وأمنحك عطفي . وسأعطيك التذكرة التي تطلبها ، ولكن على شرط أنه إذا أراد مراقب القطار أن ينقلك إلى الدرجة الثالثة ، فلا تحملني أية مسؤولية في الأمر . وأعني بذلك أنك لا تقاضى الشركة . وآمل أن تصل سالماً فاني أراك سيداً كريماً » .

وصرف التذكرة ، فشكرته وأكدت له انى سأرعى عهدي معه .

وجاء شيث عبد الغنى ليودعنى على المحطة . ولقد أبذنى أقصى الدهشة عندما عرف أنى تحصلت على تذكرة فى الدرجة الأولى ، ولكنه حذرنى قائلاً - « سأكون بلا شك شاكراً للعناية إذا أنت وصلت بريتوريا سالماً . وأخشى أن لا يتركك مراقب القطار آمناً فى الدرجة الأولى . وإذا تركك هو ، فإن المسافرين سوف لا يتركوك » .

وأخذت مكانى فى الدرجة الأولى من العربة وسافر القطار . وفى محطة « جرمستون » أتى المراقب ليفحص التذاكر ، فغضب إذ وجدنى فى الدرجة الأولى وأشار إلى بأصبعه آمراً أن أذهب إلى الدرجة الثالثة . فأبرزت له تذكرتى فقال - « إن هذا لا يهم . يجب أن تذهب إلى الدرجة الثالثة . »

ولم يكن معى فى المين التى أجلس بها إلا رجلاً إنجليزياً . فتحدى المراقب قائلاً - « ماذا تعنى بذلك . ومن أجل أى شىء تنعبد هذا السيد ؟ ألا ترى أن معه تذكرة فى الدرجة الأولى ؟ أما أنا فلا أسعر بأى تكليف فى أن يرافقنى فى السفر » - ثم نظر إلى وقال - « تفضل واسترح حيث أنت » . فتمتم المراقب قائلاً - « إذا كنت تريد أن ترافق أجيئاً فى السفر فمادامهمنى ؟ » . ثم انصرف .

وحوالى الساعة الثامنة مساء وصل القطار إلى بريتوريا .

ولقد رقبته أن يتلقانى فى المحطة شخص من قبل محامى «دادا عبد الله» وكنت قد صممت على أن لا أنزل فى بيت أحد من الهنود ، فكان

من المنتظر أن لا أجد أحداً منهم . غير أنى لم أجد أحداً أيضاً من قبل
الحامى . ولقد علمت بعد ذلك أننى وصلت يوم أحد ، ولم يكن فى
مستطاعه أن يرسل أى شخص من غير أن يكون فى ذلك شىء من
التكليف والامتناع . ولم أكن أعرف إلى أين أذهب ، وخفت أن
لا يسمح لى بالبيت فى فندق من الفنادق .

أما محطة بريتوريا سنة ١٨٩٣ فغيرها الآن ، فقد كانت أنوارها ضئيلة
وكان المسافرون قليلى العدد . فتأخرت عن الخروج وتركت جميع الركاب
يخرجون قبلى ، حتى أستطيع أن أسأل العامل الذى يجمع التذاكر عما
إذا كان فى قدرته أن يهديبى الى فندق صغير ، أو الى أى مكان من نوعه
أستطيع أن أقضى فيه الليل ، والافانى أقضى الليلة على رصيف المحطة
ولا بد لى من الاعتراف بأنى خفت أن أسأله هذا السؤال حذراً أن يهيننى
أو يشتمنى .

دخلت المحطة من كل المسافرين وسلمت تذكرتى للعامل ثم أخذت
ألقى عليه أسئلتى . فأجابنى فى أدب جم ، ولكن اتضح لى أنه لا يستطيع
مساعدتى ، وساق الى القدر فى تلك اللحظة عبداً أميركياً ، تدخل فى الأمر
واشتبك معنا فى الحديث فقال - « أرى أنك غريب . وليس لك هنا
أصدقاء ، فلذا سمحت أن ترافقنى هديتك الى فندق صغير يملكه رجل
أمريكى يعرفنى معرفة أكيمة . وأظن أنه لا يرفض قبولك »
ولم يحمل قبولى مساعدته دون شكوك وريب . غير أنى شكرته وقبلت

اقتراحه ، فاقتراني الى فندق اسمه « أسرة جوستون » واتحى بالدير ناحية يكلمه ، فقبل أن أقضى عنده الليلة على شرط أن أتناول غذائي في حجرتي ولا أرحها . ثم قال لي - « كن على يقين من أني بعيد عن شعور كراهية الالوان . ولكني أجرى على العادات الأوربية هنا . وإذا سمحت لك بأن تتناول طعامك في حجرة الآكل ، فربما امتنع زلائي أو تركوا الفندق بتاتا » - فأجبت

- أشكرك على أنك قبلتي هذه الليلة . كنت قليل الخبرة بالأحوال هنا ، ولكني أزداد بها علما مع الزمن . والآن أستطيع أن أقدر موقفك ولا يهمني أن أتناول عشاءي في حجرتي ، وآمل أن توفق الى ترتيب أدق في اليوم التالي .

وذهب بي الى حجرتي ، وظللت بها أنتظر عشاءي وأتسل بالنساء ، لأنني كنت وحدي . ولم يكن في الفندق كثير من النزلاء . وكنت أنتظر الخادم ليحضر الطعام ، ولكن جاء مستر « جوستون » نفسه وقال لي - « لقد شعرت بكثير من الحجل اد طلبت منك أن تتناول طعامك هنا . فتكلمت مع بقية النزلاء بشأنك وسألهم ان كانوا يسمحون لك بتناول الطعام في حجرة الآكل . فأبدوا أن لا اعتراض لهم البتة على ذلك ، بيد أنهم لا يرون أي مانع من أن تظل هنا ماشئت المقام . فتفضل بالنزول الى حجرة الآكل ولك أن تظل بها كيفما شئت » .

فشكرته وذهبت الى حجرة الاكل وتناولت عشاءي متبظا وبشبهة عظيمة

الفصل السابع

في بريوريا

في صبيحة اليوم الثاني ذهبت الى مكتب مستر بيكر المحامى ، وكان عبد الله شيث (صاحب الدعوى) قد زودنى ببعض معلومات عنه . ولذا لم يدهشنى انه استقبلنى بأس وبشاسة ، وأخذ يسألى عن بعض الأشياء . ثم قال لى - « ليس عندنا من عمل تشغله كحام لأننا بالفعل قد لجأنا الى أكبر ذوى رأى والقضية كثيرة الشب والتفاريع ، بيد انها معقدة . وغاية ما أستطيع أن أتفع بك فيه هو أن تساعدنى بامدادى بالمعلومات الضرورية . وفى مستطاعتك أن تجعل علاقتى بموكلى أكثر سهولة ، وستكون أنت المسلك الوحيد الذى به أتمكن من الزود بالمعلومات منه . وهذا على ما أعتقد أمر ذو قيمة . وانك لو اجد كراهية الجنس واللون قد بلغت حدأ خيفاً فى هذه البلاد ، وليس من السهل أن تجد علاقيم فيه باطمئنان . ولكن أعرف امرأة فقيرة هى زوجة رجل تاجر رقيق الحال . وغالب ظنى انها تقبل أن تعين معها وبذلك يمكن أن يزيد دخلها »

فأخذنى الى منزلها وكلها فى خلوة بشأنى وقبلت أن أبقى معها تلقاء خمسة وثلاثين شلناً فى الأسبوع نوماً وطعاماً .

. أماستر يكر فكان من كبار البشرين بالدين النصراني ، وأكثرم
حماسة . ولا يزال حيا الى الآن ، وقد تفرغ للرسالة التبشيرية وتركه
مهنته الأصلية . وهو متوسط الغنى . ولقد استمر يكاتبني ، ولكنه
ظل في كل ما يكتب أميناً لمعتقد . فهو لا يزال يذكر النصرانية
ونظامتها وسمو مراميها ، ويَزعم انه من السهل أن ينعم الانسان
بالسلام الأبدى ، ما لم يعتقد ان عيسى ابن الله ، وانه مخلص النوع
الانساني .

ومنذ أول مقابلة استطاع مستر « يكر » أن يستخلص مني متجهي
الديني ، فقلت له : « اني هندوكي مولداً ، ولكني لا أعرف كثيراً عن
تفاصيل الدين الهندوكي ، ومعرفتي بالأديان الأخرى أقل من معرفتي
بديني الأصلي ، وفي الحقيقة لا أستطيع أن أحدد بالضبط موقفي من
الأمور الدينية ، أو أن أحقق ماهو ، أو مايجب أن يكون معتقدي .
واني لأميل أن أدرس ديني الأصل بعناية ، وأن أكب على درس
الأديان الأخرى ، على قدر ما تسمح ظروفني » .

فاغبط مستر يكر إذ سمع مني هذا الكلام وقال : « اني أحد مديري
بمئة التبشير العامة في جنوبي افريقية ، وشيدت كنيسة خاصة بمال
لألقى بها مواعظ دينية بانتظام . ولست من أولئك المصايين بمرض الجنس
أو اللون . ولي أصدقاء يرون رأيي هذا ، فنجتمع كل يوم حوالى الساعة
الأولى بعد الظهر ونكسب على صلاة حارة ندعو الله فيها أن يمنحنا

السلام والنور ، واني لأسر أن توافينا الى هناك لأقدمك الى أترابي ، الذين سوف يقتبطون بحرآك ، ولا أحجم عن أن أقول انك سوف تسر بصحبتهم . وكذلك أريد أن أزودك ببعض الكتب الدينية لتقرأها ، ولو أنك يجب أن تعرف أن أبا الكتب كلها هو الانجيل المقدس ، وهو الذي اخصك بالنصيحة في أن تجعله سميرك »

فشكرت مستر بيكر ووعده بأني سوف أشهد صلاة الساعة الأولى بعد الظهر بانتظام على قدر ما أستطيع فقال : « اذن سأنتظرك غداً حوالى الساعة الأولى لنذهب معا وصى » ثم افرقنا بعد التحية الواجبة .

ولم يكن لدى من الوقت مايكفى للتفكير والتأمل ، فذهبت تواء الى الخان الذي كنت أرل فيه ودفمت حسابي وانتقلت الى مأوى الجديد حيث تناولت وجبة الظهر ، وكانت سيدة المنزل من الطيبات ، فأعدت لى غذاء نباتيا . غير انه مضى زمن قبل أن أعود على المعشة مع الأسرة وأشعر انى فى منزلى . وبعد ذلك ذهبت لألاقي ذلك الصديق الذى زودنى « دادا عبد الله » بتوصية له . فعلمت منه أكثر مما كنت أعلم عن المتاعب التى يعانها الهنود فى جنوب افريقية ، وأظهر لى تصميمه على أن أعيش معه فشكرته وعرفته انى أفضل ترتيب حياتى على وجه يقنعنى ، فاكنتى بأن يسألنى أن لأحجم عن أن ألبأ اليه فى كل شىء احتاج اليه . .

وخيم الظلام ، فعدت الى المنزل وتناولت عشاءى ثم ذهبت الى حجرى واستلقيت مغموراً فى لجة عميقة من الأفكار ، ولم يكن لدى من عمل يشغلى فى ذلك الوقت ، ولكن الذى أثار دهشتى انحصر فى ذلك الاهتمام الذى وجهه الى مستر بيكر . وأخذت أفكر فيما يمكن أن تكون الفائدة التى أجنبها من العمل مع زملاء انحصر كل همهم فى الدين ؟ والى أى حد يجوز لى أن أذهب فى درس النصرانية ؟ وكيف أستطيع أن أهمم النصرانية من غير أن أدرس ديانتي الهندوكية درساً عميقاً مستفيضاً ؟ ولقد خلصت من هذه التأملات بنتيجة واحدة محصلها أن أكب خالى الفكر والفرض على درس كل مايقع لى وأن أنصرف مع مستر بيكر وجماعته كما يريد الله أن يهدينى ، على أن لا أنطوح الى التفكير فى اعتناق دين آخر قبل أن أعرف ما هو دينى الأصيل . وما وصل بى الفكر الى هذا الحد حتى أغفيت وأخذتني سنات نوم هادئة طويلة .

وفى اليوم التالى حوالى الساعة الأولى بعد الظهر ذهبت الى ملتقى العبادة الذى أقامه مستر بيكر فقدمى الى مس هاريس ومس جاب ومستر كوتس وغيرهم . وقد ركع الجميع يصلون مر كمت مثلهم . وكانت الصلاة مجرد ابتهاج الى الله فى طلب أشياء كثيرة ، كل منهم على حسب حاجته . ولكن التوسل الدائم كان فى سبيل الدعاء بأن يمر اليوم فى سلام وأن يأمر القادر الأحد بأن تفتح أبواب القلب . ولكن أضيف الى ذلك دعاء توجهوا به نحوى بقولهم — « يارب أتر الطريق لأخيـنا الحديد

الذى هبط جمعيتنا ، وأسم عليه بإرب بما أنعمت به علينا من طمأنينة، وخلصه بحق سيدنا عيسى كما خلصتنا . أجب دعاءنا بحق عيسى عليك « ولم يكن في هذه الاجتماعات تراثيل أو موسيقى وكنا نفترق كل يوم عقب الابتهاال بطلب شيء خاص ، كل ما إلى بيته لتناول الطعام . ولم تكن الصلاة تستغرق أكثر من خمس دقائق .

أما مس هاريس ومس حلب فكاتنا آ نستين حطمتا الشباب ودلفنا إلى الكهولة . وكاتنا تعيشان معاً . فسينتا إلى موعداً الساعة الرابعة بعد ظهر كل أحد لا تناول معهما الشاي في بيتهما فاذا اجتمعنا في ذلك الموعد ، أعطيت لستر كوتس يومياتي الدينية التي تعودت أن أدونها خلال الأسبوع وأتناقش معه في الكتب التي كنت أقرأها والآثار التي تخلفها مطبوعة في نفسي . وكانت الآستان تقصان علينا تجاربيهما اللذيذة وتصوران الطمأنينة والسلام اللذين تحسان بهما في نفسيهما . أما لستر كوتس فكان شاباً مخلص السريرة صريحاً . وكنا نخرج للزهة ماشيين ، فكان لا يترك فرصة تمر دون أن يقدمني إلى غيره من الرجال المشتغلين بنشر النصرانية . فلما زادت ألفتنا أخذ يعطيني كتباً يختارها لي بنفسه ، حتى أصبح عندي مجموعة كبيرة منها . وبقدر كاف من الايمان الثابت أكيبت على قراءة هذه الكتب ، ولكن لم أترك أمراً فيها من غير أن أقتله بحثنا ومناقشة .

وبقدر ما أهدي إلى من كتب ، قدمني لأصدقاء من مخلصي النصاري .

وكان من بين هؤلاء أسرة تنتمى إلى جمعية تدعى «إخوان يليموث». غير انى لا أنكر أن أكثر الذين قدمنى اليهم مستر كوتس كانوا أخياراً طيبين . وأبين مظهر لى من اخلاقهم أنهم كانوا يخافون الله . ولكن حدث ذات يوم أن جابهنى أحد أعضاء « إخوان يليموث » بسؤال لم اكن على استعداد لأن اجيب عليه . قال

« انك لاتستطيع أن تدرك ما فى ديننا من جمال . ويظهر من كل أقوالك أنك تمكف دائماً على التأمل والتفكير فى خطايانا كل لحظة من لحظات حياتك ، محاولاً أن تصلح من أمورنا وان تموضنا عنها كفارة واستغفاراً . فكيف تصور ان دوراك حول هذه الدائرة التى لاتنتهى يمكن أن يمحوك الخلاص الاخرى . انك لن يطمئن لك قلب أو يحل بصدرك السلام . انك تسلم باننا جميعاً واقعون فى الخطيئة . ولذا يجب أن تعرف مدى ما يصل اليه معتقدنا من الكمال . فان الفرض الذى تحاول الوصول اليه من طريق التفكير فى ذنوبنا ، انما هو طمع فيما لامطمع فيه ، ولكننا رغم هذا نتطلع الى الخلاص الاخرى والفداء التام . وكيف نستطيع أن نحتمل عبء الخطيئة ؟ اتنا لاستطيع أن نلقيه على كاهل عيسى . فانه وحده ابن الله المحرر عن المعاصى والخطيئات . هو القائل بأن أولئك الذين يؤمنون به دون غيرهم هم الذين سوف يفوزون بالخلود الأبدى . وفى هذا سر الرحمة الالهية غير المتناهية . ولما كان إيماننا

(م - ٨) :

بميسى كاملا وثقتنا بنفرائه تامة ، اعتقد بجانب هذا ان خطابانا لن
تقيد ضمائرنا . اتنا يجب ان نمضى وان نخطئ . لأن من المستحيل أن
يعيش الانسان فى هذه الدنيا مزها عن الخطيئة . ومن أجل هذا تعذب
عيسى وكفر عن كل خطايا النوع الانسانى . والنس يقبل فداء عيسى
ويعتقد به ، هو دون غيره الذى يحظى بالسلام الأبدى . فانظر الآن
وقس الفارق بين القلق الذى تحسه فى حياتك ، وبين السلام والطمأنينة
التي نلحظها فى حياتنا »

غير أن هذا الدليل سقطت عندى حجة سقوطا كاملا ، فأجبت فى
خضوع « إذا كان هذا هو النصرانية ، فانه يستحيل على أن أقبلها .
إننى لا أبحث عن الخلاص والفداء عن كل ما يترتب على خطايى ، انى
أبحث كيف أخلص من الخطيئة ذاتها ، بل من مجرد التفكير فى أن
أخطئ . وحتى أبلغ هذا الغرض ، سأظل معتبلا بأن أكون حائرا
قلقا » . فرد على محدثى قائلا « إنى أؤكد لك أن محاولتك باثرة . وأرجو
أن تماود التفكير فيما قلت لك » . ولقد برهن محدثى على أنه يعنى مايقول ،
فانه كان يرتكب الخطايا عمداً وباختياره ، وقال لى مرة ان ارتكابه هذه
الخطايا لا يهيمه ولا يحزنه ولا يقلق باله .

ولكنى كنت علمت قبل أن تكون لى أية علاقة بهؤلاء الصحاب ،
ان ليس النصرانى جميعاً من المؤمنين بهذه النظرية فى الخلاص الأخرى .
فلن مستر كوتس كان يخاف الله ويخشاه . وكان صافى القلب ، يستعد

بحرارة في احتمال أن يصل الانسان الى براءة النفس . أما الآنستان فكانتا من مذهبه . ولقد زاد اقتناعي بهذا مذ وجدت أن بعض الكتب التي أهداها الى كانت تفيض اخلاصاً وتعبداً . فكنت تجد أن مستر كوتس قد اضطرب وقلق من جراء ما حدث معي ، غير أنني استطعت أن أحقق لديه أن متقدماً فائلاً يستقر في نفس أحد « اخوان بليموت » لن يغير من رأيه في حقيقة النصرانية ، وأن الصعاب التي تواجهني انما تقع في نواح أخرى غير هذه . وأبنت له من بعد أن هذه الصعاب تحوم حول الأنجيل والتفسير المقبولة فيها .

وقبل أن أسوق الكلام في علاقات أخرى مع النصارى ، يجب على أن أمضى في سرد تجارب وقعت لي في ذلك الحين . فقد كان لتاجر يدعى « شيث طيب حاجى خان محمد » في « بريتوريا » نفس المركز الذي يشغله « دادا عبد الله » في نائال . ولم يكن من المستطاع أن تقوم حركة عامة من غير أن يكون هو المحرك لها . فتعرفت به في أول أسبوع هبطت فيه بريتوريا وأطلمته على رغبتى في أن أتعرف الى كل هندي مقيم فيها . وأول خطوة خطوتها أنى دعوت الى اجتماع شهود تجار « الميان » كما شهود قليل من الهندوكيين ، لأن الهندوكيين في بريتوريا قليلو العدد .

وألقيت في هذا الاجتماع خطبة هي أول خطبة عامة ألقيتها في حياتي ولقد أحطت بالوضع بعد تحضيره وانحصر كلامى فيه على الخوض على

الأمانة في العمل والتعامل . فقد سمعت من كثير من التجار أن الصديق غير مستطاع في العمل التجاري . فيقولون ان العمل التجاري أمر دنيوى صرف ، والصديق مبدأ دينى . ومعتقدهم أن العمل شيء والدين شيء آخر . فهاجمت هذا المعتقد في خطبتي وسفهته ، ودعوت التجار الى ايقاظ روح الواجب في نفوسهم .

ووجدت عادات الهنود في جنوبى افريقية بعيدة عن أن تتفق مع القواعد الصحية مقيسة بمبادئ الانجليز الذين يماشوسهم ، فلفت أنظارهم الى هذا الأمر الهام . ثم أهابت بهم أن يتناسوا الخلافات الدينية والطائفية ، وأبنت لهم عن الضرورة التى تدعو الى ذلك . وفى النهاية اقترحت تأسيس جمعية يمكن أن تتصل بالسلطات الحكومية المختصة للنظر فى المصاعب التى تعترض حياة الحالية الهندية فى جنوبى افريقية ، وتمهدت بأن أبذل فى سبيل هذه الجمعية من الوقت والخدمات كل مستطاع .

ولقد اغتبطت بنتيجة الاجتماع وقر القرار على أن يعقد اجتماع كل أسبوع على ما أذكر . فكانت تعقد الاجتماعات بانتظام حيناً وبغير انتظام حيناً آخر ، فتناول الرأى وتناقض . فتعرفت بكل الهنود المقيمين فى بريتوريا ، وأحطت بكل أحوالهم خيراً . ثم حولت نظرى الى القومسيير الانجليزى فى بريتوريا مستر « جكوبس ده وت » وحاولت أن أتعرف اليه . وكان هذا الرجل يعطف على الهنود ، ولكنه

كان ضعيف النفوذ . غير أنه على كل حال وعد بأن يساعدنا على قدر ما يستطيع ، ودعاني إلى لقيائه كلما أردت أو مست الحاجة الى ذلك . ثم اتصلت بعد ذلك بإدارة سكة الحديد واخبرت المشرفين عليها أنه حتى لدى الخضوع للوائحها ونظاماتها ، فإن الصعاب التي يعانيها الهنود لدى السفر على خطوطها لا يمكن أن يكون لها أى مبرر . فحصلت على رد مفاده أن تذاكر الدرجتين الثانية والثالثة يمكن أن نصرف للهنود الذين يكونون في هندام لائق . غير أن هذا الرد كان بعيداً عن أن يرضيني لأن الحكم على حسن الهندام أمر متروك لاختيار ناظر المحطة . وكان القومسير البريطانى قد أطلعنى على بمص الأوراق المتعلقة بأحوال الهنود ، كما سلمنى « طيب شيث » أوراقاً أخرى تماثلها . فعرفت منها مقدار القسوة التي عومل بها الهنود لدى طردهم من أرض حكومة « الأورانج الحرة » فكان مقامى في بريتوريا سبباً في أن أدرس أحوال الهنود المقيمين في ناتال وفي حكومة الأورانج الحرة ، ولم أكن أتوقع أن دراستى لأحوالهم سوف تكون ذات قيمة لا تقدر في المستقبل ، لأنى كنت أفكر في العودة الى وطنى في نهاية العام ، ان لم يكن قبل ذلك ، اذا انتهت القضية التي دعيت من أجلها . ولكن الله أراد لى غير ما كنت أتوقع .

ولقد كان مقامى في بريتوريا سنة كاملة أعظم تجربة وقعت لى في حياتى . فهناك أتيت لى الفرص لأعرف شيئاً من سر الأعمال العامة ،

وعرفت الى أية درجة يمكن أن تنتهى كفايتي في مزاوتها . وهناك بدأ الروح الدينى يكون قوة حية تحرك نفسى ومشاعرى ، واستطعت أن أحصل على مرانة كافية فى الاجراءات القضائية، فعرفت كل الأشياء التى يمكن لحام مبتدىء أن يدرسها فى مكتب محام قديم ، واقتنعت بأنى لن أسقط فى الحياة إذا امتنعت الحاملة ، بعد أن درست سر المهنة وأحطت بالوسائل التى لا مندوحة عنها للنجاح لمحام مثلى .

ولم تكن قضية دادا عبد الله من القضايا الصغيرة . فقد كانت قيمتها تقدر بأربعين ألفا من الجنيهات الانجليزية ، وكان سببها عقوداً تجارية ، فكثر شعابها وتعددت واحيها الفنية والحساية . كما كان جزء منها يقوم أصلا على وثائق تمهيدية ، وجزء على وعد بارسال وثائق أخرى مثلها . وكان وجه الدفاع الذى يستمسك به خصومه قائما على الدعوى بأن هذه الوثائق قد أخفت بطريق الغش والخداع . فأخذت أدرس القضية أعمق درس ، وصرفت فيها من العناية جهد مستطاعى . وكان موكلى رجلا فائق القدرة ، ووضع فى كل ثقته ، فسهل ذلك على مأمورى . ولاحظت أن قدرتى على الترجمة قد تضاعفت من اكبابى على ترجمة الرسائل ، وكان أكثرها فى اللغة الكجراتية . غير انه على الرغم من اهتمامى بالوسائل الدينية والمسائل العامة معاً ، كنت لا اضحى فى سبيلها الا بجزء من وقتى ، اذ لم تكن فى ذلك الحين من أوليات المسائل التى اهتم بها . لأن تحضير الدعوى استغرق كل همى . وقد

استغرق الجزء الأعظم من وقتي اكبابي على مراجعة القوانين والاطلاع على القضايا التي تعتبر الأحكام الصادرة فيها ذات مساس بالدعوى . فكانت النتيجة اني أملت بحقائق القضية اللما أرجح انه لم يفز به طرفا الخصوم ، لأن أوراق كل منهما كانت في حيازتي وتحت تصرفي . وهنا تذكرت نصيحة مستر «بنكث» اذ قال لي وأنا في لندن مرة ان الحقائق يتكون منها ثلاثة ارباع الهيكل الذي تقوم عليه الدعوى . ولقد طبق هذه القاعدة فيما بعد محام شهير من محامي جنوبي افريقية هو المرحوم مستر «ليونارد» . ففي إحدى القضايا التي كانت تحت اشرافي ، رأيت ان الحق وان كان في جانب موكلتي ، فان القانون حسب ظاهره كان ضده . فلما بثت من الدعوى ذهبت الى مستر «ليونارد» لاستشيريه . فوافق على أن حقائق الدعوى قوية ، ولكنه قال لي : «مستر غاندى . لقد تعلمت شيئاً واحداً وهو اننا اذا عصبنا بالحقائق فان القانون يعنى بنفسه . فالواجب اذن ان نتمق في درس حقائق هذه الدعوى الى غور اعظم» . - وأوصاني بأن اكب على درس الدعوى درساً أوفى ، ثم أعود اليه مرة أخرى . فلما مضيت في درس حقائق الدعوى تبينت فيها نواحي كانت غامضة ، وعثرت على دعوى مشابهة لها كانت موضوع مناقشة في محاكم جنوبي افريقية . فسررت بهذه النتيجة وذهبت الى مستر «ليونارد» وأطلته على كل شيء . فقال «حسناً سترج الدعوى . ولكن يجب ان نجعل للقاضي الذي سوف يدرسها ، تقديرًا في أذهانتنا» .

لما كنت احضر قضية « دادا عبد الله » لم اكن قد ادركت بعد ما للحقائق من قيمة وأثر في الدعاوى القضائية. فالحقائق معناها « الحق » واذا لجأنا الى الحق فان القانون يكون في عوننا بطبيعة الحال، ومن غير احتياج الى جهد. وقد رأيت أن الحقائق في قضية « دادا عبد الله » قوية كل القوة فأكست الدعوى مركزاً ممتازاً ، وان القانون لابد من أن يؤيده ويكون في جانبه . ولكني رأيت بجانب هذا ان الخصومة اذا اصر عليها الطرفان سوف تحطم المدعى والمدعى عليه معاً ، فوق انهما كانا من دوى القربى ومن قطان مدينة واحدة . ولم يكن يعرف أحد الى أى زمن سوف تستمر الخصومة - فاذا تركت للمحاكم فربما استمرت الى غير نهاية، وبغير أن يكون منها أية فائدة لأحدهما، ولذا ارجب كلاهما في فض النزاع وشطب الدعوى اذا كان ذلك مستطاعاً .

فقابلت « طيب شيث » ونصحته بأن يخضع للتحكيم . ورجبت اليه في أن يقابل مستشاريه وخلصاءه وأشرت اليه بأنه اذا كان من المستطاع تعيين حكم يحوز ثقة الطرفين ، فان الخصومة تنتهى في أقرب وقت . وكانت أتعاب المحامين آخذة في الازدياد يوماً بعد يوم ، حتى وصلت حدّاً كادت تستغرق فيه كل مالهيهما من الموارد ، على الرغم من أنهما كانا من كبار التجار كما قلت من قبل . كما أن الدعوى استغرقت كل جهدهما واستحوذت على نشاطهما حتى كان يتمنر على أحدهما أن يجد وقتاً يصرفه في أى عمل آخر . وكنت ألاحظ أن سوء النية أخذت

يستفحل بينهما . وكان كلاهما يندل أقصى جهده ليصل الى النتيجة التي يرغب فيها . وأخيراً وافق « طيب شيث » على اقتراحى ، وعين الحكم وعرضت عليه الدعوى بخذافيرها وربحها عبد الله .

غير أن هذا لم يرضنى ، فإن موكلى اذا أراد أن ينفذ الحكم تواء ، فإن « طيب شيث » سوف يمجز عن القيام بأداء ما يطلب « دادا عبد الله » . وهناك عادة اكتسبت قوة الشريعة وان كانت غير مكتوبة ، يفضل معها رجال « الميان » من أهل « بورباندر » الموت على الافلاس . وكان يتعذر على « طيب شيث » أن يدفع مبلغاً يوازى سبعة وثلاثين ألفاً من الجنيهات ونفقات الدعوى . وكان مصماً على أن يدفع المبلغ كله غير منقوص درهماً واحداً ، كما كان يفزع من اعلان افلاسه . فلم يكن لدينا الا طريق واحد ، هو أن يقبل دادا عبد الله أن يحصل على المبلغ أقساطاً معتدلة . وكان عبد الله رجلاً كريم الأخلاق واسع الثروة ، فقبل أن يحصل على حقه دفعا موزعة على عدد طويل من السنين . ولم تكن مهمتى فى تسوية الدفع على أقساط بأقل مشقة من سعى فى سبيل التحكيم . غير أنهما اغتبطا بالنتيجة ، كما رفع تساعهما من مقامهما فى أعين الناس . أما فرحى فكان عظيماً ، فقد فقت مسائل القانون العملية ، وأعنى بها أن أستحوذ على الناحية الشريفة من الطبيعة الانسانية ، وأن أفتح قلوب الناس للخير . وعرفت أن مهنة المحامى الحقيقية تنحصر فى التقريب بين الأطراف التى فصلتها المصالح والمطامع . ولقد كان لهذا

الدرس العملي أثر في نفسي حتى اتى في خلال العشرين عاماً الى قضيتها محامياً ، عملت على اتعام الصلح بين الخصامين في مئات من القضايا التي عرضت على لأبشرها . ولم أخسر شيئاً من جراء مبدئي هذا . لم أفقد شيئاً من المال ، بله نفسي وروحي .

...

في ذلك الوقت الذي قضيته في « بريتوريا » كنت غالباً ما أرافق مستر كوتس في زهات ليلية ، وكنا قلما نرجع الى المنزل قبل الساعة العاشرة . ولكن كان هناك قانون تتناول أحكامه « ذوى الألوان » المقيمين في الترستال، وكان يحظر على المنود المشي على الأرصفة أو البقاء خارج المنازل إلى ما بعد الساعة التاسعة مساءً من غير اجازة خاصة . فماذا سوف يحدث لو أن البوليس اعتقلني ؟ وكان اهتمام مستر كونس بالأمر أكثر من اهتمامي به . وكان من عادته أن يحصل على اجازات لخدمه السود . ولكن كيف يستطيع أن يعطيني احدى هذه الاجازات ؟ وللسيد وحده حق الحصول على اجازة لخدمه . فاذا طلب اجازة ، أو فرض وكان مستر كوتس مستمداً لأن يزودني بواحدة منها ، فانه يكون في خطر من أن يستكشف الأمر ويتهم بالنفس والخذاع .

لهذا صحبني مستر كوتس أوأحد أصدقائه ، ولست أذكر من صحبني منهما بالضبط ، الى أفوكاتو الحكومة دكتور « كروز » وظهر أننا من خريجي مدرسة واحدة . فلما علم بأن أريد الحصول على اجازة تبيح لي

البقاء خارج المنزل الى ما بعد الساعة التاسعة ، أبدى أسفه وتأثر كل
التأثر ، وعطف على كل العطف . ولم يكتف بأن يزودنى بالاجازة ، بل
أعطانى خطاباً يبيح لى البقاء خارج المنزل فى أى وقت أشاء من غير أن
يتدخل البوليس فى أمرى . ولذا كنت أصحب هذا الخطاب كلما برحت
المنزل . أما أنى لم أحتج الى إبرازه فى حادث من الحوادث ، فكان مجرد
مصادفة لم تتكرر مع غيرى .

أما النتائج التى كانت تترتب على نظام المشى على الأرصفة ، فكانت
معضلة . فقد تعودت أن أخترق شارع « برزدنت » الى سهل فسيح
يقع لدى نهايته . وكان بيت الرئيس « كروجى » فى ذلك الشارع ،
وهو عبارة عن بناء يستوفى كمال النونق غير ذى اتساع وليس له حديقة ،
ولا يمكن بحال تمييزه عن بقية المنازل القائمة حفاق الشارع . وكانت
منازل بعض الأثنياء فى بريتوريا أكثر فخامة من منزل الرئيس كروجى
وكلها محاطة بمحاذق غناء . والحقيقة ان ما اتصف به الرئيس كروجى
من البساطة كان مضرب الأمثال . ولولا رجل البوليس الواقف أمام
الباب ، لما استطعت أن تعرف أن المنزل مملوك لأحد كبار موظفى الحكومة .
وكنتم أمر على الرصيف وأتجاوز الشرطى كل يوم من غير أن يعترضنى
أحد أو يقع لى حادث .

وكانت العادة أن يدل رجل البوليس الواقف لدى الباب من آن لآخر .
فحدث مرة أن أحدهم ، ومن غير أن يأمرنى بترك الرصيف (المشى)

دفعنى بكل قوته وركلنى برجله إلى وسط الشارع . والحق أنى فزعت «
وقبل أن يكون لدى من الوقت ما يسمح لى بأن أسأله عن سبب فعلته «
ناهمانى بمستر كوتس ، وقد اتفق أن كان ماراً بنفس المكان على ظهره
جواده قائلاً :

« غامدى - لقد رأيت كل شيء . وانى أسر أن أكون شاهدك إذا
أردت أن تقاضى هذا الرجل : وانى لحزين لأنك هوجمت بشراسة وقلة
أدب » فقلت له

« ليس بك من حاجة لأن تحزن . ماذا يمكن أن يعرف هذا الرجل
المسكين فإن كل « دوى الألوان » لديه سواء فى هذه البلاد . والقاعدة
التي وضعتها لسلوكى تقضى بأن لا ألبأ إلى القضاء اذا نالنى أى أذى
يتناول شخصى ، فليس ادن فى نيتى أن أقاضيه » فقال لى

- « انك لجدير بذلك . ولكن فكر فى الأمر مرة أخرى . فإن
الواجب أن نعطى مثل هذا الشخص درساً ينفعه »

ثم تكلم مع الشرطى وعنفه . ولم أستطع أن أعى ما قالاً لانهما كانا
يتكلمان باللغة الدانمركية ، لأن الرجل كان من البوير ، ولكنه اعتذر
الى ، من غير أن تكون بى حاجة الى الاعتذار . لأنى كنت سامعته
بالفعل .

غير أنى لم أخترق هذا الشارع مرة أخرى : فقد يتفق أن يأتى غيره
ممن جاهلون بمحادثتى معه ، وقد يعاملونى بمثل ما عاملنى . ولماذا

أحمل جسمي ركلة ثانية من غير ضرورة ؟ لهذا أخذت طريقاً آخر
الزهي .

يبد أن هذه الحادثة لم تذهب من عيز أن تترك في نفسي أنرا عميقاً
بجملتي أرثي لحال الجالية الهندية، فأخذت أناقشهم في أن تقوم بتجربة ،
إذا كان من الضروري أن نلجأ الى ذلك ، بعد أن أقابل القومسير
الانجليزى وأكلمه في أمر هذه الانظمة الجائرة .

فأ كبت على درس الحالة السيئة التي وصلت اليها الجالية الهندية ،
ولجأت الى التجارب الشخصية ، فضلاً عن قراءة كل ما كتب فيها
وسماع كل ما يمكن أن يستمع منها . وسرعان ما اتضح لى أن جنوبي
افريقية ليست بالمكان الذي يستطيع هندي يحترم نفسه أن يقيم فيه ،
وأخذ عقلى يشغل ليل نهار في التفكير فيما يمكن أن تكون الطريقة
التي يلجأ اليها لمعالجة هذه الحالة وتحسينها

وطفق مستر « باكر » يشفق على مستقبلى فاصطحبني الى جمعية تدعى
« جمعية ولنجتون » وكان من عادة البروتستانت من النصارى أن
يمقدوا مثل هذه الاجتماعات كل عدد من السنين ليزدادوا بالدين ورأ ،
وبالايمان صفاء . وقد ندعو عملهم هذا « بالاحياء الدينى » . وكانت
جمعية ولنجتون من هذا الطراز ، ويرأسها رجل دينى معروف هو المحترم
« اندرو هوراي » . وقد تخيل مستر باكر أن عبير السمو الدينى وحماسة
أعضاء الجمعية وتقانيهم في الدين قد يحملني على أن أعتنق النصرانية .

غير أن ملجأ الأخير كان ينحصر في الصلاة والأدعية . لأن ثقته بالصلاة كانت لا تنتهي عند حد . بل كان يعتقد أن الله لن يخيب سؤال إنسان يصلي إليه ويدعوه بحماسة الإيمان . وكان يستشهد على ذلك بتصرف رجال من أمثال جورج مولر في بريستول ، وكان يتوسل بالصلاة الحارة حتى في سبيل قضاء مصالحه الدنيوية . فكنت أستمع إلى كلامه في تأثير الصلوات من غير كثير انتباه ، وجعلته يعتقد أن ما من شيء يعنى عن اعتناق النصرانية إذا أنا استممت الدعوة إليها . ولم أتردد في أن أعد به هذا الوعد لأنى كنت قد وطنت نفسى على أن أستجيب دائماً لداعى الصوت الخفى الخارج من أعماق وجدانى . ولذا اغتبطت لأنى ألقيت بنفسى فى حماءه . أما أن أعمل على غير ما يدعونى إليه ، فلن ذلك يكون من آلم الأشياء إلى نفسى .

وذهبنا إلى مدينة ولنجتون ، ولقد لاقى مستر باكر بعض الصعاب لأنه يصطحب رجلاً مثلى من ذوى الألوان . وكان قد قاسى الأمرين مراراً عديدة من قبل بسببى واضطربنا أن نقف السفر يوماً بأكمله ، لأن يوم الأحد أدر كنا خلال سفرتنا ، ومن عادة مستر كوتس وصحبه أن لا يكسروا السبت . وبعد أخذ ورد طويلى قبل مدير فندق المحطة أن يقبلنى كنزيل ، ولكنه لم يسمح لى مطلقاً بأن أذهب إلى حجرة الطعام . وكان مستر « باكر » ممن لا ينهزمون بسهولة . فاستمسك بالحقوق التى يجب أن يتمتع بها نزلاء الفنادق . ولكن أدركت الصعوبة

التي تضره . وكذلك كان الأمر في ولنجتون . فاني نزلت حيث نزل
مستر باكر . وفضلا عن أنه كان يحاول أن يخفي عني المتاعب التي سببتها
له ، كنت أقف على الكثير منها ، على غير إرادة منه في أن أعرفها .

وكان مقر هذه الجمعية عبارة عن حجرة يلتئم فيها عدد من غلاة
النصارى . فأمرني ما رأيته فيهم من حرارة الايمان . وقابلت هنالك
مستر «اندرو موراي» وأدركت أن كثيرا منهم كانوا يصلون من أجل ،
وأحببت الاستماع إلى بعض ترانيلهم ، فقد كان فيها حلاوة ورنه جميلة .
واستمر الاجتماع ثلاثة أيام . واطلمت على مقدار ما بلغ الايمان بأفراد
الجمهرة ، ولكني لم أر شيئا يحملني على أن أبتدل بمعتقدى معتقداً آخر .
وتعذر على أن أعتقد أن من الممكن أن أصعد إلى السماء أو أن أمنح
الخلاص بمجرد أن أصبح نصرانياً . ولما أطلت بعض أصدقائي من
الأعضاء على فكرى ، أسفوا وكانهم صدموا وصدوا دون البلوغ الى
أمنية عزيزة لديهم . ولكن لم يكن في مستطاعى أن أفعل غير هذا ،
فإن المشكلات التي اعترضتنى كانت قد حلت في مكان من نفسى أبداً
من هذا غوراً . رأيت بعيداً على عقلى أن يمتد أن عيسى وحده دون
غيره كان ابن الله المتجسد ، وأنه لا خلود الا لمن يمتد في صحة رسالته
واذا كان من الممكن أن يكون لله أولاد ، فكلنا أولاده . واذا كان
عيسى مثل الله أو أنه الله بنفسه ، اذن فكل الناس يكونون كمثل الله
أو يكونون الله بنفسه . ولم يتسع عقلى لاعتقاد أن عيسى بميته وبدمه

تخد فدى الانسانى وطهرها من خطاياها . على أنه قد يكون فى ذلك شئ
 من الحق ، ولكن مجازاً . ثم لم ينب غنى أنه على المعتقد النصرانى ،
 ليس من شئ فى الدنيا له روح إلا الانسان ، وليس كذلك بقية
 المخلوقات ، التى يعتبر موتها فناء تاماً . وكنت أعتقد ما يخالف ذلك . ويمكننى
 أن أعتبر عيسى شهيداً ، وأنه رمز التضحية المجسم ومعلم روحانى إلهى .
 ولكنه ليس أكل انسان أخرجه البطون الى ظاهر الأرض . أما موته
 فوق الصليب فأروع مثال يمكن أن يقدم للانسانية . ولكن القول بأن
 صلبه قد تضمن أسراراً ومعجزات ، فذلك مالم يكن فى مستطاعى الايمان
 به أو نصديقه . وكذلك لم تزودنى حياة المؤمنين من النصرارى بما لم
 تزودنى به حياة غيرهم من المؤمنين بأديان أخرى . ورأيت فى حياة غير
 النصرارى من صالح العمل والتفانى فى الإصلاح ، مثل ما رأيت فى
 النصرارى تماماً . أما من الناحية الفلسفية فلم أدرك شيئاً خارقاً للعادة
 فى المبادئ النصرانية ، فمن ناحية التضحية أرى أن الهنود يفوقون
 النصرارى بمراحل واسعة . ولهذا تعذر على أن أعترف بأن النصرانية
 دين كامل ، أو أنها أكمل الأديان .

ولقد أفضيت بفكرتى هذه لكثير من أصدقائى النصرارى ، ولكن
 أجوبتهم لم تكف لاقناعى ، وبقيت كما أنا . فلم أستطع أن أقبل مبدأ
 أن النصرانية كاملة ، ولا أنها أعظم الأديان . وكذلك كان معتدى فى
 الدين الهندوكى حينذاك . فان النقائص التى تتور الدين الهندوكى

كانت مكشوفة لى . وأخص ما كان يمتور ذهنى فى ذلك الوقت مبدأ
معاملة « الأنجاس » . أما اعتبار هذا المبدأ جزءاً مكوناً فى الدين
الهندوكى ، فاعتقدت دائماً أنه بدعة دخلت على الدين ، لا مبدأ أصيلاً
فيه . ولم أستطع أن أفقه معنى لتعدد الطوائف والمذاهب أو ما المعنى فى
قول الذين يقولون بأن أسفار « الفيدا » هى كلمات الله المنزلة . فإذا كانت
هذه الأسفار منزلة ، فلماذا لا تكون الأناجيل ، ولماذا لا يكون
القرآن ؟

وبقدر ما رغب أصدقائى من النصارى فى أن أعتنق النصرانية ،
رغب المسلمون فى أن أعتنق الاسلام . ولقد شغلنى « عبد الله شيث »
مدرس مبادئ الاسلام ، وكان لديه ما يقول فى وصف جماله والتغنى
بمحاسنه .

فكثرت لى « ريشاند باى » أفضى اليه عنكلاى القليلة ، كما كتبت
للى غيره من رؤساء الدين ، وتلقيت منهم أجوبة . ولقد غمرنى رد
« ريشاند باى » بطمأنينة ، إذ نصحنى بأن أكون صبوراً ، وأن
أتمضى فى درس الهندوكية . وانى أذكر جملة مما كتب إذ قال -
« اعتقد ، من غير أن يكون اعتقادى هذا متأثراً بيمولى النفسية ، ان
ديناً آخر غير الهندوكية لا يمكن أن يحوز ما فيها من كمال الوضع أو
عمق الفكرة أو سمة النظر فى دقائق النفس أو حب الاحسان » .

واشترت ترجمة « سال » للقرآن وأخذت في قراءتها ، كما حصلت على كتب أخرى تتعلق بالاسلام . وفضلا عن هذا اتصلت بكثير من أصدقاءى النصارى فى انجلترا . فقدمنى أحدهم إلى « ادورد مثلند » فشرعت أكتبه . فأرسل إلى كتاب « الطريق القويم » وهو كتاب ألفه بالاشتراك مع « أنا كنجسفورد » كما أرسل الى كتابا آخر هو « التفسير الجديد للانجيل » فاعتبطت بكليهما ، بعد أن ظهر لى أنهما يؤيدان الهندوكية . أما الكتاب الذى اختلبنى بحس فكتاب تولوستوى « مملكة الله فى نفسك » فان ما خلف هذا الكتاب فى نفسى من الأثر باق لا يزول . وأمام ما فى هذا الكتاب من استقلال الفكر وسمو الآداب والأمانة والصدق ، تضاءلت كل الكتب التى أعطانيها مستر كوتس حتى أنها لم تعد شيئا مذكورا .

وجدت نفسى فى ذلك الوقت أكثر اكبابا على خدمة مصالح الجالية الهندية ، وإن ذلك الأمر أخذ يستهوينى شيئا فشيئا .

أما الدافع الذى دفعنى على أن أحصر همى فى ذلك فكان سعى التواصل فى سبيل أن « أحقق ذاتى » واستقل بها عن كل الأشياء وعن كل الأوهام . واعتقدت أن الدين الحقيقى انما ينحصر فى « العمل » ، لأنى شعرت إذ ذاك بأن الله لا يمكن أن يتحقق فى نفسى إلا من طريق العمل . والعمل عندى قد انحصر فى خدمة « الهند » لأن الهند كانت الهدف الذى استهوانى بالفطرة ، ومن غير أن أحاول أن أخلق فى نفسى

ميلا إليه يدفعني إلى خدمة مصالحه . ولكنني لم أهبط جنوبى افريقية إلا هرباً من دسائس « كاثياوار » وفراراً من مكايدها ، وسعيّاً في سبيل الحصول على رزقى وقوتى . غير أنى ، كما قلت من قبل ، وجدت نفسى مغموراً في سبيل الثور على الله والعمل على « تحقيق ذاتى » والاستقلال بها عن كل ما يحيط بى في الوجود من أشياء .

ولقد عرف في أسدقائى من النصارى تعطشى إلى المعرفة ، حتى لقد بلغ بى التمعش إليها حد الرغبة الملحة . ولكنهم كانوا لا يتركوننى فى سلام ، ولو أظهرت لهم عدم اكتراثى واستهتارى . فلما كنت فى « دوربان » استكشفتنى مستر « والتون » رئيس بعثة البشرين فى جنوبى افريقية ، وربطت بيننا أواصر الصداقة حتى أصبحت كأنى أحد أفراد أسرته . وكان السبب فى هذه الصداقة علاقتى بمسد من النصارى فى بريتوريا . وكان لستر والتون نزعة خصيصة به ، فأنى لم أنذكر أبداً أنه دعانى إلى اعتناق النصرانية . بل اكتفى بأن يشرح لى حياته ويعرضها أمامى ككتاب مفتوح لأستخلص منها ما أريد ولا أكون على علم بتفاصيلها . أما مسز والتون فكانت سيدة ذات آداب ، سامية المدارك ، واسعة العقل . ولقد اختلبنى ما فى حياة هذين الزوجين من نظام واتساق . وكان كل منا يعرف تماماً ما يختلف فيه عن الآخر من وجهات النظر . وقد عجزت المناقشات الطويلة عن أن تقرب من نواحي الاختلاف ، ولكن ظهر لى أن اختلاف وجهات النظر ومناقضة الآراء يصبح ذا

قيمة كبيرة من حيث الوقوف على الحقائق ، على شرط أن يعاون الاختلاف روح التسامح والاحسان وحب الحقيقة . ولقد تملكني الإعجاب بما رأيت في مستر ومنز والتون من التواضع والصبر والاحتمال والاكباب على العمل ، فكنت آنس بصحبتهما وأسمى لأن أصرف معهما من الوقت ما أقصد من أعمال الأخرى .

وكان لصادقتهما أثر كبير في أن أحفظ بالاهتمام بالدين والروح الدينية حية في قرارة نفسي . ولكن لم أجد في نفسي من حب الاكباب على البحث الديني في ذلك الوقت ما كنت أجد من قبل في بريتوريا ، غير أن ما كنت أفق من وقت في الدرس الديني ، وإن كان ضئيلا ، لم يكن يخلو من فائدة وريح يزيد أني لم أقطع مراسلاتي في الابحاث الدينية ، فقد استمر « ريساندا باي » يهديني ويزودني بالحقائق . وأرسل لي صديق كتاب « نارمادا شنكر » المسمى « ذرمافيتان » فانتفعت بمقدمته . وكنت قد سمعت بالحياة البوهيمية التي قضاها ذلك الشاعر ، ولكن مقدمة الكتاب أوقفتني على التطور الانقلابي العظيم الذي طرأ على حياته من درس المبادئ الدينية ، فكان لذلك أثر في نفسي اختلبنى اختلابا .

وأخذت أحب الكتاب . فقرأته من ألفه الى يائه بكل عناية وانتباه ، وقرأت باهتمام كتاب الملامة « مكس مولر » وعنوانه « الهند - وما تعلم منها » ، كما قرأت ترجمة « أسفار اليوباشاد » التي

نشرتها الجمعية الثيوصوفية ، وكان هذا سبباً في أن أوجه عنايتي إلى الهندوكية ، وأخذ ما فيها من جمال وجلال يظهر لي جلياً واضحاً . غير أن هذه النزعة لم تولد في نفسي أرقاً من التحامل على الأديان الأخرى . ثم قرأت كتاب « حياة محمد وخلفائه » تأليف « واشنجطون ارفنج » والفصل الذي كتبه كارليل في البطل في صورة نبي ، وكان هذا سبباً في أن تسمو منزلة محمد في نفسي إلى حد الاجلال العظيم والتقدير السامي . وقرأت أيضاً كتاباً عنوانه « كلمات زرادشت »

ومن هذه السبيل استطعت أن اوسع معلوماتي عن الديانات المختلفة . وقوي في هذا الدرس زعة النظر الذاتي والعمل على أن أضع موضع التنفيذ ما يستهويني من المبادئ التي أدرسها خلال مطالعاتي . فجعلت ازاول بعض التجارب « اليوجية » كما استطعت أن أدرك هذا المذهب في الكتب الهندية التي وقعت لي . ولكن لم استطع أن أقدم فيها ، وصممت على أن أعاود مزاولتها بارشاد ممرن حير عند ما أعود الى الهند . ولكن لم أشبع في نفسي هذه الرغبة حتى الآن .

وأخذت ادرس تولستوى درساً عميقاً واسماً حتى استوعبته . فكان لكثير من كتبه آثار في نفسي لن تزول . ومن هذه الآثار اعتقاد ان الحب المتبادل بين شعوب العالم ممكن التحقيق ، وان لتحقيقه ممكنات كثيرة يمكن اللجوء اليها في سبيل جملة عاماً بين الناس أجمعين . في ذلك الوقت بدأت علاقتي بامرة نصرانية اخرى . وتحت تأثير

هذه العلاقة أخذت اشهد اجتماعات « كنيسة ويزلى » كل أحد، وكنا ننصرف من الكنيسة الى الفداء في بيتهم . غير ان الكنيسة لم تترك في نفسى أى أثر . ولم أكن أرى في الاجتماع من الروح الدينية شيئاً . فاني لم أشهد في المجتمعين روح التوجه الدينى والعمرة القدسية التى تشمل النفوس المتجهة الى الله . وكنت أرى في المصلين جمعاً من الناس بهفتهم المطامع الدنيوية ، وانهم لا يذهبون الى الكنيسة الا للتسلية أو بحكم العادة . فكنت اغنى في بعض الاحيان ويهوم برأى الناس ، فاتبه حجلاً ، ولكن كثيراً ما كنت أرى عبرى من النصارى قد اخذتهم الغفوة . فلم استطع الاستمرار طويلاً على هذه الحال ، فامتنعت عن الذهاب الى الكنيسة .

غير ان امتناعى عن الذهاب الى الكنيسة كان سبباً في أن تنقطع علاقتى توأً بالاسرة التى كنت ازورها كل أحد . واستطيع أن اقول بأنى حذرت من أن أزورها . وإليك ما وقع . فان مضيقتى كانت سيدة طيبة السريرة صافية النفس ، ولكنها كانت ضيقة العقل ، وكنا كثيراً ما نتناول بالكلام مختلف المسائل الدينية . وكنت في ذلك الوقت اعيد قراءة كتاب «ارنولد» نور آسيا . فاخذنا مرة تقارن بين حياة عيسى وحياة بوذا ، فقلت لها مرة انظرى الى رحمة «غوتاما» . انها لم تقتصر على النوع البشرى وحده ، بل تناولت كل الاحياء . ألا ترى ان الانسان يفيض قلبه بالحب اذ يفكر في حمل وديع مسكين يحمله فوق كتفيه ؟

وان الانسان ليعجز عن أن يجد مثل هذا الحب الشامل لكل الاحياء
 في حياة عيسى - غير أن هذه المقارنة آلت السيدة الطيبة القلب
 كل ألم . واستطعت ان أدرك شيئاً من مشاعرها . فكففت عن
 الكلام وذهبت الى قاعة الطعام وكان لها ابن لم يتجاوز الخامسة حضر
 مناقشنا . ومن طبعى ان أسر بشرة الأطفال ، وكنت وهذا الطفل
 صديقين حميمين - فأخذت أذم قطعة اللحم التى كانت فى صحنه وأمدح
 التفاحة التى كانت أمامى - فتأثر الطفل وأخذ يمدح الفواكه وينم
 اللحوم .

ولكن الأم استنكرت هذا . فحذرتنى أن أعود اليه . فغيرت
 موضوع الكلام مستقوياً على نفسى . وفى الأسبوع التالى ذهبت لزيارة
 الأسرة ولكن لحظت شيئاً جديداً من الامتناع . غير أنى لم أفكر فى
 الانقطاع عن الزيارة . غير أن السيدة سهلت لى الطريق فقالت لى -
 « يا مستر غاندى . أرجو أن لا تمتعض إذا أنا صارحتك بأن طفلى
 لا ينتفع بصداقتك . لقد أخذ يتوانى فى أكل اللحوم ويطلب الفواكه
 وذلك يذكرنى دائماً بمناقشاتك . وهذا كثير احتمال . فانه إذا امتنع عن
 أكل اللحوم يمرض ، وربما يعرض . فكيف أحتمل هذا . فأرجو
 أن تحصر مناقشاتك معنا نحن الكبار . لأننى متأكدة أن مناقشاتك
 هذه لها أثر سيء على الأطفال » . فأجبتها - « انى آسف . فانى أقدر
 شعورك كوالدة ، لأننى أيضاً لى أطفال . ومن الممكن أن تقف هذه الحال

عند حد ، ويجب إذن أن أمتنع عن هذه الزيارات ، دون أن يكون لذلك
أى تأثير على صداقتنا » . فشكرتني بسرور ظاهر .
وعلى الرغم من أنى اقتحمت طريقاً لم يرد له أصدقاؤى النصارى ،
فانى أشعر بأنى مدين لهم بما عرسوا فى من نعمة البحث الدينى .
وسأذكر على الدوام علاقتى بهم مقتبعا مسروراً . غير أن الأيام كانت
تخبأ لى من أمثال هذه العلاقات النفسية المقدسة ، كنوزاً أكبر مما
زودتنى به فى ذلك الحين .



الفصل الثامن

عنف الغوغاء في دوربان

في منتصف سنة ١٨٩٦ علت الى الهند . ولما كان الحصول على بواخر من الناتال تقصد رأساً الى كالكوتا ايسر من الحصول على بواخر تقصد الى بومباي ، سافرت على باخرة تقصد التفر الأول . ذلك لأن الاجراء المتعاقدين كانوا ببحرون الى جنوى افريقية أما من كالكوتا أو من مدراس . وبما كنت افطع الطريق بين كالكوتا وبومباي ، تخلفت عن القطار فقصيت يوماً في « الله آباد » وهناك بدأت مهمتي في شرح الحالة في جنوبي افريقية . فزرت مستر تشسني - Chesniy - محرر جريدة البيونير « Pioneer » أي « الرائد » . فكلمني بأدب وعرفني بصراحة أن ميوله تتجه الى المظف على المستعمرين . ولكنه على الرغم من هذا وعدني بأن يقرأ أي شيء أكتبه ويشير إليه في جريدته . وبهذا اكتفيت .

وفي أثناء اقامتي في الهند كتبت رسالة شرحت فيها حالة المهنود في جنوبي افريقية . فأشارت اليها كل الجرائد على وجه التقريب وطبعت مرتين . ووزع منها خمسة آلاف نسخة في كثير من أنحاء الهند

وفي أثناء هذه الزيارة أتيح لي أن أرى زعماء الهند ، وهيئت لي
الفرص المديدة التي ألتقيت فيها خطابات عامة في بومباي وبونا
ومدراس . وليس من قصدي أن أشرح هذه الأشياء باطناب ولكن
حسب أن أذكر أنه بينما كنت في اجتماع عام في كالكوتا، وصلني تليفراف
من ناغال يسألني فيه مرسلوه أن أعود إلى الناتال نوآ ، فقصر هذا الحادث
أمد زيارتي للهند . لأنني أدركت من هذا التليفراف أنه لا بد أن تكون
قد قامت حركة معادية للهنود ، فتركت عملي الذي بدأت في كالكوتا
غير كامل وذهبت إلى بومباي ، وركبت أول باخرة ومعى أسرتي . وكان
بيت « دادا عبد الله » قد اشترى الباخرة « كورلاند » - Courland -
وبذلك أضاف هذا البيت إلى أعماله التجارية مخاطرة جديدة ، بأن
يكون له فوق البحار باخرة تمخرها بين « بوربندار » وناغال . وتبعث
هذه الباخرة باخرة أخرى تدعى « نديري » - Naderi - مملوكة لشركة
بواخر خليج المعجم ميممة شطر الناتال . فكان ركاب الباخرتين
يناهزون المئامعة مسافر .

وكانت الدعوة التي نشرتها في الهند قد نالت من الاهتمام قدراً جمل
الحرائد الهندية تهتم بها وتفسح لها من أعمدها وجمل روتر يرسل
اشارات برقية عنها إلى إنجلترا . وهذا لم أعرفه إلا عندما وصلت الناتال .
وكان وكيل روتر في إنجلترا قد أرسل برقيات إلى جنوبي افريقية لخص
فيها خطاباتي في الهند تلخيصاً مبالفا فيه . ولم يكن هذا الأمر حديداً

في الهند كانت محولة بروح الاحتياط حذر المبالغة والتفريط . ولما كنت أعرف بالتجربة أن شرح حادثة لشخص غريب عنها قد يحدث فيه من الأثر أكثر مما قصد أن نقل إلى ذهنه منها ، عملت جهدي في أن أصف الموقف في جنوبي افريقية لآخواني الهنود بروح أكثر هوادة مما تجبز الحقائق الواقعة . ولكن قليلا من الأوروبيين كانوا يقرءون ما أكتب في ناغال ، والذين كانوا يهتمون بها أقل من الذين يقرءونها . ولا شك في أن الحالة كانت تختلف اختلافا طاهرا بين هذا وبين الأثر الذي أحدثته خطاباتي وكتاباتي في الهند . فان آلافا من الأوروبيين قرأوا برقيات روتر التي تلخص فيها أقوالى . وتجد من جهة أخرى أن موضوعا له من التقدير والاهمية أن تتناقله البرقيات ، تصيبه لأول وهلة حمى الاهتمام به لا أكثر مما يستحق . وظن الأوروبيون في ناغال أن عملى في الهند له من الاهمية ما قدروه له في أنفسهم ، وان من المحتمل أن يلغى نظام الحصول على أجراء بالتعاقد معهم على العمل ، فيتأثر بالخسارة مئات من المزارعين الأوروبيين من جراء ذلك . وفضلا عن هذا فانهم شعروا بأن أهل الهند أصبحوا ينظرون اليهم بمنظار أسود . وبينما كان الأوروبيون في ناغال على ما وصفت من اضطراب العقل ، وصلتهم أخبار عودتى إلى ناغال على طهر الباخرة « كورلاند » ومعى ثلاثمائة أو أربعمائة مسافر من الهنود ، وان الباخرة « ناديرى » كانت على وشك الوصول في الوقت ذاته وعليها عدد لا يقل عن هذا ، فألهبهم

هذه الأخبار وزادتهم هياجاً ، وانفجرت براكين الشهور إلى أقصى حدودها . وعقد أوريو ناتال اجتماعات كبيرة ، حضرها في الغالب أكثر شخصياتهم ظهوراً ومزلة . وكان للمسافرون الهنود على وجه عام ، وأنا على وجه خاص ، موضع تقدير مثير ، حتى لقد صور وصول الباحرتين كورلاند وناديرى إلى الناتال بمثابة « غزوة » هندية لتلك البلاد . وقال خطباؤهم انى أنا الذى أحضرت هؤلاء الثمانمائة من المسافرين إلى الناتال ، وان هذه هى الخطوة الاولى فى سبيل خطة مرسومة محصلها انى أرى إلى اغراق الناتال بسيل عرم من مهاجرى الهنود الاحرار . وترتب على هذا أن يصدر المجتمعون قرارات يقضون فيها بأن لا يسمح للمسافرين ، وأنا أولهم ، بأن ينزلوا إلى الناتال ، وأنه فى حالة ما اذا عاجزت الحكومة عن أن تمنع المسافرين عن النزول ، فان اللجنة التى كونت من الأروبيين يكون لها الحق فى أن تنصح لأعضائها بأن يخرقوا القوانين ويمنعوا المسافرين عن هبوط أرض ناتال بالقوة . ووصلت الباخرتان إلى ناتال فى نفس اليوم الذى صارت فيه هذه القرارات .

كان أول مظهر الطاعون السملى فى الهند سنة ١٨٩٦ . فأخذ الأوربيون هذه الحقيقة ذريعة يتذرعون بها ليمنعونى عن الهبوط الى بر الناتال . ولقد ووجهت الحكومة بكثير من الصعاب القانونية . ذلك لأن قانون تحديد الهجرة لم يكن قد عمل به بعد . فى حين ان ميول الحكام

كانت كلها مع لجنة الأوربيين : بذلك على هذا ان مستر « اسكومب » Mr Escombe - وهو عضو طاهر من أعضاء الحكومة قد اخذ بضلع كبير في الاجتماعات التي عقدتها هذه اللجنة . وهناك قاعدة مقررة معترف بها في كل الثغور بأنه في حالة حدوث إصابة بمرض معد بين ركاب باخرة ، أو اذا كانت الباخرة آتية من ثغر موبوء ، فرض عليها أن تبقى تحت الحجر الصحي عدداً من الأيام . على أن هذا الخطر لا يمكن أن يفرض إلا على أساس صحي فقط ، وعلى مقتضى أوامر يصدرها الضابط الصحي في الثغر . غير أن حكومة ناتال أساءت استعمال سلطتها بأن فرضت هذا الخطر لأسباب سياسية . فبلى الرغم من انه لم تحصل إصابة بمرض معد ، حجر على الباخرتين صحياً ، وظلنا تحت هذا الحجر مدة أطول مما يلزم إذ بقيتا على هذه الحال ثلاثة وعشرين يوماً . وفي أثناء هذه المدة كانت لجنة الأوربيين لاتنى نشطة عاملة . حتى لقد نال الشركاء « دادا عبد الله » أصحاب الباخرة « كورلاند » ووكلاء شركة بواخر خليج المجمع التي كانت تملك الباخرة « نادري » ، كثير من عنتهم وغلطسنتهم . ولقد استعملت مع أصحاب الباخرتين كل الرغبات لكي يقتنعوا بأن تعود الباخرتان بمن عليهما من المسافرين من حيث أتيئا ، ثم هددوا بالمقاطعة والمطل عن العمل إذا هم لم يصدعوا بما طلب اليهم أو رفضوا ما عرض عليهم . ولكن الشركاء « دادا عبد الله » كانوا على جانب عظيم من الشجاعة . حتى لقد أجابوا بأنهم لا يبالون

إذا نزل بهم الخراب وحل بهم اللمار، وانهم سوف يخوضون عمار المركة حتى نهايتها المرة، ولكنهم لا يقبلون أن يبحروا على ارتكاب جريمة شنعاء بأن تعود الباخرة بمن عليها من المسافرين الأبرياء في حالة لا معين لهم فيها . ولقد أظهروا بموقفهم هذا أن الوطنية لا تنقصهم . ولا أنسى أن أذكر أن محامي هذه المؤسسة وهو المستر « لوتون » كان رجلاً شجاعاً مقداماً .

وشاء الخط أن يصل الى افريقية في ذلك الوقت هندي ذو مكانة هو السير « مشو هلال هيرالال نازار » وابن عم الرحوم « ناناهاي هاريداس » القاضي المروف . ولم يكن لي به من صلة ، كما أني لم أكن أعرف أنه ذاهب إلى جنوبي افريقية . ولا حاجة بي لأن أذكر أنه لم يكن لي من يد في احضار المسافرين الذين عصت بهم الباخرتان كورلاند وناديري . فالكثيرون منهم كانوا من سكان جنوبي افريقية الأقدمين . كما كان الكثيرون منهم ذاهبين رأساً إلى الترנסفال . ولقد أرسلت مذكرات تهديدية أرسلتها لجنة الأوروبيين إلى هؤلاء أيضاً ، فقرأها عليهم قباطنة الباخرتين . وجاء في هذه المذكرات صراحة أن الاوروبيين الذين يقطنون ناتال كانوا في هياج خطير وحالة خلقية مريبة ، فاذا حاول المسافرون الهنود على الرغم من هذا التحذير أن ينزلوا إلى البر ، فان رجال اللجنة الاوروية سيكونون على المرفأ مستعدين لأن يلقوا كل من تمس قدماء منهم أرض ناتال إلى البحر .

فترجت هذه المذكرة للمسافرين على طهر الباخرة كورلاندا . وترجمها لركاب الباخرة ناديري رجل هندي يعرف اللغة الانجليزية . وكانت النتيجة أن رفض ركاب الباحرتين العودة ، وأضافوا إلى ذلك أن الكثيرين منهم كانوا ذاهبين إلى الترنسفال ، وأن بعضهم من قطلان ناتال المقيمين بها ، وأن لكل منهم الحق المطلق في أن ينزل إلى البر ، ولذا فاهم على الرغم من تهديدات لجنة الأوروبيين ، قد سمعوا على النزول إلى البر ليعرفوا إن كان لهم الحق في ذلك ، أم أنهم حرموا قانوناً هذه الحقوق . ولقد بلغت حكومة ناتال آخر حدود الصبر على مثل هذه الحال الشاذة . فالى أى حد يمكن أن تسمح باستمرار مثل هذا الخطر غير القانوني ؟ كان قد مضى ثلاثة وعشرون يوماً ، من غير أن يلين الشركاء « دادا عبد الله » ومن غير أن ينكص المسافرون أو تهزم شجاعتهم . ورفع الحاجر الصحي بعد ثلاثة وعشرين يوماً وسمح للباحرتين أن يتقلعا إلى المرفأ . وكان مستر « اسكومب » قد استطاع في هذه الأثناء أن يهدى شيئاً من نائرة أعضاء اللجنة الأوروبية . فقال في إحدى الاجتماعات - « ان الأوروبيين في دوربان قد أظهروا من الاتحاد والشجاعة ما هو جدير بالثناء . لقد فعلتم أقصى ما في استطاعتكم ، وساعدتكم الحكومة ، فحجروا على الهنود ثلاثاً وعشرين يوماً ، استطعتم في أثناءها أن تعبوا عن شعوركم وعواطفكم وتظاهروا رأيكم العام . »

(م - ١٠) ؛

ولا شك في أن هذا سيكون له أثره في حكومة الامبراطورية ، كما أنه جعل الطريق الذي سوف تسير فيه حكومة الناتال سهلاً مبعداً . فلذا منعتهم بعد ذلك هندياً واحداً عن النزول إلى البر ، أضرتهم بمصالحكم ووضعهم الحكومة في موضع عسير ، وأوقعتموها في أخرج موقف . وحى هذا سوف لا يمكنكم أن تمنعوا هندياً واحداً من النزول إلى ناتال . طلس المسافرون جميعاً ممن يحق لنا أن نفضب عليهم أو تنتقم منهم . وبينهم نساء وأطفال . ولما سافروا من بومباي لم يكن لديهم من علم بحقيقة شعوركم . فنصيحتي الخالصة لكم أن تفرقوا وأن لا تسيقوا هؤلاء الناس عن مفادرة الباخرتين . واني أوكد لكم أن حكومة ناتال سوف تنال من المجلس التشريعي القوة الكافية التي تستطيع بها أن تقيد الهجرة إلى هذه البلاد » وليس هذا غير تلخيص لما قال مسر « اسكومب » . ولقد امتعض سامعوه ، ولكنه كان ذا نفوذ واسع على الأوروبيين في ناتال ، ففرقوا احتراماً لنصحته ودخلت الباخرتان إلى الميناء وألقتا مراسيهما على المرفأ .

وصلتني رقعة من المستر اسكومب ينصح لي فيها بأن لا أغادر الباخرة مع بقية المسافرين ، وأن أنتظر إلى المساء ، حتى يرسل إلى مراقب بوليس الميناء لينذهب معي إلى البيت ، وأضاف إلى ذلك أن أسرتي حرة في أن تنزل إلى البر في أي وقت تشاء . ولم يكن هذا بمثابة أمر بمقتضى القانون، بل كان من باب النصيحة للقبطان لكي لا يسمح لي

بالنزول من الباخرة، وليرفني الخطر الذي يمتورني ولم يكن لدى القبطان من السلطة ما يجعله يعنى بالقوة من مغادرة السفينة ، ولكنني صممت على أن أقبل مقترحاته . فأرسلت أسرتي إلى بيت صديق القديم وموكلي « پارسى رستوجى » وأخبرتهم بأنى سوف ألاقيهم هناك . ولما نزل السافرون من الباخرة حضر مستر « لوتون » مستشار دادا عبد الله وصديق الشخصى لمقابلتى ، وسألنى لماذا لم أعالج السفينة ؟ فأخبرته بأمر ما كان من خطاب مستر اسكومب . فقال لى بأنه يحقت فكرة بقائى الى المساء وأن أدخل المدينة دخول لص أو خصيم . وأنى اذا لم أكن خائفاً ، أستطيع أن أرافقه ففسير إلى المدينة كما لو لم يكن قد حصل أى شئ . فأجبت بآن الأمر لم يكن عن خوف من ناحيتى بل كان عن مراعاة اللياقة والأدب فى أن أرفض أو أقبل مقترح مستر اسكومب . فابتسم مستر لوتون وقال - « ماذا فعل لك مستر اسكومب حتى تهتم بمقترحه ؟ وأنى سبب يملك على أن تظن أنه انما اقترح ما اقترح شفقة عليك ورحمة بك ، وليس الباعث عليه غرضاً آخر ؟ انى أعرف أكثر منك دقائق ما حصل بالمدينة وما كان من أثر مستر اسكومب فى الحوادث التى وقعت » . ولكنني قطعت عليه الحديث بإيماءة

غير أن مستر لوتون عقب على ذلك بقوله : « يمكننا أن نفرض أن مستر اسكومب قد كتب رقعة اليك مدفوعاً بأسمى البواعث ، ولكنك اذا وافقت على مقترحه أهنت نفسك . ولذا أنصح اليك ، اذا كنت

على استعداد ، أن ترافقني الآن . فالقبطان من رجالنا ، ومسؤوليته مسؤوليتنا . وهو غير مسؤول إلا أمام « دادا عبد الله » . واني لأعرف ما سوف يفكرون فيه ازاء هذا الأمر ، لأنهم أظهروا في هذا الصراع شجاعة نندر مثالها . « - فأجيبته - « دعنا نذهب اذن . وليس عندي تمهيدات أقوم بها . وكل ما على أن أضع عمامي على رأسي . فليخر القبطان أولاً ثم يغادر الباخرة ؟ » . واستأذنا القبطان فأذن .

كان منى لوتون محاميا قديما واسع الشهرة في دوربان . وكنت قد عرفته وتونقت بينها عرى الصداقة . وكان من عادتي أن أستشيريه في القضايا التي آس فيها صعوبة أو أوكله عني باعتباره أقدم منى بالمهنة عهداً وأوسع تجربة . وكان رجلاً شجاعاً قوى البنية مفتول المصل . أما طريقنا فكان يخترق الشارع الرئيسي في دوربان . ووافت الساعة منتصف الخامسة من المساء . عندما بدأنا في السير . وكانت السماء يكسوها غيم خفيف وكانت الشمس قد انحدرت نحو الغيب فلم تكن ترى . والمشي على قدميه أن يمضي ساعة برمتها حتى يصل الى بيت « پارسي رستوجي » . وكان الناس الواقفون على أرصفة الرافا ليسوا أكثر عدداً من المعتاد . ولكننا بمجرد أن نزلنا من الباخرة لحنا بمض الصبية . ولما كنت الهندي الوحيد الذي يلبس عمامة ذات طابع معين ، فسرعان ما عرفت ، وبدأ الصبية يصيحون « ها هو غاندى ! هنا غاندى ! حطموا غاندى ! أحيطوا بغاندى ! » وأقبلوا نحوى . وبدأ بعضهم يلقي

على الحجارة . وشاركهم بعد قليل أوريون أسن منهم ، وأخذت جماعة
 الفوعاء المفتونين تزداد تدرجاً . وفكر مستر لوتون أن هناك خطراً
 محققاً بنا إذا مضينا نسير على الأقدام ، فنأدى عربة يد لتقلنا . وحتى
 الساعة لم أكن قد ركبت عربة يد لأنى كنت أستعجن أن أستقل
 عربة يجرها واحد من بنى آدم . ولكنى شعرت بأن واجبى أن أستخدم
 عربة اليد لأول مرة . ولقد عالجت فى حياتى خمس أو ست حالات ،
 وإن شئت فقل تجارب ، استبنت منها أن الشخص الذى يريد الله له
 النجاة لن يصعبه الضر ولو أتى بنفسه فيه . وعلى الرغم من أننى مجت
 هذه المرة أيضاً ، فأنى ما شككت فى أن نجأتى لم تكن من عند نفسى
 ولا بمهارتى . وكان الذى يجر العربة رجل من « الرولو » - Zulus -
 فهدده الصيادان والرجال الأورويون بأنه إذا سمح لى بأن أستقل عربته
 فعقابه الضرب البرح ونحطيم عربته . وسمعنا من هذا « الزولى » كلمة
 « خا » أى « لا » وذهب بعيداً عنا . فحمدت الله لأنى لم أحمل على أن
 أخجل نفسى بأن أركب عربة يجرها فرد من أبناء آدم .

لم يصبح أماننا من مفر فى أن نمضى مشياً على الأقدام إلى حيث قصدنا .
 وتبعنا الفوعاء . ولم نكن ننقل خطوة حتى يزداد الفوعاء فى العدد .
 وما وصلنا شارع « وست » - West - حتى أصبح عدد المظاهرين
 مريعاً . وتقدم رجل قوى الأعصاب من مستر لوتون وفرق بينه وبينى .
 فأصبح فى موقف لا يستطيع فيه الدنو منى . وبدأ الفوعاء يسيئوننى

ويلقون على الحجارة ، بل وكل ما تصل اليه أيديهم . ورموا بهما إلى الأرض . ثم تقدمتني شخص بدين كثير الصياح وصغنى على وجهي وركلني بقدمه . وكنت على وشك أن أسقط على الأرض منسياً على ، عندما أمسكت بمجاذم منزل قريب مني . واستطعت أن أتتفك برهة ، ولما ذهبت عنى نوبة الانغماء بدأت أسير في طريق . وفى ذلك الوقت فقدت كل أمل فى أن أصل المنزل حياً . على انى أذكر جيداً انى حتى فى تلك الحالة لم أشعر فى قلبى بأية حفيظة نحو الذين يؤذونى .

بينما كنت أسير يبطء متهاذياً مترنحاً فى طريق ، كانت مسز « الكسندر » زوجة مراقب بوليس دوربان مقبلة فى الناحية الأخرى . وكانت بيننا معرفة وثيقة ، والحق أنها سيدة فيها شجاعة واقدام . فعلى الرغم من أن السماء كانت غائمة وقد انحدرت الشمس للمغرب ، فلها نشرت شمستها لتعطينى بها ومنست الى جانبى . ومن عادة الاوروبيين ان لا يهينوا سيدة ، وعلى الأخص زوجة مراقب البوليس ، وهو رجل متقدم فى السن معروف عند الناس حتى المعرفة محبوب لديهم ، فكيف يفكرون فى ايذاها ؟ وكان لابد من ان تؤذى اذا هم صوبوا محوى . لذلك أشعر بأن المصار التى لحقتنى بعد صحبتها كانت غير ذات بال . وكان مراقب البوليس قد عرف بأن الفوعاء تهاجنى فأرسل بعض رجاله لحمايتى . وأحاط بى رجال البوليس . وكان مركز البوليس فى طريقنا . فلما وصلنا وجدت ان مراقب البوليس كان واقفاً ينتظر قدومنا . وعرض

على أن أحتمي بمركز البوليس فرفضت وشكرته قائلاً . « لا بد لي من أن أصل الى حيث أقصد . واني لمؤمن بعث أهل دوربان إيماني بقداسة قضيتي . فتكرأ لك على اهتمامك وارسالك رجال البوليس لحمايتي . واني لأشكر مسز الكسندر لانها ساهمت بأكثر من الواجب في سبيل سلامتي .

ووصلت بيت « رستوجي » من غير حادث آخر . وكان الليل قد بدأ يرخي سدوله عندما وصلت . وأخذ طبيب الباخرة كورلانديمتحن جروحي لأنه كان هنالك . فلم يجد في كثيرأ من الحراح . ولكن كدماً كبيرأ كان يؤلني أشد الألم . غير أني فضلاً عن هذا لم أترك لاستريح . فان آلافا من الاورويين تجمعروا أمام منزل « رستوجي شيت » . ولما خيم الظلام شاركهم في تجمعهم عدد من « الفتوات » ، وأرسلوا الى رستوجي شيت كلمة يقولون فيها بانه اذا لم يسلمني اليهم أحرقوا المنزل بمن فيه وأنا معهم . على ان رستوجي شيت كان هنديأ من الذين لا تلين قناتهم . ولما علم مستر الكسندر مراقب البوليس بالحالة اختلط بالفوءاء ومعه عدد من البوليس السرى . واستحضر منصة ووقف عليها . ثم خدع الفوءاء بأنه سوف يتكلم فيهم ، وبهذه الحدة استطاع أن يحتل باب منزل رستوجي حتى لا يستطيع أحد أن يفتحه ويدخل الى البيت ، وكان قد أوقف رجالا من البوليس السرى في الأماكن الضرورية . وبمجرد أن وصل أمر أحد أتباعه أن يستخفي في زى تاجر

هندي بأن يلبس ملابس هندية ويصنع وجهه ، حتى يستطيع أن يقابلني وأن يحمل الى الرسالة الآتية: « اذا كنت تريد أن تنقذ صاحبك وضيوفه وماله ، واسرتك شخصياً ، فاني أنصحك بأن تستخفي في زى كوستابل هندي وتخرج من باب بيت رستوجي الخلق ثم تندس مع رجلى هذا في الجمع الحاشد حول المنزل وتتسلل الى مركز البوليس . ان عربة تنتظرك في منعطف الشارع . وهذه هي الطريقة الوحيدة التي أستطيع بها أن أنقذك وأنقذ غيرك . ان الفوءاء في هياج حتى انه ليعتذر على أن أحكم أهواءهم . فاذا كنت متردداً في اتباع مستورتي ، فاني أخشى أن يهدم الفوءاء بيت رستوجي من أساسه . وهناك لا أستطيع أن اقدر كم من الارواح سوف ترهق وكم من الاموال سوف تندد . ولقد أدركت الموقف بسرعة فاستخفيت في زى كوستابل وعادرت منزل رستوجي . ووصلت أنا والضابط مركز البوليس في أمان . وفي ذلك الوقت كان مستر الكسندر يماجن الفوءاء ويفنيهم أغنيات يستدعيها الموقف حيناً ، ويتكلم فيهم حيناً آخر . هذا علم أنني لفت مركز البوليس ، انقلبت محامته جداً وسأل :

— « ماذا تريدون ؟ »

— « نريد غاندى » .

— « ماذا تريدون أن تفعلوا به ؟ »

— « نحرقه » .

- « أى ضرر أحدث لكم ؟ »

- « لقد سود وجوهنا فى الهدوء ويريد أن يفرق الباتال سبل من
الاجراء . »

- « وماذا سوف تعملون لو انه لم يخرج ؟ »

- « اذن محرق المنزل . »

- « ان زوجه وأولاده هنا أيضاً . وهالك رجال ونساء غيرهم . »

أفلا تخجلون من أن تحرقوا نساء وأطفالا ؟

« ان مسؤولية ذلك تقع عليك . اننا لا نريد أن تؤذى أى شخص آخر

ولذا نطلب اليك أن تسلمنا عاندى . »

وهنا ابنس مراقب البوليس فى هدوء وأخبر الفوجاء بأنى غادرت

منزل رستوبجى ومررت فى وسطه ووصلت إلى مأمن آخر . فصاحوا

معا . « هذا كذب ! هذا كذب ! » فأجابهم

« اذا كنتم لا تصدقون مراقب بوليسكم المعجوز ، فأرجو أن

تنتخبوا لجنة من بينكم مكونة من ثلاثة أو أربعة أفراد . على أن يتعهد

الباقون أن لا يقتحموا المنزل ، فادا لم تجد هذه اللجنة عاندى فى المنزل

عدتم بسلام الى منازلكم . انكم مهتاجون اليوم ، ولا تريدون أن

تطعموا البوليس . وهذا مما يضيف الثقة بكم ، لا بالبوليس . لهذا تحايل

البوليس عليكم ، فأخرج فريستكم من وسطكم فخرتم الصفقة .

ولا شك فى أنكم لا تلومون البوليس على هذا . ان البوليس الذى

أقمتموه ليحافظ على النظام قد قام بواجبه .

ولقد خاطب مراقب البوليس النوغاء بلباقة وقوة حتى استل منهم الوعد الذى أراد . وعينت لجنة . وفحصت بيت رستوى فحسباً دقيقاً ، وأخروا النوغاء بأن مراقب البوليس صادق وأنه كسب منهم الصفقة . وهنا امتعض النوغاء . ولكنهم تفقدوا عهدهم وانصرفوا من غير أن يرتكبوا عبثاً . وكان وقوع هذا الحادث فى يوم ١٣ من يناير سنة ١٨٩٧ .

...

فى صبيحة اليوم الذى رفع فيه الحجر الصحى عن الباخرتين ، قابلى مكاتب احدى صحف دوربان على ظهر السفينة . وسألنى عن كل شئ . وكان من السهل على أن أتصل من الهم التى وجهت الى وأن أقيم له الدليل على ذلك بما أَرْضاه . ولقد أثبت له بأسهاب أنى لم أتورط فى أية مغالاة ، وانى لم أفعل الا ما أعتقد أنه واجب على . وانى اذا توانيت عن أن أظهر ما أظهرت ، فانى لا أكون جديراً بأن أسمى رجلاً . وظهر هذا كله على صفحات الجرائد فى اليوم التالى . ولقد اعترف ذوو النعى من الأوروبيين بخطئهم . وعبرت الصحف عن ميولها وعواطفها نحو الأوروبيين وموقفهم فى ناتال ، ولكنها بجانب هذا دافعت عن موقفى وعملى . وكان من وراء ذلك أن ازداد صيتى ذيوماً ، واكتسب الهنود احتراماً ، حتى لقد ظهر أن الهنود ، ولو أنهم فقراء معدمين ، ليسوا

جبناء ، وأن التجار الهنود على استمداد لأن يجاهدوا ليحافظوا على احترامهم ومن أجل وطنهم ، من غير تقدير لما سوف ينزل بهم من خسائر . وعلى الرغم من أن الجالية الهندية كانت سوف تقاسى الآلام ، وعلى الرغم من الخسائر الفادحة التي نزلت ببيت « دادا عبد الله » ، فإن النتيجة اجمالاً كانت مفيدة . فإن الجالية الهندية استطاعت أن تتمحن قوتها ، وبذلك زادت ثقتها بنفسها . وأنا شخصياً قد استفدت من هذه التجربة ، حتى أنى ما فكرت في ذلك اليوم إلا وشعرت بأن الله كان يهيئني لأن أضع « الستياجراها » موضع التنفيذ . ولقد كان لحوادث ناتال هذه صدى تردد في انجلترا ، فإن مستر تشامبرلين وزير المستعمرات أبرق الى حكومة ناتال يسألها أن تحاكم الذين آذوني وأن تأخذ العدل مجراه في مسألتى .

وكان مستر اسكوب مدعياً عمومياً في حكومة ناتال فاستدعاني اليه وأطلعني على برقية مستر تشمبرلين . وأظهر أسفه لما نالني من الإيذاء ، كما أبدى سروره من أن نتائج مطاردتي لم تكن أشد مما كانت . وأضاف الى ذلك - « انى أوكد لك بأنه لم يكن من قصدي أن تؤذى أو يؤذى أى شخص من أفراد جاليتكم . ولأنى خفت من أن ينالك الأذى ، أرسلت اليك رقعتى ناصحاً بأن لا تغادر السفينة الا مساء . فلم تحب أن تأخذ باقتراحى . وليس من قصدي أن أوجه اليك أى لوم في أنك أخذت بنصيحة مستر لوتون . فإن من حقك أن تعمل كل ما تراه صواباً .

وحكومة ناتال تقبل كل طلبات مستر شامبرلين بمخافيرها ، وترغب في أن يقف مهاجوك موقف الاتهام . فهل يمكنك أن تستدل على أى شخص من الذين هاجموك !

فأجيبته بأنه ربما كان في امكاني أن اعين شخصاً أو اثنين منهم ، ولكنني صممت تصميماً قاطعاً على أن لا أشكو أحداً . فان كل المعلومات التي تلقاها مهاجى انما تلقوها من رؤسائهم وزعمائهم ، وانه لكثير أن يطلب الانسان من غوءاء أن يحكموا فيما اذا كانوا على صواب أو على خطأ . فاذا كان كل ماسموا عى صحيحاً ، فمن الطبيعي أن يحتاجوا وأن يرتكبوا شيئاً من الخطأ في ثورة من الغضب . وان الجماهير المستاءة الصاخبة كثيراً ما حاولت أن تنفذ العدالة بهذه الكيفية . وادا كان لي أن ألوم احداً فاني انما ألوم لجنة الاوروبيين . وربما يكون روتر قد نقل أخباراً متوهمة . ولكن زعماء الاوروبيين لما علموا بقدمى الى ناتال ، كان من الواجب عليهم وعلى اللجنة أن نسألني في الشكوك التي ساورتهم من جراء أعمالي في الهند .

فأجابني مستر اسكومب قائلاً : « اني أفهم ماتقول حى الفهم ، واني لاحزم أقوالك وأقدرها . اني لم أكن مستعداً لأن أسمع منك انك لاتريد أن تحاكم الذين آذوك وهاجموك . واني ما كنت لاشعر بأية غضاضة من أن تطلب محاكمتهم . ولكن بما أنك أبديت تصميمك على أنك لاتريد أن تحاكمهم ، فاني لا أتردد في أن أقول لك بأنك لم

تصل الى رأى الصائب فى الموضوع لا غير ، بل أقول لك بصراحة بانك بهذا سوف تقدم لجالتك خدمات أكبر مما قدمت لها، بما تبدي من القدرة على ضبط النفس . وكذلك يجب على أن أصرح فى الوقت ذاته بان رفضك أن تحاكم الذين آدوك سينقذ حكومة ناتال من أن تقف موقفاً من أسوأ ماتصور . ولو أردت أن تحاكمهم، فاذن تضطر الحكومة الى القبض عليهم ، ولكن لا ينجى عليك أن الاوروبيين سوف يحتاجون لهذا العمل وسوف يكون سيئاً فى قيام عاصفة من النقد الرير لا يمكن لاية حكومة أن تواجهها. ولكنك اذا كنت قد صممت نهائياً على أن لا تحاكمهم ، فعليك اذن أن تكتب لى مذكرة تفيد ذلك . على انى لا أستطيع أن أدافع عن حكومتى بأن أرسل الى مستر تشامبرلين ملخصاً عن حديثك هذا . فانى سوف أبرق له ملخصاً من مذكرتك التى سوف تكتبها . على أنى لا أطلب منك أن تكتب لى هذه المذكرة الآن ، فالأوفق أن تستشير أصدقاءك . وخذ رأى مستر لوتون . واذا رأيت انك بعد استشارتك هذه لا تزال مصمماً على ما ترى الآن، فاكتب الى . ولكن يجب أن تبين فى مذكرتك بجلاء بأنك ترفض تحت مسؤوليتك الشخصية أن تحاكم الذين هاجوك . فى هذه الحالة فقط أستطيع أن اتفع بما تكتب » .

قلت له - « لم يكن عندى أية فكرة فى أنك أرسلت الى لتخاطبني

في هذا الشأن . ولم أستشر أى انسان في هذا الموضوع ، ولا أريد أن
أستشير أى شخص الآن . فاني لما صممت على أن أبارح الباخرة وأسير
مع مستر لوتون ، كنت قد هيات نفسي على أن لا أحزن أو أمتعض
إذا نالني أذى . فاعتبر اذن أن محاكمة الذين آذوني أمر خارج عن
موضوع المناقشة . ان هذا عقيدة دينية ثابتة في نفسي . »

وبعد أن فهِت بهذه الكلمات تناولت ورقة بيضاء وكتبت له
ما أراد وسلتها اليه .



الفصل التاسع

حرب البوير

لما قامت حرب البوير في سنة ١٨٩٩ واجه الهنود في جنوب افريقية حالة دقيقة، بل مشكلة نشأت عن التساؤل في الجانب العملي الذي يقومون به ازاء الحرب . أما البويريون فقد اشتبك كل الذكور منهم في الحرب وحلوا السلاح . فترك المحامون مكاتبهم والمزارعون حقولهم والتجار متاجرم والخدم وظائفهم - أما الانجليز فلم يشترك رجلهم في الحرب بالنسبة التي اشترك بها رجال البوير . غير أن عدداً كبيراً من غير رجال الحرب في مستعمرة الكاب والناثال ورودريشيا تقدموا متطوعين لخوض عمار الحرب . وتبعهم في ذلك كثير من المحامين ذوى المكاينة والتجار ذوى الأموال والسمعة الحسنة . وكانت احدى التهم الموجهة الى الهنود أنهم لم يهبطوا جنوب افريقية إلا ليسيروا الأموال وانهم عبء ثقيل وكية ميتة يحملها الانجليز على أكتافهم . بل شبهوا بالديدان التي تعيش في جوف الخشب لتأكل منه اللباب، وانهم لا يعنون من مصالح جنوب افريقية بشيء الا تدمير جيوبهم . بل انهم لا يقومون باية تضحية حتى ولو غزيت البلاد أو هوجت منازلهم واتسكت حرمانها . وفي هذه

الحالة لاتصبح مهمة الانجليز فاصرة على الدفاع عن أنفسهم ، بل يتلو ذلك أنهم يضطرون الى حماية اليهود . ولقد بدأنا تفكر في هذه الاعتبارات ، وشعرنا جميعاً بأن هذه فرصة ساححة يمكننا أن نرهن فيها أن هذه التهم لأساس لها ، ولكن اتبهينا من التفكير في الأمر بالنتائج الآتية :

« ان الانجليز يستمدون بنا ويضطهدونا بقدر ما يعمل البوير . واذا كنا نتعرض الى صعاب ومتاعب في الترنسفال ، فإن حالتنا في الناتال ليس بأقل منها في تلك ، أوفى مستعمرة الكاب ، صعوبة وقسوة والفرق ، ان كان هنالك فرق ، فانه يتناول الدرجة ، ولا يتناول الصفة . وفضلا عن هذا فاننا لسنا بأكثر من حالة من الارقاء . وبما اننا نعرف ان البوير ، وهى أمة صغيرة ، اما تحارب دفاعا عن حريتها ، فلماذا نشترك في حرب تعجل بدمارها ؟ وموقف كل هذا لا يمكن لأحد أن يتكهن بأن البوير سوف يهزمون . وان انتصروا فلا شك في انهم سوف ينتقمون »
وكان من بين اليهود جماعة قوية تؤيد هذه النظرية بحماسة . وكنت أفهمها جيداً وأزنها الوزن الكافى . ولكن مع ذلك لم اقتنع فرفضت الأخذ بها وأنت للجالية رأى كالآتى ::

« ان وجودنا في جنوب افريقية يتوقف على أننا من رعايا بريطانيا . ولما ونبنا نعمل تحت هذا العنوان في كثير من الظروف لنحقق هذا الأمر عملياً . وكنا نفخر دائماً برعويتنا البريطانية ، وألقينا في روع رجال الحكومة ، كما أقنعنا انفسنا ، بأن من دواعى الاعتباط ان نشعر

بهذه الفخرة . وان قليلا من الامتيازات التي تتمتع بها انما تتمتع بها تحت عنوان اننا بريطانيون . وانه لمن أنكى مايصيب كرامتنا باعتبارنا أمة ، ان نقف مكتوف الأيدي ننظر بجمود الى الخطر الداهم يواجه الانجليز ويواجهنا معهم ، لأنهم يسيئون معاملتنا . وهذا الموقف السلبي الاجرامى ، من شأنه أن يضاعف متاعبنا . فادا فائقنا هذه الفرصة التي جاءتنا عرضاً ، لنبرهن من طريقها على فساد التهم التي نعتقد نحن انها غير صحيحة ولا أساس لها ، فاننا انما نقف بذلك موقف من يقدم نفسه للاتهام ويده وثيقة الاتهام . ولا عجب بعد هذا اذا أمعن الانجليز في اساءتنا وفي النظر اليها نظر الاحتقار والامتهان أكثر مما يفعلون . اننا لاشك نكون مخطئين . أما قولنا بأن التهم التي توجه اليها لا أساس لها وفاسدة لدى الواقع وانها لم يقم عليها برهان واحد ، فليس له من معنى الا اننا نخدع أنفسنا . قد يكون في القول بأننا في الامبراطورية لا نزيد عن اننا عبيد أرقاء قوة ، غير اننا عملنا حتى الآن على أن نحسن مركزنا ، وطللنا عاملين لهذا ونحن في حضن الامبراطورية . ولقد كانت هذه سياسة زعمائنا في الهند دائماً ، كما هي سياستنا . أما اذا رغبتنا رغبة حقيقية في أن ننال حريتنا وأن تتمتع بتحسين أحوالنا ونزيد رفاهتنا كأعضاء في الامبراطورية ، فهاهي أمامنا الفرصة الذهبية تنتهزها بأن نساعد الانجليز في الحرب بكل الوسائل التي تصل يدنا اليها . وعلى الرغم من أنه يجب ،

علينا أن نذعن الى الاعتقاد بحقيقة أن العدل يؤيد البوير ، فان بجانب هذا يجب أن نفكر في أنه ليس من حق كل فرد يتمتع برعوية دولته ان يفرض عليها الأخذ برأيه في كل الحالات . ان السلطات لا يمكن أن تكون دائماً على صواب ، ولكن مادام أن الرعايا يدينون بالطاعة لحكوماتهم ، فان واجبهم على وجه عام بقضى عليهم بأن يعاونوا الحكومة بأنفسهم ، وان يذعنوا لوجهة نظرها .

«ومضاً عن هذا كله فاني أرى انه اذا رأت طائفة من الرعية ان عمل حكومتها لا يتفق وآداب الدين ، فهناك يجب عليهم ، قبل أن يتقدموا بمساعدتها أو معاندتها، ان يحاولوا اقناع رجال الحكم بالاقلاع عن خطتهم ولو تعرضت حياتهم للخطر. على اننا لم نقم بعمل كهذا. بيد اننا لا نشعر بمثل هذا الجرح النفسى في الحالة القائمة الآن ، وليس لأحد منا أن يقول اننا انما نرغب في الابتعاد عن الاشتراك في هذه الحرب لمثل هذا السبب الاجماعى . فواجبنا الطبيعى باعتبارنا أعضاء في الامبراطورية ، ان لا نناقش في احتمالات الحرب وتقديراتها ، بعد أن نشدت الحرب فعلاً ، بل ان نشترك فيها ونساعد بقدر ما يصل جهدنا. واذا فرضنا أخيراً انه في حالة انتصار البوير - وانتصار البوير في حدود الاحتمال الآن - تكون حالتنا في النهاية اسوأ منها في الابتداء ، وان البوير سوف ينزلون بنا اقصى الانتقام، ونكون بهذا قد ظلمنا البوير الشجعان وظلمنا أنفسنا. واني لأرى أن التفكير في مثل هذا ضياع ، ولا يكون له من معنى الا التعبير عن

خنوثتنا وضعفنا واتهاماً لولائتنا . وهل يفكر انجليزى واحد الآن فيما
يحتمل أن يحدث فيما لو خسرت إنجلترا الحرب ؟ وان رجلا على وشك
الاشتباك فى حرب دامية ، لا يمكن ان يفكر فى مثل هذه الوجوه ،
إلا ويكون خائفاً لرجولته . »

ولقد قبل الكثيرون وجهة نظرى غير أن المسألة العملية بدأت
تواجهنا . فمن ذا الذى سوف يلقى بسمعه لصوت الهنود الضعفاء فى
وسط هذه الجلبة الدامية التى تبعثها هذه الحرب الشمواء ؟ ولم يكن أحد
منا قد استعمل من قبل سلاحاً من أسلحة الحرب . وحتى الأعمال التى
يمكن أن يقوم بها غير المحاربين تحتاج إلى مرانة وتدريب . وليس منا
من يعرف كيف يسير بنظام حربى . كما أنه ليس من السهل الهين أن
يمشى الانسان مسافات بعيدة واحماله على ظهره . وقد يعاملنا البيض
باعتبارنا « اجراء » - Goolies - أو يسبوننا أو ينظرون اليها نظرة
احتقار . فكيف يمكن احتمال هذا كله ؟ وإذا تطوعنا للخدمة ، فما هى
الطريقة التى تقنع بها الحكومة على أن تقبل منا هذا العرض ؟ وبعد
نقاش انتهينا إلى رأى الأخير . ومحصله اننا إذا كانت لدينا الارادة ،
فان الله سوف يهبنا القدرة على أن نخدم فى الحرب ، وإنه لا يلزمنا أن
نعنت أنفسنا بالتفكير فى كيفية القيام بما يمهّد إلينا من الأعمال ، بل
يجب علينا أن ندرّب أنفسنا على القيام به إلى الغاية التى تصل إليها
استطاعتنا ، واننا ملومنا قد صممنا على أن نخدم فى الحرب ، فالواجب

أن نمسك عن النظر في تفضيل أى من الأعمال التى يمهد إلينا بها ،
وأن تنفضى حتى عن السباب إذا وجه إلينا .

ولقد واجهتنا صعوبات شديدة فى سبيل أن يقبل طلبنا من جانب
الحكومة . وقصتنا فى هذه الناحية طلية مسلية ، ولكن ليس هنا
موضع سردها . ويكفى أن أشير هنا إلى أن زعماءنا تدربوا على العناية
بالجرحي وتمريض المرضى ، وحصلوا على شهادات طبية بصلاحياتهم
للعمل وأرسلوا خطابا للحكومة بذلك . ولقد أحدث هذا الخطاب كما
أحدثت رغبتنا الأكيدة فى خدمة أغراض الحرب فى أية ناحية تريد
الحكومة أن توجهنا فيها ، أثراً عميقاً . فشكرتنا الحكومة فى خطاب
رسمى ، ولكنها رفضت ما عرضنا عليها مبقية على ذلك إلى حين . غير
أن البوير قد استمروا فى تقديمهم كما لو كانوا سيلا محتاحا ، وخيف أن
يلقوا دروبان . وتكدر الجرحى والقتلى فى كل مكان . وكنا نجد
ملتسنا حيناً بعد حين ، وفى النهاية سمحت الحكومة أن نكون ماسمى
فيا بعد « فرقة الأسعاف الهندية » . وكنا أبدينا رغبتنا فى أن نقوم
بعمل النظافة فى المستشفيات ونتمدها بالكس وقمل الأوساخ . فلا
عجب أن يكون تكوين فرقة اسعاف منا فكرة تقابل بكل ارتياح .
واقترحنا أن ينضم إلينا الهنود الأجراء ذوى العقود . ولما كانت
الحكومة فى احتياج اذ ذاك الى أكبر عدد ممكن من الرجال ، اتصل
رجالها بالذين ليسهم أجراء من ذوى العقود ، كي يسمحوا لرجالهم

بالتطوع . وبذلك استطعنا أن نكون فرقة للأسعاف عظيمة القدر مكونة من ١١٠٠ هندي غادرت دوربان الى خطوط النار . ولما عزمنا على المسير تلقينا من مستر اسكومب - الذى يعرفه القارىء من قبل - رسالة يلفنا فيها تحياته وتبريكاته ، وكان اذ ذاك رئيس المتطوعين الأورويين فى ناتال .

وكان عملنا هذا مادة متجددة تغذى جرائد جنوبى افريقية، بل كان رسالة جذبة من الهنود لأهل تلك البلاد ، لأنه لم يكن يتوقع أحد أن الهنود سوف يشتركون فى هذه الحرب بأى عمل مهما كان نوعه . وكنا فى البدء قد تلقينا دروسنا الأولية فى الأسعاف الوقتى على الدكتور « بوز » فرافقنا الى الميدان باعتباره مراقباً صحياً . وكان من رجال الدين الأتقياء ، وعلى الرغم من أن عمله كان قاصراً على الاختلاط بالمسيحيين من الهنود ، فإنه أخذ يخاطب الهنود جميعاً من كل نخلة ودين . وكان فى الميدان فرقة اسعاف أوروية بجانب الفرقة الهندية ، وعمل كلاهما معاً فى مكان واحد .

وسرعان ما رأيت علينا الأعمال ، وكانت أعمالاً أشق مما تصورنا . فان حمل الجرحى من الميدان سبعة أو ثمانية أميال كان جزءاً من عملنا اليومى . وكان يحدث فى بعض الأحيان أن نضطر الى حمل جنود وضباط بالغة جراحهم ، مسافات بعيدة قد تبلغ بعض الأحيان خمساً وعشرين ميلاً . وقد نبدأ بالمسير الساعة الثامنة صباحاً ، ونعنى

خلال الطريق باعطاء الجرحى جرعات من العقاقير ، ونواصل المسير فلا نصل الى المستشفى الا في حدود الخامسة مساء . فلا شك اذن في أن العمل كان شاقاً مضنياً . وحدث مرة أن اضطررنا أن نحمل جرحى على أكتافنا وسير بهم حياً وعشرين ميلاً في يوم واحد . أضف الى ذلك أن الجيش البريطانى أصيب بفشل تلو فشل في بداية الحرب ، وجرح منه الكثيرون . ولهذا كان من رأي الضباط أنه من الضروري أن يقلمواعن فكرة عدم دخولنا إلى خطوط النار . ولكن يجب أن أقر هنا أنه عندما قامت مثل هذه الضرورة ، أخبرنا أن عقود التطوع تنص على أن نكون في حى من مثل هذا الخطر ، فلم يكن لدى الجنرال « بولر » Buller - فكرة أن يجبرنا على أن نعمل في خطوط النار ما لم نكن على استعداد لأن تقبل العمل في مثل هذا المأزق باختيارنا ، واذ ذاك يكون قبولنا أمراً يقابل بمنتهى الشكران والحمد . وكنا جميعاً في توق لأن ندخل منطقة الخطر ، ولم نرغب في أن نعمل خارجها منذ بدء عملنا . ولهذا سررنا بالفرصة السانحة . ولحسن الحظ لم يصب أحدنا بجرح سواء أمن الرصاص أم من أى شيء آخر . وعلى الرغم من أن فرقنا كثيراً ما كانت تتصل باعضاء فرق الاسعاف المؤقتة المكونة من الأوربيين أو تحتك بالجنود الاوروية ، فلم يشعر واحد منا أن الاوربيين أساءوا معاملته أو تصرفوا معه بشيء من الشذوذ . وكانت فرق الاسعاف المؤقتة مكونة من الأوربيين المقيمين في جنوبى افريقية ، وكلهم من الذين

أخذوا بضلع في الدعوة التي قامت ضد الهنود قبل الحرب . فلما عرفوا أن الهنود بسوا هذه الاساءات ، وانهم هبوا للعمل الى جانبهم في وقت الحاجة ، شعروا من أعماق قلوبهم بالمطف والمحبة . ولقد نوه الجنرال « بول » بأعمالنا في بلاعته ، ونال السبعة والثلاثون رئيساً الذين كانوا يقودون الفرق مداليات حرية اعترافاً بفضلهم .

ولما تمت أعمال الجنرال « بول » في اقاذ بلبه « لادى سميت » حلت فرقنا كما حلت الفرق الأوروبية . ولقد استمرت الحرب طويلا بعد ذلك . وظللنا على استعداد لأن نشترك فيها ، حتى لقد ذكر في أمر تسريح الفرق ان الحكومة لا تني عن دعوتنا للعمل إذا وقع ما يستدعي القيام بأعمال واسعة النطاق .

وأرى من الواجب أن أذكر حادثة دات شأن في هذا الوطن . فقد كان في « لادى سميت » عندما حصرها البوير وهددوها عند قليل من الهنود ، فضلا عن كان هها من الأوروبيين . وكان بعضهم يتعاطى التجارة ، بينما كان الآخرون من الأجراء ذوى العقود يعملون في مد السكك الحديدية أو كخدم لبعض الانجليز . ومن بينهم من يدعى « باربوسنع » وكان يكنى دائما بالأجر - Coolie - وبالقرب من بلبه « لادى سميت » وضع البوير على تل مدفعاً من مدافع الميدان ، هدد المدينة بالمار ، واستطاع أن يهدم بمص الباني ويذهب ببعض الأرواح . وكان لابد من أن تمر دقيقة أو دقيقتان قبل أن تصل كرة هذا المدفع إلى هدف

سددت اليه . فاذا أمكن أن ينذر السكان بأن المدفع أطلق قبل أن تصل كرتة إلى حيث سددت ، أمكن للآهلين أن يجتمعا ، وبذلك يدرءون عن أنفسهم الخطر . فكان « باربوسنغ » يجثم على شجرة قريبة من البلدة طيلة الوقت الذي كان يستعمل فيه المدفع لتهديدها ، وعينه تنظران إلى التل ، ويقرع جرساً في اللحظة التي يلمح فيها نار المدفع . فلذا سمع السكان الجرس احتموا حالا ونجوا بأنفسهم من كرة المدفع التي ينذرهم « الأجير » بأنها أطلقت لتحصد أرواحهم .

ولقد نوه الضابط الذي كان معه هودا اليه أمر الدفاع عن « لادى سميت » بأعمال « باربوسنغ » فقال انه كان يقوم بعمله بكل نشاط وحماسة ، حتى انه لم يخطئ مرة في أن يقرع الناقوس كلما أطلق المدفع . ولا حاجة بي الى القول بأن حياته كانت دائما في خطر طيلة عمله هذا .



الفصل العاشر

الطاعون الأسود

فى « جوها نسبرج » ، حيث أقمت بعد أن وضمت حرب البوير أوزارها ، أخذت أعمال القضاية تزداد وتتضاعف . وذات مرة كان عندى أربعة كتبة من الهنود ، ليس من الصعب على أن أقول أنهم كانوا أقرب لأن اعتبرهم كأولادى منهم ككتبة مأجورين . ومع هذا فانهم لم يكفوا للقيام بالعمل .

وبلغ بى الجهد منتهاه . فتراكت على الأعمال ، حتى خيل الى انه من الصعب على مها جهدت نفسى ، ان أقوم بأعمال مهنتى وأعمالى العامة . وشعرت انى أميل الى استخدام كاتب أوروبى . ولكنى لم أكن على ثقة بأن أجد رجلا أو امرأة أوروبية تخدم رجلا من ذوى الألوان مثلى . غير لى صممت على أن ابحث . فاتصلت برجل مهنته أن يقدم الكاتبين على الآلة الكاتبة لمن يطلب أحدا منهم . وكنت أعرفه من قبل ، وسألته أن يبحث لى عن كاتب يعرف الاختزال اذا كان ذلك فى مستطاعه . وكان لديه عدد منهم ووعدنى بأنه يجتهد فى أن يجعل أحدهم يقبل العمل معى . ووقع على فتاة إيقوسيه تدعى مس «دك» - Miss Dick كانت قد وصلت من إيقوسيا فى تلك الآونة . ولم تكن تأنف من أن

تحصل على عيشها بطريق شريف ايما وجد العمل ، وكانت في حاجة
فأرسلها التمهيد الى وبأسرع مما كنت اتصور استطاعت أن تملكني
- « انك لاتأفنين من أن تخدى رجلا هنداً . »

فأجابتنى بحزم « أبداً »

- « ماذا تطلين أجرا على عملك . »

- « هل تظن ان سبعة عشر جنيهاً ونصفاً يكون مرتباً كبيراً جداً ؟ »

- « لا أعتز انه كبير جداً اذا كنت تستطيعين أن تؤدى ما أطلب

من الأعمال . ومتى تبدئين ؟ »

- « الآن اذا أردت . »

فسررت من أجوبتها ، وبدأت املى عليها خطابات . وهل ان يمضى
زمن طويل بدأت أشعر بأنها أصبحت في منزلة ائنه أو أخت لى أكثر
من كاتبة . وقبلما كنت اجد أى خطأ يستحق الملاحظة على عملها
معى . وكنت أعهد إليها عالماً بمراقبة الحسابات وكانت تبلغ بصمة آلاف
من الجنيهات ، كما جعلتها أمينة على دفاتر الحساب . ولقد نالت نقى
التامة ، وزادت العلاقة بأن جمات تطلعن على أفكارها وميولها .
واستشارننى في مسألة اختيار زوج لها ، فأخيت سبيلها مقتبلاً لتزوج .
وبمجرد ان أصبحت مس « دك » مسر « مكدونالد » تركت العمل
معى . ولكن كثيراً ما كانت تلبى كل ما أطلب منها اذا اضطررتنى
الظروف أن ألحأ اليها .

وكانت لدى ضرورة في أن نحل عليها كاتبة أخرى ، وساعدني الحظ في أن أجد فتاة أخرى تدعى مس «سلسين» - Miss Schelsin - قدمها إلى مستر «كلنباخ» . وهي الآن رئيسة مدرسة البنات في الترنسفال ولم تكن تتجاوز السابعة عشرة عندما قدمت إلى . على أن بعض ميولها وزعاتها كانت أكثر مما يمكن أن احتمله أو يحتمله مستر «كلنباخ» . وقد أخذت تعمل لتعلم أكثر مما تؤدي عملاً . غير أنها لم تكن مصانة بمرض اللون . ولم تكن لتقيم أي اعتبار لا للسن ولا لتجارب الحياة . فلها لا تتأخر عن أن تهين أي رجل وأن تصارحه برأيها فيه . وكثيراً ما كانت توقفي بهورها واندفاعها في مآزق حرجة ، ولكن كان في مزاجها من الصدق والاحلاص ما يكفي لأن يذهب بكل أثر قد يخلقه تصرفها .

وكانت تضحياتها كبيرة . فقد طلت زمناً طويلاً لا تتناول أكثر من ستة جنيهات كل شهر ، ورفضت أن تأخذ أكثر من عشرة جنيهات . ولما أردت أن أحملها على أن تأخذ أزيد من هذا المبلغ كانت تردني دائماً قائلة - « اني لم أوجد هنا لأخذ مرتباً منك . اني انما أعمل معك لأنني أحب أن أعمل معك وأحب مثلك السامية لا أكثر » . وكانت شجاعته لا تقل عن تضحياتها . انها من النساء القلائل اللاتي عرفتهن فمرفت فيهن خلقاً أبقى من البلور وشجاعة تتضاءل بجانبها شجاعة الفرسان . ولقد أصبحت الآن امرأة متقدمة في السن . ولست أعرف

من أفكارها الآن بقدر ما كانت تعمل معي ، ولكني لا أتوانى عن القول بأن صلتى بهذه السيدة ستظل من الذكريات المقدسة عندي . ولهذا أعتقد انى انما أكون خائفاً للحق اذا أُمأحولت أن أحنى شيئاً مما أعرف عنها . لم تكن تفرق بين الليل والنهار فى العمل للفرض الذى أخدته . كانت تخاطر بالخروج فى جنح الظلام لتأدية بعض الخدمات وحيدة وترفض بفضب أن يخرج معها أحد لحراستها . وتطلع اليها ألوف من الهنود الاشداء والشجعان يستوحونها النصيح والهداية . وفى أثناء القيام بحركة « الستيا جراها » Satyagraha سجن جميع الزعماء على وحه التقريب فقادت هى الحركة بمفردها ومن غير معين . فكانت تقود الألوف وترد على عدد عظيم من المراسلات وتقوم بشؤون جريدة « الرأى الهندى » - Indian Opinion - وتحمل كل هذا على أكتافها من غير أن تشكو نصيباً أو تشعر بملل .

وكان « جوكهال » - أحد زعماء الهند - يعرف كل الذين يتصلون بى فى العمل ويشاركونى فيه . ولقد امتدح الكثيرين منهم وقدر أعمالهم . ولكنه أعطى المقام الاول لمس « شلسين » وفضلها على كل الذين كانوا يعملون معى من أوروبيين وهنود . فقال لى « قلنا وقمت على مثل التضحية أو الشجاعة أو الزهد الذى رأيت فى مس « شلسين » انها تستحق المقام الأول بين كل الذين يعملون معك » .

وفى ذلك الوقت تقدم إلى السيد « مدنجيت » بفكرة لإصدار

« الرأى الهندى » وأراد أن أشير عليه فى الأمر . وكانت فى يده مطبعة يديرها فوافقت على مقترحه ، وصدرت الجريدة فى سنة ١٩٠٤ وعلى رئاسة تحريرها السيد « منشو خلال نازار » . ولكن كان على أن أحمل عبء العمل كله ، لأنى كنت أغلب الاحيان أقدم بحمل المسؤولية عن كل ما يتعلق بالجريدة . ولم يكن هذا لأن السيد « منشو خلال » لم يكن قادر أعلى القيام بأعبائها ، فانه كان يقوم بعمل صحى واسع النطاق فى الهند ، بل لأنه لم يكن يتقدم للكتابة فى المسائل المتعلقة بجنوب افريقية مادمت موجوداً . وكان له الثقة التامة بقدرتى على الحكم فى الأشياء ، ولذلك أتى على كاهلى عبء القيام بتحرير الجزء العادر من قلم التحرير ومباشرته .

و بعد أن مصت كل هذه الأعوام على صدور هذه الجريدة أستطيع أن أحكم على أنها خدمت الجالية الهندية فى جنوب افريقية أجل خدمة . فانا لم نفكر مطلقاً فى أن نجعل هذه الجريدة عملاً تجارياً . وفى خلال المدة التى ظلت هذه الجريدة تحت اشرافى ، لم يصبها من تغير فى الاتجاه الا وكان سببه تغير عميق يعينى فى حياتى . فالرأى الهندى وجريدة الهند الفتاة ونافا جيفان Navajivan وهى الجريدة الاسبوعية الكجراتية التى أصدرها ، كلها بمثابة مرآة ينعكس عليها جزء من حياتى . فكنت أفرغ فى أعمدة هذه الجريدة اسبوعاً بعد آخر عصارة ذهنى وخلاصة روحتى ، وأخذت أفسر مبادئ « الستيا جراها » وعملياتها . ففى خلال

عشرة أعوام ، أى من سنة ١٩٠٤ الى سنة ١٩١٤ ، ماعدا المظلة
الاجبارية التى كنت أقضيها فى السجن ، لم يصدر عدد منها من غير
أن يكون لى فيه مقالة الا فى النادر القليل . ولا أذكر انى خطت كلمة
واحدة فى هذه المقالات قبل ان اقتلها بحثاً وتحميماً ، أو كلمة حاولت
فيها أن أبالغ غتاراً ، أو أى شيء قصدت منه مجرد ارضاء الناس . وبالحق
ان اصدار هذه الحريدة كان لى بمثابة تدريب علمى كيف أضبط نفسى ،
كما كان لاصداقائى بيئة حسنة يتصلون من طريقها بأفكارى . وكان
المنتقدون قلما يقومون على شيء يستحق أن يوجه النقد اليه . وفى الواقع
اعلم أن النعمة التى كنت احررها مقالاتى فى « الرأى الهندى » كانت
تضطر النقاد الى أن يلجموا أقلامهم . ولا شك و أن القيام بحركة
« الستيا جراها » كانت مستحيلة بدون هذه الصحيفة . أما بالنسبة
الى فقد أصبحت مدرسة أدرس فيها الطبع الشرى فى كل حالاته وعلى
مختلف ألوانه . ولما كان همى أن احدث رابطة نقية صافية بين المحرر
وقرائه ، غمرنى سيل من الرسائل اعتاد كاتبوها أن يصارحونى بما
فى قلوبهم . فكان بعضها أخوياً متجعماً وبعضها انتقادياً أو هجومياً على
مقتضى مزاج الذين يكتبونها . فكانت هذه الرسائل مدرسة واسعة
أقرأ فيها ما يصلنى منها وأهضمه هضم كافياً ثم أجيّب عليه . حتى لقد
خيل الى أن الجالية كانت تشعر أن من واجبها أن تكاتبنى . وهنا
أدركت قيمة المسئولية التى تلقى على كاهل الصحفي ، كما كانت السلطة

التي أصبحت لى على الجالية من طريق هذه الصحيفة، سبباً فى أن نكلل
 حملى المقبلة بالنجاح وأن تصبح محترمة الحانب قوية لا تقاوم .
 عند ما بدأت بإصدار هذه الجريدة ، وفى أول شهر من عمرها ،
 استبنت بجلاء أن أول واجب الصحافة ينحصر فى الخدمة العامة . فان
 الصحافة قوة عظيمة . وكما ان السيل الجارف الذى لا يصد عنه جريانه
 شىء ، قد نغرق البلاد ويذهب بالحرث والنسل ، كذلك يكون شأن القلم
 الحامح فانه لن يخلق إلا دماراً . أما اذا كان الساطان الذى يحكم القلم مستمداً
 من عوامل خارجية ، فان الأثر يكون أشد تسمياً للأفكار وأعمق تهديماً
 من الحاجة الى الهوادة والريث . ولن يكون للقلم من أثر تجنى فوائده ،
 إلا اذا كان الساطان الذى يحكمه مستمداً من ضمير الكاتب ووجدانه .
 كتب على بعض الطوائف التى تؤدى إلينا أعظم الخدمات وأجلها ،
 وهم الذين اخترنا نحن الهنود ان ندعوهم انجاساً أو منبوذين ، ان
 يمزلوا فى أما كن بعيدة عن جنبات اللدائن والقرى . وكذلك كان الحال
 فى أوربا النصرانية ، فقد مر على اليهود عصر كانوا فيه أنجاس أوربا ،
 حتى لقد أطلق على الاحياء التى كانوا يسكنونها اسم بفيص ممقوت -
 Shetto - وعلى نفس هذه القاعدة أصبحنا أنجاس جنوب افريقية .
 كان قداماء اليهود يمتقدون انهم شعب الله المختار ، ويخرجون عن
 هذا الاختيار كل الشعوب والأمم الأخرى . فكانت النتيجة أن تقع
 على اخلافهم لمة شديدة وعقاب مخيف تلقاء خيلاهم . وكذلك حدث

مع الهنود فانهم كانوا يعتبرون أنفسهم «آرياس» - Aryas - متمدين ، مع اعتبار جزء من ابناء عمومتهن ومن يمتون اليهم بصلة الدم ، انجاساً منبوذين ، فكانت النتيجة أن يحل بهم انتقام الهى لا ينال الهنود النازلين بجنوبي افريقية وحدهم بل يحل بالسلمين والبارسين ومهمهم أولئك الذين ينفوهم وسموهم أنجاساً من أهل وطنهم ومن لهم جلود لا تختلف في اللون عن جلودهم .

فى جنوبي افريقية أطلق علينا ذلك الاسم البغوض المهن «أجراء» Coolies - وهذه الكلمة فى الهند تدل على « الحمال » ، ولكنها فى جنوبي افريقية تدل على معنى حقير دنس ، وتنقل الى ذهن الأوروبي نفس المعنى الذى ينقله اسم الأنجاس فى الهند ، حتى لقد سميت الأحياء التى خصصت للأجراء باسم « حظائر الأجراء » . وكان فى جوهانسبرج حظيرة من هذه الحظائر . فكان الهنود يكسسون فيها تكديساً ، لأن الحظيرة لم تكن لتسع فى المساحة بنسبة ازدياد ساكنيها . وفضلاً عن أن البلدية لم تكن لتعنى بتنظيف المراحض الا اتفاقاً ، فانها أهملت أن تتخذ أى اجراء صحى ، فضلاً عن ترك الطرق وسخة غير معبدة ولا منارة . وكانت بعيدة عن أن تفكر فى صحة الذين يحلون بهذه الحظائر . والهنود الذين يعيشون فيها ، كانوا على جهل تام بالقواعد الصحية ، ولم يكونوا يقوموا بشئ من هذا القبيل مالم ترشدهم البلدية اليه . ان ذلك الترك الاجرامى الذى تممته البلدية ، وجهل النزلاء الهنود ،

تضافرا على أن يجملا من هذه الحطائر موثلا للأمراض . فالبلدية على أنها كانت بعيدة عن أن تعمل أى عمل من شأنه أن يحسن الحالة ، مع أن هذا كان من واجبيها ، اتخذت هذه الحالة التى نشأت عن إهمالها بالذات ذريعة لأن تأمر بهدم المحلة التى يسكنها الأجراء ، واستصدرت أمراً بزع ملكيتها من الذين يملكوها .

وبينا كان الهود مذعورين فزعين من هذه الحال تفشى وباء الطاعون الأسود ، ويدعى الطاعون النيوموى أى الرئوى ، وهو أنكى وأشد وطأة من الطاعون الدملى . ومن حسن الحظ أن محلة الهنود لم تكن مصدر الوباء ، بل ان الوباء تفشى فى منجم من مناجم الذهب بالقرب من جوها سرج . وكان أكثر المال فى هذا المنجم من العبيد ، الذين لم يكن ليسأل عن نظافتهم وصحتهم إلا مؤاجروهم من البيض . وكان من بين المال الذين يعملون هناك عدد قليل من الهنود ، أصيب ثلاثة وعشرون منهم بهذا الوباء ، وعادوا دات ليلة الى حظائرهم يحملون معهم جراثيم هذا المرض الخبيث . واتفق أنه كان هناك السيد « مدنيجيت » يسمى لاجتلاب مشتركين لجريدة « الرأى الهندى » . وكان رجلا لا يعرف الخوف طريقاً الى قلبه . فتأثر كل التأثر من مرأى هؤلاء الفرائس يقتلهم المرض ويقصر آجالهم الوباء ، فأرسل الى مذكرة كتبها بالقلم الرصاص فيها ما يلى :

« حدث وباء فجائى بالطاعون الأسود . والواجب عليك أن تحضر
توّاً لتتخذ الاجراءات الضرورية ، والا فانتالابد من أن نحتمل المسؤولية.
أرجوك أن تحضر بسرعة » .

وكان السيد « مدجيت » قد اقتحم باب منزل خال ووضع فيه كل
المصابين . فركبت دراجتى الى المحلة مسرعاً وأرسلت مذكرة الى كاتب
المدينة أخطره بالحالة . وأمرع الدكتور « وليم جدفري » الذى كان
يزاول مهنته فى جوها نسبرج الى النجدة بمجرد أن علم بهذه الأخبار ،
وأخذ يقوم عممة الطبيب والممرض معاً للمصابين . ويقينى الذى يقوم
على تجاربي أن قلب الاسان ما دام طاهراً نقياً ، فان الكوارث تجر
معهما الرجال والمعدات لمقاومتها . وكان فى مكتى أربعة من الهنود هم
كاليانداس ومنكلال واننان لا أذكر اسميهما . لقد جاء لى بكاليانداس
أبوه لأقوم على تهذيبه . وانى لأصرح بأنى فلما التقيت بهندى فى جنوبى
افريقية أطوع منه أو أكثر جاذبية . وكان لحسن الحظ غير متزوج
لذ ذاك ، ولذا لم أتوان فى أن أعهد اليه بمهمات يستدعى القيام بها أن
يجتاز المرء مآزق مهما كانت حرجة . أما منكلال فقد استخدمته فى
جوها نسبرج . وكان أيضاً غير متزوج على ما أستطيع أن أذكر .
وصممت على أن أضحي بأريبتهم . ولك أن تسميهم بما شئت ، فلدعهم
كتبتى أو زملائى أو أولادى . ولم يكن بى من حاجة لأن أستشير
كاليانداس . فى حين أن الآخرين أظهروا استمدادهم التام للخدمة بمجرد

أن عرضت عليهم الأمر ، بل قالوا « حينما تذهب تذهب » ، فكان لجوابهم على اختصاره رنة حلوة لن أساها .

وكانت ليلة ليلاء . تلك الليلة الى قننا في حلالها بالتمريض مسهدين . وكنت قد فمت من قبل بتمريض كثير من المرضى ، ولكن لم أمرض مصاباً بالطاعون الأسود . ولكن اتضح لى أن جراءة الدكتور « جدفري » وجسارته ، معدية تطفئ على من حوله . ولم يكن هناك من حاجة للقيام بمهمات كثيرة . فان واجبنا انحصر فى أن يعطى المرضى جرعاتهم بنظام ، وأن يقوم بتلبية طلباتهم ، وأن نحفظهم وبفراشهم فى حالة نظافة تامة . ولقد اعتبطت كل الاعتباط بما رأيت فى فتيان من النشاط فى العمل وعدم الاكتراث بالتعاب والبعد عن الخوف . وأما تقدير الشجاعة التى أداها دكتور « جدفري » ورجل محك مثل « مدنحيت » فما لا يقوى قلى على وصفه . وكما كانت الروح التى أبداها الفتيان نبيلة سامية .

ولقد شكرنى كاتب البلدة على أنى استعملت البيت الخالى كستشفى . واعترف لى فوق ذلك بأن مجلس البلدة لم يكن لديه المؤهلات التى يمكنه بها أن يقاوم مثل هذه المفاجأة ، ولكنه مستمد لأن يقوم بكل المساعدة التى فى قدرته . وكذلك كان شأن البلدية فانها لم تكذب تستيقظ وتشر بمسؤوليتها ، حتى أخذت تعمل ما فى استطاعها بكل الوسائل الممكنة .

وفي اليوم التالي وضعت البلدية تحت تصرفي مظلة ، واقترحت أن ينقل الرصى إليها . ولكن البلدية لم تقم بتنظيفها . فإمها كانت مهمة وغير نظيفة . فقمنا بتنظيفها ، وحصلنا على بعض الأسرة من محسنى الهنود ، ونسقنا مستشفى مؤقتا . وأرسلت إلينا البلدية ممرضة، ولكن دكتور « جيفرى » طل يواصل العمل .

وكانت الممرضة سيدة رحيمة القلب، فأخذت تعنى بالرصى عناية الممرضات العارفات بالواجب ، ولكننا مناصها عن أن تمسهم ، حتى لا تنتقل العدوى إليها .

ومات عشرون عندما كنا فى المظلة . وفى هذه الآونة كانت البلدية مشغولة فى اتخاذ اجراءات أخرى . وكانت هنالك مصحة للأمراض المعدية تبعد عن جوها نسبرج سبعة أميال تقريبا . فقل الثلاثة الباقون إلى خيام بالقرب منها ، وعملت الترتيبات اللازمة لإرسال الإصابات الجديدة إليها . وفى خلال بضعة أيام سمعنا أن الممرضة الرحيمة أصيبت بالمرض وقضت نحبها .

وكنت لما انتشر الوباء قد أرسلت إلى الحرائد مقالا ملتبها . أنهم فيه البلدية بالاهمال وأحملها مسؤولية التخاصى عن القيام بواجبها نحو محلة الهنود بعد أن أصبحت من ممتلكاتها ، وأعزو إليها السبب فى انتشار الوباء . فكان من أثر هذا المقال أن انضم إلى مستر « هنرى بولاك » ، كما كان سيبأ فى صداقتى بالمحترم « يوسف دوك » .

الفصل الحادى عشر

« حتى هذه النهاية »

قلت فى فصل سابق إني اعتدت أن أتناول وجباتى فى مطعم نباتى .
وهناك التقيت بمستر « البرت وست » . وكنا نلتقى هناك كل مساء
ثم نخرج للزهة بعد العشاء . فقرأ مقالى فى الصحف عن تفشى
الطاعون ، ولما لم يجدنى فى المطعم ساورة الوسائس فى أمرى .

وكنت والمشتغلون معى قد أخذنا نخفض من أغذيتنا منذ أن تفشى
الوباء ، لأنى كنت من قبل قد اتبعت قاعدة التخفيف من الأغذية
عند انتشار الأوبئة . وكان هذا سبباً فى أن أمتنع عن تناول وجبة
المساء كلية . وكنت أعرف صاحب المطعم معرفة أكيدة ، فعرفته بأنى
أعنى بأمر المصابين بالطاعون ، ولذلك أرغب فى أن أتفادى الاتصال
بالمترددين على المطعم جهد استطاع ، فأتمنى من وجبتى قبل أن يصل
غيرى إلى المكان .

ولما لم يجدنى فى المطعم يومين أو ثلاثة على التوالى ، زارنى مستر
« وست » فى منزلى ذات يوم فى الصباح الباكر ، وكنت أنهيأ
للخروج للزهة . ولما فتحت له الباب بادرنى بقوله - « لم أجذك فى المطعم

وخفت أن يكون قد أصابك مكروه . ففكرت في أن أحضر منذ الصباح لأكون على ثقة من أن أجذك في البيت . والآن تجدني تحت أمرك . اني على استعداد أن أخدم المرصى . وأنت تعرف أنى ليس ورائى من يحتاج إلى » .

فعبرت له عن شكرى وامتنانى ومن غير أن أفكر لحظة واحدة أجيبته - « انى سوف لا أشغلك كممرض . وإذا لم تقع اصابات أخرى ، فانا سوف نفرغ من عملنا فى التمريض بعد يوم أو اثنين . ولكن لى مع هذا أمر آخر » .

- « ما هو »

- « هل تستطيع أن تعنى بمطبعة « الرأى الهندى » فى دوربان ؟
- « انك تعلم أن عندى مطبعة . والراجح أنى سأذهب ، ولكن هل تسمح أن أعطيك رأيى الأخير فى المساء ؟ فأبى الكلام فى هذا الأمر إلى نزهتنا فى الليل . »

فاغتبطت بهذا . وفى أثناء تريضنا فى المساء أخبرنى أنه عزم على الذهاب . ولم يكن المرتب بأمر ذى بال عنده ، لأن المال لم يكن من مفرياته . ولكن اتفقنا على أن يكون مرتبه عشرة جنيهات انجليزية وجزءاً من الربح . وفى اليوم التالى سافر متر « وست » الى دوربان مع بريد المساء . ومنذ ذلك الوقت حتى الساعة التى فارقت فيها شواطئ جنوى افريقية ظل مستر « وست » يشاطرنى الأفراح والآراح .

كان مستر « وست » من أسرة مهنتها الزراعة في مدينة « لوث » Louth - وكان تعليمه قاصراً على ما يمكن تحصيله من مدرسة عادية ، ولكن مدرسة التجارب علمته كثيراً ، كما استطاع أن يعلم نفسه بنفسه . ولقد عرفته معرفت أنه كان دائماً رجلاً انجليزياً من ذلك الطابع النقي القلب المزن الذي يخاف الله ويحب الانسانية .

وعلى الرغم من أنى والمستغلين معى قد أعفينا من عملنا فى تمريرض المصاين بالوباء ، فقد كان أماننا كثير من الأعمال التى رُتنت على تفشى الوباء ، تتطلب الانجاز . وكنت قد فرعت من مسألة اهمال البلدية للحي الهندى . ولكن البلدية لم تمن من الأمر ما أكثر مما كان يهمها من صحة السكان الاوروبيين . فأحنت نثر الأموال ثراً وتبدها تنديداً لتقاوم الطاعون . وعلى الرغم من الحوادث الاجرامية التى عدتها وألقت مسؤوليتها على البلدية من اهمال الهندو وانكار وجودهم كأحياء بشرية ، لم يسعى إلا أن أشكر لها اهتمامها وجزعها على حماية أرواح الاوروبيين ، حتى انى لم أوازن عن أن أمد لها بدى بكل مساعدة ممكنة لتخفيف الحمل عنها فى مهمتها الشاقة . ولقد شعرت بأنى اذا أمسكت عن أن أمد يد المعاونة ، فان مهمة البلدية ستكون أكثر صعوبة مما لو علوتها ، ولم تكن تتوانى من ناحيتها عن استعمال القوى المسلحة ، وتفعل أشنع ما يتصور من الحوادث . ولكن سلطات البلدية كانت متبطة بسلوك الهندو ، حتى ان كل الاعمال التى اتصلت

فيا بعد بمقاومة الطاعون قد سهلت وعبدت سبيلها . ولقد استعملت كل نفوذى لدى الهنود كي أجعلهم يخضعون لما تأمر به البلدية ويؤدون لها ما تحتاج اليه . وكان من الصعب على الهنود أن يذهبوا هذا الذهب حتى النهاية ، ولكنى أتذكر أنه لم يخالف واحد منهم بصيحة أبديتها .

ووضعت محلة الهنود تحت حراسة يقظة قوية ، حتى ان الدخول اليها والخروج منها كان مستحيلا بغير أمر خاص . غير أنى والشتغلين معى كان منا ترخيص حر يبيع لنا الدخول والخروج كيفما نشاء . وكان النرض من هذا أن يغلى السكان هذه المحلة ويميشوا فى خيام تضرب لهم فى سهل متسع يبعد عن جوها نسبرج ثلاثة عشر ميلا لمدة ثلاثة أسابيع ، ثم تحرق المحلة حتى تدمرها النار تدميراً . وكان ترتيب العيش فى الخيام ، وما يقتضى لذلك من حمل الزاد والحاجيات الأخرى يحتاج الى زمن ما ، وفى خلال هذا الزمن ، ضرت الحراسة على المحلة . ولكن الناس كانوا وجلين مشفقين . غير أن وجودى معهم كان يسليهم ويعطمشهم .

وأشملت النيران فى المحلة بعد اخلائها مباشرة . ولهذا السبب وفى الوقت نفسه أحرقت البلدية كل الاخشاب التى كانت تملكها فى السوق ، وتحملت خسارة تبلغ عشرة آلاف من الجنيهات . أما السبب الذى حملها على حرق أخشابها ، فلأنها اكتشفت بمضقدان ميتة بين

الأخشاب . وبهذا كان من الواجب أن تمضى البلدية في تحمل نفقات باهظة ، ولكنها بذلك نجحت في التغلب على انتشار الطاعون وتنفست المدينة الصعداء مرة أخرى .

وكان الطاعون سبباً في أن يعظم قدرى ويرفع شأنى بين الهنود الفقراء ، وازداد عملى وتضاعفت واجباتى فازدادت مسؤولياتى . كما كانت اتصالاتى الحديدة بالأوروبيين وازديادها توثيقاً ، سبباً في أن تتكاثر التزاماتى الأدبية تلقاء الجميع .

وفى ذلك الوقت تعرفت بمستر « هيرى بولاك » فى نفس المطعم النبأى الذى تعرفت فيه بمستر « وست » . فذات ليلة أرسل إلى شاب كان يأكل على مائدة بعيدة عنى بطاقته ، مبدئياً رغبته فى أن يقابلنى . فسألته أن يشاركنى الجلوس على مائدتى ، ففعل .

- « أنا سكرتير تحرير « الناقد » - Critic - ولما قرأت مقالك فى الصحف عن تفشى الطاعون شعرت برغبة ملحة فى أن أراك . وانى لسميد بهذه الفرصة . »

ولقد ملكنى مستر « بولاك » منذ أول مقابلة اذ آست فيه الصراحة والاخلاص . ومنذ أول لقاء توثقت علاقتنا ، وظهر أن آراءنا ومبادئنا تتفق فى كل المسائل الجوهرية . كان محباً للحياة البسيطة ، وفيه كفاية نادرة تمكنه من أن ينفذ كل الأشياء التى تلائم عقله ويخرجها إلى حيز العمل ، حتى ان بعض الانقلابات التى أحدثها فى حياته كانت

موقوفة وبنت ساعتها فضلا عن التطرف والمغالاة فيها .

وكانت « الرأى الهندى » تريد أعباؤها ونفقاتها المالية يوما بعد يوم . وأول تقرير تسلمته من مستر « وست » عن حالتها كان مزعجاً . قال فى تقريره - « انى لا أأنظر من العمل ذلك الرىح الذى توقفته . بل أخشى أن تنالنا خسارة . فالكتب ليست مرتبة ، وهالك متأخرات يجب تحصيلها - ولكن الانسان لا يستطيع أن يقف لها على أول يعرف أو آخر يوصف . وهناك حاجة ماسة للقيام بمارة واسعة النطاق فى كل أطراف العمل . غير أن هذا كله لا يجب أن يعرجك . فانى سأجتهد فى أن أصلح الأحوال على قدر ما أستطيع . وسأبقى سواء أأحصلت على ربح أم لم أأحصل » .

وكان من الممكن أن يترك مستر « وست » العمل بمجرد أن رأى أن أمله فى الربح مفقود ، ولم يكن لى وجه أن أومه . والواقع أنه كان من حقه أن يقاضبنى ، لأنى أوهمته بأن العمل مربح من غير أن يكون بين يدى رهان طامع على ذلك . ولكنه لم يتفوه يوماً بكلمة يشتم مهارىح الشكوى أو التملل . غير أنى شعرت بأن هذا الأمر جعل مستر « وست » يظن بأى غرر ساذج .

لما تلقيت كتاب مستر « وست » سافرت توالى نأال . وكنت قد وثقت فى مستر « بولاك » الثقة كلها ، وقد حضر ليودعنى على المحطة وترك معى كتاباً لأقرأه خلال الطريق ، وأكاد لى أنى سوف أشغف به .

أما هذا الكتاب فكان كتاب « رسكن » الذى عنوانه « حتى هذه

النهاية » - Unto This Last .

لم أستطع أن ألقى الكتاب من يدى منذ فتحته . لقد احتلبنى .
ومسافة السفر من جوها نسرج إلى نال أربعة وعشرون ساعة .
فوصل القطار إلى دوربان فى المساء . ولكن لم أستطع أن أنام تلك الليلة ،
فانى كنت قد صممت أن أعير خطى فى الحياة مستهدياً بالضوء الذى
استمدته من الكتاب . ولم أكن قد قرأت كتاباً من تأليف
« رسكن » قبل ذلك الوقت . فى حياتى الدراسية ندر أن قرأت كتاباً
خارجاً عن المتون المدرسية ، وبعد أن دلعت الى الحياة العامة ، لم يكن
لدى من وقت كاف للقراءة . وترتب على هذا أن معرفتى المستمدة من
الكتب كانت ضئيلة . وأعتقد بأنى لم أفقد كثيراً من جراء هذا القيد
الحبرى . بل على الصد من ذلك أعتقد أن قلة فرائى جعلتني أهضم
ما قرأت هضمًا كامياً . والكتاب الوحيد الذى استطاع أن يحدث انقلاباً
سريعاً فى حياتى هو كتاب « رسكن » - حتى هذه النهاية - واشفق
به ترجمته الى اللغة الكجراتية .

وبقىنى أنى استكتفت فى كتاب « رسكن » هذا بعضاً من أهم
ما تأصل فى نفسى من المعتقدات ، وكان هذا هو السبب فى أن الكتاب
اختلبنى واستولى على كل الاستيلاء ، وحملنى على أن أحدث انقلاباً
جوهرياً فى حياتى . فان الشاعر هو ذلك الرجل الذى يستطيع أن يوقف

الخير الكامن في قلب الانسان . وليس كل الشعراء متساوين في التأثير لأن كل انسان انما ينشأ نشأة تختلف مقاييسها عن نشأة غيره .

واليك الصورة التي فهمت بها تعاليم « رسكن » !

أولاً - ان خير الفرد مشمول في خير المجموع

ثانياً - ان عمل المحامي له نفس القيمة التي لعمل الحلاق ، في أن لكليهما الحق في أن يعين من عمله .

ثالثاً - أن حياة العمل - أي حياة الزارع والصانع اليدوي - هي الحياة الجديرة بالانسان الماقل .

وكنت أعرف التعليم الأول . أما الثاني فكنت أشعر به ، ولكن لا أتبينه تماماً . وأما الثالث فلم يطرأ لي على بال . غير أن « رسكن » جعله أمامي جلياً واضحاً على قدر ما أعتقد بأن التعليمين الثاني والثالث انما يندجان في الاول .

واستيقظت مع الفجر وفي حرقه لأن أضاع هذه التعاليم موضع التنفيذ .

وتناقشت مع مستر « وست » فيما كان من أثر كتاب « رسكن » في نفسي وعقلي ، واقترحت عليه أن ننقل « الرأي الهندي » الى مزرعة يعمل فيها الجميع وبعرق جيبنهم يتقاضون أجوراً متساوية ويعنون بالطبقة في وقت الفراغ . ووافق مستر « وست » على مقترحي وحددنا ثلاثة جنيهاً أجراً لكل انسان ، مع غرض النظر عن اللون والقومية .

ولكن واجهتنا مشكلة. فهل يقبل المشرة العمال الذين يعملون في المطبعة على أن ينتقلوا معها إلى مزرعة ويقنمون بأجر معين كهذا ؟ غير أننا اتهمنا من التفكير في هذا الأمر بأن الذي لا يقبل منهم الأجر المحدد يبقى أجره كما هو ، ويحتهد تدرجاً أن يتقرب من الأغراض التي نرى إليها حتى يصبح عضواً في المستعمرة الجديدة .

من بين الذين كانوا يعملون في المطبعة « شجا نلال عاندي » أحد أبناء أعمامى . فأدليت إليه بمقترحي في نفس الوقت الذي ناقشت فيه مستر « وست » . وكان له زوج وأولاد . ولكنه تعود منذ صغره أن يعمل معى ويطيعنى ، لثقتى بى . فوافق من غير أن يناقش أو يسأل سؤالاً . وطل فى كنفى منذ ذلك الحين . وكان معنا رجل ميكانيكى هو « عوفندسوامى » فقبل المقترح أيضاً . أما الباقيون فلم يقبلوا المقترح ولكنهم صارحوا بأنهم يذهبون معى إلى حيث أذهب .

وأذكرك أنى لم أحتج الى أكثر من يومين لأفرغ من هذا الترتيب مع العمال . وفى الحال أعلنت عن شراء قطعة أرض تقع قريباً من إحدى محطات سكة الحديد بالقرب من دوربان . فوصلنى عرض يتعلق بمزرعة تدعى « العنقاء » - phoenix - وذهبت وبصحبى مستر « وست » لنعاينها ، وفى أسبوع اشتريت عشرين « أكرأ » من الارض ، تحتوى على ينبوع جميل وقليل من شجر البرتقال والمانجو . وكان يجوارها مساحة تبلغ ثمانين « أكرأ » فيها عدد أكبر من أشجار الثمار وييت ريفى

متخرب . فاشترينا هذه المساحة أيضاً ، ودفعنا في الاثنين ثمنا ألفاً من الجنيهات الإنجليزية .

وكان « بارسي رستوجي » عوني وساعدي في كل ما يماثل هذه المشاريع . ففتن بهذا العمل . ووضع تحت نصر في أقطاف مظلة حدادة كبيرة وغيرها من مواد البناء . وساعدني بعض التجارين الهنود الذين عملوا معي في حرب البوير على إقامة مكان للطبعة .

وبدأت أعمل كي أحمل أولئك الذين قدموا معي من الهند من الأقارب والأصدقاء ليعملوا في جنوبي افريقية ، وكانوا مستقولين بأعمال مختلفة . على أنهم هبطوا تلك البلاد ليجثوا عن الثروة ، فكان من أشي الأعمال أن أستغنيهم ، ولكن البعض وافق على الذهاب معي . ولبس لي أن أسجل هنا من أسمائهم إلا اسم « ماجنلال غاندي » فانه وحده بقي معي ، في حين عاد الباقون إلى أعمالهم الأولى . أما « ماجنلال » فقد ترك عمله لياقي بدلوه مع دولي ، وبكفايته وتضحيته واسمائه في سبيل العمل ، يستحق أن يوضع في الصف الأول مع الذين عاونوني في هذه التجارب الخلقية العنيفة ، فضلاً عن أنه كان صانعاً يدوياً من أمهر الصناع . وهو من هذه الناحية يجب أن يسجل اسمه في رأس القائمة .

كونت مستعمرة العنقاء سنة ١٩٠٤ وعلى الرغم من العقوبات الشديدة فان « الرأي الهندي » مازالت تصدر عن هذه المستعمرة حتى الآن .

ولم يكن من الهين أن يصدر أول عدد من الجريدة عن مستمرة
 المتقاء ، واذا لم أكن قد اتخذت احتياطين بعينهما ، لتعذر اصدار العدد
 الأول هناك ، ولتركنا أمره بثباتا . فلم يكن لدى من رغبة في أن تكون
 لدينا آلة لإدارة المطبعة ، وفكرت أن ادارتها باليد أكثر ملاءمة مع
 البيئة الجديدة ، كما عازمت على أن يكون كل العمل الزراعى يدوياً .
 ولكن خشية أن يكون هذا الأمر غير ممكن التنفيذ ، نقلنا معنا آلة
 لإدارة المطبعة ، تدار بالبترول . غير أنني اقترحت على مستر « وست »
 أن محتاط فنصطحب شيئاً يمكن أن يدير المطبعة باليد في حالة ما اذا
 تعطلت الآلة عن العمل . فاشترى عجلة يمكن بها أن تدار المطبعة بقوة
 السواعد .

ولن أنسى ما حييت أول ليلة . فقد ربطنا الصحف المصفوفة
 بالحروف على محاسة المطبعة ، ولكن الآلة تعطلت عن الدوران .
 فاستدعينا من دوربان مهندساً ليصلح من شأنها . فعمل ومستر
 « وست » كل ما استطاعا ، ولكن بغير جدوى . وتولانا القلق
 جميعاً . فحضر الى مستر « وست » أخيراً وعيناه مغرورقتان بالدمع وقال
 لى - « ان الآلة سوف لاتدور ، وأخشى أن تعطل الصحيفة عن الصدور
 في ميعادها » .

فأجيبته : « اذا كان الأمر كذلك فلا حيلة لنا . وكذلك لا فائدة من
 ذرف الدموع . ولكن الفائدة في أن نعمل كل ما يستطيع بشر أن

يعمله . فهل فكرت في عجلة اليد ؟ » .

- « ولكن أين الرجال الذين يديرونها ؟ وليس فينا الكفاية للقيام بأعبائها . اننا نحتاج الى أربع رجال سناوبون عليها ، ورحلنا متعبون حتى الاعياء » .

ولم تكن أعمال البناء في المستعمرة قد تمت بعد ، وكان النجارون لا يزالون معنا . ورأيهم نيماً على الأرض في حجرة المطبعة . فقلت له مشيراً اليهم ، « ألا يمكن أن ننتفع بهؤلاء التجارين ؟ انه سبني أن نقضى الليل في العمل . وأظن أن هذه الوسيلة لا تزال في متناولنا » فأجابني ، « أما أنا فلا أجسر على أن أوقف التجارين ، في حين أن رجالنا يكاد يصرعهم الاسهاك » .

فأيقظت التجارين وطلبت مموتهم . فلم يحتاجوا الى ضغط ، وقالوا . « اذا لم تكن على استعداد لأن تؤدي ما نستطيع في وقت الحاجة وطلب العون ، فأية فائدة فينا ؟ انه عمل ليس شاقاً » . أما رجالنا فكانوا على استعداد للعمل .

ولقد طهر العرج على أسارير مستر « وست » ، وبدأ يغني أغنية يحبها عندما بدأنا في العمل . فاوبت التجارين ، وأخذ كل من الموجودين دوره على التوالي ، وظللنا نعمل حتى الساعة السابعة من الصباح . وكان لا يزال أمامنا عمل كثير ، فقلت لمستر « وست » انه من المستحسن

أن نوقظ المهندس ليرى ان كان من الممكن أن تدور الآلة، فاذا استطاع أن يديرها أمكننا أن نفرغ من عملنا في الميعاد المناسب .

وأيقظه مستر « وست » ، فذهب توأ الى حجرة الآلة . وسرعان ما دارت الآلة بمجرد أن جربت التجربة الأولى . وتعالأ أصوات الفرح من جوانب المطبعة . ولكنى تساءلت ، كيف حدث هذا ؟ كيف ان كل ما صرفنا من جهد ذهب عبثاً وكيف تدور الآلة في هذا الصباح كأن لم يكن بها خلل ما ؟ فأحابنى مستر « وست » - من الصعب أن تعرف السبب . ان الآلات قد تسلك بمض الأحيان مثل سلوكنا ، فنتحتاج الى الراحة .

وانى لاشعر بحزن عميق كلما تذكرت أنى أسست مستمرة العناء ولكن لم أستطع المقام فيها غير قليل . وكانت فكرتى الأساسية أن أصنى أعمال القضاء تدرجا وأقيم بعد تصفيها في العناء فأحصل على معاشى بقوة ساعدى وعرق جبينى وأجنى سعادة العمل بإسماء العناء وأهلها . ولكن لم يشأ القدر أن يكون هذا . فقد دلتنى تجاربى على أن الانسان بفكر فى حين أن الله يدبر أموره . ولكنى وجدت بجانب هذا أنه حيثما كان الفرض هو البحث عن الحق ، فلا أهمية اذن ولا تفكير فى أن تفشل المشروعات التى يفكر فيها المرء ، لأن النتيجة

مهما كانت ، فلن تكون شراً ، بل وعالم ما تكون أفضل مما تتوقع .
وهكذا كان . فان المنهج الذى اتجهت فيه العناية ، والحوادث التى
وقعت بعد تأسيسها لم تكن شراً على اطلاق القول .

ومن أجل أن نجعل كل مقيم فى مستعمرة العناية يحصل على قوته
بقوة ساعده ، قسمنا الأرض الواقعة حول بناء الطبعة أقساماً كلاً منها
ثلاث « أكرات » . ووقع نصيبى على قسم منها . وفى كل قسم منها
بنينا بيتاً من الخشب قائماً على أعواد من الحديد . وكانت نرغبنا أن نقيم
أكواخاً من لبنات الطين أو يوتاً من اللبنات المحروقة ، ولكن
اتضح لنا أن المشروع كثير النفقة بما لا يتوازن مع مواردنا ، فضلاً
عن أن كل انسان كان يرغب فى أن يستقر فى مكانه فى أقرب وقت ممكن .
ولما عدت الى جوها نسرج أخبرت « بولاك » بكل ما فعلت ،
وبكل الانقلابات التى تناوبت على أفكارى ومتجهاتى . فكان سروره
عظيماً عندما عرف أن الكتاب الذى أقرضنى إياه كان له هذه النتائج
البعيدة . وسألتى فى شوق - « أليس من الممكن أن أشترك فى هذا
المشروع الجديد » فأجبت قائلاً - « بدون شك . انك تستطيع اذا
أردت أن تشترك فى المستعمرة » فأجبتى - « انى على استعداد تام ،
اذا تفضلت وقبلتنى » - واشترك معنا .

ولقد أسرنى بقوة عزمته . وأنذر رئيسه بأن لديه شهراً واحداً

سوف يترك بعده العمل . ووصل بعدها الى العنقاء في الميعاد الذي
حدده . ولقد أسر قلوب الجميع بalfته وحسن معاشرته ، وسرعان ما
أصبح عضواً محبوباً في أسرة العنقاء .

ان البساطة عنصر أصيل في طبيعته . ولذا وجد أن الحياة في العنقاء
ليست شيئاً جديداً عليه ، فسبح فيها سبح السمك في الماء .



الفصل الثاني عشر

ثورة الزولو

لم يمض زمن طويل على هذه الحوادث ، حتى تناقلت الجرائد حرثورة قام بها « الزولو » فى ناتال . ولم أكن أحمل أية ضغينة ضد الزولو ، فانهم لم يضروا هنديا مقبيا بجنوى افريقية ، رعمأ عن أنه كانت تساورنى شكوك كثيرة فى أمر هذه الثورة . وكنت اذ ذاك أعتقد أن الامبراطوية البريطانية لم توجد فوق ظهر هذه الأرض إلا للعمل على خير الانسانية . ولقد حال شعورى المطلق بالولاء لها عن أن أنمى أى ضرر يلحق بالامبراطورية . ولنا لم تكن أحقية الزولو فى الثورة أو عدم أحقيتهم مما يؤثر فى حكمى القاطع فى الامر . وكان فى ناتال قوة من المتطوعين معدة للدفاع ، وكان من حق السلطات أن تضم اليها من تشاء للعمل تحت لوائها . وقرأت أن هذه القوة عبئت بالفعل للقيام بقمع الثورة . ولما كنت أعتبر نفسى من رعايا حكومة ناتال ، وصلى بها وثيقة قائمة على العطف عليها وحب الخير لها ، كتبت إلى الحاكم العام معبرأ عن استعداى إذا كانت هناك أية ضرورة لأن أكون فرقة اسعاف هندية . فأرسل إلى على الفور كتابا بالقبول . ومن حسن

الحظ انى كنت قد اتخنت كل الترتيبات الضرورية قبل أن أرسل خطابى اليه . وكنت قد عزمت ، لذا قبل عرضى ، أن أترك بيتى فى جوها نسبرج فيؤجر « بولاك » بيتاً أصغر وتذهب زوجى الى مستعمرة النقاء . وكنت على اللوام سعيداً بأن أتلقى من زوجى كل عون ومساعدة فلم تخطئ القاعدة هذه المرة أيضاً ، ولم أتذكر أنها وقفت فى وجهى وحالت دون ارادتى فى مثل هذه الأحوال طيلة حياتى . وبمجرد أن وصلنى كتاب الحاكم ، ذهبت الى دوربان وطلبت مساعدة رجال من الهنود . ولم يكن هناك من حاجة الى عدد كبير ، وكنا فى النهاية أربعة وعشرين رجلاً منهم أربعة من الكجراتيين غيرى . أما الباقون فكانوا أجراء من جنوبى افريقية انتهت عقودهم ، ماعدا واحداً كان من الباتيين الأحرار .

ولقد أراد طبيب الفرقة التى ذهبت لاختضاع الثورة أن يرفع من قدرى وأن يهون على مهمتى فعيننى طبقاً للتقاليد فى رتبة حرية مؤقتة ، وعين ثلاثة من الآخرين انتخبتهم فى رتب أقل من رتبى . ولما وصلت ميدان الثورة لم أجد هناك أى دلالة تدل على أن هناك ثورة بمعنى الكلمة . ولم أرى أثر للمقاومة . أما الذى جعل الاضطرابات تتطور الى ما يسمى ثورة ، فيرجع الى أن زعيماً من زعماء الثوولو نصح الى اتباعه بالامتناع عن دفع ضريبة جديدة فرضتها الحكومة ، واعتدى على جاويش من الجيش مضى الى منطقته ليجبها . ومهما يكن من الأمر ،

فان عواطفى كانت من الزولو ، واغتنبت عندما وصلت الى رئاسة هيئة الجيش وأخبرت أن عملنا الأساسى سينحصر فى تمرىض الجرحى من رجال الزولو . ولقد رحب بنا الضابط الطبيب المهود له بالمستشفى الحربى . وقال لنا ان الأوروبيين يرفضون أن يقدموا على تمرىض جرحى السود ، وان جراحيهم أخذت تتعفن من الاهمال وعدم العناية ، وأنه يكاد يفقد صره على تلك الحال ، بل أضاف إلى ذلك أنه يمتقد أن مقدمنا نجدة إلهية لاتقاذ هؤلاء الساكنين ، وسرعان ما زدونا بالأربطة والطهرات وغيرها واصطحبنا إلى المستشفى المؤقت . وابتهج الزوليون بمرآنا . غير أن الجنود البيض كانوا يطلون علينا من ثنايا القضبان الحديدية التى تفصلنا عنهم ويفروننا بأن لا نغنى بجراح الثوار ، فلما رفض ، يصبون على الزولو أنواع السباب والشتم . واستطعت بعد قليل ان اختلط هؤلاء الجنود ، فكفوا عن التدخل فى شؤوننا وأقلعوا عن خطتهم .

ان الجرحى الذين عهد الينا بتمرىضهم لم يجرحوا فى ساحة حرب . وكان جزء منهم فى الحقيقة أسرى قبض عليهم لمجرد الاشتباه فى سلوكهم . ولكن الجنرال أمر بمجلدهم فجلدوا وأحدث الجلد فى أجسامهم جراحاً بليغة ، أخذت تتعفن من عدم العناية والاهمال . أما الآخرون فكانوا من الزولو الموالين للحكومة جرحوا خطأ فى أثناء اطلاق النار على الثوار ، ولذا أعطوا عصائب يمصبون بها جراحيهم . وفضلا عن عملى هذا عهد الى تركيب بعض العقاقير وصرف الأدوية للجنود البيض . وكان هذا

العمل سهلاً هيناً على ، لأنى كنت قد مرت عليه سنة كاملة فى المستشفى الصغير الذى أسسه دكتور « بوز » . واختلطت من طريق عملى هذا بكثير من الأوروبيين . وكنا نعمل فى فرقة يطلب منها سرعة الانتقال من مكان الى مكان . وقد صدرت اليها التعليمات بأن نتوجه حيثما نمر بأن هنالك وجهاً للخطر . وكنا تنتقل فى الغالب فرساناً لأمشاة . ومجرد أن يتحرك تخيمنا من مكانه يلزمنا أن نتقدم راجلين ومعنا النقلات نحملها على أكتافنا . وحدث مرتين أو ثلاث مرات ان اضطررنا أن نمشى على أقدامنا أربعين ميلاً فى اليوم . ولكن حيثما ذهبنا ، هيانا الله لعمل انسانى نقوم به ونتجزه . وكنا نحمل الى المخيم فى قالاتنا جرحى الزولو الموالين الذين كانوا يجرحون خطأ ونعنى بجراحهم وعمرهم ولقد كانت ثورة الزولو مليئة بالتجارب الجديدة فضلاً عن انها زودتني بمادة واسعة للتفكير . فان حرب البوير ، على حثها ، لم تظهرنى على شيء من فظائع الحروب بقدر ما أظهرتني ثورة الزولو . ان هذه الثورة لم تكن حرباً بالمعنى المفهوم ، بل كانت صيداً مادته الأرواح البشرية . ولم يكن هذا رأيي وحدى ، بل كان رأى الكثيرين من الانجليز الذى صدف أن احادهم . ولئن يقرع أذنك صبيحة كل يوم دوى الطلقات التى ينثرها الجنود على المحلات الآمنة فتنفجر وتنشر الموت والألم ، وأن تمشى فى وسط الذين ينتشر على مسيرهم الموت ، لامتحان قاس للأعصاب ، بل تجربة من أشنع ما تجرب فى حياتك . ولكنى ازددت

الجرعة المريرة بعصر، وعلى الأخص عندما اقتصر عمل فرقتي على تمرير
جرحي الزولو . ولولم نن بهم لما عني بهم أحد . فكان عملي هذا مما
يربح ضميري ويرضى وجداني .

ولكن كان هنالك ما هو أكثر من هذا مما يحمل على التفكير
والتأمل . وكانت بقعة قليلة السكان نادرة العمران . وبين التلال وفي
خلال الوديان والأغوار ، كانت تنتشر حظائر الزولو الودعاء الذين يقال
فيهم « متوحشون » . وكلما كنت أمشي مصحوباً بجرحي أو منفرداً
بنفسي في تلك الوحدة الهادئة ، أقم فريسة فكر عميق .

أخذت أدبر متأملاً ذلك المبدأ الديني الذي ندعوه « براهما شاريا »
Brahmcharya ومحصله مراعاة العفة وضبط الشهوات ، وما يمكن أن
يقوم عليه من المضمونات ، واستقرت معتقداتي في غور أعمق من
أغوار نفسي . ولم أكن قد حققت بعد مقدار الحاجة الى ضبط الشهوات
والطهارة في سبيل العمل على تحقيق الذات ، ولكن ظهر لي بجلاء ان
الذي يريد أن يخضع الانسانية بكل مافي روحه من قوة ، لا يمكن أن يحقق
غرضه بغير هذا . وثبت عندي في ذلك الحين ان لدى فرصاً كثيرة
أخرى أستطيع أن أؤدي فيها خدمات من هذا النوع ، واني ولا شك
سوف أجد نفسي عاجزاً عن تأديتها اذا ظلت مغموراً في شهوات
هذه الحياة ومسراتها وفي اعقاب الأطفال والقيام على تربيتهم . وعلى
الجملة ثبت في يقيني أنني لا أستطيع أن اعيش للناحيتين : ناحية الشهوة،

وناحية الروح . على اننى ما كنت لأقدم على أن أقنف بنفسى فى آون
هذه المركة النفسية الحامية لو ان زوجتى كانت ترتقب طفلاً جديداً .
فمن غير أن تركز الى قواعد « البراهما شاريا » تكون خدمة مصالح
الأسرة غير متفقة مع مراعاة صالح الجماعة . أما اذا وعينا قواعدنا ، فان
مصالح الطرفين يمكن التوفيق بينها . وبعد أن فكرت فى كل هذا شعرت
بقلق منشؤه الرغبة فى أن أعاهد نفسى على هذا عهداً نهائياً . وكان عزمى
على ان أعقد هذا العهد مصدراً للاتباع على صورة ما . وكذلك وجد
التصور مجالاً للترسل والامتداد ، ففتح أمامى أبواباً للعمل النافع
لا تنتهى غلاته

فلما وصلت مستمرة العناء فالتحت شاجنلال وما جنلال ومستر
وست فى موضوع البراهما شاريا ، كما فالتحت غيرهم فأحبوا الفكرة
وأبدوا قبولهم لضرورة اخذ العهد . ولكنهم لم يتوانوا عن أن يظهروا
الصعوبات التى تتطلبها القيام بهذه المهمة . على أن بعضهم أخذ ينفذ
بصلابة قواعد « البراهما شاريا » ، ونجح بعضهم على ما أعرف . وكنت
قد وقت مع الواقعين ، وقطعت على نفسى عهداً على أن ارفع قواعد
« البراهما شاريا » وانفذها مدى الحياة . والواقع انى لم اكن قد عرفت
مقدار ما يتطلب القيام بهذا العمل من قوة وصبر لما فيه من سمة الأفق
والعظمة التى تتضاد امامها النفوس البشرية . وما أزال حتى اليوم
وصعب القيام بهذا العمل تصادفتى فى طريقى وتقف أمامى وجهاً لوجه .

على أن قيمة العهد الذى قطمته كانت ترداد مع الزمن قدراً ومكانة من نفسى ، حتى لقد آمنت بأن الحياة بدون « البراهما شاريا » تكون تافهة ولا طعم لها ، بل وتكون أقرب الى الحيوانية . فان السوائم لا تعرف بطبعها معنى لضبط النفس . أما الإنسان فهو انسان لأنه يستطيع أن يضبط نفسه . وكل ما ظهر لى من كتبنا الدينية انه افراط ومغالة فى امتداح « البراهما شاريا » ، يظهر لى الآن على الضد مما كنت أرى من قبل ، انه صحيح وقائم على التجارب الحقة ، وهذا الأمر يزداد عندى وضوحاً يوماً بعد يوم .

رأيت ان البراهما شاريا ، بما فيها من تلك القوة الشاملة والفاعلية التامة ، لا يمكن أن تكون مراعاتها عملاً سهلاً هيناً ، وانها ليست شيئاً يتعلق بالجسم وحده والاحتكام فيه . حقيقة ان البراهما شاريا تبدأ بالاحتكام فى الجسم وتقييده ، ولكنها لا تنهى عند ذلك . ذلك لأن اكتمالها يقتضى حتماً الحيلولة بين الانسان وبين الأفكار السيئة . فان « البراهما شاريا » اذا كان مؤمناً ، لا يمكن ان تساوره « الأحلام » فى ان يشبع نهمة الجسم ، وامامه قبل الوصول الى هذه الغاية ، سفر طويل لا بد من أن يقطعه اليها .

أما عن نفسى فلا بد من أن أقول ان مراعاة البراهما شاريا فى تقييد الجسم وحده كانت صعبة قاسية . اما اليوم فانى استطيع أن أقول بحق انى ناج من هذا . ولكن اسأى أن اصل الى النفاية التى اقدر عندها

ان أحسكم في فكرى ، وهذا أمر جوهري ولا أقصد بهذا انه تعوزنى
 العزيمة أو القوة أو الارادة . كلا . ولكن لأنى ماأزال فى حيرة من أمر
 ذلك النبع الخفى الذى تغزونى من طريقه الأفكار السيئة . وما أشك
 فى أن الانسان لديه المفتاح الذى يفتح به الباب الذى تلجه وتنفذ منه الى
 عقله الأفكار غير المرغوب فيها . ولكن لكل انسان ان يفتس عن
 ذلك المفتاح ويحده من غير أن يستمد العون من غيره . ولقد ترك لنا
 القديسون والمراهون تجاربهم . ولكنهم مع الأسف لم يتركوا لنا
 وصفات محقة مصومة عن الزلل نصل من طريقها الى هذه الغاية . ذلك
 لأن الكمال والحرية انما يأتیان من طريق واحد ، هو طريق العناية
 الأزلية ، ولذا ترك لنا الذين أفنوا أعمارهم فى البحث وراء الله متوناً
 مقدسة مثل كتاب « رامانا » Ramanama ملئت بوصف ما لا قوا فى
 الحياة من خشونة ، وما زاولوا فيها من تقشف وتصف . ومن غير أن
 نسلم بأنفسنا الى عنايته القدسية ، فان الأحكام الكامل فى أفكارنا
 وتقييدها لن يكون كاملاً . وهذا هو البدأ الأساسى الذى تضمنته كل
 الكتب المقدسة . وانى لاحقق صدقه فى كل لحظة من لحظات حياتى
 التى اجهد فيها نفسى وراء الفوز « بالبراهما شاريا »

ولقد أخذت الحوادث فى جوها نسرج وجهة جعلتنى اتجه نحو
 تطهير نفسى تمهيداً للعمل فى سبيل الستيا جراها ^(١) Satyagraha
 (١) معناها قوة الحق وقوة الروح وهو الاسم الذى أطلقه مهاتما غاندى على المقاومة السلسة

وانى لأرى الآن بوضوح ان كل الحوادث الجوهرية التى وقعت فى حياتى
والتى ترتبت على هذا العهد ، انما كانت تمدنى لأن أقطعه على نفسى
وروحى . فلن المبدأ الذى دعوته « ستيا جراها » كان له وجود فلى
من قبل أن يوضع له هذا الاسم . وفى الحق ان هذا المبدأ عندما « ولد »
لم أكن أستطيع أن أقول « ماهو » . فقد كنا نستعمل فى اللغة
« الكجراتية » الاصطلاح الانجليزى « المقاومة السلبية »
Passive Resistance لنمبر عنه أو لنصفه . وبينما كنت فى جمعية من
الأوروبيين رأيت أن هذا الاصطلاح ضيق الحدود ولا يدل على حقيقة
المبدأ دلالة صحيحة . فقد فرض انه سلاح الضيف المغلوب على أمره ،
وأنه قد يكون مدخولا بالكراهية ، أو انه فى النهاية قد يلجأ الى أعمال
النف . ولذا حلت كل هذه المدخولات وأبنت عن حقيقة الحركة التى
يقوم بها المهنود . فكان من الضروري مع هذا أن ينحت المهنود كلمة
تدل دلالة واضحة جلية على حقيقة الممركة التى يخوضون عمارها .

غير انى لم أستطع أن أقع على كلمة تطلق اسما علما على حقيقة المبدأ ،
ولذلك لجأت الى الاعلان على صفحات « الرأى الهندى » وحدثت
جائزة ينالها القارىء الذى يقترح أقوم اصطلاح . وفى النهاية فاز
« ماجنلال غاندى » بنحت كلمة « ستيا جراها » وهى تركب فى
الهندية من مقطعين « سات : حق » و « اجراها : صلاية » وصاغها
هكذا Sadagraha ونال الجائزة . غير انى جبا فى أن أجعلها أين وأجلى

غيرتها الى Satyagraha « ستيا جراها » ، فدخلت في اللغة الكجراتية لتدل على حقيقة المعركة التي يخوضها المنود . أما تاريخ الستيا جراها فهو عبارة عن تاريخ حياتي في جنوب افريقية ، وعلى الأخص في تجاربي الشاقة في التزام الصدق في تلك القارة النائية .

...

لقد نجت زوجي ثلاث مرات من الموت بعد أن تصاب بمرض عضال . في المرات الثلاث كان شفاؤها راجعاً الى أدوية منزلية عادية . وعند ما مرضت المرة الأولى كنا نخوض احدى معارك الستيا جراها ، أو كنا على وشك أن نخوض احداها . وكانت تصاب بنوبات من الزيف . وصحني أحد أصدقائي من الأطباء باجراء عملية جراحية ، وافقت هي على اجرائها بعد تردد قليل . وكنت تراها مهزولة بحيلة ، وكان الدكتور مضطراً لأن يجري العملية بغير تخدير . ولكن العملية نجحت ، رغم انها تألمت كثيراً . ولكن الدهش اسما احتملتها بشجاعة نادرة المثال . وقام الدكتور وزوجه على خدمتها فصرفا نحوها جهداً ممدوحاً واتباعها انسانياً . ووقع هذا في دوربان ، وتفضل الدكتور فأجاز لي أن أذهب الى جوها نسبرج وأن لا أكون في قلن على الريضة

وفي خلال أيام قلائل وصلني خطاب جاء فيه ان « كسترباي » أصبحت اسوأ مما كانت ، وانها ضعيفة لا تستطيع الجلوس في فراشها ، وانها اصيبت مرة بالاغماء وفقدت الحواس ، وكان الدكتور على علم بأنه

لا يجوز له ان يطيها خراً أو لحماً من غير موافقتي . فخاطبني تليفونيا من جوها نسرج لاوافق على أن تعطى مرق العجل . فأجبتته بأنى لا أستطيع أن أعطى تصريحاً كهذا ، ولكنها اذا كانت فى حالة تستطيع معها ان تعبر عما تريد ، فمن الواجب أن يؤخذ رأيها ، وانها حرة فى أن تفعل كيف تريد . فقاطعتنى الدكتور قائلاً :

« ولكن ارفض ان أستطلع رأى المريضة فى الأمر . ان الواجب يدعوك للحضور بنفسك . فلذا لم تركنى خراً فى أن أصف ما أشاء من أصناف الأغذية ، فانى لن اتحمل مسؤولية شفاء زوجك . »
 مركبت القطار الى دوربان فى نفس اليوم ، وقابلت الدكتور فأخبرنى بهدوئه المهدود قائلاً « انى أعطيت زوجك مرق العجل فى الوقت الذى كلمتك فيه تليفونيا » فأجبتته :

« انى اعد هذا يا حضرة الدكتور غشاً » . فأجابنى
 « انى لا أرى أى وجه للنفس فى أن أصف داوء أو غذاء لمريض . وفى الحقيقة نعتبر نحن معاشر الأطباء أنه من الفضيلة أن نفس مرضانا أو أقاربهم فى سبيل أن نتخذ حياة بشرية » .
 فخرنى الألم ، ولكنى ظلمت هادئاً : وكان الطبيب رجلاً خيراً وصديقاً شخصياً لى . وأصبح له ولزوجه فى عنق قيد من الجليل الذى لا ينسى ، ولكنى لم أك مستمداً لأن أقبل الخضوع لأرائه الطبية . فقلت له .

- « خرنى يا دكتور ماذا تقترح أن نعمل الآن . انى لا أستطيع أن أصرح بحال أن تعطى زوجى لما أو مرق العجل ، ولو أدى ذلك الى موتها ، ما لم تقبل هى أن تتعاطى هذه الأشياء » . فكان جوابه - « أنت حر فى أن تظل على فلسفتك . ولكنى أخبرك أنك مادمت تعهد لى بعلاج زوجك ، فلا بد من أن يكون لى الخيار المطلق فى أن أعطيها ما أشاء . أما إذا كنت لا توافق على هذا ، فانى أسألك آسفاً أن تأخذها معك . فانى لا أستطيع أن أراها تموت تحت سقفى » .

- « هل تعنى بهذا أنه يجب على أن أنقلها الآن ؟ » - « ومتى سألتك أن تنقلها ؟ انى انما أريد أن أترك حراً . فاذا فعلت ، فانى وزوجى سوف نعمل لما كل مافى مستطاعنا من الممكنات ، ويمكنك أن تذهب لمباشرة عمالك من غير أن يكون لديك أقل شاغل من ناحيتها . ولكنك اذا كنت لا تستطيع أن تفهم هذا الشئ البسيط ، فانك تضطرنى لأن أسألك أن تنقل زوجك من بيتى » .

وأظن أن أحد أبنائى كان معى ، فوافق على رأى كل الموافقة ، وقال بأن « كسترباى » لا يجب أن تعطى مرق العجل بأى حال من الأحوال . وبعد ذلك تكلمت مع زوجى . وفى الحق انها كانت ضعيفة ضعفاً يتعذر معه أخذ رأيها فى هذا الموضوع . ولكنى رأيت أن من واجبى ، وان كان مؤلماً ، أن أفعل هذا . وأخبرتها عن كل ما كان

بيتي وبين الدكتور . فأحبتني جواباً قاطعاً قائلة :

- « انى لن أتعاطى مرق العجل . ان من أندر الأشياء فى هذه الدنيا أن يولد المرء فى هذه الحياة مكتمل الاسانية . وانى لأفضل أن أموت بين ذراعيك ، من أن أدنس جسمى بمثل هذه الدنابات » . فتوسلت إليها ، ثم أخبرتها أنها ليست مجبرة على أن تتبع رأيى ومنهى . ورويت لها أمثالا اجتزأتها من هندوكيين بأكلون اللحم ويتعاطون الحر كدواء . ولكنها ظلت صلبة ولم تكن فقالت - « لا ، أؤسل اليك أن تنقلنى من هذا المكان فى الحال » .

فاغتبطت . وعزمت على أن ألقها ، ولكن بشئ من الانفعال . ثم أخبرت الدكتور عن عزمها . فقال لى !

- « كم أنت صلب أيها الرجل . كان من الواجب عليك أن تحجم عن أن تناقشها فى الأمر وهى على هذه الحال . وانى لاصارحك بأن زوجك ليست فى حالة تسمح لها بالانتقال . انها لا تستطيع الوقوف على رجلها لحظة واحدة . وانى لن أعجب اذا سمعت أنها ماتت فى الطريق . ولكن إذا كنت لاتزال عازماً على هذا ، فأنت حر فى أن تفعل ما تشاء . وأزيد على هذا أنك اذا لم تعطها مرق العجل ، فانى لن أخاطر بأن أقبلها فى بيتى يوماً واحداً » .

على هذا صممنا على أن ننقلها وترك بيت الدكتور تواء . وكانت المطر ينزل رذاذاً ، والمحطة بعيدة بعض الشيء . وكان علينا أن نأخذ القطار

من دوربان الى مستعمرة العنقاء ، فاذا نزلنا من المحطة القريبة منها ، بقى علينا أن نقطع ميلين ونصفا . ولا شك في أنى كنت أخطر محاطرة عظيمة وأقذف بنفسى فى مأزق حرج ، ولكنى كنت كثير الثقة بالله ، فمضيت أتم واجبى . فأرسلت رسولا الى المستعمرة ليتقدما ومعهم رسالة الى مستر « وست » لينتظرونا فى المحطة ومعهم « همك » - سرير من شبك - وزحاجة من اللبن الساخن وأخرى من الماء الحار وستة رجال ليحملوا زوجى . واستأجرت « عربة يد » لاستطيع أن أقفها فى أول قطار يفادر دوربان ، وأركبتها القطار وهى على تلك الحال وسافرت .

ولم تكن « كسترباى » فى احتياج لمن يشجعها . بل على الضد أخذت تسكن من روعى قائلة « لن يحدث لى أى حادث ، فلا تهتم » وكانت كأنها قفص من الحلد والعظام ، ولم تكن قد جرعت شيئا من المغذيات لمدة أيام . ورصيف المحطة طويل ، وكان من التندر أن تدخل العربة داخل المحطة لتتنقل المريضة فكان علينا أن نسير مسافة طويلة لنصل الى عربة القطار . فحملتها بين ذراعى حتى أجلستها داخل العربة . ومن المحطة حملناها على « الهمك » وهناك بدأت تسترد قواها بالملاج المائى

- Hydorathic Treatment -

بعد مضى يومين أو ثلاثة من هبوطنا مستعمرة العنقاء زارنا « سوامى » - Swami - من رجال الدين . وكان قد سمع بمنادانا فى

رفض نصيحة الدكتور ، فحضر اشفاقا علينا ليغرينا بأن نسمع نصيحة الطبيب . وكان ابناى الثانى والثالث ، مانيلال وردماس حاضرين لما زارنا ذلك الرجل . وأخذ يغرنا بأنه لا ضرر من الوجبة الدينية اذا تعاطينا اللحم، مستنداً إلى نصوص دينية اقتطعها من شريعة « مانو » وهى أقدم الشرائع الهندية . فكرهت أن أتمشى معه فى هذه المناقشة فى حضرة زوجى، ولكنى تركته يقول ما يريد أمامها احتراماً له . وكنت أعرف الآيات التى ذكرها عن « مانو » ولم أكن فى حاجة لأن تعاد على سمى لكى أقتنع بجواز أكل اللحم . بل كنت أعرف أكثر مما يعرف من أن هنالك مدرسة دينية تمتد أن هذه الأقوال مكنوبة . وحتى بفرض أنها غير مكنوبة ، فالى قد أخذت نفسى بالحياة النباتية بصرف النظر عن النصوص الدينية ، كما أن إيمان « كسترباى » كان ثابتاً لا يتزعزع . على أن النصوص الدينية كانت لقرآ لا تعرفه ، ولكن تقاليد أسلافها كانت كافية عندها لأن تحمل من قلبها فى منزلة الايمان . وأقسم الولدان بعقيدة أيهما أن اجازة أكل اللحم لن تكون . وفى ذات اللحظة أجابته كسترباى قائلة :

١ - « سيدى السوامى . مهما يكن فى أقوالك من حق ، فإن ذلك لن يخلصنى على أن أطلب الشفاء بأكل اللحم . وانى لأتوسل اليك أن لاتزعجنى بأكثر من هذا . ولك أن تناقش فى الأمر مع زوجى وولدى، أما أنا فقد سمعت وانتهيت » .

وكنت قد قرأت في بعض الكتب التي تعالج الحياة النباتية ان الملح ليس عنصراً أساسياً في غذاء الانسان، وانه على الضد من ذلك تفيد الأغذية الخالية من الملح أكثر مما تفيد الأغذية التي يضاف اليها الملح . ومن هنا استنتجت كيف أن أحد البرهشاريين قد استفاد من الأعذية الخالية من الملح . وقرأت كذلك أن ضعاف الأجسام يجب أن يتفادوا تعاطي البقول، وكنت من الغرمين بها. وحدث اذ ذاك أن كسرت بای بمد أن أجريت لها العملية استراحت قليلا ولكن الريف عاودها ، وظهر المرض في مظهر خبيث حاد، ولم يفد فيه العلاج المائي وحده . ولم تكن واثقة في أنواع العلاج التي أستعملها ، ولكنها لم تكن معارضة في شيء . ولم تسألني أن أستعين بالساعدة الخارجية . فلما فشلت كل أنواع العلاج ، سألتها أن تتفادى أكل الملح والبقول . فلم تقبل بادیء الأمر ، على الرغم من توسلاتي اليها مستنداً على أقوال الثقات في هذا الموضوع . ولما بلغ منها الضيق ، جابهتني بأني أنا شخصياً لا أستطيع أن أقطع عن تعاطي هذه الأشياء لو طلب مني أن أقطع عنها . فتأملت وسررت في آن واحد . سررت لأنني أعطيت الفرصة التي أظهر لها فيها حبي لها وعطفي عليها ، فقلت لها .

« انك مخطئة - فاني اذا كنت مريضاً ونصحني الطبيب بأن أتفادى هذه الاشياء أو غيرها في أغذيتي ، فاني لا أتردد في أن أعمل بمشورته . ولكن اليك . فاني من غير أي مشورة طيبة سأقطع عن

أكل الملح والبقول سنة كاملة ، سواء أفعلت أنت ذلك أم لم تفعل .
 فتولها هزة عنيفة وقالت في حزن عميق - « ساعني . عفر الله لك .
 فقد كان من الواجب عليّ أن لا أتحدّك وأنا على علم بمن أنت . واني
 أعدك بأن أقلع عن نماطي هذه الأشياء . ولكن بحق السماء أن تحلل
 عسك من هذا العهد . ان هذا كثير لا أستطيع احتماله » فأجبتها
 - « ان في اقلّاعك عن نماطي هذه الأشياء خيرا لك ، ولا شك
 عدى مطلقا من أنك سوف تستفيد من ذلك وتحسن صحتك . أما
 أنا فاني لن أحلل نفسي من عهد قطعته عليها جاداً لا هازلاً . ومن
 المؤكد أني سوف أستفيد بتنفيذه لأن كل القيود التي يقيد بها المرء
 نفسه مهما كانت واعثها ، مما يعود عليه بالخير . ولذا أسألك أن تركني
 وشأني . ان هذا سوف يكون امتحانا لنفسي ، وتشجيعا أدبيا لك على
 أن تنعدي عزمك . » فتركني وشأني قائلة
 - « انك عنيد جداً . امك لن تصني لأحد » . وفاضت عيناها

بدمع غزير .

اني أريد أن أعد هذا الحادث كشال على قوة الستياجراها ، وهو بحو
 من أحلى الذكريات التي أذكرها في حياتي .

بعد هذا بدأت كسترباي تسترد صحتها بسرعة . ولا أستطيع أن
 أقول أكان هذا راجعاً إلى الأغذية الخالية من الملح والبقول ، أم
 الى التغيرات الأخرى التي تترتب على مثل هذا العمل ، أو كان سببه

شدة مراسى فى متابعة قواعد محدودة أتبعها فى حياتى ، أم إلى تأثير الصدمة العقلية التى استدعتها الحادثة . والواقع أنها أخذت تستعيد صحتها بسرعة ، ووقف الزيف، وكسبت أنا شهرة أخرى بأنى طبيب روحانى .

أما أنا فشعرت بأن حالتى أحسن باتباع النهج الجديد . ولا أنذكر أنى رغبت فى الأشياء التى عاهدت نفسى على تركها . ومرت السنة فوجدت أن حواسى أشد خصوعا لارادتى مما كانت . وكانت التجربة سبباً فى أن يزداد ميلى الى ضبط النفس فمضيت أراعى ذلك النهج مدة طويلة بعد عودتى إلى الهند ،

ولقد فرضت علاج الافلاخ عن الملح والبقول على كثير ممن كانوا يعملون معى فى جنوبى افريقية فأتتج الملاج نتائج باهرة . أما من الوجهة الطبية فالرأى ينقسم ، ولكن أدبياً فأنى مقتنع بأن كل انكار للذات مفيد للروح . ان الغذاء الذى يمكف عليه الرجل الذى يضبط نفسه يجب أن يختلف عن الغذاء الذى يمكف عليه الرجل الذى ينشد الملذات . فهما مختلفان فى هذا اختلافهما فى بقية طرق الحياة .

ان الذين يتطلعون الى « البرهشاريا » غالباً ما يهزمون ويفقدون القدرة على الوصول الى عايتهم ، باتخاذ طريق فى الحياة لا يمكف عليه الا المكبون على الملذات

الفصل الثالث عشر

تثقيف الروح

كان تثقيف الأولاد الروحي مهمة أشق بكثير من تربيتهم الجسمية وتثقيفهم العقلي . وقبلما كنت أبدأ الى الكتب الدينية لابلغ الى ما أرى اليه من هذا التثقيف . وبالضرورة كنت أعتقد أن كل تلميذ لابد من أن يلم بناصر دينه وأن يكون على معرفة بكتبه المقدسة . وعلى هذا أخذت أعد مثل هذه المعرفة والقنها لهم على قدر ما أستطيع . غير انى كنت أعتقد أن هذا جزء من التثقيف العقلي . وكنت قبل أن أشغل نفسى بتعليم الأطفال فى مزرعة تولستوى - بالقرب من جوها سبرج وعلى غرار مستعمرة القنعاء - قد تحققت أن تثقيف الروح شىء مستقل بذاته . ومن أجل أن تقوى الروح ، عليك أن تنى الأخلاق وأن تكون لديك معرفة بالله وأن تعمل على تحقيق ذاتك . بل اوقن بأن ذلك أمر جوهرى فى تربية الأطفال . وأن كل ضروب التربية والتعليم من غير تثقيف الروح لنمو بل عدم ، ان لم يكن ضررها أكبر من نفعها وكيف اذن وعلى أية قاعدة الفن الصغار هذا التثقيف الروحي ؟ أخذت أقرأ لهم فصولا من كتب فى الثقافة الأدبية . ولكن كان هذا بعيدا عن

ان يرضيني . ولما بدأت صلتى بهم تشتد ونقوى ، وجدت أن تثقيف الروح لن يكون من طريق الكتب ، وكما أن الترية الجسمية لا تكون الا من طريق مراعاة الجسم ، وكما ان التثقيف العقلي لا يكون الا بالمراعاة العقلية ، كذلك التهذيب الروحي لن يكون الا بالمراعاة الروحية . وهذا يتوقف أكثره على حياة المعلم وأخلاقه . وانه لمن السخافة أن أكون كذوباً ثم أحاول أن اعلم الأولاد الصدق . ومعلم جبان لن ينجح في أن يعلم الأولاد الشجاعة والاقدام ، ورجل بعيد عن القدرة على ضبط النفس ، لن يتمكن من أن يعرس في تلاميذه تقدير فصيلة ضبط النفس . فبدالى أن أكون للأطفال ذكوراً واثناً درساً عملياً ومثلاً حياً ينفذ ما يريد أن يفرض فيهم من الفضائل . ومن هنا انقلبت الآية فأصبح الأطفال لي معلمين علموى ضرورة أن أعيس خيراً مستقيماً ، ولو من أجل أن أصرب لهم المثل الأعلى . وقد أقول ان مراعاة النظام والقيود التى قيدت بها نفسى فى مزرعة تولستوى، ترجع فى الغالب الى حكم هؤلاء الأطفال الذين كنت أقوم على تثقيفهم .

كان أحدهم وحشى الطبع ولا يخضع لنظام ، كثير الكذب والخصام . وغلب عليه طبعه مرة فانهجر وتبدل . وغضبت واحتاجت أعصابى . ولم أكن قد تعودت على أن أفرض عقاباً على تلاميذى ، ولكن هذه المرة امتلكنى الغضب . غير انى حاولت مع هذا أن اتناقشه وأنفاهم معه ، فكان عنيداً ، وزاد تبذله بأن حاول أن يحتال على ويغدعنى . فلم

أطلق على هذا صراً وأمسكت بمسطرة كانت قرية منى وضربته على ذراعه . بيد أنى انتفضت عندما صرته ، وانى لملى يقين من أنه لاحظ اضطرابى . ولا شك فى أن هذا الحادث كان جديداً عليهم أحمين . فصاح الولد وأخذ يسألنى الصفح والمغفرة ، ولا ريبه فى انه لم يصح لان الضربة آلمته الى هذا الحد ، بل كان قادراً على أن يكيل لى من نفس ما كلت له وأزيد ، فقد كان ولداً مستوى الجسم قوى الاعصاب فى السابعة عشرة من عمره . ولكن الحقيقة انه صاح مقدراً قيمة الألم الذى شعرت به ، لأنى اضطررت الى اللجوء الى هذه الوسيلة . ولم يعد هذا الولد بعد ذلك الى عنادى وعدم طاعنى . وما أزال حتى الآن أستغفر عن هذا العنف الذى اضطررت اليه مرعماً . وانى لأحشى أن أكون قد كشفت له فى ذلك اليوم عن وحسبى الكامنة ، لاعن روحى الشفافة الوديمة .

كنت على الدوام من الذين يمارضون فى العقاب البدنى . وأنذكر مرة واحدة اضطررت فيها أن أعاقب أحد أبنائى عقاقاً جسيماً . ومنذ ذلك الحين حتى اليوم لم أستطع أن أستبين ما اذا كنت محقا أو مخطئاً فى استعمال العصا . ومن الراجح ان ذلك كان مسلماً غير قويم ، لأنى وقمت عقاب العصا تحت تأثير الغضب والرغبة فى ائزال العقاب ، ولو أن ذلك العقاب كان مجرد تعبير عن ضيق صدرى وغمى ، اذا لا عتبرت انه أمر مرر . ولكن الباعث فى الحال التى ذكرتها كان مزيجاً من

اللاتنين . من الغضب والاسى معاً . وحفزنى هذا الحادث الى التفكير . وعلنى طريقاً أمثل من هذا فى تقويم الأطفال . ولست أعرف الى أى حد تجدى هذه الطريقة المبكرة فى الحادث الذى رويته . فان ذلك الفقى سرعان مانسى الحادث تماماً ، ولا أظن أن سلوكه تحسن تحسناً ظاهراً . غير ان الحادث جعلنى أفهم على وجه أكمل ماهو واجب المعلم ازاء تلاميذه . ولقد تكررت بعد ذلك الحوادث التى أظهر فيها الفتيان سوء السلوك ، ولكنى لم ألحاً قط الى العقاب البدنى . ولقد تحققت أثناء محاولتى أن أثبت فى الأولاد والبنات مبادئ الثقافة الروحية ، انى استطعت أن أفهم شيئاً بعد شيء قوة الروح وأثرها الاسمى .

كان فى مزرعة تولستوى ان وجه مستر كالنباخ نظرى الى مشكلة لم أكن قد فكرت فيها من قبل . فقد سبق لى أن قلت ان بمص الفتيان فى المزرعة كانوا سيئى السلوك ببيدين عن مراعاة النظام والقواعد ، وكان من بينهم كسالى وبلداء . ومع هؤلاء أخذ يختلط أولادى الثلاثة كل يوم ، كما يختلط غيرهم من الأولاد الذين هم على شاكلتهم . وهذا جعل مستر كالنباخ فى قلق . ولكن انتباهه انصرف الى انه من عدم الكياسة ان أجعل أولادى يختلطون مع هؤلاء الفتيان . وقال لى يوماً :

« ان طرقتك فى أن تجعل أولادك يختلطون مع هؤلاء الفتيان لا أوافق عليها . ان أولادك سوف تنحط أخلاقهم من طريق هذه العشرة السيئة » . ولا أذكر ان هذا الاشكال الذى وجهنى إليه مستر

كالنباخ قد أفلقني حينذاك ، ولكنى أذكر ما قلت :

« كيف أستطيع أن أفرق بين أولادى وبين هؤلاء الكسالى السيئ السلوك ؟ انى أعتبر نفسى مسؤولا بدرجة واحدة عن الجميع . وهؤلاء الفتيان لم يحضروا الى هنا إلا لأنى دعوتهم للحضور . والحق الذى لا أخفيه عليك انهم وأولياء أمورهم يستقدون انهم بحضورهم الى هنا قد أزمونى واجبات ومسئوليات . وأنا وأنت تعرف ، أو كنا نعرف ، انهم بحضورهم الى هنا سوف يتحدثون لنا بمص المتاعب . كان يلزمنى أن يحضر هؤلاء الفتيان الى هنا ، وعلى هذا يجب على أولادى أن يخاطبواهم ويعيشوا معهم . ومن الحق أنك لا تريدنى أن أغرس فى روع أولادى انهم مفضلون على غيرهم . ولئن تفرس فى عقولهم ففكرة انهم أفضل من غيرهم ، فإن معناه أنك تقودهم فى طريق الغواية . واشتراكم مع بقية الأولاد بمودهم النظام ، فضلا عن انهم سوف يقتدرون من هذه الطربى أن يميزوا لأنفسهم بين الخير والشر ، وبين الصالح والطالح . ولماذا لا تعتقد انه اذا كانت فيهم ناحية من الخير فسوف تترك أثرها الثابت فى غيرهم من الصبيان ؟ ومهما يكن من الأمر ، فالى لا أستطيع أن أنفادى اختلاط أولادى بهم ، واذا كان فى هذا بعض المخاطرة ، فواجبنا أن نصمد لها . »

فهز مستر كالنباخ رأسه . ولكن النتيجة لم تكن سيئة على ما رأيت فيها بعد . فان أولادى لم يصبحوا أسوأ مما كانوا . فضلا عن أنى رأيت

أهم جنوا ثمرة ما . رأيت أنه اذا كان قد عرس فيهم الفرور شيئاً من
شمورهم بالأفضلية فإن هذا قد عى أثره ، وتعلموا أن يختلطوا مع كل
الأولاد من غير مراعاة لميولهم أو زرعاتهم . رأيت أنهم مرنوا وسعدوا
النظام . وهذه التجربة وأشباهها علمتني أنه اذا نشأ أولاد حيرون مع
أولاد شريرين واختلطوا بهم ، فإن الخيرين لن يفقدوا شيئاً من زرعهم ،
على شرط أن تقوم التجربة تحت أعين آبائهم وأولياء أمورهم .

ولا يستتبع ذلك ضرورة أن الأولاد الذين يتساون مختلطين يكون
احتلاطهم حافظاً لهم من الفواية أو عدوى الأخلاق . والحى أنه عندما
يختلط الصبيان والبنات على اختلاف نسلهم وتعلمون فى صعيد
واحد ، فإن الآباء والمعلمين يواجهون من تلك الحال تجربة من أقسى
التجارب . لأن الواجب يقضى عليهم أن يكونوا دائماً على حذر
وابتباء .

أخنت اثنين شيئاً بعد شيء مقدار الصعوبات التى تواجه الانسان
اذ يعتمد أن يربى وعلم صبياناً ونات معاً على طريقة مثلى . فاذا كنت
ذلك الرجل الذى سهد اليه بتنشئتهم أو أئى كنت من أولياء أمورهم ،
اذن لا أخذت أمتحن قلوبهم ، ولساهمت معهم فى المسرات والأحزان
ولساعدهتهم فى حل المشكلات التى تعرض لهم ، ولا تبعت معهم السبيل
الأقوم فى أن أستشف آمالهم الفتية وأشاركم فيها . حدث عندما
كنت فى جوها نسبرج أن وصلتني أخبار سقوط اثنين من أعضاء المدرسة

سقوطاً أدياً . وان أخباراً تصلني عن سقوط رجال يمارسون « الستياجراها » وهم يجوبون معركتها لن تصدمني أو تزعجني . ولكن هذا الخبر انقص على رأسى انقصاض صاعقة غير منتظرة . وفي نفس اليوم أخذت القطار إلى العنقاء . وصمم مستر كالنباخ على أن يرافقني فقد لاحظ اضطرابى وحزى . ولم يسأ أن يتركى أذهب بمفردى لأنه هو الذى حمل إلى تلك الأخبار التى امتاحتنى وأحزنتنى . وببما أنا فى الطريق استنارت بصيرتى فرسمت الحطة التى أتبعها . شعرت بأنه اما أن يكون المعلم أو يكون ولى الأمر ، مسؤولا الى درجة ما عن سقوط هذا التلميذ . وفى الحال تحدثت مسؤوليتى ازاء هذا الحادث تحديداً وضح لى كأنه الصبح الأبلج . وكانت زوجتى قد حذرتنى ، ولكن لما كان طبعى يميل الى التسليم وأنف من المحادرة ، لم أحفل بتحذيرها . وكذلك شعرت بأن اللدبن ارتكبا هذه الخطيئة قد يحققان شيئاً من حزى وألمى ومقدار ما فى عملهما من شناعة ادا أنا فرضت على نفسى عقاباً أدياً أستغفر لهما به عن ذنبهما . ومرعان ما نفقت . فنذرت صوم تسعة أيام وعهداً بأن لا أنعطى الا وجية واحدة أربعة أشهر ونصفا . واجتهد مستر كالنباخ فى أن يجعلنى أقنع عن عزى ، ولكن ذهبت توسلاته سدى . وفى النهاية سلم بتنفيذ هذه الكفارة ، ولكنه لم يسلم بها الا بشاركتى فيها . فلم أستطع أن أقاوم ارادته الحية وعطفه الحار . بعد أن عقدت عزى هذا شعرت بأن عبثاً ثقيلاً أزيح عن عقلى ،

وأحسست نأني راض مستريح الضمير الى حد بعيد ، ولطف عضبي على المجرمين ، وحل محلّه احساس بالمطف والشفقة عليهما . وعلى هذه الحالة النفسية وصلت مستعمرة القنءاء . وفدت بإبحاث أخرى وخصت الأمر وعرفت بعض التفاصيل التي كنت في حاجة الى معرفتها . غير ان كفارتي آلمت كل انسان ، ولكنها طهرت الحو وصفته من الأكداد . وأخذ كل انسان يشعر بمقدار البشاعة التي تنطوى عليها الخطيئة ، كما ان الرابطة التي كانت تربطني بالأولاد وبالبنات أصبحت أقوى وأصل . ولقد وقع بعد ذلك بقليل حادث له اتصال بهذه المناسبة ، أرغمني على أن اكفر عنه بصوم دام أربعة عشر يوماً ، فكانت النتيجة أعظم بكثير مما كنت أنتظر .

وليس من غرضي أن أستنتج من هذه الحوادث أنه على العلم أن يفرض على نفسه صوماً لمدة تطول أم تقصر تكفيراً عن ذنوب تلاميذه . ولكنني أحكم بأن هنالك بعض حوادث تستدعي اللجوء الى هذا الدواء القاسي العنيف . ان هذا النهج يبنى بدياً بنفوذ البصيرة وقوة الروح . وحيثما يحدث أن يفقد الحب والمطف بين المعلم والتلميذ ، أو ان لاتمس خطيئة التلميذ أعماق المعلم النفسية ، أو حينما يفقد الاحترام بينهما ، فاني أعتقد ان الصوم لا يكون له من محل ، وربما كان ضرراً بالفاء . وعلى الرغم من أن تساورني الشكوك في ما يحتمل أن يكون من نتائج الصوم في مثل هذه الحالات ، فاني لأشك في أن المعلم انما يحمل مسؤولية

كبرى تلقاء الخطايا التي يقع فيها تلاميذه .

ان تنفيذنا لأول كفارة لم يكن صعباً علينا . ولم أشعر بأنى في حاجة لأن أعطل شيئاً من أعمالى العادية ، ولى أن أذكر أى كنت في ذلك الوقت أعيش على الفواكه الصرفة . أما الصيام الثانى الذى فرضته كفارة على نفسى، فقد شعرت خلاله بكثير من التعب في نصفه الأخير . والسبب في هذا أنى لم أكن قد فقهت على صورة بينة قيمة « الرامانا » وأثرها ، فكانت فدرت على احتمال المشقات أقل مما هى الآن . وفوق ذلك فانى لم أكن أعرف الطريقة العملية التى يجب أن تتبع في الصوم وعلى الأخص ضرورة تعاطى كميات كبيرة من الماء ، مهما شعر الانسان مع نعطيتها من الفتيان وسوء الطعم . ولم أشرب أثناء صيامى الثانى الا قليلا من الماء ، فكان كربه الطعم ، وكنت أشعر مع نعطيه بفتيان . وبدأ مريثي يحف وأحس فيه بضمف ظاهر ، وفي خلال الأيام الاخيرة لم أستطع الكلام الا بصوت خافت جداً . وعلى الرغم من هذا كنت أؤدي أعمالى بطريق الاملاء عندما أحتاج إلى كتابة شئ . فلما اعتدت أن يقرأ لى بانتظام مقاطع من « الرامانا » وغيرها من الكتب المقدسة ، بدأت أشعر بأن عندى من القوة ما يكتفى أن أناقش وأبدي رأيي في كل المسائل المستعجلة .

لقد وقفت لى في حياتى حوادث كثيرة جعلتنى أحتك بكثير من الناس وبعدد غديد من الجماعات ، فلم أشعر في خلال كل التجارب التى

وقعتلى معهم أنى أشعر بأقل فارق بينهم سواء أ كانوا أقارب أم أباعد، من قوى أم أجنب ، أيضاً أو من ذوى الألوان ، هندوكيين أم من غيرهم من الطوائف ذوى العقائد الاخرى ، مسلمين أو فارسين أو نصارى أو يهود . وأقول موقناً بأن قلبى لم يتسع يوماً ما فى حياتى للشعور بمثل هذه الفروق . على انى لا أدعى أن هذه فضيلة خاصة لى ، لانها كانت جزءاً من طبعى وقسماً من فطرتى ، ولم تكن نتيجة مراعاة عكفت عليها أو غرض سميت اليه ، على الضد مما كان شأنى فى مراعاة « الالهسا » (عدم العنف) والبراهما شاريا (العزوبة) وغيرها من الفصائل العليا . فان هذه فضائل مرنت عليها واكتسبتها اكتساباً

ولما كنت أستغل بالمحاملة ، كان كتبة مكتبى يقيمون معى ، ومن بينهم هندوكيون ونصارى . وانى لا ذكر انى كنت أعلمهم دائماً كآلو كانوا من أهلى وذوى قرابتى ، بل كنت أتصرف معهم كما لو كانوا من أترقى ، وكثيراً ما كنت أختلف وأعارك زوجى اذا هى حاولت أن تقف فى طريق معاملتى اياهم على هذا الاعتبار . وكان أحدهم نصرانياً

منحدرا من سلالة من الانجاس Panchawa

كانت حجرات المنزل مشيدة على الطريقة الغريبة ، وليس لها منافذ الى الخارج مباشرة . وكانت كل حجرة مهيأة بآنية الفسيل والأدوات الاخرى . وعلى الرغم من أنى كنت أعهد بنظافة هذه الأشياء الى خادم ، كنت دائماً الاحظها بنفسى أو تلاحظها زوجى ، وكان الكتبة يقومون

بتنظيف أدواتهم بأنفسهم لأنهم كانوا يعتبرون البيت بيتهم . ولكن الكاتب النصراني كان جديداً في العمل، وكان من واجبه القيام بملاحظة حجرته . وكانت زوجي تلاحظ حجات الآخرين ، غير أنها كانت ترى أن مدى قيامها بمثل هذه الواجبات تقف عند الحد الذي تكلف فيه بملاحظة أدوات شخص من الأنجاس، فاختلنا . ولم تكن تحتل أن تراني أعنى بتنظيفها ، في حين أنها تأنف أن تقوم هي بهذا العمل . واني ما أزال أذكر حتى اليوم صورتها وهي تحجدي بنظراتها، وقد احمرت عيناها من الغضب وتساقت منها الدموع ، وقد أخذت تهبط السلم وفي يدها الطسوت . ولكني كنت زوجاً قاسياً في ذلك الوقت ، وكنت أعتبر أني معلمها ومتقفا ، فأخذت أؤذيها وأولها من طريق حي لها . ولا شك في أني كنت بعيداً عن أن أقنع بأن أراها تحمل الطسوت في يديها . بل كنت أريد أن تقوم بهذا العمل منتبذة مسرورة . فقلت لها رافعاً صوتي - « اني لا أستطيع أن أرى مثل هذه الترهات في منزلي » .

ولقد اخترقت هذه الكلمات قلبها كما لو كانت سهماً دامياً، فأجابني في غضب - « دع بيتك لك اذن وأتركني أذهب » . فنسيت في تلك البرهة نفسي، وجفت من روعي احساسات العطف والشفقة، وأمسكت بيدها وسحبت المرأة المسكينة نحو الباب الخارجى الذى كان يقع قبالة

(م - ١٥)

السلم ، وعالجت فتحه لأقنّف بها إلى الخارج . وكانت الموع تهمر من عينها غزيرة كثيرة ، والتفتت إلى قائلة - « ألا تشعر بجعل ؟ هل لزام عليك أن تنسى نفسك الى هذا الحد ؟ إلى أين أذهب ؟ ليس لي أب ولا أم ولا أقارب في هذا الثغر . ولأني زوجتك بخيل إليك أن على أن أحتمل اهاناتك ، وردائك . فشب الى نفسك بحق السماء واغلق الباب . ووفر علينا أن نظهر أمام الناس بهذا المظهر » .

فتظاهرت بالشجاعة ، ولكن الخجل كان قد ملكني وغلبني ، فأقفلت الباب . وإذا كانت زوجي لم تستطع تركي ، فاني لم أكن لأستطيع تركها . ولقد كان لنا كثير من المشاحنات ، غير أنها كانت تنتهي بسلام . ولا أنكر أن زوجي بما كانت تظهر من القدرة على الاحتمال ومعالجة السكاره ، كانت دائماً تقتصر على .

اني اليوم في مركز أسه تستطيع فيه أن أروى هذه الحادثة بشيء من التفصيل ، لأنها انما وقعت في عهد تحملت أنا من قيوده تماماً ، وخرجت من حماته لحسن حظي . اني لم أعد ذلك الزوج الأعمى التشامخ ، ولم أعد معلها ومتقفها ، وفي استطاعتها اليوم أن تسقيني بكأس أشد مرارة من الكأس الذي سقيتها به . لقد أصبحنا صديقين مجريين ، فلا ينظر أحدهنا لصاحبه باعتباره موضعاً للشهوة . لقد خدمتني ومرضتني أثناء مرضي باخلاص تام ، من غير أن تفكر في أن أكاثها بشيء تلقاء اخلاصها .

وليس لأحد أن يستخلص من كل الرواية التي أروها عن ذكريات
أعتقد أنها مقدسة، أننا زوجين متماثلين أو أن يبتنا توافق في الصفات التي
تعود كلا منا في الحياة . على أن زوجي لا تعرف ان كان لها في الحياة
عاليت عليا غير الغايات التي أتطلع اليها . غير أن بعض أعمالى حتى اليوم
لا تحوز موافقتها ورضاها . وبرغم هذا فأتنا قلما تتناقض فيها ، لأنى
لا أرى خيراً فى أن تتناقض . ذلك لأنها لم تتعلم . فلا أبواها عنيا بذلك
ولا أنا عنيت به عند ما كان الواجب يدعونى الى ذلك . ولكن المراحم
الملوية زودتها بصفة عليا تشترك معها فيها كل زوجة هندوكية . فانها
سواءً بارادتها أم رغما عنها ، وسواء أبوعيا أو بمقلها الباطن ، كانت
تتبع خطواتى ، ولم تقف يوماً واحداً فى وجهى لتحول بينى وبين اتباع
خطة فى الحياة أضبط فيها نفسى الضبط الذى أريد . ولذلك ترى أنه على
الرغم من أن يبتنا فرقا كبيراً من حيث العقلية ، فأنى كنت أشعر
دائماً أن حياتنا حياة قناعة ورضاً وسعادة وضرب الى الامام



الفصل الرابع عشر

الستيا جراها في ناتال

وقعت حادثة اضطررنا معها الى تطبيق مبدأ الستيا جراها في ناتال عقب مناصرة مستر « جوكهال » - Gokhale - لجنوب افريقية (١) . وظن « جوكهال » ان ضريبة الثلاثة جنيهات سوف تلتى في بحر سنة وان القانون بالغائها سوف يمرض على برلمان اتحاد جنوب افريقية في الدورة المقبلة . ولكن على الضد من ذلك صرح جنرال « سمطس » من فوق منصة البرلمان ان حكومة الاتحاد لا تستطيع أن تتقدم بقانون يرمي الى إلغاء هذه الضريبة مادام الأوروبيون في جنوب إفريقيا يعارضون في الغالبها . ولم يكن في هذا القول ظل من الحقيقة . ذلك لأن الأعضاء الذين كانوا يمثلون ناتال لم يكن ليسهم من القوة ما يكفي للتأثير في الأعضاء

(١) مستر « جوكهال » محام وزعيم هدى خسر الى جنوب افريقية ليعاوض الحكومة في رفع ضريبة جائرة فرصت على كل هدى من الأجراء يسهى عقده ويصبح حراً في عمله وقدرها ثلاثة جنيهات على كل شخص رجل أو امرأة أو طفل . وكان الغرض من هذه الضريبة أن يضطروا للعودة الى العمل بالقود ، وفي هذه الحالة ترفع عنهم الضريبة . وقد غادر « جوكهال » جنوب افريقية وهو يعتقد ان هذه الضريبة ستلتى .

الذين يمثلون أربع الولايات معاً . ومن ناحية أخرى كان الواجب يدعو جنرال « سمطس » أن يتقدم بمشروع القانون عن الوزارة الى البرلمان ويترك الأمر تجري به الظروف بما يقدر لها . ولكنه لم يفعل شيئاً من هذا ، وزودنا في الوقت نفسه بفرصة كنا نترقبها تضمنت كل الأسباب المغرية على أن نعلن على الحكومة « الحرب » . ولقد اعتمدنا في اعلان الحرب على سببين . الأول أننا اذا فرض وأعلنت الحكومة خلال المعركة عهداً جديداً ثم أخفّت تراوغ لسحبها ، فانتا لا تخسر شيئاً بأن تتابع الجلاذ حتى ننال بفيثيا بالناء القانون . والثاني : ان تحلل الحكومة من عهد قطعته لرعيم مثل « جوكهال » هبط جنوب افريقية بصفته ممثلاً للهند ، لا يعتبر اهانة شخصية له فقط ، بل يعتبر سباً علنياً للهند جمعاء وسخرية بها ، ولذا لا يمكن أن نقضى عنه ونهمله .

وأصبح من المستحيل علينا أن نقضى عن اهانة تلحق بوطننا ، ولذا دب فينا الشعور بأن على الذين يقومون بحركة الستيا جراها أن يدخلوا ضريبة ثلاثة الجنيهات في برنامجهم . وما دامت هذه الضريبة قد دخلت ضمن الأغراض التي نسعى اليها من وراء المعركة ، فان الاجراء ذوى العقود لا بد ان ينضوا تحت لواء « الستيا جراهيين » ويشتركوا في الحركة بقلوبهم . ولا ينسى القارئ ان هذه الفتنة ظلت حتى ذلك الوقت بعيدة عن الاشتراك في الجهاد . ولا شك في ان هذا التوسع الذي أصاب سياستنا قد زاد المسؤولية التي نعرض بها من جهة ،

وفتح أمامنا ميداناً جديداً نحصل فيه على متطوعين يؤمنون بمبدئنا من جهة أخرى .

وحتى ذلك الحين لم تكن كلمة « الستيا جراها » من الأشياء التى تجرى على ألسنة الأجراء ذوى العقود ، كما انهم لم يكونوا قد تعلموا كيف ينفذونها من طريق عملى أو يشتركون فيها . ولما كان أكثرهم أميين ، لم يطلعوا على ما كان ينشر فى جريدة «الرأى الهندى» أو غيرها من الصحف . غير انى مع هذا وجدت ان هؤلاء الساكنين كانوا يرقبون المركبة عن كثب ، وكانوا يفهمون طرفاً منها ، فى حين أن بعضهم كثيراً ما أبدى أسفه لعدم قدرته على الاشتراك فيها والانتظام فى صفوفها . ولكن لما كسر وزراء حكومة الاتحاد كلمتهم وتقضوا عهدهم ، ودخلت ضريبة ثلاثة الجنيهات ضمن برنامجنا ، خيل الى أن الجميع سوف ينضون تحت لوائنا .

وكتبت الى «جوكهال» انبته بنجر النكوص عن العهد الذى عاهد عليه وزراء حكومة الاتحاد ، فكان أله بالغا وأسفه شديداً . ولكنى عرفته بأن يطمئن للحالة وأن لا يعلق علينا ، وأكدت له اننا سوف نحارب حتى الموت واننا سوف ننتزع من حكومة الترنسفال قانوناً بالغاء الضريبة . وعلى هذا اقتصت عن عزمى الذى كنت عزمته على الرجوع الى الهند فى خلال عام ، وأصبح من المستحيل على أن أعرف متى أعود اليها . وكان «جوكهال» رجلاً حقائق لا رجل نظريات . فكتب الى

لكي أطلمه على أقصى وأقل ما يمكن أن نجند من رجالنا في جيش السلام، مع كشف مفصل بأبائهم . وعلى قدر ما أستطيع أن أذكر الآن أرسلت إليه كشفا يتضمن خمسة وستين أو ستة وستين اسماً كالحمد الأقصى وستة عشر كالحمد الأدنى ، وأخبرته انني لن أنتظر أية مساعدة تأتي من ناحية الهند للقيام بمساعدة مثل هذا المدد الضئيل .

وبينما كنا نعد المعدات اللازمة لنقوم بالمركة ، وقع حادث جديد زاد في آلامنا وأمض نفوسنا ، ولكنه فتح باب العمل حتى للنساء كي يشتركن في العمل ويغضن معنا المركة ، على ان بعض المقدمات منهن كن قد وعدن بالاشتراك في الحرب ، حتى ان الستيا جراهيين عندما سجنوا لانهم مارسوا بيع سلمهم من غير أن يكون معهم ترخيص ، عبر نساؤهم عن رغبتهم في أن يحذون حذو الرجال . ولكننا لم نوافق على أن نرسل النساء الى السجون في بلاد أجنبية .

ومن غير أن يستبين أحد منا أى شيء ، كان الله يمد لنا أسباب الانتصار ، فدفع الاوروبيين الى الظلم حتى ظهر جلياً واضحاً ، وحدث ما لم يدر في روع أحد أن يحدث .

وفد على جنوب افريقية عدد عديد من الرجال المتزوجين من الهند ، بينما تزوج بعض الهنود في جنوب افريقية . وليس في الهند قانون يحتم تسجيل الزواج العادي ، ويستعاض عن تسجيل عقود الزواج بالاحتفالات الدينية التي تعطى المقدم صبغته القانونية . فالواجب اذن يقضى بأن تحترم

هذه المادة في جنوب إفريقية . وبالرغم من أنها عادة محترمة فإن الهنود نزلوا جنوب إفريقية منذ أربعين سنة (قبل سنة ١٩١٣) وشرعية عقود الزواج التي عقدها طوال هذه المدة لم تكن موضع مناقشة أو حوار يوماً من الأيام . ولكن حدث في ذلك الوقت أن نظرت قضية أمام القاضي « سيرل » Searle رئيس محكمة مقاطعة الكاب العليا ، وأصدر فيها حكماً بتاريخ ١٤ مارس سنة ١٩١٣ قضى فيه بأن كل زواج عقد في جنوب إفريقية يكون خارجاً عن حدود الزواج الشرعي ، ما لم يكن قد عقد على مقتضى الراسم النصرانية وسجل أمام مسجل عقود الزواج .

ولقد قضى هذا الحكم المزعج بحجة قلم واحدة على كل زواج عقد في جنوب إفريقية على مقتضى الراسم الهندوكية والاسلامية واليرادشتية . وأصبح كل الزوجات الهنديات بمقتضى هذا الحكم لسن زوجات شرعيات لأزواج شرعيين ، ونزلوا الى مرتبة الجوارى والاماء ، بينما فقد أولادهم الحق في أن يرثوا ما يملك آبائهم ، فأصبحنا رجالاً ونساء في موقف حرج لا يمكن احتمال ما يترتب عليه من النتائج ، وحزت هذه السخرية في قلوب الهنود فاحتاجوا وغضبوا .

وجرياً على عادتي كتبت للحكومة لاعرف رأيها في الأمر ، وهل هي توافق على الحكم الذي أصدره القاضي « سيرل » ، وعمّا اذا كانت مستعدة ، في حالة ما اذا اعتبر تفسير القاضي صحيحاً ، أن تمحور

القانون حتى يعترف بشرعية عقود الزواج الهندية الى عقدت حسب العادات الدينية التي يمتنعها الزوجان في كل حالة من الحالات والتي تعتبر في الهند مشروعة معترفاً بها . وكانت الحكومة اذ ذاك في حالة نفسية يصعب عليها فيها ان تصنى وان تصيخ بسمها للشكوى ، أو ان تستبين طريق الرشاد فتجيب ما طلب منها .

فقدت جمعية « السيتاجراها » اجتماعاً لتتظر هل تستأنف ضد الحكم الذي أصدره القاضي « سيرل » ، ولكن انتهت المناقشة بأنه يستحيل علينا أن نستأنف قانوناً في مثل هذه الحال . لأن الاستئناف لا يقبل في مثل هذه الحال إلا من طريقين . فاما أن تستأنف الهيئة الحاكمة اذا فضلت ذلك ، واما أن يستأنف المهود أنفسهم ، اذا عاونتهم الحكومة علنا وأوعزت إلى المدعى العموى أن يقوم بعمل الاستئناف . وفي احدى هاتين الحالتين يقبل الاستئناف قانوناً . أما ان نستأنف من غير أن تثق بأن أحد الطريقين ممد ، فمعنى هذا أننا نقبل الاعتراف بعدم شرعية عقود الزواج المقودة بين المهود . واذن وجب أن تلجأ الى عمليات السيتاجراها ، حتى ولو قمنا بعمل الاستئناف ورفض فعلا . وفي هذه الحال يحسن أن لا تلجأ الى الاستئناف لنحو به مثل هذه الالهانة الكبرى .

وساورتنا أزمة شديدة ، اذ شعرنا بأنه يستحيل علينا أن نتتظر يوماً أو ساعة معينة . وأضحى الصبر مستحيلاً ازاء هذه السبة الشديدة التي

وجهت الى شرف نساءنا . وعلى هذا عزمنا على أن نقوم بعمل « السيتاجراها » وبمناد من غير أن نأبه لعدد الذين يخوضون المعركة منا كبر أم صغر . وهنا لم تفكر في أن نمنع النساء عن الاشتراك في المعركة ، بل صممنا على أن ندعوهن كي يشاركن الرجال في العمل . وبدأنا بدعوة الاخوات اللاتي يمشن في مزرعة تولستوى ، فوجدت أنهن مقتبطات بخوض غمار هذه الحرب . غير أني فضلت أن أئين لمن المخاطر التي قد يتعرض لها من جراء اشتراكهن في مثل هذا العمل ؛ وأظهرت لمن أن عليهن أن يفرضن على أنفسهن ضوابط خاصة من حيث الغذاء والملبس وبقية الضرورات الأخرى وعلى الأخص الكماليات . وحذرتن من أن يفرض عليهن شغلا شاقا في السجن ، فينسلن ملابس أو يشتمهن السجانون . ولكنهن كن بإسلاط ولم يداخلن خوف من مثل هذه التحذيرات . وكانت احداهن على وشك الوضع ، وكانت ست أخريات يحملن أطفالا على أذرعتهن . ولكنهن كن جميعاً صامدات للحرب والعراك مقتبطات بالاشتراك في الجلال ، فلم أرد أن أقف حائلا دون رغبتهن . وكن جميعاً من « التاميل » -

Tamilians

على أن من السهل أن يدخل الانسان السجن جانياً معتديا ، ولكنه من أصعب الأشياء أن يسجن المرء رغم أنه بريء . والمجرم إذا خشي القبض عليه هرباً ، فيتعقبه رجال الشرطة ليقبضوا عليه . ولكنهم

انما يقبضون على الرجل البرى الذى يسمى لأن يقبض عليه حراً مختاراً، فى الوقت الذى لا يجدون فيه مناصاً من القبض عليه . ولم تفلح أول محاولة قن بها . وانحصرت محاولتهن فى اجتياز حدود الترنسفال عند بلدة تدعى « فرينيجنج » - Vereeniging - من غير تصريح باجتياز التخوم . ثم عملن إلى بيع السلع من غير رخصة ، ولكن البوليس لم يشأ أن يتعرض لهن . وأصبحن فى مشكلة كيف يقبض عليهن ؟ ولم يكن لدينا من الرجال عدد كاف على استعداد لأن يدخلوا السجن ، والذين كان عندهم هذا الاستعداد كانوا فى حيرة من أمر الطريق الذى يتبعونه ليدخلوه .

عند ما وصلت الأمور إلى هذا الحد عزمنا على تنفيذ خطة كنا استبقيناها لحين الحاجة إليها ، فنجحت وحقت رغباتنا . وكنت قد فكرت فى أن أضحي بكل القيمين بمستعمرة العنقاء فى الوقت الذى تشتد فيه الحاجة إلى مثل هذا العمل . وكانت هذه الوسيلة آخر ما أقدم من قربان لآله الحق والعدل . والقيمون فى العنقاء كانوا جميعاً من ذوى قرباى ومن الذين عاونونى فى العمل . واستقرت الفكرة على أن نرسل بهم جميعاً إلى السجن ما عدا القليل منهم ليقوموا بشؤون « الرأى الهندى » والذين يعنون بالأولاد الذين هم دون السادسة عشرة من العمر . وكانت هذه هى التضحية الكبرى التى أستطيع أن أقدمها فى ذلك الوقت . ولقد ذكرت أسماء ستة عشر شخصاً لمستر « جوكهال »

باعتبار أن هذا المدد هو أقل عدد يمكن الاعتماد عليه في المراك المتظر ،
وكانوا جميعاً من مؤسسى مستعمرة العنقاء . أما الخطة فكانت تنحصر
فى أن يجتاز هؤلاء حدود الترنسفال فيقبض عليهم لأنهم اجتازوا
التخوم من غير ترخيص رسمى .

كان اجتياز حدود الترنسفال اعتداء . وكذلك كان اجتياز حدود
الناتال من الترنسفال اعتداء أيضاً . فلذا قبض على الأخوات وهن
يجترن حدود الناتال ، فحسن . أما اذا لم يقبض عليهن فكان عليهن
أن يتقدمن حتى يصلن الى نيوكاسل مركز مناجم الفحم فى ناتال
ويسكرن هنالك ، ويأخذن فى تحريض الأجراء ذوى العقود على أن
يقوموا باعتصاب عام . وكن يتكلمن بلغة « التاميل » ، ومنهن من
يتكلمن بالهندوسانية ولكن بغير اتقان . يبدأن أكثر الأجراء
الذين يعملون فى مناجم الفحم من مقاطعة مدارس وكلهم يعرف لغة
« التاميل » أو « التيلوغو » ، كما كانت البقية من سكان شمالى الهند .
فلذا اعتصب الأجراء اجابة لدعوة الأخوات ، فلن الحكومة اذذاك
تكون مضطرة لأن تقبض عليهن ومعهن الأجراء الذين من الجائر أن
ترداد حماسهم وتلهب حميتهم . هذه كانت المناورة التى فكرت فيها
وشرحتها لآخوات مزربة تولستوى من الترنسفال .

وذهبت الى مستعمرة العنقاء وكلت نزلاءها فى الأمر وشرحت لهم
تصميمى . وكان أول ما فعلت أنى أخنت أتفاوض مع الاخوات

القيات في المستمرة . وكنت أعرف أن فكرة ارسال النساء الى السجن فيها غاطرة ومازق حرجة كل الحرج . وكان أكثر القيات في المناء يتكلمن اللغة الكجراتية ، ولم يكن ليهن مالى أخوات الترنسفال من المراتة والتجارب . فاذا نكمن في وقت العمل أو اذا لم يستطعن تحمل أعباء السجن ، فربما طلبت منهن أن يعتذرن . فاذا فطن ذلك ، فانهن بذلك لا يعطننى طعنة شديدة لا غير ، بل انهن يتحدثن بذلك أقصى المضار للحركة نفسها . وعلى هذا عزمت على أن لا أفضى بالأمر لزوجى ، لأنها لم تكن تستطيع أن تقول « لا » فرفض أى اقتراح أعرضه عليها ، واذا قالت « نعم » فالى لا أستطيع أن أزن القيمة الحقيقية التى تختفى وراء موافقتها . هذا وانى أعتقد أن واجب الزوج فى مثل هذه الظروف انما ينحصر فى أن يترك زوجه حرة فى أن تتخذ الطريق التى تختارها متحملة فى ذلك المسؤولية كلها ، وأن لا يمتعض اذا هى لم تعتر أن تشاركه فى أية سبيل يريد أن يلتقى بنفسه فيها . فتكلمت مع بقية الأخوات ، فوافقن مسرورات على مقترحاتى ، وأظهرن استعدادهن للذهاب الى السجن ، بل أكدن لى انهن على استعداد لأن يقضين بقية أيامهن فى السجن وليكن بعد ذلك ما يكون .

ولقد سمعتنى زوجى أتكلم ممهن فبادرتنى قائلة

« انى لحزينة لأنك لم تفانحنى بهذا الأمر . فأية قبيصة رأيتها فى حتى تصور أنى غير قادرة على احتمال مكاره السجن ؟ انى أريد أن

أنهج نفس هذا النهج الذى تدعو اليه الاخريات . فأجبتها : -
 « انك تعلمين انى آخر شخص يفكر فى أن يجعلك تتألمين . وليست
 المسألة تنحصر فى انى لا أثق بك . وانى لا أكون مسرورا جداً اذا أنت
 ذهبت الى السجن ، على أن لا يظهر بحال من الأحوال أن ذهابك اليه
 كان باغواء منى . وفى مثل هذه الأمور يجب على كل انسان أن لا يعتمد
 الا على قوته وشجاعته الشخصية . فلذا سألتك أن تشتركى فى الحركة ،
 فربما تتقدمين للاشتراك طواعية لطلبي . وعلى هذا اذا بدأت تنتفضين
 فى قاعة المحكمة أو اذا أزعجتك مصاعب السجن ، عجزت عن أن
 أعزو الخطأ اليك ، ولك أن تتصورى كيف يكون حالى ، وكيف يكون
 موقفى . كيف أستطيع أن أستر على ضعفك أو كيف أستطيع أن أرى
 وجه الناس ؟ ان مخاوف كهذه هى التى حالت دون أن أسألك أن تذهبي
 مختارة الى السجن » . فذالت

- « ليس لك من شأن بى . فانى اذا لم أستطع أن أتحمّل مكاره السجن
 فانى أستطيع أن أسترّد حريتي باعتذار بسيط من غير أية مسئولية عليك .
 ومادمت أنت تستطيع أن تتحمل السجن وكذلك أولادى ، فلماذا لا
 أحتمله أنا ؟ انى ملزمة أن أشارك فى المعركة » .

- « واذن فأنا ملزم أن أدعوك اليها . أنت تعرفين أحوالى وكذلك
 تعرفين مزاجى وحتى هذه اللحظة لك أن تعيدى النظر فى الأمر وتتمنى
 فيه طويلا ، فاذا انتهيت بمد التفكير والتأمل الطويل الى أنك لا تشتركين

في الحركة ، فانك حرة في أن تنسحب . ولك أن تفهم أنه ليس من موجب للخجل اذا أنت اثبتت عن عزمك الآن » . فأحابت
« ليس عندي ما أفكر فيه ، اني مصممة تماماً »

وكذلك اثبتت الى بقية نزلاء العنقاء وأوحيت اليهم أن لكل منهم
أو مسن أن يصل الى النتيجة التي يرغب فيها بكامل الحرية ، ومن غير
أن يتأثر بحكم غيره . ولقد كررت عليهم هذا الوحي متحياً طرقات شتى
ونبهتهم اليه وحذرتهم من أن ينكس أحدهم أو بعضهم في منتصف
الطريق طالت المعركة أم قصرت ، وسواء عمرت مستعمرة العنقاء أم
خربت ، وسواء احتفظ الكل رحالا وساء بصحة جيدة أم حطت
عليهم الأمراض في السجن . فوطن الجميع أنفسهم على العمل وأطهروا
الاستعداد التام . وكان الرجل الوحيد الذي شارك في العمل من غير
نزلاء مستعمرة العنقاء رجلاً يدعى « رستوجي جيفانجي جور كهودو »
وكان من الضروري أن لاأخفى عنه شيئاً من مجمل هذا ، ولكن
« كا كاجي » كما كان يدعى ، لم يكن ذلك الرجل الذي يهتز أمام مثل هذه
الأشياء فقد زار السجن من قبل وشد في أنه يزوره مرة أخرى .
وبدأت النزوة .

كان على الفرزة أن يذهبوا الى السجن بمجرد اجتياز التخوم ودخول
أرض الترنسفال من غير أن يكون لديهم ترخيص بذلك . ولم نشعر

أحداً بتحرك هذا الركب، وكتمنا الخبر عن الصحف، وكنا قد زدنا الغازيات بنصيحة محصلها ان لا يمتطين أسماءهن حتى لو طلب منهن رجال الشرطة ذلك، ويقبلن لهم أنهن لا يظهرن شخصياتهن الا أمام المحكمة . وكان رجال الشرطة عارفين بمثل هذه الظروف . فبعد أن عكف المهنود على اتباع خطة البحث عن طريقة يقبض عليهم بها ، كانوا يتمتعون عادة عن اعطاء أسمائهم لمجرد التسلية واللهو ، وبذلك لم يجد البوليس شيئاً جديداً في غازيات العنقاء ، فقبض عليهن جرياً على عادته وقدمن للمحاكمة وحكم عليهن بالسجن ثلاثة أشهر مع الشغل . وكان ذلك في يوم ٢٣ سبتمبر سنة ١٩١٣ .

والآن بقى على الأخوات اللاتي لم يفلحن في الترنسفال أن يدخلن نآل ، ودخلن بالفعل ، ولكن لم يقبض عليهن . فيممن شطر نيوكاسل وبدأن عملهن اتباعاً للتعليمات التي أخرجنها . وهناك انتشر تأثيرهن انتشار النار في الهشيم . فان الرواية التي روينها للعالم عن الظلم الفادح الذي توقعه عليهم ضريبة الثلاثة الجننيات هزتهم من الأعمال وحفزتهم للعمل ، فأضربوا . ووصلتني الأخبار بطريق البرق ، فارتبكت بقدر ما سررت . وماذا كان على أن أعمل ؟ فاني لم أكن أتوقع مثل هذه الصعوبة العظيمة ، لأستمد لها . ولم يكن لدى الرجال ولا الاموال التي أستطيع بها أن أواجه حالة كهذه . ولكنني حدثت واجبي تمهيداً ،

تأماً . فشعرت بأنه يجب على أن أذهب الى يوكسل وأفعل كل ما أستطيع . فسافرت إليها في الحال .
 أما الحكومة فلم تستطع أن تترك أخوات الترنسفال الباسلات متمتعات بحريتهن ليفعلن ما يردن ، وليراولن نشاطهن في النهاية .
 فحوكن وحكم عليهن بنفس ما حكم به على أخواتهن الأوليات ، وسجن مع عازيات مستعمرة العنقاء .



من كتاب لندن تأليف أحمد عطية الله تعرف كل شئ عن لندن والانجليز

الفصل الخامس عشر

المقاومون السليونيون

لقد هزت هذه الحوادث قلوب الهنود من الأعماق . ولم تقتصر هذه الهزة على جنوبي افريقية ، بل تمدتها الى الهند . ولقد ظل سير « فيروز شاه مهتا » حتى ذلك الحين غير مهم بقضيتنا العامة . وفي سنة ١٩٠١ نصحنى بشدة أن لا أهبط جنوبي افريقية ، واقتصرت حجة على أنه من التعمد أن يعمل الانسان أى عمل يخدم به الهنود المقيمين فى الخارج، مادامت الهند مستعبدة ولم تحقق حريتها ، كما أنه لم يتأثر بحركة « الستياجراها » فى أدوارها البدائية الأولى . ولكن دخول النساء الى السجن حركه وهزه الى الدرجة التى لم تبلغها أية حادثة أخرى . ولقد أشار الى هذا فى خطابه الذى ألقاه فى قاعة محاضرات بومباى، فقال بأنه بلا ذكر أن نساء الهنود يرقدن فى سجون جنوبي افريقية ، يغلى دمه فى عروقه .

كانت الشجاعة التى أبدتها النساء مما لا تعبر عنه الكلمات التمييز الصحيح . ولكن قد سجن فى سجن « مارترز ريج » ، حيث بولغ فى ازعاجهن والكيد لهن بمختلف الصور . فأعطيت اليهن أسوأ الأطعمة، وعهد

اليهن بفصل الملابس . ولم يسمح لمن باحضار طعام من الخارج اللهم
الا في أواخر مدة الحبس . وكانت احداهن قد قطعت على نفسها عهداً
ودينياً بأن لا تتغذى الا بفداء خاص . وبعد جهد جهيد ومحاولات
كثيرة سمح لها رجال السجن بأن تتناول ذلك الغذاء ، ولكن المادة التي
كانت تقدم لها منه كانت مما تعافه النفس ويأخذها من منظرها القثيان .
فلما أفرج عنها خرجت من السجن أشبه بهيكل عظمى ، حتى اننا لم
نتخذ حياتها الا بمجهود شديد . وأفرج عن أخرى وهي مصابة بحمى
شديدة لم نستطع اتقاذها منها فماتت بعد الافراج عنها بأيام .

وأنى لى أن أنسى « فلياما » ؟ - Villiama - هي فتاة من
جوها نسبرج لم تتجاوز السادسة عشرة من عمرها ، ولقد رأيتها وهي
طريحة الفراش . وكانت طويلة القامة ، فكان منظر جسمها الأعجف
الهزيل ، مما يشق المرأى ويصهر القلوب الرحيمة . سألتها :

- « أتندمين يا فلياما على أنك دخلت السجن » ؟ فأجابتنى فوراً
- « آندم ! انى لى استمداد الآن وفي هذه اللحظة أن أعود اليه
لوقبض على . »

- « وماذا لو ينتهى الأمر بموتك » ؟
- « انى لا أهتم بهذا . ومن ذا الذى لا يحب أن يموت فى سبيل
وطنه » ؟

وبعد بضعة أيام من هذا الحوار لم تصبح فلياما الا حديثاً يروى .

ولكنها خلفت لنا باسمها الخلاله ميراثاً أبدياً عطياً. وعقد الهنود اجتماعات في أماكن مختلفة ليمبروا بها عن حزنهم عليها وليتقبل بعضهم من بمص العزاء فيها ، وبدأ الهنود يمكرون في إقامة قاعة يسمونها قاعة « فلياما » ليخلدوا بذلك ذكرى التضحية الكبرى التي قدمتها اليهم إحدى سات الهند . واني لأقول أسفاً ان هذه الفكرة لم تحقق الى الآن . فقد اعترض تنفيذها صعاب كثيرة. لان وحدة الجالية الهندية هنالك مزقتها الاختلافات الداخلية ، وترك المشتغلون بالقضية الميدان الواحد تلو الآخر ولكن مما يسليني انه سواء أنشئت قاعة من اللبنات أم لم نشيد ، فلن الخدمة التي قامت بها « فلياما » خالدة ولن نرول . لقد أقامت هيكلها الأبدى بعمل يديها . وان اسم « فلياما » سيظل مذكوراً في تاريخ حركة السياجراها في جنوى افرقية ما بقي للهند اسم يذكر فوق الكرة الأرضية .

ان التضحية التي قدمها أوليا تكن الاحوات لتصحية حالصة بعيدة عن التأثير بالأغراض . لأنهن كن جاهلات كل ما يترتب على الاجرات القضائية . وكثيرات مهن لم يكن ليدركن معنى للوطن ، بل كانت وطنيتهن قاعة على مجرد الايمان . ومعصن كن غير مثقفات ولا يستطعن قراءة الصحف . ولكنهن كن يدركن أن ضربة مميتة قد وجهت الى شرف الهنود ، وان ذهابهن إلى السجن ليس الا صرخة عالية يمبرن بها عن آلامهن ومواجهتهن ، بل صلاة يرسلنها من أعماق قلوبهن لن هو مطلع

على الأفئدة . فكانت هذه التضحية اسمي وأتقى التضحيات . وإن الصلاة التي تصدر من القلب لن تفضل طريقها الى الله . كما أن التضحية لن تثمر الا بقدر ما تكون صافية نقية . ان الله يطلب من العبد أن يتورع ويتبتل . انه ليتقبل عطاء الثاكة ، داتقاً كان أو سحتوتاً نغبطة ، مادامت تهبه ورعة متنتلة ، أى مادامت تهبه غير مدفوعة عليه بفرض ذاتي ، فيرده عليها أصعافاً مضاعمة . لقد وهب « سوداما » (١) - Sudama - الساذج حفنة من الأرز ، ولكن عطيته الصئيلة قد كفت الناس أعواماً من الشدة والموز والموت جوعاً . لهذا أعتقد أن سجن الكثيرين ربما كان عملاً فائلاً وبلا نتيجة ، ولكن تضحية صافية نقية تقوم بها نفس تجردت من الأعراض ، لن تذهب سدى . ولن يستطيع أحد أن يقول تضحية من من الهندوس الذين قاموا بالحركة في جنوب افريقية ، كانت أكثر تقبلاً عند الله ، فحملت الثمرة الأخيرة . ولكننا نعلم علم اليقين أن تضحية « فلياما » قد آتت أكلها . وكذلك كانت التضحيات التي قدمها بقية الأخوات .

لقد ذهبت أرواح لاعداد لها في الماضي ، وذهب الآن أرواح أخرى ، وستذهب غير هذه وتلك في المستقبل ، خدمة للوطن والانسانية ، ولكن طبيعة الأشياء لن تجعلنا نعرف أيها كانت نقية صافية . ولكن

(١) « سوداما » في الأساطير وهب السد « كريشا » ثلاث حنات من الأرز كانت كل ما يملك . ولكنه استأنها أضعافاً .

ليطمئن الستياجراهيون . فلو أن نفساً واحدة من بين نفوسهم كانت صافية شفافة كالبلور ، لكفى ذلك لأن يوصلهم الى الفرض الأخير الذى رموا اليه . ان العالم انما يقوم على أساس « الساتيا » - Satya - أى الحق . أما « الأساتيا » - Asatya - ومعناها الباطل ، فلها تودى أيضاً معنى « المدم » . وكذلك تودى كلمة « ساتيا » معنى « ماهو كائن » . فاذا انتصر الباطل الذى هو « عدم » فترة ما ، فان انتصاره الموقوت ليس مما يعنيننا . أما الحق الذى يفيد « ما هو كائن » فانه لن يدم ولن يزول . وفي هذا مجمل ما نمى بكلمة « ستيا جراها » ، محدودة غير مفصلة .

لقد كان لسجن النساء فعل السحر فى المال الذين كانوا يعملون فى المناجم بالقرب من « نيو كاسل » . فألقوا بمحاولهم وأدواتهم وأخذوا يفدون على المدينة زرافات متعاقبة . وعندما وصلت هذه الأخبار عادت مستعمرة المنقاء الى ميو كاسل .

لم يكن لهؤلاء العمال بيوت يملكونها . لأن أصحاب المناجم كانوا يهيئون لهم المساكن وزودوهم بالنور الذى ينير لهم الطرق والماء الذى يحتاجون اليه . فكانوا بهذا فى حالة افتقار دائم لن يمولونهم . ومن قبل قال « تولاسيداس » - Tulasidas - ان الشخص المفتقر الى غيره ، لن يرى السعادة حتى فى الأحلام .

ولقد أبدى لى المتصبون كثيراً من الشكاوى . فقال بعضهم ان

أصحاب الناجم قد حرموهم من النور والماء ، وذ كر آخرون ان أمتهم
ألفت في عرض الطريق وأصبحوا بلا مأوى . وتقدم الى رجل من
البانيين - pathian - يدعى «سيد ابراهيم» وكشف لى عن ظهره وقال
« انظر كيف أوسعوني جلدآ . وانى لم أترك العالج يفتنون من يدي
الا خضوعاً لأوامرك . فانى بأتى . وأنت تعرف أن البانيين لم يعمدوا أن
يضربوا ، بل يعمدوا أن يكونوا البادئين » . فأجيبته

- « حسناً يا أحنى . انى أعتبر مثل هذا السلوك منتهى الشجاعة .
ولسوف نتنصر لو كثر بيننا أمثالك » .

بهذه الكلمات هأته وشكرته . ولكن قام فى روعى أن الاعتصاب
لن يستمر إذا عومل كل المعتصين كما عومل هذا الأخ . وإذا تركنا مسألة
الجلد جانباً ، فان الشكوى من قطع تيار الضوء والماء وغير ذلك من
الميزات التى كان يزود بها المؤاجرون عما لهم ، لم يكن لها من موضع .
ولكن سواء أ كان هنالك أى مبرر للشكوى أم لم يكن لدينا أى حق
فى أن تشكو ، فان المعتصين لم يكن فى وسعهم أن يثبتوا فى موقفهم ،
وأصبح من واجبي أن أفكر فى مخرج ينقذنا من هذه التدة ، والا
فانه يصبح من الاوفق أن يعترف المعتصيون بأنهم هزموا ، فيرجعون
الى العمل تواء ، من أن يرجعوا اليه بمد أن يظلوا زمناً ينفقونه فى الترقب
الممل والانتظار المضى . غير أنى لم أكن قد وضعت فى خطى تصميا
يحملنى على الانهزام . ولهذا حسنت أن المخرج الوحيد انما يكون فى

أن يترك المتصبون محلات مؤاجريهم ويغفلوها ، وأن يهيموا على وجوههم كما لو كانوا مهاجرين .

ولم يكن المتصبون يمدون بالعشرات ، بل بالآلاف . وربما زاد عددهم وتضاعف فصاروا آلافاً . فكيف إذن أستطيع أن أهيمء المأوى والمأكل لكل مثل هذا العدد العديد الذى أخذ يزايد ويتضاعف ؟ ولم أكن على استعداد لأن أهيب بالهند لتمدد إلى يد المساعدة المالية . فإن سنبل الذهب الذى تدفق من الوطن لم يكن قد بدأ ينساب بعد . والتجار الهنود كانوا فى رعب ووجل ، ولم يكن فى استطاعتهم أن يساعدون جبهة ، لما كان لهم من صلات مالية بأصحاب مناجم الفحم وغيرهم من الأوروبيين . وكانت عادتي أن أمر بهم كلها هبطت نيوكاسل . ولكنى فى هذه المرة أردت أن أوقفهم فى موقف حرج ، فنزلنا فى مكان آخر .

لم يكن عندي من المعدات ما يمكننى من أن آوى المتصبين . فكانت السماء غطاءهم . ولكن ساعدنا حسن الحظ بأن كان الجو معتدلاً ، ليس بالمطر ولا بالزمهرير . غير أنى مع هذا كنت مقتنعاً بأن فئة التجار لن تحجم عن أن تزودنا بليرة . وبالفعل أرسل الينا تجار نيوكاسل أوانى الطبخ وأكياس الأرز . وأرسل الينا كثير من الأرز « والبال » ^(١) « Dal » من أماكن أخرى ، وأمطرنا بوابل من الخضر والتوابل

(١) البال Dal بقل غريب الشبه بالمدس

وغيرها من الحاجيات . وفاقت المساعدات الحد الذى كنت أنتظره . ولم يكن جميع المتصيين على استعداد لأن يدخلوا السجن ، ولكنهم كانوا يشعرون شعوراً مشتركاً بالمعطف على قضيتهم ، كما كانوا مغممين على أن يقوم كل منهم بما يستطيع وإلى الحد الذى تنتهى عنده قدرته . أما الذين لم يكن فى قدرتهم أن يمدوا الحركة بأى شىء فانهم تطوعوا لأن يبدسوا بين المال بصفتهم عمالاً ليكبر العدد ويتضخم . وكنت فى حاجة إلى كثير من المتطوعين البارزين الأذكياء ليقوموا بمهنة إرشاد هؤلاء الترددین غير الثقيين ، فلم أنتظرهم طويلاً . وكانت مجدهم فى مثل موقعي مما لا يقدر بأيّ عن، أو يوزن بأيّ وزن . ولقد قبض على كثير منهم وزجوا فى السجن ، وعلى الجملة أقول بأن كلا منهم أدى واحده كاملاً، فهدد ذلك سبيل الانتصار وعبد طريق الفوز .

وتدفق علينا سيل من الرجال فكنا نقبل ماعباط اصنامهم إلى صغوفنا غير أن مهمتنا أصبحت شاقة إذ لم تكن مستحيلة، إذ رأينا أنه من المتعذر علينا أن نحملهم فى مكان واحد ، وأن نعى بهم فى وقت طالتهم . ومما زادنا رهبة، أنهم جميعاً كانوا جاهلين بقواعد الصحة الأولية . وكان بعضهم من أضياف السجون حلوا بها للسرقة أو القتل أو الفسوق . ولا شك فى أنه من العبث أن يضع الانسان نفسه فى موضع الحكم الذى يقضى على المتصيين من حيث السلوك والأخلاق . وأمن من هذا فى العبث ، أن يحاول الانسان أن يفرق فى مثل هذه الحالة بين

الشيء والذئاب، بل حصرت كل هي في أن أقود الاعتصاب، وأوجهه إلى الناحية التي يرجى منها النفع . وهي مهمة بعيدة كل البعد عن أن تخرج بجهود توجه نحو الإصلاح . غير أني على الرغم من هذا شعرت أنه من واجبي أن ألاحظ أن أصول الآداب لابد من أن تطل مرعية في الخيم ، من غير أن أنظر في سوابق كل من المتصيين .

وأخذت أفكر في حل أعلص به من هذه الورطة . فتبادر إلى أن أقود هذا الحينس العرم إلى الترشفال وأسلم به في أمان إلى السجن كما فعلت من قبل سكان مستعمرة المنقاء . وتحوم الترشفال تبعد عن نيوكاسل ثلاثا وستين ميلا . والقريتان الواقعتان على تحوم ناتال والترشفال هما شارلستون في الأولى وفلكسبرست - Volksrust - في الثانية . وفي النهاية صممنا على أن سير على الأقدام . واستشرت العمال المتصيين في ذلك الأمر . وكان معهم زوحاتهم وأولادهم ، فردد البعض في قبول مقترحي . ولكن لم يكن ألامي من سبيل إلا أن أقسو قليلا ، فأعلن أن هؤلاء أحرار في أن يعودوا إلى العمل في المناجم . فلم يشأ واحد منهم أن ينتهز هذه الفرصة . لهذا قررنا أن الذين هم مصابون بمرض في أطرافهم يعوقهم عن متابعة السير مسافات طويلة ، يرسلون بالقطر الحديدية ، في حين أن كل الأقوياء القادرين على السير على القدم، أعلنوا أنهم مستعدون للذهاب مشياً إلى شارلستون . وكانت المسافة تستغرق يومين سيراً معتدلاً . ولم نكد نصل إلى نهاية السير

ونبلغ غرضنا ، حتى بدا الاتهام على الجميع . أما الأوروبيون في نيوكاسل فقد توقعوا انتشار الطاعون ، وأخذم الاشفاق والوجل ، فكانوا على استمداد لأن يتخذوا من الاجراءات كل ما من شأنه أن يحول دون وقوع مثل هذه الكارثة .

ولقد قابلت أصحاب المناجم في دوربان ورأيت أنهم متأثرون ببعض الشيء من جراء الاعتصاب . ولكنى لم أكن أنتظر أية نتيجة كبيرة من وراء الاجتماع بهم . غير أنه يجب أن نذكر أن المؤمن بمبدأ الستياجراها لا يجب أن يعرف للتجرد أو الاستسلام حداً . من واجبه أن لا يترك فرصة يمكن أن تنتهز للتفاهم من غير أن يفتسها ، بدون أن يفكر في أن ينظر اليه أى اسان باعتباره جباناً أو أن الشجاعة تعوزة . فان الرجل المؤمن الحائر لتلك القوة الكبرى الى يبعثها الايمان ، لن يضيره من شيء أن ينظر اليه الغير نظرة امتهان . انه لا يقيم لشيء وزناً اللهم الا قوته الذاتية . لهذا يجب أن يكون محتشماً مع الجميع وبذلك يندر ذلك البذر الذى لن يكون له من جنى الا أن تتجه الفكرة الى قداسة قضيته . ولهذا تقبلت دعوة أصحاب المناجم بأحسن القبول ، فلما قابلتهم رأيت أن الجو مشبع بكثير من الحرارة والشهوة الجامحة التى تبعثها مثل هذه المواقف . فبدلاً من أن يسمعى مندوبهم فأشرح له الموقف ، أخذ يستجوبنى . ولكنى أجبتة أجوبة تلائم مقتضى الحال : — « انه في مقدورك أن تنهى الاعتصاب » . فكان جوابى

— « اتنا لسا بموظفين » .

— « في استطاعتكم أن تعملوا كثيراً من العمل المنتج ، ولو انكم غير موظفين . وفي قدرتكم أن تقتحموا الحركة لصالح العمال . فلذا سألتكم الحكومة أن ترفع ضريبة ثلاثة الجنيهات ، فليست أظن انها ترفض الفاءها . كما ان في وسعكم أن تثيروا الرأي العام الآوروى فيما يختص بمسألتكم . »

— « ولكن ماذا عن ضريبة الثلاثة الجنيهات بالاعتصاب ؟ فانه اذا كان للمعتصين مايشكون منه تلقاء أصحاب الناجم ، فهذا من واجبك أن تعملوا على تسويته على وجه مقبول . وليست أجد من سلاح يمكن أن يلجأ اليه العمال سوى الاعتصاب . وضريبة الجنيهات الثلاثة لم تسن الا خدمة لأصحاب الناجم الذين يريدون أن يشتغل لهم العمال ، ولكن لا كعمال أحرار ، بل كعبيد . فاذا أضرب العمال ليتوصلوا الى الفاء هذه الضريبة ، فليست أرى في هذا العمل مايمكن أن يعتبر تحدياً أو طلباً لاصحاب الناجم »

ولا أذكر بقية المناقشة الآن . ولكنى هممت أن أصحاب الناجم قد فهموا جيداً ضعف موقفهم ، فأخذوا يفاوضون الحكومة . ولقد رأيت خلال سياحتى الى دوربان والعودة منها أن الاعتصاب وما رسم به من مظاهر السلام والمسالمة كان له أكبر الأثر في مراقبي سكة الحديد وغيره . وسافرت في الدرجة الثالثة كما هي عادتي ، فقدم الى المراقب

وغيره من الموظفين وألقوا على كثير من الأسئلة المتعلقة بالاعتصاب وتمنوا الى النجاح . ولقد أبدى هؤلاء الموظفون عجبهم واعجابهم من أن مثل هؤلاء الفقراء الجهلاء غير المتقنين، قد احتملوا مثل هذه الشدائد في سبيل أن ينجحوا ويفوزوا بفرصهم . ولاشك في أن الحزم والتجاعة صفتان لابد من أن تركا أثرهما الثابت حتى في الأعداء والمنافسين

وعدت الى نيو كاسل . وكان العمال لا يزالون يفدون زرافات من كل مكان . وما وئيت في أن أشرح كل الموقف لجيس المال المتصين ، قائلاً في النهاية أنهم ما يزالون أحراراً في أن يمودوا الى العمل اذا أرادوا . وابت لهم عن التهديدات التي كان يهددهم بها أصحاب المناجم ، وصورت لهم المآزق التي قد يضطرون الى اجتيازها في المستقبل ، وأظهرت لهم مصاعب السجن وويلاته . ومع كل هذا فانهم لم ينكسوا على أعقابهم ، بل أجابوني بغير ما خوف أو وجل بآني لن أشغل نفسي بهم لأنهم اعتادوا الشدائد ومروا على الولايات .

لم يبق اذ ذاك لدينا من شيء الا أن نبدأ الزحف . وأعطينا للعمال الاشارة بأنهم سوف يبدأون السير في الصباح الباكر من اليوم القادم (٢٨ أكتوبر سنة ١٩١٣) وقرأنا عليهم التعليمات التي يجب أن تراعى لدى السير . وليس من الهينات أن ننظم جماعاً مكوناً من خمسة آلاف أو ستة آلاف رجل . ولم يكن في استطاعتى أن أزودهم بأكثر من رطل ونصف من الخبز وأوقية من السكر لكل جندي خلال المسير ،

واذا سهل على أن احصل على شيء آخر من التجار الهنود في الطريق، فاني لأبخل به عليهم . ولكن اذا لم يتيسر ذلك فليهم أن يرضوا عما قسم لهم . ولقد كانت تجاربي في حرب البوير وثورة الزولو أكبر عون لي على معالجة الحالة . فأمرت بأن لا يحمل أحد من «الفزاة» من الملابس أكثر مما هو ضروري ، وأن لا يمس أحد أمتعة غيره خلال الطريق . كما نهيت عليهم أن يهتموا بصبر واثابة ما يمكن أن يوجهه اليهم الاوروبيون من الاهانات أو السباب، وأن يمشوا في سلام حتى ولو ضربوا أو جلدوا . فاذا أريد القبض عليهم فليسلموا أنفسهم بغير مقاومة، ولقد أثبت لهم كل هذه التعليمات بجلاء ، ثم أعلنت عليهم أسماء الذين يخلفوني في قيادتهم اذا قبض على . ولا شك في أنهم فهموا ماقلت فهماً جيداً ، فوصلنا شارلستون بسلام . وهناك أمدنا التجار بكثير من المعونة . ففسحوا لنا يوتهم لنشغلها ، وسمحوا لنا أن نطهى الطعام في صحن الجامع . وكانت الميرة لا بد من أن تنتهى باتهاء السير الى حيث قصدنا ، وكنا في حاجة الى أوان للطبخ ، فلم يتوان التجار في أن يمدونا بها . وكان معنا مخزون كبير من الأرز وغيره من الحاجيات التي سارع التجار بإمدادنا بها .

كانت شارلستون في ذلك الوقت عبارة عن قرية صغيرة لا يزيد تعدادها على ألف نسمة . فلم نسمع لغير النساء والأطفال أن يحتلوا المنازل . ولما خيم الباقون في العراء . ولقد تمر بي كثير من الذكريات السعيدة

وقلبيل من الذكريات المؤلة ، وقمت حواذها خلال اقامتنا بقريه شارلستون . أما الذكريات السعيدة فتتعلق بمصلحة الصحة والموظف المنوط به أمر الصحة في ذلك المركز وكان يدعى دكتور « برسكو » Dr. Briscoe فانه على الرغم من أنه أخذته الحيرة من تضاعف عدد السكان فجأة تضاعفاً مزعجاً ، سارع الى ملاقاتى ، وبدلاً من أن يتخذ أى اجراء عاجل ، اقترح على بعض المقترحات وعرض على المساعدة . ولا شك في أن الأوروبيين ذوى عناية بنظافة الماء والطرق والاحتفاظ بالأدوات الصحية في أحسن حال من الاناقة . على الضد منا، فاننا قلما معنى بهذا الأمر . لهذا رحانى مستر « برسكو » أن أمتنع الفاء المياه القذرة في الطرقات وان احوال بين رحالنا وبين تقدير المكان الذى يحتلونه أو اقاء الكناسة والفضلات حياً اتفق . وكان من الصعب على ان أحمل المنود على مراعاة هذه الأوامر وتنفيذها ، ولكن المهاجرين والزملاء الذين رافقوى لى بدء الاعتصاب هونوا على كثيراً من هذه المصاعب ولقد بان لى في كثير من المواقف أن العمل يسهل ويتج أحسن النتائج، اذا انصرف الخادم الى الخدمة بمجد وكد من غير أن يحاول أن يملى ارادته على الذين يحسون معه . فاذا أقدم على العمل بنفسه ، فلا بد من أن يتبمه الباقون . فلم تخطى تجربتى لى التطبيق في هذه الفرصة . فاني وزملاى لم تتأخر هنية على الاكباب عن الكنس ونقل الكناسة والفضلات وما يشابه ذلك من الأعمال . فكانت النتيجة ان اشترك الكل

فى العمل بحماسة وحرارة . وكان « كلنباخ » قد سبقنا الى سارا ستون ، وكذلك مس « شلسن » التى لن أستطيع ان أوى صفاتها فى الا كتاب على العمل والدقة والأمانة حقها من الوصف والمدح . ومن المهود المعروفين الذين عملوا بكل حماسة وأمدونا بكل ما يمكن من المساعدات، الرحومان مستر « مايدو » والبرت كرستوفر .

كلما فكرت فيما أمدى الرجال من الضر والاحتمال فى هذه الشقة . تملكنى شعور عميق مقدرة الله الشاملة . وكنت بين الطهارة رئيساً عليهم . وقد يحدث ان يضاف على بقل « اللال » كثير من الماء، كما يحدث أن لا تم بصجبه فى الطهى . وكثير ما كان الارز والخضروات تقدم غير مطبوحة طخناً كافياً . ولم أر فى أطراف الكرة الأرضية الى زرتها لقيماً من الناس يستسيح ازدداد مثل هذا الطعام مثل ما شاهدت لدى المتصبيين من شهية . فقد رأيت فى سجون جنوب افريقية انه كثيراً ما يفقد الذين نسهم بأنهم متعلمون صرهم، اذا قدم اليهم طعام أقل من اللازم، أو طعام سىء الطهى أو تأخر تقديمه اليهم .

كان من بين الأخوات احت من دورمان تدعى « باى فاطمة محتب » لم تستطع ان تحتمل معاشره احواتها التاميليات عند ما سجن فى نيو كاسل . ولهذا ذهبت الى فولكسرست ليقبض عليها وتسجن بها مع أمها « حنيفة باى » وابنها الذى لم يكن يتجاوز السابعة من عمره . وقبض على الأم والبنت ولكن الحكومة لم تشأ أن قبض على الابن .

ودعيت « فاطمة باي » لتؤخذ بصحتها في المكان المعين لذلك ، ولكنها رفضت أن تخضع لمثل هذه الأهانة فحكم عليها وعلى أمها بالسجن ثلاثة أشهر .

وكان اعتصاب العمال في ذلك الوقت قد بلغ أشده . وكان الرجال والنساء حينذاك آخذين في الرحب بين مقر الناجم وبين شارلستون . وكان من بينهم امرأتان ومعهما أولادهما مات أحدهم من التعرض للطقس ، وسقط واحد غيره من بين ذراعي أمه عند ما كانت تحتاز بحرى نهر ومات عريقاً . ولكن الأمينين رافعا ان تنكصا ، وتابعا السير . بل لقد قالت احدهما « ليس لنا ان نحزن على الموتى الذين لن يعودوا إلينا مهما حرنا . ان الواجب يدعونا إلى العمل من أجل الاحياء » . ولقد وفعت بين الفقراء والموزين على أمثال هذه الصور المادرة من الشجاعة المهادمة والايان الثابت والنظر الشامل لحقائق الحياة .

ولقد قام الرجال والنساء في مركزهم الدقيق بقرنة شارلسون بما يعرضه عليهم الواجب وروح التضحية . فان الذي حملنا على أن نهبط هذا المكان مهاجرين لم تكن روحاً سلمية . هذا على الرغم من أننا كنا في سلام روحي نتمتع به من أعماق نفوسنا . ولقد علقنا اعلانات كبيرة في كثير من الأماكن كتبنا عليها « لا سلام هنا » . ولكن لا شك

أنه في مثل هذا الجو يمكن لثل « ميراباي »^(١) - Mirabai - أن تأخذ كأس السم الى فيها وتجرع ما فيه فرحة راضية ، وأن يذهب سقراط هادئاً الى أحضان الموت في سجنه السحيق المنفرد ، ويوجه الى أصدقائه والينا في شخصهم ذلك اللوم المقذع الذي ضمنه مذهب ان الذي ينشد السلام يجب أن يبحث عنه في نواحي نفسه . وعمل هذا السلام الذي نما في نفوس الستياجرايين عاشوا في غيهم غير آهين بما سوف يأتي به القدر .

وكننت الى الحكومة أنبثها بأنه ليس من عرضا أن ندخل الترنسفال بقصد الإقامة ، بل ندخلها احتجاجاً على أن ينقص الوزير عهده ، وتظاهراً صارخاً على ياسنا من أن نسترد احترامنا الذي فقدناه . ولا شك في أن الحكومة كانت توفر علينا كثيراً من المتاعب اذا هي تفضلت وقبضت علينا حيث كنا ، أى في شارلستون . ولم تكن حركتنا بالسر الذي لا يباح به . بل كما نأف من أن يدخل أحدنا أرض الترنسفال تسلاً وفي خفية . ولكننا لم يكن في وسعنا أن نمثل مسؤولية ما يأتي أى شخص من عمل قد يروقه ، لأنه كان علينا أن ننظم آلافا من الناس الذين لا نعرفهم شخصياً ، ولم يكن في وسعنا أن نفرض عليهم من شيء اللهم إلا الدعوة للحيبة والصفاء . ولقد أكدت للحكومة في النهاية

أنها اذا ألفت ضريبة الجنيئات الثلاثة ينتهى الاعتصاب ويمود المال
ذوو المقود الى العمل ، لأننا سوف لا ندعوم الى الجلالد فى سبيل
التغلب على بقية الأشياء التى نرفع أصواتنا بالشكوى منها .

كان موقفنا حينذاك غير مفهوم جيداً ، ولم نكن نعرف متى تقدم
الحكومة على القبض علينا . وكان علينا أن لا نتظر فى مثل هذه الأزمة
الشديدة جواباً من الحكومة الا بعد مضى بضعة أيام . لهذا سمعنا
على أن نقادر شارلستون ومدخل الترسفال توأ ، اذا لم تقبض الحكومة
علينا . فاذا لم يلق القبض علينا خلال الطريق ، بقى علينا أن نمضى فى
المسير فنقطع فى اليوم أربعة وعشرين ميلا ونستمر على ذلك ثمانية أيام
لنصل الى مزرعة تولستوى وأن نظل هنالك حتى تنتهى المعركة ، وفى
خلال الاقامة بالزرعة يعمل المال فى فلحها ليقوموا بأودم ، وكان مستر
كلنباخ قد أكمل كل الممدات الضرورية . وكانت الفكرة أن نشيد
أ كواخا من الطين يصنمها المهاجرون بأنفسهم . وكانت الصعوبة
الوحيدة التى تترضى هذا العمل ، ان فصل الأمطار كان قد أظلتنا إياه ، ومن
الضرورى أن يكون لكل انسان ملجأ يحتمى به اتقاء الأمطار .
ولكن مستر كلنباخ كان يتوقع فى شجاعة ، أنه سوف يحل هذا المشكل
بصورة من الصور .

وفولكسرست قرية قدر شارلستون مرتين . وأبدى صاحب مخبز
أوروبى بها رغبته فى أن يتعاقد معنا على أن يزودنا بما يلزمنا من الخبز ،

ولم ينتهز صاحب الخبز هذه الفرصة ليأخذ منا ثمناً للخبز أعلا من الثمن السائد في السوق ، كما أنه أخذ يصنع الخبز من أجود صنف من الدقيق . وكان الخباز يرسل الخبز في الوقت المناسب بطريق سكة الحديد فأخذ عمالها وكلهم من الأوروبيين يقومون بواجبهم نحونا، فكادت الارساليات تصلنا كاملة، وعنوا كل عناية بنقلها وحصولنا ببعض السهيلات . فقد كانوا يعرفون أن قلوبنا لا تنطوى على عدااء أو ضغينة . وأنه ليس من قصدنا أن نلحق ضرراً بمخلوق ، وأن غايتنا هي الوصول الى حقوقنا من طريق ما نصالح من آلام وما محتمل من مشقات . ولذا كان الجو الذي أحاطنا تقياً خالصاً من الشوائب، واستمر تقياً طوال أيام جهادنا . وما السبب في هذا الا أن الحب الكامن في النفس الانسانية قد شط وأخذ يظهر أثره . فكان الكل يتسم بأهم احوان مهما اختلفت النحل بين نصارى ويهود وهندوكيين ومسلمين أو غير ذلك .

ولما خيم الظلام سكنت الأصوات واستقرت الأرواح ، وكنت على وشك أن آوى الى مصجى عندما سمعت حلبة . ورأيت أوروبياً يتقدم نحونا وفي يده مصباح . ففهمت معنى ذلك ، ولكن لم يكن عندي من المهام ما أوصى به قبل القبض على .

« لدى أمر بالقبض عليك . أريد أن ألقى عليك القبض » .
فأجبت الضابط:

- « الى أين سوف تذهب بي . »

- « الى أقرب محطة لسكة الحديد الآن ، ثم الى فولكسرست
عند ما يصل أول قطار مسافر اليها » .

- « سأذهب معك من غير أن أخبر أى انسان ، ولكن على أن
أترك بعض التعليلات مع أحد الزملاء » .



الفصل السادس عشر

السجن والاتصار

أيقظت مستر « نايدو » الذى كان نائماً بالقرب منى ، وأخبرته بنجر القبض على ورجوته أن لا يذيع الأمر بين المهاجرين قبل أن يتنفس الصبح . وان عليهم عندما يبين النهار أن يتحركوا للمسير ، على أن يبدأوا به قبل بزوغ الشمس . وعندما يحين وقت الاستراحة ليتناولوا وجبتهم ، له أن يذيع بينهم خبر القبض على . وأبحث له فوق ذلك أن يلقى بهذا الخبر لآى انسان يسأله عنى ، فيما لو قبض على المهاجرين ، والا فالواجب عليهم أن يتابعوا السير طبقاً للبرنامج الموضوع . ولم يداخل نايدو أى شك أو خوف على الإطلاق . فأملت عليه تعليماتى عما يتبعه فيما لو قبض عليه هو أيضاً . وكان مستر كلبناخ فى فولكسرسى فى ذلك الحين . وراقبت ضابط البوليس وسافرنا الى فولكسرسى . غير ان النائب العمومى أبى أن يستمر القبض على اذ لم تكن قد وصلته الأسباب التى يبنى عليها أمر القبض ، وعلى هذا أجل النظر فى أمرى وأطلق سراحى بعد وضع كفالة قدرها خمسين جنيهاً . وكان مستر كلبناخ قد أعد مركبة لى وسافر معى فى الحال لنمود الى مشاركة المهاجرين

فى زحفهم . وأراد مراسل جريدة « ترنسفال ليدر » أن يرافقنا . فأخذناه معنا فى العربة ، فنشر فى ذلك الحين وصفاً دقيقاً للحالة ووصف سياحتنا ومقابلتنا مع المهاجرين الذين تلقونى بمظاهر الحماسة وأبدوا أشد الفرح بمودتى . واستمر زحفنا . ولكن لم يرق للحكومة أن تركنى حراً . ولذا صدرت الأوامر بإعادة القبض على ، وقض على فعلا فى ستندرتون فى الثامن من الشهر . ولقد زودنا بتجار ستندرتون ببيضة علب من مرنى الشمس ، فاحتاج توزيعها على المهاجرين وقتاً أزيد مما يحتاج توزيع بقية الماء كولات

ولقد سألت المهاجرين أن يتالموا السير ، ثم فارقتهم صحبة الحاكم الذى ألقى على انقبص بنفسه . وبمجرد أن وصلت قاعة الجلسة فى المحكمة وجدت أن بعض زملائى كان قد قبض عليهم . وجدت منهم خمسة هم : نايدو ، وبهاريلال مهاراج ، وراماين سنها ، وراجوما راسو ، ورحيم خان . ولم ترعب الحكومة فى أن تؤدى قبضها الى سجننا معاً ، كما انها لم ترد أن يحمل الزملاء رسالاتى عندما يطلق سراحهم الى الخارج . ولهذا صممت السلطات على أن تفصل بين ثلاثنا ، أنا وكلساخ وبولاك ، فرحلتنا من فولكسرسست ، وأرسلت بى إلى مكان لا يمكن أن ألتقى فيه بأحد من بنى جلدتى .

لهذا أرسلت الى سجن « بلوفوتتين » . ولم يكن بهذه البلدة أكثر من خمسين هندياً يشتغلون جميعاً خدماً فى الفادق . وكنت السجين

الهندي الوحيد ، في حين كان باقي ضيوف السجن من الاوروبيين والبيد . ولم تأخذني هزة من جراء هذه المزلة ، بل قبلتها كنعمة أنعمت على الحكومة بها ، فقد وفرت على أن اوقظ سمى ونظري لاراقب تصرفات بقية السجناء ، وفرحت لان سئحت لى فرصة التزود بتجاريب جديدة ، وفضلا عن هذا فانه لم تمر بى أوقات أستطيع أن أفرغ فيها للدرس ، وعلى الأخص منذ سنة ١٨٩٣ ، فكانت هذه الفرصة أحسن الفرص التى أنفقها فى الدرس والا كباب عليه سنة كاملة . وقد تمت فى سجن بلوفوتتين بأ كبر قسط من الانفراد كنت أتوف اليه . ولا شك فى أنه كان حولى كثير مما يقلقنى ويمضى ، ولكنه كان مما يمكن احتماله . وشتأت بينى وبين طبيب السجن صداقة . وكان السجنان لا يستطيع أن يفكر الا فى أن يظهر سلطانه وجبروته ، فى حين كان الطبيب تواقاً لأن يتمتع المسجونون بحقوقهم التى منحولهم لياها فانون السجن . وكنت من ذلك الوقت أغتذى على الفواكه صرفاً ، فلا أتناول الا الموز والطاطم والجنود الخضرى وزيت الزيتون . ولم يكن لى مفر من الموت جوعاً اذا قدم الى شىء من هذه الأشياء فى حالة فساد أو كان منه صف غير جيد . لهذا عنى الطبيب كل عناية بانتقائها ، وأضاف اليها اللوز والجوز المادى والجوز البرازلى لتكون من ضمن الأصناف التى تقدم الى . ولم يكن فى حجرة السجن التى خصصت لى طريق كاف للتهووية . فعمل الطبيب أقصى جهده فى أن تظل الحجرة

مفتوحة الباب ، ولكن لم يفز من ذلك بطائل ، وهدده السجن بالاستقالة اذا هو حمل على أن يترك باب الحجره غير موصد . على انه لم يكن رجلا شريراً ، ولكنه كان يريد أن يتبع نظاماً واحداً لا يخالفه ولا يشذ عنه في حالة من الحالات ومهما كانت الظروف

وكان مستر كلنباخ قد حمل الى سجن بريوريا ، وبولاك الى سجن جرمستون . ولكن الحكومة كانت تستطيع أن تتق كل هذه المتاعب . لأن مثل رحلما في هذه الحال كان كمثل مسر بارتنجتون في الأقصوصة ، عند ما أرادت أن توقف مد المحيط الخضم بالكيسة التي كانت تحملها . ذلك لأن المال في ناتال كانوا قد استيقظوا من غفوتهم ، وأصبح من المتعذر على اية قوة في الأرض أن تنهيم عن عزمهم .

ان الصائغ يمتحن ذهبه على المحك ، فان لم يستبن مقدار مافيه من النقاء أحماه ودقه بالطرقة ، حتى اذا كان فيه شيء من المعادن الاخرى أو الأوساخ انفصل عنه وبقى الذهب الخالص . ولا شك عندى في أن الهنود مروا في جنوب افريقية بمثل هذه التجربة . فانهم صهروا ودقوا بالطارق الثقيلة ، ثم دمنوا بطابع الذهب الصافي ، بعد أن مروا بهذه التجارب القاسية صابرين مصابين . فقد شحن المهاجرون في قطر سكة الحديد لا ليتزهوا ، بل ليتطهروا بالنار ، ويتمدوا بها . فان الحكومة لم تكن حلال تسفيرهم مشحونين شحن البضائع والسلع حتى بأمر طعامهم ، وبمجرد ان وصلوا ناتال وجهت اليهم التهمة وحكم عليهم وسجنوا . على

اننا كنا ننتظر هذا العمل وزغب فيه . غير ان الحكومة كان عليها ان تتحمل نفقات كبيرة فتظهر في الوقت ذاته كأنها لعبة في يد الهنود اذا هي استمرت تعنى في سجونها بمثل هذا العدد الهائل من العمال . ناهيك بأن أصحاب المناجم كان عليهم ان يعطوا العمل في مناجمهم خلال المدة التي يقضيها العمال في السجن . ولا شك في ان الحال اذا ظل سائر اعلى هذا التوال فترة ما من الزمن ، فان الحكومة تكون مضطرة الى الغاء ضريبة ثلاثة الجنيهات . لهذا فكرت الحكومة في طريقة متسكرة . حوطت منطقة المناجم بالاسلاك الشائكة وأعلنت ان هذه المنطقة أصبحت من ملحقات سجن دندي ونيوكاسل ، وعينت المستخدمين الأوربيين لدى أصحاب المناجم مراقبين عليهم . وبهذه الوسيلة استطاعوا أن يضعوا انوف العمال في الرغام على الصد من ارادتهم ، وبدأت المناجم تزدهم بالعمال في الحال . على أن هنالك فرقاً بين خادم وعبد . فلان الأول اذا ترك عمله لم يكن في مستطاعك ان ترغمه على شيء الا من طريق التحاكم واستصدار حكم عليه . ولكن الثاني يمكن أن تميده الى العمل بالقوة . وبهذا اعيد العمال الى العمل ولكن بصفتهم عبيداً من غير قيد ولا شرط .

وكان هذا العمل في جانب الحكومة أكثر مما ننتظر منه . ولكن العمال كانوا بسلاء فأبوا أن يعملوا في المناجم - وانهى الأمر الى أن يجلدوا بقسوة ووحشية . وكان رقبائهم الوحشيو الطبايع قد استعانوا بالسلطة التي خولتهم الحكومة فأخذوا يسطونها على العمال ويؤدونها اليهم ركلا

بالأرجل وصفعاً بالأف كف وساباً بالأسنة ، الى غير ذلك من ضروب القسوة والامانة التي لم تسجل عليهم . ولكن على الرغم من هذا كله ظل العمال الساكنين مستمسين بموقفهم ، غير آبهين بما يقع عليهم من صنوف العذاب .

وأرسلنا الى الهند اشارات رقية ضمناها خبر هذه الاعتداءات وخصصنا لها الزعيم «جوكهال» الذي اهتم بالأمر واتصل بنا ، حتى أنه كان يستعلم عن الأخبار اذا أحرنا عما يوماً واحداً وأخذ «جوكهال» ينشر الأخبار رغم أنه كان ملازماً فراشه لمرض شديد ألم به . ولكنه على الرغم من مرضه أصر على أن يلحظ بنفسه أحوال الهند في جنوبي افريقية ويمنى بها حتى لقد شغل بها ليل نهار . ولقد اهتزت جميع أنحاء الهند في تلك الآونة واستيقظت فأصبحت مسائل جنوبي افريقية حديث المجالس وشغل الساعة .

في ذلك الحين أتى اللورد هاردنج خطابه المشهور في مدراس ، ذلك الخطاب الذي أزعج الأوروبيين في جنوبي افريقية وفي انجلترا على السواء . ولم يكن من عادة حكام الهند أن يوجهوا انتقاداتهم الى التصرفات التي تأتيها الحكومات الأخرى في أنحاء الامبراطورية ، ولكن اللورد هاردنج لم يكتف بأن يوجه تقدماً مقنعاً لحكومة الاتحاد الافريقي فقط ، بل دافع دفاعاً مجيداً عن تصرفات السيتاجراهيين وخطتهم السلمية ، وأيد عصيانهم المدني لقانون وحشى جائر . وعلى

الرغم من أن خطاب اللورد هاردنج قد لاقى كثيراً من التعليقات المعادية في إنجلترا ، فانه لم يحاول أن يستدر أو يمدل موقفه ، بل على الضد من ذلك صرح للكثيرين بأنه مقتنع بصحة الموقف الذى اضطر أن يقعه . ولا شك في أن حزم اللورد هاردنج في خطته هذه قد أحدث أثراً طهرت نتائجه في كل مكان .

ولترك الآن أولئك العمال البواسل التعساء مأسورين داخل حدود منطقة المناجم هنيهة ، لتتكلم قليلا عن حقيقة الموقف في أطراف أخرى من بلاد ناتال . فان منطقة المناجم تقع في الشمال الغربى من تلك البلاد ، ولكن الهنود كانوا يعملون في البقاع المجاورة للشواطىء في الشمال والغرب . وكنت متصلا قبل حدوث الاعتصاب بالهنود الذين يعملون على الشاطئ الشمالى ، لأن كثيراً منهم اشترك معى في حرب البوير . ولكنى لم أكن قد اتصلت بالعمال الذين يعملون في منطقة الشاطئ الجنوبى اتصالى بالأولين ، ولم يكن لى هناك من الزملاء الا العدد اليسير ، ولقد باع كثير منهم أناث منزله مقدراً أن المعركة سوف يطول أمدھا وانه سوف يحتاج للزاد الذى ربما يضن به عليه أهل جلدته من الأغنياء . ولما ذهبت الى السجن حذرت زملائى في العمل من أن يصحوا لغير المتصبيين من العمال أن يعلنوا اضرابهم عن العمل ، لأنى قدرت أننا نستطيع أن نتنصر حتى لو اقتصر الاعتصاب على عمال المناجم ، ولأن عمال الهنود لو أضربوا جميعاً - وعددهم لا يقل عن ستين ألف سمة -

لأصبح من المستحيل تدبير أمورهم من كل الوجوه . ناهيك بأنه لم يكن لدينا من الوسائل ما يمكننا من أن نصحب عدداً كبيراً كهذا خلال الهجرة . لم يكن لدينا الرجال الذين يرشدوهم ، ولا المال الذي نطمحهم به . وفضلاً عن هذا طن عدداً كبيراً كهذا لا يمكن أن نضمن معه الاحتفاظ بالمهج السلمي الذي كنا نشده . ولكن اذا فتحت الهواويس التي بحس الماء ، فلا مناص اذن من حدوث الطوفان المحتاح . فأصرب المال في جميع الأنحاء من تلقاء أنفسهم وتطوع كثيرون ليطروا في أمورهم ويدروا موقفهم

وهنا بدأت الحكومة تعذ سياسة الدم والنار . فأخذت تمنع المال عن الاعتصاب بحص القوة . فتصدى البوليس الحرنى الراكب للمال ليحملهم على الرجوع الى العمل . وكان أقل اضطراب بين العمال كاف لأن يجاب عليه برصاص البنادق . وحدث أن قاومت فئة من العمال القوة التي أرادت أن يحملهم على الرجوع الى العمل ، وقذف بعضهم الحجارة على رجال البوليس ، فأطلقت عليهم يران البنادق فقتل منهم البعض ، وجرح كثيرون . ولكن المال مع هذا رفضوا أن يخضعوا . وكذلك لم يتمكن التطوعون من أن يمنعوا اعتصاباً كبيراً بالقرب من « فريولام » الابدجهد جهيد . ومع هذا أبى كل المتصبين أن يمودوا الى العمل . حتى بلغ يعضهم الأمر أن يخفوا عن الأعين رهبة ، وفضلوا أن يبقوا مخفيين على أن يمودوا الى العمل .

ولابد لي من أروى وقائع حادثة لا أجدر دون ذكرها مندوحة .
 فقد ترك كثير من المال أعمالهم بالقرب من «فريولام» وأبوا أن يهودوا
 اليها رغم الجهد الذى بذله رجال السلطة معهم . وكان الجنرال «لوكن»
 Luk. في ميدان الاعتصاب ومعه جنوده ، وكان على وشك أن يأمر
 رجاله بإطلاق النار ، عندما تقدم اليه هندی بأسل هبط تلك المدينة من
 دوربان هو سواريجى ابن «بارسى رستوجى» ، ولم يكن يتجاوز الثامنة
 عشرة من عمره وأمسك بأعنة الجواد الذى كان يمتطيه الجنرال وقال له .
 «لا يجب عليك أن تأمر بإطلاق النار . وعلى أن اقنع أبناء وطني بأن
 يهودوا الى العمل» فأكبر الجنرال شجاعة هذا الشاب ، وسمح له أن
 يحبر طريقة التفاهم الحبي في فترة حدها له . ففاوض سواريجى
 المال وأقنعهم فعادوا الى العمل . ولقد حل هذا الشاب بممله هذا دون
 قتل الكثيرين بحضور ذهنه وببسالته وشفقته

وأصبحت الحياة في مزرعة المنقاء حرجة شديدة . ورغم ذلك قام
 كل بواجبه ، حتى ان الأولاد عهد اليهم بمهمات خطيرة فأدوها بشجاعة
 وقبض في ذلك الحين على مستر «وست» على الرغم من أنه لم يكن هنالك
 أى سبب يرر القبض عليه . وكانت خطتنا التي رسمناها أن يعمل مستر
 وست وماجنلال غاندى جهدهما أن يتفاديا القبض عليهما . وعلى هذا
 عمل وست على أن لايمطى الحكومة أية فرصة تبرر بها القبض عليه .
 ولكن الحكومة كانت بعيدة عن أن تنظر في الأسباب التي ترك

للقائمين بحركة الستياجراها بعض الرضى عن حالتهم ، ولم تدرث في القبض على أى شخص يمكن أن يكون فى تركه حراً تأثير على أعصاب رجالها ، غير منتظرة قيام الأسباب التى تجعل القبض على ذلك الشخص مبرراً بوجه من الوجوه . وأصبحت شهوة أصحاب السلطة فى القبض على الأشخاص كافية لأن تلقى بمن شاءت فى غيابات السجون بسبب وغير سبب .

ولما أن أبرقنا الى « جوكهال » تنبه بخبر القبض على مستر وست ، فكر فى أن يرسل الى جنوبى افريقية بضمة من أقدر رجال الهند ليعالوا الحالة . وفى اجتماع عقد فى « لاهور » لتأييد الستياجرايين فى جنوبى افريقية ، أعلن مستر « أندروز » أنه يتنازل عن كل ما يملك من النقود تأييداً لحركتهم ومساعدتهم . ومنذ ذلك الحين رفقه « جوكهال » بعين الاجلال والاكبار . فلما وصله خبر القبض على « وست » أبرق الى « أندروز » يسأله ان كان على استعداد لأن يذهب الى جنوبى افريقية ، فلم يتردد أندروز لحظة فى قبول مقترحه . وأبدى صديق حميم من أصدقائه يدعى مستر « بيرسون » رغبته فى أن يصاحبه ، وترك الصديقان الهند الى جنوبى افريقية على ظهر أول باخرة قصدت بلاد حكومة الاتحاد .

ولكن المعركة كانت اذ ذاك فى أواخر أدوارها ، فان حكومة الاتحاد عجزت عن أن تحتفظ بألاف من الرجال والنساء فى سجونها . وأصبح

الحاكم العام في حالة نفسية لا تحتل ذلك الحدث العظيم، وأخذت أنظار العالم تتجه نحو الجنرال « سمطس » ترى كيف يتصرف في الأمر . ولقد عملت حكومة الاتحاد نفس ما عمله أية حكومة أخرى تقف في مثل موقفها . ولم تكن هنالك من حاجة للقيام بعمل تحقيق ، فإن الخطأ الذي أدى الى هذه الحالة كان معروفاً ظاهراً ، واتفقت كل الآراء على أن الواجب يدعو الى اصلاح هذا الخطأ . وكذلك رأى الجنرال « سمطس » أن هنالك ظلماً يجب أن يرفع . ولكنه كان في موقف أشبه بموقف ثعبان ازدد فأراً، فلا هو يستطيع أن يبتله، ولا هو يستطيع أن يلفظه . فانه كان قد قطع للأوروبيين في جنوبي افريقية عهداً بأن لا يلغى صرية الثلاثة الجنيهاً ولا أن يقوم بعمل أى اصلاح ينتفع به المنود . ولكنه بدأ يشعر بضرورة الغاء هذه الصرية ، وأن يلجأ الى تشريع يعالج الحالة ييمص الاصلاحات . ونحن نرى دائماً أن الحكومات اذا أخرج مركزها ونقصت حجتها أمام الرأي العام، تلجأ دائماً الى تعيين لجان تقوم بتحقيق شكلي ، لأن كل ماسوف توصي به من الاصلاحات يكون مقررأ بالفعل في الأذهان قبل أن تعرضه على الحكومة وعلى الناس . والسائد في مثل هذه الأحوال أن الحكومة تقبل دائماً ما توصي به مثل هذه اللجان ، وبهذه الوسيلة تقتنع الحكومات ، فتقبل التوصيات التي تقررها لجان التحقيق ، فتقر بذلك المدل الذي كانت ترفض من قبل الا أن يستقوى عليه الظلم والجبروت . ولنا عين جنرال

« سمطس » لجنة من ثلاثة ، أعلن الهنود بأنهم لن يثقوا بها مادام أن الحكومة امتنعت عن تلبية بعض طلبات كانوا قد تقدموا بها للحكومة كأساس للتفاهم . ومنها أن المسجونين من الستياجرايين يجب أن يحلى سبيلهم فى الحال ، وأن يمثل الهنود فى اللجنة عضو على الأقل . ولقد قبلت اللجنة الى حد ما قبول طرف من الطلب الأول ، فأوصت الحكومة أن تحلى سبيل كئناح وبولاك وأنا ، بحجة « أن بذلك يمكن أن يسهل طريق التحقيق فى مطالب الهنود بقدر المستطاع » . وأن يكون اطلاق سراحنا بغير قيد ولا شرط . وقبلت الحكومة هذا المقترح وأحلت سبيلنا بعد سجن دام ستة أسابيع . ولذلك أفرج عن مستر وست وكان قد قبض عليه من قبل ، لأن الحكومة لم تكن لديها من تهمة توجهها اليه .

واقعد وقع هذا كله قبل أن يصل مستر اندروز ومستر بيرسون ، فتلقيتهما فى دوربان . وكما كانت دهشتما كبيرة عندما رأياى ، لأنهما كانا مجهلان ما وقع من الحوادث التى قتالت خلال سياحتهما . وكانت هذه أول مرة ألتقى فيها بهذين الانجليزين اللذين أقدر فيهما البسالة والقدرة الفائقة .

لما أفرج عن ثلاثتنا أخذنا العجب والامتعاض . فاننا لم نكن نعرف شيئاً من الحوادث التى وقعت . وهبطت علينا أخبار تعيين اللجنة

كشيء جديد له دهشة وجدة ، ولكننا رأينا أننا لا نستطيع أن نتعاون معها على أية صورة من الصور ، وأول ما بدا لنا في الأمر هو أن الهنود يجب أن يملأوا حق تعيين ممثل واحد على الأقل لشرح مظلمتهم للجنة . فلما وصلنا نحن الثلاثة الى دوربان حررنا خطابا الى جنرال « سمطس » مؤرخا في ٢١ ديسمبر سنة ١٩١٣ جاء فيه :

« نحن نرحب بتعيين لجنة التحقيق . ولكننا نعرض بشدة على تعيين مستر اسلن ومستر ايلي عضوين بها . وليس بيننا وبينهما أى عداة شخصية ، فأنهما رجلان لهما شهرتهما ولا نفكر مقدرتهما . ولكن لما كان كلاما قد أعلن في مواقف كثيرة عداوة الهنود ، فقد يحتمل أن يقا في شيء ينال الهنود منه ظلم من غير أن يكونا شاعرين بأنهما يظلمانهم . والانسان فلما يستطيع أن يغير مزاجه تغييرا كلياً . وانه لما يضاد قانون الطبيعة أن تفرض أن هذين السيدين يمكن أن ينقلبا الى ضد ما كانا دفعة واحدة . ولكننا مع ذلك لا نطلب أن يخرجنا من اللجنة . بل نطلب أن يضم اليها في اللجنة رجال عرفوا باستقلالهم في الرأي وعدم تحيزهم ، نذكر منهم سير جيمس روز وإيز والتبيل و . ب . شريتر كلاما معروف بصدقه وجهه للانصاف . وطلبنا الثاني ، ينحصر في أن يطلق سراح الستياجرايين جميعا ، فلذا لم يحدث هذا ، فانه يصعب علينا أن نبقى خارج السجن اذ ليس هناك أى مبرر يميز بقاء الستياجرايين في السجن الى الآن . وثالثا اذا طلب منا أن نبث عن الاستعلامات

الضرورية للتحقيق ، وجب علينا أن نذهب الى المناجم والمعامل التي يعمل بها العمال المتعاقبون لنتم عملنا . فاذا لم تجب هذه الطلبات ، فانا نأسف أن نصارحكم بأننا سوف نبحث عن وسائل أخرى تؤدي بنا إلى السجن » .

ولما سمع « جوكهال » أننا نتأهب لرحل آخر أ برق الينا برقية مطولة قال فيها أننا إذا خطونا هذه الخطوة أوقفنا لورد هاردنج وأوقفناه في موقف حرج ، ونصحنا بشدة أن نمدل عن هذا الرحل ، ونماون اللجنة بأن نمرض عليها البيانات التي تسهل مهمتها .

ولقد وقفنا بذلك في معضلة كبرى . فان الهنود كانوا قد تماهدوا على مقاطعة اللجنة اذا لم ينضم إليها أفراد يرضيهم أن يكونوا بين رجليها . وقد يتمتع لورد هاردنج أو بتالم جوكهال من تصرفنا ، ولكن كيف نرجع عن عهد قطعناه ، وكيف ننكص عن خطوة خطوناها ؟ وتقدم الينا مستر أندروز ينبهنا الى صحة مستر « جوكهال » التهمة ، ويبين لنا عن مقدار ما يؤثر فيه عملنا اذا صدمناه تلك الصدمة القوية بأن نستمر في خطتنا . والحقيقة ان هذه الاعتبارات لم تنب عن ذهني أبداً . ففقدنا اجتماعا من الزعماء وخرجنا من البحث بقرار أن مقاطعة اللجنة يجب أن تستمر مهما كانت النتائج اذا لم تسمح الحكومة باضافة أعضاء آخرين الى هيأتها . وبهذا القرار أرسلنا برقية مطولة الى « جوكهال » وافق عليها مستر أندروز وقد جاء فيها

« انا نعرف مقدار ألمك الذى تتحملة فى سيلنا ، وعلى هذا كنا نرغب فى أن تتبع مشورتك ولو ضحينا فى سيلها أكبر تضحية . كما أننا نعترف بأن لورد هاردنج قد أمدنا بمساعدة لا تقدر قيمتها ، ونود أن نكون جديرين بأن نحظى بمثلها حتى النهاية . ولكننا مع هذا نرغب فى أن نقف على حقيقة مركزنا . وينحصر الأمر فى أن ألوفنا من الرجال قد قطعوا على أنفسهم عهداً لا يمكن أن يرجعوا عنه فى حين أن الحركة التى خضنا غمارها من المبدأ إلى النهاية قد قامت على قاعدة احترام اليهود التى كنا نقطعها . ولا شك فى أن الكثيرين منا كانوا ولا شك يتركون الميدان لولا قوة اليهود التى كنا نتعاهد عليها . كما أن الروابط الأدبية لا شبهة تنحل توماً اذا نكس آلاف من الرجال دفعة واحدة عن موقف وقوفهم وكلمة أجمعوا عليها . على أن اليهود التى نتعاهدنا عليها ، لم نجمع عليها إلا بعد أن قتلنا الموقف بحثاً وتأملنا ، ووجدنا أن تمسكنا بيهودنا لا ينافى أى شرعة من شرائع الآداب المرعية . ولا يغنى أن الجالية الهندية لها الحق المطلق فى أن تقاطع اللجنة من غير أن يوجه لها أى لوم . والذى نرغب فيه رغبة أكيدة هو أن تكون نصيحتك لنا أن لا نرجع عن عهد كهذا يجمع بين ارادة الآلاف من الرجال وأن نقف جميعاً موقف الوحدة التامة مهما ترتب على موقفنا من النتائج . وأنا نلرجو أن تطالع لورد هاردنج على هذه البرقية . وأملنا أن لا نقف من

جرائها في موقف ضعيف . اتنا بدأنا هذه المعركة متخذين من الله شاهداً ومرسداً .

ولقد أثرت هذه البرقية في صحة « جوكهال » أسوأ تأثير . ولكنه ظل يساعدنا ويمدنا بأكثر مما أمدنا به من التأييد والحماية . وأبرق الى لورد هاردينج يشرح له حقيقة الموقف . فلم يرفض بذلك أن ينقص عنا ويلقى بنا في خضم المعترك ، بل ثبت على تأييدنا وواقع على وجهة نظرنا وكذلك كان شأن لورد هاردينج معنا . فانه ثبت على تأييدنا .

وذهبت إلى بريتوريا مصطحباً مستر أندروز . ولقد وقع في هذه الآونة بالذات اعتصاب قام به عمال سكة الحديد الأوروبيون مما جعل الحكومة تشعر شعوراً تاماً بمخرج موقفها . ودعيت الى أن ابدأ الزحف بمجنودي الهنود في تلك الفرصة السامحة ، وبذلك أساعد المتصبيين في عمال سكة الحديد ، وأربح المعركة بأن أملى على الحكومة شروطي . ولكنني بادرت بأن أعلن أن الهنود لا يساعدون بهذا العمل عمال سكة الحديد ، لأنهم لم يعتصبوا ليربكوا الحكومة ، وان خوضهم المعركة ليقترحموا ميدانها عما يرمى الى غرض غير هذا . وانه اذا كان ولا بد من أن نبدأ الزحف ، فاننا لن نبدأ به الا بعد أن ينتهي اعتصاب عمال سكة الحديد . ولقد أحدث هذا القرار أثراً عميقاً في النفوس ، ونقله روتر الى إنجلترا . فأبرق الينا لورد « أمبيل » يهنئنا على هذا القرار . وصارحنى أحد مساعدينا ، جنرال « ... » قائلاً : « انت لآحد ، أها ، طنك ، لا سمح

أن أمد اليهم يد المساعدة بحال من الأحوال . ولكن كيف أستطيع أن
اتصرف ازاء ما تعمل ؟ انك تساعدنا في وقت الحاجة . فكيف تفكر
في أن تقبض عليك أو نأسرك . اننى أود لو أنك تنزع الى أعمال العنف
كما يفعل عمال سكة الحديد ، وبذلك تؤدي لنا أكبر خدمة بأن تفتح لنا
طريق التصرف معك . ولكنك تمحض على ترك العنف وتوصى بمعم
فعل الشر حتى بالاعداء . انك تنشد الاتصاف من طريق المشقة
والاحتمال وتعذيب النفس ، وتراعى في خطتك حدود الآداب الرعية
والبسالة . وهذا مايوقفنا موقف العاجز مكتوف اليدين » - وكذلك
عبر جنرال سمطس عما يشابه هذا من المواطنف .

ولم تكن هذه هى الحادثة الأولى التى عبر فيها أناس من مضاديننا
عن عواطفهم العميقة تلقاء ماييندى الستياجراهيون من ضروب البسالة
النادرة . فانه عند ماأضرب العمال الهنود فى منطقة الشواطئ الشمالية ،
تعرض المزارعون فى جبل « لإدجكومب » الى خسارة فادحة اذا لم ينقل
القصب الذى قطع الى المعامل ليعصر حالا . فرجع ألف ومائتا هندى الى
العمل ، ولم يرجعوا الى اخوانهم المضربين الا بعد أن قاموا بهذا الواجب .
واذكر أيضا أنه عند ماأضرب العمال الهنود فى بلدية درويان ، أرجعنا العمال
الذين كان يمهّد اليهم بالعمل فى المجارى الصحية والمرضى فى المستشفيات .
فلم يرفضوا الرجوع الى أعمالهم . ولا شك فى أن الأعمال الصحية اذا
تمت ، فإنها لا تضر أحد ، بل هى نفع للجميع .

بهم المستشفيات ، فلن المدينة كانت تجتاحها الأمراض ، ويحرم المرضى من المساعدات الضرورية . ولم يقبل مؤمن ببدأ الستياجراها أن يكون سبباً في مثل هذا أو يتحمل مسؤولية مثل هذه الكارثة . ولذا استثنينا العمال الذين يعملون في مثل هذه المهام . فانه على الستياجراهي أن ينظر في كل خطوة يخطوها موقف عدوه ومركزه . وكنت أستطيع أن ألحظ ان كل عمل من أمثال هذه الأعمال الباسلة كان يترك أثره غير الظاهر في القلوب ويرفع من قدر الهنود ويهيئ الجو للتغام على قاعدة معقولة . ولقد تهيا الجو للتغام بالفعل . وكان سير بنيامين « روبرتسون » الذي أرسله « لورد هاردينج » في سفينة خاصة على وشك الوصول الى جنوب افريقية في ذات الوقت الذي ذهبت فيه مع اندروز الى بريتوريا . ولكننا لم نتظر مقدمه وسافرنا ، لأنه كان علينا أن نصل الى بريتوريا في اليوم الذي حده جنرال سمطس . ولم يكن هناك سبب حقيقي يدعونا الى انتظاره ، لأن النتيجة التي نرغب فيها ، لا سبيل اليها الا بقوة ايماننا .

ووصلت ومعي اندرو الى بريتوريا . ولكن كان على بمفردي أن أفاوض جنرال سمطس . وكان الجنرال في ذلك الحين مشغولاً باعتصاب عمال سكة الحديد ، وقد كان اعتصاباً ذا مظاهر خطيرة ، حتى لقد اضطرت حكومة الاتحاد أن تعلن الأحكام العرفية . فان العمال الأوروبيين لم يقتصروا في مطالبهم على زيادة الاجور ، بل بدؤوا يمتدنون

على السلطات محاولين أن يقبضوا على عنان الأمور دون الحكومة . وكانت أولى مفاوضات مع جنرال سمطس قصيرة ، ولكنى رأيت منها أن الجنرال لم يمتط فيها نفس الأشهب الذي كان يمتطيه من قبل ، عند ما بدأنا بالرحف الأول . فانه لم يبد من الاستعداد لناقتنى ما أبدى الآن . ذلك فى حين أن سلاح السّياجراها الذى لجأنا اليه فى الأولى كان هو نفس سلاحنا الذى نهىء به فى الثانية ومع هذا فقد رفض فى الأولى أن يدخل معنا فى مفاوضات ، أما فى الثانية فقد أبدى استعدادة لأن يبحث معنا الموقف من جميع وجوهه .

ولقد وصلت مع الجنرال الى اتفاق مبدئى ، وأوقفت حركة السّياجراها لآخر مرة . لقد فرح بذلك كثير من أصدقائى الانجليز . ووعدوا بأن يمدوا يد المساعدة فى تمام الاتفاق النهائى . ولقد لافيت بعض المصاعب فى أن أحمل اخوانى المنود على قبول هذا الاتفاق . فذكرنى بعضهم بما كان من خاف سمطس لوعده سنة ١٩٠٨ بل قالوا « ان جنرال سمطس قد تلاعب بنامرة من قبل ، ويؤسفنا أنك لم تفد فىك ذلك الدرس وونقت به مرة أخرى . ولا شك فى أن الرجل سوف يخونك مرة اخرى ، كما أننا لانشك فى أنك ستضطر الى اعادة الدعوة للقيام بحركة السّياجراها مرة أخرى . ولكن من من بنى جلدتك سوف يجيب دعاءك ؟ وهل تتصور ان الناس يكونون مستعدين دائما لأن يذهبوا الى السجن كما دعوا لذلك ؟ وان لا يكون لهم من وراء ذلك الا

الفشل مع رجل كالجنرال سمطس لا يلبث ان يتكث عهده بمجرد أن يماهد عليه ؟ » .

وكنيت على يقين من أن مثل هذا الاعتراض سوف يوجه الى ،
ولذلك لم أؤخذ بالمعجب ولا بالاندهاش عندما واجهني به اخواني .
فليس من المهم أن يفسر الستياجراهي ونخدع ، بل عليه أن يثق بمناقشه
مادام بعيداً عن ان يجد أسباباً لعدم الثقة به . والألم للؤمن بمبدأ
الستياجراها كاللغة تماماً . ولذا لا يجب عليه أن يرتبك بمجرد أن يتصور
الألم أو يخاف الشدة ، فيلقى بنفسه في أحضان الشك وعدم الثقة .
ومن جهة أخرى فان الستياجراهي مادام معتمدا على قونه الذاتية ، فلا
يهمه اذن أن يخدعه منافسه . فان عليه أن يثق مما تكررت الخيانات
وتنوعت المكائد وتلونت الخدع ، ويؤمن أنه بثقته هذه انما يزيد الحق
قوة وبطشاً ويقرب أو ان الانتصار .

وعقدت الاجتماعات في محال متفرقة ، ونجحت في النهاية في أن أحمل
الهنود على قبول مبادئ الاتفاق . وهنا بدأ الهنود يفهمون معنى
الستياجراها فهما أدق وأعمق . وكان اندروز هو الوسيط والشاهد
الأوحد على مواد الاتفاق . ولو أنني كنت تشددت وعاندت في قبول
هذا الاتفاق ، فلا شك في أن عنادى كان يتخذ وسيلة لانهام مراى
الهنود ، وسلاحاً يستعمل ضدهم بشدة وعنف ، ولما استطعنا أن نصل الى
النصر النهائي الذى فزنا بهاره في خلال ستة الأشهر التالية ، الا بعد زمن

طويل . ان الحكمة السنسكريتية القائلة بأن «الفقران تاج الباسل» -
قد تقضى على الستياجراهى بأن لا يترك لأى انسان أية وسيلة لأن يجد
فى تصرفه منفذاً للخطأ . وعدم الثقة دلالة على الضعف ، ومبدأ
الستياجراها إنما يتقضى كل أسباب الضعف ومعه عدم الثقة والشك ،
لماذا أن الستياجراهى لا يرمى الى تحطيم خصمه بل يرمى الى اجتذابه
نحوه ورده الى المقول .

ولما انتهت هذه المركة كان «جوكهال» فى انجلترا وأرسل الى
طالباً أن الاقيه هناك . وفى شهر يولية سنة ١٩١٤ سافرت مصحوباً
بمستر كلنباخ وكوسترباى الى ثغر «سوزمبتون» بانجلترا .

وعند ما بلغنا جزر «ماديرة» بلغنا أن الحرب العظمى على وشك أن
تنشب . ولما وصلنا بحر المانش سمعنا أنها نشبت بالفعل ، وتعطل سفرنا
حيناً من الزمن . وكان من الصعب أن تقاد السفينة فى البحر بعد أن
بثت الفواصات فى أنحائها ألغامها الفتاكة ، فلم نصل الى سوزمبتون الا
بعد يومين قضيناها فى سياحة شاقة .

ولقد أعلنت الحرب يوم ٤ أغسطس ، غير أننا لم نصل لندن إلا فى
اليوم السادس من ذلك الشهر .

ولما وصلت لندن علمت أن «جوكهال» فى باريس لا يستطيع
العودة ، ولما كانت كل المواصلات قد قطعت بين لندن وباريس ، لم
يتيسر لى أن أعرف متى يعود . ولم أكن أرغب فى العودة الى وطنى

قبل أن أراه ، ولكن لم يستطع أحد أن يعرف بالضبط متى يعود .
 بقى على أن أفكر فيما أعمل فى تلك الفترة ؟ وما هو واجبى نحو
 الحرب ؟ وكان « سورايجى أدا جانيا » رصيفى فى السجن وأحد زملائى
 فى حركة الستياجراها يدرس القانون فى لندن . ولما كان هذا الشاب
 من أخص المؤمنين بمبدأ الستياجراها ومن أوقف الناس على روحها ،
 أرسلناه الى لندن ، حتى اذا فاز بشهادة المحاماة حل محلى فى جنوبى
 افريقية . وفى طريق اتصالى به قابلت « جفراج مهتا » وغيره من
 الهنود الذين كانوا يدرسون فى انجلترا ، وبعد المناقشة عقدنا اجتماعا
 حضره كل الهنود المقيمين فى انجلترا وايرلندا ، ليستمعوا مقترحاتى .

فقد كنت أشعر بأن الهنود المقيمين فى لندن يجب أن يأخذوا بضلع
 فى الحرب ، فان الطلاب الانجليز قد تطوعوا فى الجيش ، فعلى الهنود أن
 لا يكون حظهم أقل من حظ اخوانهم . فاعترض على مقترحاتى ، وقيل
 بأن الفاصل بين الهنود والانجليز ازاء الحرب واسع فسيح . وانا العبيد
 وهم الأسياد . فكيف يمكن للعبد أن يماون سيده ومالك رقبته فى وقت
 حاجته اليه ؟ وان واجب العبد يدعو وهو يريد أن يتحرر أن ينتهز
 فرصة احتياج سيده وشدة ؟ ولكن هذا رأى لم يقنعنى . وكنت
 أعرف الفارق البعيد بين الهندى والانجليزى من حيث المركز والملاقة ،
 ولكنى لم أكن أعتقد أننا أصبحنا عبيدا بالفعل . بل كنت أعتقد أن

متابعينا انما ترجع الى سفاهة الموظفين الانجليز ، أكثر من رجوعها الى الأسلوب الانجليزى فى مجموعه ، وان هؤلاء يمكن أن تربحهم لصفنا بالمطف والحب . فاذا أردنا أن نحسن مركزنا معهم من طريق معاونتهم ومساعدتهم فى الحرب ، فإن من واجبتنا اذن أن نقف بجانبهم فى وقت حاجتهم القصوى . على أننى وان كنت أعتقد اذ ذاك أن أسلوب الاستثمار الانجليزى فيه نقص وظلم ، الا أنه لم يكن قد بدالى كل ما فيه من العيوب والنقائص التى أدركها الآن الادراك كله . أما وقد فقدت نقى بأسلوب الاستثمار البريطانى ، فانى أرفض الآن أن أعاون الحكومة الانجليزية بأى وجه من وجوه التعاون . ولذلك أعجب كيف أن أصدقاء كثيرين ، على الرغم من اقتناعهم بفساد ذلك الأسلوب بل وبالموظفين ، وعلى الرغم من فقدانهم كل ثقة به وهم ، ما يزالون يماونون الحكومة ويمدون لها يد المساعدة .

وكان من رأى الذين قاوموا فكرتى فى معاونة الانجليز فى الحرب ، أن باعلان الحرب قد حانت الساعة التى يعلن فيها الهنود مطالبهم الوطنية ليفوزوا بما يحسن مركزهم وطنياً وسياسياً . ولكن فكرى كان يتجه الى أنه لا يجب علينا أن نتخذ من حاجة بريطانيا وشدها فرصة ننهرها ، وان من حسن السياسة وبعد النظر ، أن لا نمرض مطالبنا مادامت الحرب قائمة . ولذلك اتبعت رأى ودعوت كل قادر من الهنود على

التطوع أن يشترك في الحرب. وأجيت دعوتي ، بأن اشترك فيها هندود من مختلف الأقاليم ومن مختلف النحل .

وحررت خطابا للورد « كرو » أخبره بهذه الحقائق وأعره بأننا على استعداد لأن نتلقى دروساً في الاسعاف الحربى ، وإن خطابى هذا يعتبر قبولاً منا للقيام بهذا العمل . ولقد قبل لورد « كرو » ما عرضنا عليه بعد قليل من التردد ، وشكرنا اذ أظهرنا استعدادنا لخدمة الامبراطوية فى مثل هذا الموقف الحرج .

وكانت لندن فى ذلك الحين تمج بالنظر التى يروق للمرء أن يراها ، فلم يكن هناك ذعر ، ولكن كان الجميع فى شغل شاغل وكل منهم يعمل على قدر ما تصل استطاعته . فبدأ الأصحاء يتمرنون على الحرب وحركات الميدان . وبقى على الضعفاء والشيوخ والنساء مهام كثيرة ، أهمها تجهيز الملابس والضادات للجرحى فى الميدان ، والعائدين منه الى الوطن .

(ملحوظة — « اضطر مهاتما غاندى أن يعود الى طقس حار بعد اصابته بالتهاب « البلوره » — Pleurisy — فنادر انجلترا الى الهند فى شهر ديسمبر سنة ١٩١٤ » . س . ف . أندروز)

= ٢٨٦ =

فهرس الكتاب

| الصفحة | |
|--------|---------------------------------------|
| ٤ | قصيدة المرحوم شوقي بك في مهاجمة غاندى |
| ٧ | ديباجة - صورة بقلم المترجم |
| ١١ | الفصل الأول - المولد والكن |
| ٢١ | الفصل الثانى - أليم المدرسة |
| ٣٥ | الفصل الثالث - باكورة الشباب |
| ٤٧ | الفصل الرابع - فى لندن |
| ٧١ | الفصل الخامس - العودة الى الهند |
| ٩٥ | الفصل السادس - فى ناثال |
| ١٠٨ | الفصل السابع - فى برىجوريا |
| ١٣٧ | الفصل الثامن - عنف النواغى فى دوربان |
| ١٥٩ | الفصل التاسع - حرب البوير |
| ١٦٩ | الفصل العاشر - الطاعون الاسود |
| ١٨١ | الفصل الحادى عشر - حتى هذه النهاية |
| ١٩٦ | الفصل الثانى عشر - ثورة الزوئر |
| ٢١٥ | الفصل الثالث عشر - تنقيب الروح |
| ٢٢٨ | الفصل الرابع عشر - الساجراها فى ناثال |
| ٢٤٢ | الفصل الخامس عشر - المقاومون السليون |
| ٢٦٢ | الفصل السادس عشر - السجن والانتصار |

تنبيهان

١ - جاء فى ص ١٤ أن غاندى ولد سنة ١٨٩٦ وحقيقة ميلاده سنة ١٨٦٩

٢ - نشرت خمسة الفصول الاولى من هذا الكتاب بمجلة للفتطف الفراء ،

وقد أعدنا نشرها فى هذا الكتاب .

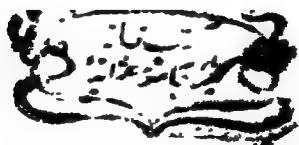
مَلِكُ الْمَسْلُومِينَ لِلْعَاجِزِينَ وَذَوِ الْهَمَمِ

بقلم الكاتب الشرق الكبير

الاستاذ أمين سعيد

أول كتاب في باب اللغة العربية

جامع لسيرة ٢٠ ملكاً وأميراً من ملوك الشرق وأمرائه ،
ومزين بصورهم ، وفيه بيان عن أحوال كل منهم ومعيشته اليومية ،
ونشأته وعلومه وتاريخ بلاده السياسي . وفي الكتاب ١٥٠
وثيقة ومعاهدة سياسية ، وبيان مفصل عن القضية المصرية
والسورية ، والثورات التركية والعربية والإيرانية والمغربية
والأفغانية وغيرها



ملوك الطوائف

ونظرات في تاريخ الإسلام
لِلْعَلَمَةِ دُوزِي مَرْجَمَة بِقَام

كامل كيتلاني

عرف العلامة المستشرق دوزي باخلاصه ودقته في بحوثه
عن الأندلس والمسلمين وقد ترجم هذا الكتاب الخالد بدقة
وأمانة وعلق عليه المترجم تعليقات نفيسة فأصبح لا يستغنى عنه
باحث عربي يعني بتاريخ الأندلس والإسلام

